# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000001

2. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000002

3. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000003

4. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000004

5. 韦诺娜的儿童故事(wenonah's Stories For Children) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)


- ['stɔ:riz]
**WENONAH'S** **STORIES**
- 故事

温诺娜的故事

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
**FOR** **CHILDREN**
为了 孩子们

儿童

[baɪ]
**By**
经过

经过

['klærə] ['lu:ɪs] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm]
**CLARA** **LOUISE** **BURNHAM**
克拉拉 路易丝 伯纳姆

克拉拉·路易丝·伯纳姆

[ænd; ənd]
**and**
和

和

['wɔrən] ['prɑ:ktər]
**WARREN** **PROCTOR**
沃伦 监考员

沃伦·普罗克特

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['hɑ:rməni] [ʃɑ:p]
**HARMONY** **SHOP**
和谐 店铺

和谐商店

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks]
**PUBLISHERS** **OF** **GOOD** **BOOKS**
出版商 的 好的 图书

优秀图书出版商

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [mæs] .
**BOSTON** **—** **MASS** **.**
波士顿 — 大量的 .

波士顿——马萨诸塞州

['kɑ:pirаɪt] , - ,
**Copyright** **,** **1918** **,**
版权 , - ,

版权所有，1918年

[baɪ][ə; eɪ] . [em] . [ 'deivis ]

| by | A | . | M | . | Davis |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | M | . | 戴维斯 |

作者：AM Davis

[tuː; tə]

| To |
|---|
| 到 |

到

['ɪdɪθ] ['bʊlən]

| EDITH | BULLEN |
|---|---|
| 伊迪丝 | 布伦 |

伊迪丝·布伦

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . ['ləuis][ænd; ənd]['hærəld][wʌn]

| I | . | Lois | and | Harold | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 路易丝 | 和 | 哈罗德 | 1 |

一、路易斯和哈罗德 1

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[wi'nəjnə] [faɪv]

| Wenonah | 5 |
|---|---|
| 韦诺纳 | 5 |

韦诺纳 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dʌsti] [fiːt] -

| III | . | Dusty | Feet | 16 |
|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | 达斯蒂 | 脚 | - |

三、尘土飞扬的脚 16

[ˌaɪ 'viː] . ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] -

| IV | . | Basket | Making | 23 |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | 篮子 | 制作 | - |

四、篮子制作 23

[viː] . [ðə; ði][wɑːnd] -

| V | . | The | Wand | 28 |
|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 魔杖 | - |

V.魔杖28

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði]['goʊldən] [kiː] -

| The | Golden | Key | 48 |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 钥匙 | - |

金钥匙 48

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

[ðə; ði] - -
**The** **Polawee** **85**
这 - -

波拉维85

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ˌferˈwel] -
**Farewell** **111**
告别 -

告别111

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
**[** **Pg** **1** **]**
[ 页 1 ]

[第1页]

- ['stɔːriz]
**WENONAH'S** **STORIES**
- 故事

温诺娜的故事

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
**FOR** **CHILDREN**
为了 孩子们

儿童

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

['ləuis][ænd; ənd] ['hærəld] .
**LOIS** **AND** **HAROLD** **.**
路易斯 和 哈罗德 .

路易丝和哈罗德。

[wen] ['ləuis][ænd; ənd]['hærəld] ['rɑːbɪnz] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
**When** **Lois** **and** **Harold** **Robbins** **first** **learned** **that** **they** **were** **not** **going** **to** **the**
什么时候 路易丝 和 哈罗德 罗宾斯 第一的 学习 那 他们 是 不是 去 到 这
['siːʃɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] [ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**seashore** **this** **summer** **they** **felt** **very** **much** **disappointed** **.**
海滨 这 夏天 他们 毛毡 非常 很多 失望的 .

当洛伊斯和哈罗德·罗宾斯得知今年夏天不能去海边时，他们感到非常失望。

['ləuis][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [eɪt] .
**Lois** **was** **ten** **years** **old** **and** **Hal** **was** **eight** **.**
路易丝 曾是 十 年 老的 和 哈尔 曾是 八 .

洛伊斯十岁，哈尔八岁。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fʌn][soʊ][naɪs][æz; əz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd]

| They | thought | there | was | no | fun | so | nice | as | wading | in | the | salt | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 乐趣 | 所以 | 好的 | 作为 | 涉水 | 在 | 这 | 盐 | 水 | 和 |

['letɪŋ] [ðə; ði][foʊm] [breɪk] ['oʊvər][ðer; ðər][legz] .

| letting | the | foam | break | over | their | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 泡沫 | 休息 | 超过 | 他们的 | 腿 | . |

他们认为，没有什么比在咸水中嬉戏，让泡沫拍打在腿上更惬意的事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['dædi] [pʊt][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪŋz] [ɑːn]

| Of | course | it | was | better | still | to | have | Daddy | put | the | water | - | wings | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 更好的 | 仍然 | 到 | 有 | 爸爸 | 放 | 这 | 水 | - | 翅膀 | 在 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [floʊt] ,

| them | and | let | them | float | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 让 | 他们 | 漂浮 | , |

当然，最好还是让爸爸给他们穿上游泳圈，让他们漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

| and | give | them | swimming | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 游泳 | 课程 | . |

并教他们游泳。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] [ə'loʊn] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪŋz] ,

| They | had | not | quite | learned | to | swim | alone | yet | without | the | water | - | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 相当 | 学习 | 到 | 游泳 | 独自的 | 然而 | 没有 | 这 | 水 | - | 翅膀 | , |

他们还没完全学会不用游泳圈独自游泳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | this | was | to | be | the | summer | when | they | would | surely | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 夏天 | 什么时候 | 他们 | 会 | 一定 | 做 | 它 | . |

而今年夏天，他们肯定会做到。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sɔː] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| When | their | father | saw | their | disappointment | he | tried | to | cheer | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 父亲 | 锯 | 他们的 | 失望 | 他 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 他们 | 向上 | . |

父亲看到他们失望的样子，就想办法让他们开心起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [lʊks] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

| " | Don't | you | know | that | Lake | Michigan | looks | as | big | as | the | ocean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 那 | 湖 | 密歇根州 | 看起来 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 海洋 | ? |

难道你不知道密歇根湖看起来和海洋一样大吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sɔːlt] , " [sed] ['ləuis] .

| " | It | isn't | salt | , | " | said | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 盐 | , | " | 说 | 路易丝 | . |

“那不是盐，”洛伊斯说。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['stɑːrfɪʃ] [ænd; ənd][kræbz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

| " | Has | it | any | starfish | and | crabs | in | it | ? | " | asked | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 它 | 任何 | 海星 | 和 | 螃蟹 | 在 | 它 | ? | " | 问 | 哈尔 | . |

“里面有海星和螃蟹吗？”哈尔问道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] , " [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪd]
" No , " returned Mr . Robbins , " but children can swim in it and wade
" 不 , " 返回 先生 . 罗宾斯 , " 但 孩子们 能 游泳 在 它 和 涉水
[ɑːn][ðə; ðɪ]['sændi] [ʃɔːr] ,
on the sandy shore ,
在 这 沙 支撑 ,

“不，”罗宾斯先生回答说，“但是孩子们可以在里面游泳，也可以在沙滩上戏水。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [swiːt] - [smelɪŋ] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
and then there are sweet - smelling pine woods to play in ,
和 然后 那里 是 甜的 - 闻起来 松树 树林 到 玩 在 ,

然后还有散发着甜香的松树林可以玩耍。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [smel] [ðoʊz] [paɪnz] .
and your mother wants to smell those pines .
和 你的 母亲 想要 到 闻 那些 松树 .

你妈妈想闻闻那些松树的味道。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Don't you think you would like to see a little more of the world ,
不 你 思考 你 会 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 的 这 世界 ,

难道你不想多看看这个世界吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ['evri] ['sʌmər] ?
instead of going to the same place every summer ?
反而 的 去 到 这 相同的 地方 每一个 夏天 ?

而不是每年夏天都去同一个地方?

" ['ləuis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Lois shook her head very decidedly .
" 路易丝 摇晃 她 头 非常 绝对地 .

洛伊斯非常果断地摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" No , " she replied ,
" 不 , " 她 回复 ,

“不，”她回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət][ðə; ðɪ]
" for I know we shall never have such a good time as we do at the
" 为了 我 知道 我们 将 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 作为 我们 做 在 这
['siːʃɔːr] .
seashore .
海滨 .

因为我知道我们再也不会像在海边那样玩得那么开心了。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .
" Her father smiled .
" 她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər][ə; eɪ][waɪz][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" It is never a wise plan to make up your mind not to have a good time ,
" 它 是 绝不 一个 明智的 计划 到 制作 向上 你的 头脑 不是 到 有 一个 好的 时间 ,

“下定决心不去享受美好时光，这绝非明智之举。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| " | That | is | like | turning | a | bowl | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 喜欢 | 转弯 | 一个 | 碗 | 上行 | 向下 | . |

“那就像把碗倒扣过来一样。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ['empti] .

| Nothing | can | run | into | it | , | so | it | stays | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 跑步 | 进入 | 它 | , | 所以 | 它 | 停留 | 空的 | . |

任何东西都进不去，所以它一直空着。

[kiːp] [jʊr; jər] [boʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| Keep | your | bowls | right | side | up | , | both | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 碗 | 正确的 | 边 | 向上 | , | 两个都 | 的 | 你 | , |

你们俩都要把碗保持正立。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] ['dʒɑːli] [θɪŋz] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

| and | you | can't | tell | what | jolly | things | may | run | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 告诉 | 什么 | 快乐的 | 事物 | 可能 | 跑步 | 进入 | 他们 | . |

你无法预料他们会遇到什么有趣的事情。

[hæl; heɪl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ 'indiəns ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][læst] [naɪt] ?

| Hal | , | you | remember | those | pictures | of | Indians | we | were | looking | at | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | , | 你 | 记住 | 那些 | 图片 | 的 | 印度人 | 我们 | 是 | 寻找 | 在 | 最后的 | 夜晚 | ? |

哈尔，你还记得我们昨晚一起看的那些印第安人的照片吗?

" [hæl; heɪl][æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

| " | Hal | at | once | became | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔 | 在 | 一次 | 成为 | 感兴趣的 | . |

哈尔立刻来了兴趣。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ 'indiəns ] .

| He | always | wanted | to | hear | all | he | could | about | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 通缉 | 到 | 听到 | 全部 | 他 | 可以 | 关于 | 印度人 | . |

他总是想尽可能多地了解印第安人。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][ 'indiəns ]

| " | Well | , | don't | you | think | it | will | be | pleasant | to | see | that | country | where | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 看 | 那 | 国家 | 在哪里 | 这 | 印度人 |

[rəumd] ,

| roamed | , |
|---|---|
| 漫游 | , |

“难道你不觉得去看看印第安人曾经生活过的那片土地会很有趣吗？”

[ænd; ənd][led][ðer; ðər][waɪld] , [friː] [laɪf] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] ? "

| and | led | their | wild | , | free | life | long | after | they | were | gone | from | New | England | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 他们的 | 荒野 | , | 自由的 | 生活 | 长的 | 后 | 他们 | 是 | 已消失 | 从 | 新的 | 英格兰 | ? | " |

他们离开新英格兰之后，是否仍然过着自由自在的生活?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | What | do | you | mean | by | holding | our | bowls | right | side | up | ? | " | asked | the | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 保持 | 我们的 | 碗 | 正确的 | 边 | 向上 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 男生 | . |

“你说的把碗正过来是什么意思？”小男孩问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

| " | If | you | are | hopeful | and | cheerful | and | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 充满希望 | 和 | 快乐 | 和 | 爱 |

如果你充满希望、乐观开朗、充满爱心

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [boʊl]

| every | morning | and | all | day | , | " | replied | his | father | , | " | you | are | holding | your | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 和 | 全部 | 天 | , | " | 回复 | 他的 | 父亲 | , | " | 你 | 是 | 保持 | 你的 | 碗 |

[raɪt] [saɪd] [ʌp] . "

| right | side | up | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 边 | 向上 | . | " |

“每天早上和一整天，”他父亲回答说，“你都把碗拿得正正的。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][du:] [ðæt] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | Do | you | think | if | I | do | that | in | Michigan | an | Indian | might | fall | into | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 如果 | 我 | 做 | 那 | 在 | 密歇根州 | 一个 | 印度 | 可能 | 落下 | 进入 | 它 | ? |

“你认为如果我在密歇根州这样做，会有印第安人掉进去吗？”

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [læft] .

| " | His | father | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 父亲 | 笑了 | . |

他父亲笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ;

| " | I | think | the | Indians | have | cleared | out | from | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 印度人 | 有 | 已清除 | 出去 | 从 | 那里 | ; |

“我认为印第安人已经撤离了那里；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [treɪlz] [ðeɪ] [ju:st] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər]

| but | you | will | see | the | trails | they | used | through | the | woods | , | the | places | where | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 看 | 这 | 小径 | 他们 | 用过的 | 通过 | 这 | 树林 | , | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们的 |

[tents] [stʊd] ,

| tents | stood | , |
|---|---|---|
| 帐篷 | 站立 | , |

但你会看到他们穿过树林的路径，以及他们搭帐篷的地方。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [wer] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [mu:vd] [soʊ] ['saɪləntli] , [ðə; ði] [ʃɔ:z] [wer] [ðer; ðər] ['mɔkəsɪnz]

| the | water | where | their | canoes | moved | so | silently | , | the | shores | where | their | moccasins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 在哪里 | 他们的 | 独木舟 | 已搬 | 所以 | 默默 | , | 这 | 海岸 | 在哪里 | 他们的 | 鹿皮鞋 |

[trɑ:d][soʊ] ['swɪftli] ,

| trod | so | swiftly | , |
|---|---|---|---|
| 践踏 | 所以 | 迅速地 | , |

他们的独木舟在水面上静静地划动，他们的鹿皮鞋在岸边轻快地踏过，

[ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [klɪr] ,

| and | breathe | the | clear | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼吸 | 这 | 清除 | , |

呼吸着清澈的空气，

[faɪn] [er] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər][waɪld] [wʊps] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

| fine | air | through | which | their | wild | whoops | rang | as | they | danced | around | the | camp | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 空气 | 通过 | 哪个 | 他们的 | 荒野 | 哎呀 | 响铃 | 作为 | 他们 | 跳舞 | 大约 | 这 | 营 | 火 | , |

清新的空气中回荡着他们欢快的呼喊声，他们围着篝火跳舞，欢呼雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜ:rld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] . "

| while | the | smoke | curled | up | above | the | tall | trees | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 抽烟 | 卷曲 | 向上 | 多于 | 这 | 高的 | 树木 | . | " |

烟雾袅袅升起，笼罩着高大的树木。

" [aɪ] [seɪ] [wi:; wi][goʊ] , ['ləuis] , " [sed] [hæl; heɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| " | I | say | we | go | , | Lois | , | " | said | Hal | , | his | eyes | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我们 | 去 | , | 路易丝 | , | " | 说 | 哈尔 | , | 他的 | 眼睛 | 灼灼 | . |

“我说我们走吧，洛伊斯，”哈尔说着，眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

| " | If | the | Indians | were | there | now | , | " | said | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 印度人 | 是 | 那里 | 现在 | , | " | 说 | 他的 | 姐姐 | , |

“如果印第安人现在在那里，”他妹妹说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

| " | I | think | you | would | run | in | the | other | direction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 会 | 跑步 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | . | " |

“我觉得你会朝相反的方向跑。”

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] ['kɑːnfɪdəntli] .

| " | No | , | I | wouldn't | , | " | returned | Hal | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不会 | , | " | 返回 | 哈尔 | 自信地 | . |

“不，我不会，”哈尔自信地回答道。

" [aɪ'd] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [bɪg] [wɔːr] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

| " | I'd | put | on | one | of | those | great | big | war | bonnets | and | tell | them | I | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 放 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 伟大的 | 大的 | 战争 | 引擎盖 | 和 | 告诉 | 他们 | 我 | 通缉 | 到 |

[biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

| be | a | brave | and | live | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 居住 | 和 | 他们 | , |

“我会戴上那种巨大的战帽，告诉他们我想成为一名勇士，和他们一起生活。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [teɪk] [juː; jʊ] , ['ləuis] ,

| and | I | think | they'd | let | me | ; | but | I | don't | think | they'd | take | you | , | Lois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他们会 | 让 | 我 | ; | 但 | 我 | 不 | 思考 | 他们会 | 拿 | 你 | , | 路易丝 | , |

我想他们会让我去的；但我认为他们不会带走你，洛伊斯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪk] [breɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [skwɔːz] . "

| for | they | like | braves | a | great | deal | better | than | they | do | squaws | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 喜欢 | 勇士们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 他们 | 做 | 印第安女人 | . | " |

因为他们更喜欢勇士，而不是印第安女人。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [skwɔː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ləuis] .

| " | I | wouldn't | be | a | squaw | , | " | returned | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 是 | 一个 | 印第安女人 | , | " | 返回 | 路易丝 | . |

“我才不会当个印第安女人呢。”洛伊斯回答道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [red] ['mænt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| " | I | would | be | an | Indian | princess | and | wear | a | wonderful | red | mantle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 是 | 一个 | 印度 | 公主 | 和 | 穿 | 一个 | 精彩的 | 红色的 | 地幔 | 和 |

['pɜːrp(ə)l] [straɪps] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,

| purple | stripes | and | have | chains | about | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | 条纹 | 和 | 有 | 链条 | 关于 | 我的 | 脖子 | , |

“我想成为一位印度公主，披上一件带有紫色条纹的华丽红色斗篷，脖子上戴着链子。”

[ænd; ənd] [maɪ] [her] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪsləts] ,

| and | my | hair | braided | and | shining | , | and | beautiful | bracelets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 头发 | 编织 | 和 | 灼灼 | , | 和 | 美丽的 | 手镯 | , |

我的头发编成辫子，闪闪发亮，还戴着漂亮的手镯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] , [tuː] .

| and | they | would | all | bow | down | to | me | — | and | you'd | have | to | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 全部 | 弓 | 向下 | 到 | 我 | — | 和 | 你会 | 有 | 到 | , | 也 | . |

他们都会向我俯首称臣——你也一样。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr] ]

| " | [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 4 | ] |

[第 4 页]

" [noʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

| " | No | , | the | chief | would | take | me | for | his | son | and | I | should | have | a | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 首席 | 会 | 拿 | 我 | 为了 | 他的 | 儿子 | 和 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 精彩的 |

[baʊ; boʊ] ,

| bow | , |
|---|---|
| 弓 | , |

“不，酋长会把我当成儿子，我会得到一把很棒的弓。”

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,

| the | longest | in | the | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最长 | 在 | 这 | 部落 | , |

部落里年纪最大的

[ænd; ənd] [ʃuːt] [maɪ][ 'ærəus ][soʊ] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ 'indiəns ] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] - [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] !

| and | shoot | my | arrows | so | straight | that | the | other | Indians | would | all | say | ' | Ugh | ! | ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 我的 | 箭头 | 所以 | 直的 | 那 | 这 | 其他 | 印度人 | 会 | 全部 | 说 | - | 啊 | ! | 啊 | ! |

-

'

-

-

我射出的箭又直又准，其他印第安人都会说“哎呀！哎呀！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "

| That's | what | they | say | when | they | like | anything | , | isn't | it | , | Daddy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他们 | 说 | 什么时候 | 他们 | 喜欢 | 任何事物 | , | 不是 | 它 | , | 爸爸 | ? | " |

他们喜欢什么东西的时候都会这么说，对吧，爸爸?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] ,

| " | I | think | it | is | , | " | returned | Mr | . | Robbins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | , | " | 返回 | 先生 | . | 罗宾斯 | , |

“我想是的，”罗宾斯先生回答道。

[ænd; ənd]['hærəld][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɪndiən] [bʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]

| and | Harold | ran | to | get | the | Indian | book | to | show | his | sister | how | he | would | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈罗德 | 跑 | 到 | 得到 | 这 | 印度 | 书 | 到 | 展示 | 他的 | 姐姐 | 如何 | 他 | 会 | 看 |

['ʃuːtɪŋ] [ 'ærəus ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [traɪb] ,

| shooting | arrows | before | an | admiring | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 箭头 | 前 | 一个 | 钦佩 | 部落 | , |

于是哈罗德跑去拿那本印第安人的书，想给妹妹看看自己在一个崇拜的部落面前射箭会是什么样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['pɪktʃər] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

| because | he | had | found | that | picture | last | night | , | and | it | had | pleased | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 成立 | 那 | 图片 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | 它 | 有 | 高兴 | 他 |

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

| very | much | indeed | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 的确 | . |

因为他昨晚发现了那张照片，而且他非常喜欢。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər]['ləuis][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]

| He | found | the | picture | of | a | princess | for | Lois | and | she | liked | the | looks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 公主 | 为了 | 路易丝 | 和 | 她 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 |

[ðə; ði] [streɪt] - [noʊzd] ['bjuːti] ,

| the | straight | - | nosed | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直的 | - | 鼻子 | 美丽 | , |

他找到了一张公主的照片给洛伊斯看，洛伊斯很喜欢照片中那位鼻子挺拔的美人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [oʊn] [noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| because | her | own | nose | turned | up | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 自己的 | 鼻子 | 转向 | 向上 | 一个 | 小的 | , |

因为她自己的鼻子有点翘起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [noʊz] [ænd; ənd]

| and | she | thought | it | would | be | fine | to | have | such | a | handsome | nose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 美好的 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 英俊的 | 鼻子 | 和 |

[hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] ['praʊdli] .

| hold | her | head | so | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 头 | 所以 | 自豪地 | . |

她觉得拥有如此英俊的鼻子，并能如此骄傲地昂首挺胸，真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [wʌnz] [hed] ['praʊdli] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn] -

| It | was | almost | impossible | to | hold | one's | head | proudly | if | one | had | a | turn | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 抓住 | 一个人的 | 头 | 自豪地 | 如果 | 一 | 有 | 一个 | 转动 | - |

[ʌp] [noʊz] .

| up | nose | . |
|---|---|---|
| 向上 | 鼻子 | . |

如果鼻子上翘，几乎不可能昂首挺胸。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

| Her | father | patted | her | shoulder | as | he | passed | her | to | leave | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 轻拍 | 她 | 肩膀 | 作为 | 他 | 通过了 | 她 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | . |

父亲离开房间时，拍了拍她的肩膀。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | right | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“没错，”他说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ðɪs] ['sʌmər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

| " | Have | a | good | time | being | a | princess | this | summer | , | instead | of | a | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 存在 | 一个 | 公主 | 这 | 夏天 | , | 反而 | 的 | 一个 | 美人鱼 | . |

“今年夏天，尽情享受做公主的乐趣，而不是做美人鱼。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tent] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | get | you | a | tent | if | you | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 你 | 一个 | 帐篷 | 如果 | 你 | 想 | 它 | . |

如果你需要的话，我可以给你弄个帐篷。

" [ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| " | [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[wi'nəjnə] .

| WENONAH | . |
|---|---|
| 韦诺纳 | . |

温诺娜。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][goʊ] [west] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] ,

| When | they | took | the | train | to | go | West | to | Michigan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 采取 | 这 | 火车 | 到 | 去 | 西方 | 到 | 密歇根州 | , |

当他们乘火车前往西部的密歇根州时，

['ləuis][ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] .

| Lois | and | Hal | were | very | much | interested | in | the | sleeping | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 和 | 哈尔 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 睡眠 | 车 | . |

洛伊斯和哈尔对卧铺车厢非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| They | had | never | seen | one | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 前 | , |

他们以前从未见过这种东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['ʌpər] [bɜːθs] [ðæt] [naɪt] ,

| and | when | their | father | tucked | them | into | two | opposite | upper | berths | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 父亲 | 塞进去 | 他们 | 进入 | 二 | 对面的 | 上 | 泊位 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，当他们的父亲把他们分别安顿在上铺相对的两个铺位上时，

[ðeɪ] ['hɑːrdli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

| they | hardly | wanted | to | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

他们几乎不想睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [piːk] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] .

| it | was | such | fun | to | peek | out | at | each | other | between | the | heavy | curtains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 窥视 | 出去 | 在 | 每个 | 其他 | 之间 | 这 | 重的 | 窗帘 | . |

透过厚重的窗帘互相偷看，真是太有趣了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| The | children's | heads | were | still | full | of | the | subject | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 头部 | 是 | 仍然 | 满的 | 的 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 印度人 | . |

孩子们脑子里仍然全是关于印第安人的话题。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

| They | felt | they | were | on | their | way | to | the | home | of | the | red | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 家 | 的 | 这 | 红色的 | 男人 | , |

他们觉得自己正前往红种人的家园。

[ænd; ənd]['ləuis] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

| and | Lois | said | to | her | father | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易丝 | 说 | 到 | 她 | 父亲 | : |

洛伊斯对她父亲说：

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'sterz] [bedz] ?

| " | What | would | the | Indians | have | thought | of | these | little | upstairs | beds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 这 | 印度人 | 有 | 想法 | 的 | 这些 | 小的 | 楼上 | 床 | ? |

“印第安人会如何看待楼上的这些小床呢？”

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

| " | Hal | was | leaning | out | into | the | aisle | from | his | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔 | 曾是 | 倾斜 | 出去 | 进入 | 这 | 走道 | 从 | 他的 | 长椅 | . |

“哈尔从沙发上探出身子，走到过道里去。”

" [ðeid] [hæv; həv] [sed] - [waʊ] ! [waʊ] ! -

| " | They'd | have | said | ' | Wow | ! | wow | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 有 | 说 | - | 哇 | ! | 哇 | ! | - |

他们会说“哇！哇！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" ['sɔːftli] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Softly | , | " | suggested | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻轻 | , | " | 建议 | 他的 | 父亲 | . |

“轻点，”他父亲建议道。

" [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ 'indiəns ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .

| " | Not | only | the | Indians | would | have | been | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 仅有的 | 这 | 印度人 | 会 | 有 | 到过 | 惊讶 | . |

“不仅印第安人会感到惊讶。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌvərd] ['wægənz] ,

| Think | of | the | first | white | people | going | slowly | and | patiently | across | the | country | in | their | covered | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 第一的 | 白色的 | 人们 | 去 | 缓慢地 | 和 | 耐心 | 穿过 | 这 | 国家 | 在 | 他们的 | 涵盖 | 马车 | , |

想象一下第一批白人乘坐篷车，缓慢而耐心地穿越这个国家。

['teɪkɪŋ] [wiːks] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi]

| taking | weeks | to | travel | over | the | distance | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 周 | 到 | 旅行 | 超过 | 这 | 距离 | 我们 |

花费数周时间走完这段路程

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

| cover | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 在 | 一个 | 天 | . |

一天之内就能完成。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðen] ? "

| Isn't | it | wonderful | to | live | now | instead | of | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 精彩的 | 到 | 居住 | 现在 | 反而 | 的 | 然后 | ? | " |

生活在现在而不是过去，难道不是一件很棒的事吗?

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

| " | But | that | was | the | most | fun | , | " | said | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 曾是 | 这 | 最多 | 乐趣 | , | " | 说 | 哈尔 | . |

“但那是最有趣的，”哈尔说。

" [aɪv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['wægənz]

| " | I've | seen | pictures | of | the | Indians | galloping | across | the | plain | to | attack | the | wagons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 图片 | 的 | 这 | 印度人 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 到 | 攻击 | 这 | 马车 |

,

,

,

“我见过印第安人策马飞奔过平原袭击篷车的照片，

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]

| but | the | men | had | their | guns | and | they | saved | themselves | and | drove | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 他们的 | 枪支 | 和 | 他们 | 已保存 | 他们自己 | 和 | 驾驶 | 这 |

[ 'indiəns ] [ɔːf] .

| Indians | off | . |
|---|---|---|
| 印度人 | 离开 | . |

但是男人们有枪，他们保住了性命，并把印第安人赶走了。

" ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ˌʌndər'niːθ] ['hærəld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'twiːn]

| " | Mrs | . | Robbins | had | the | berth | underneath | Harold | and | she | looked | out | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 罗宾斯 | 有 | 这 | 泊位 | 下 | 哈罗德 | 和 | 她 | 看起来 | 出去 | 之间 |

[hɜːr; hər] ['kɜːtənz] .

| her | curtains | . |
|---|---|---|
| 她 | 窗帘 | . |

“罗宾斯太太睡在哈罗德身下的铺位上，她透过窗帘向外望去。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [leɪk]

| " | You | know | the | sooner | you | go | to | sleep | , | children | , | the | sooner | you | will | see | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 很快 | 你 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 孩子们 | , | 这 | 很快 | 你 | 将要 | 看 | 湖 |

['mɪʃɪgən] ,

| Michigan | , |
|---|---|
| 密歇根州 | , |

“孩子们，你们知道吗？越早睡觉，就能越早看到密歇根湖。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| They | had | always | found | that | their | mother | knew | what | she | was | talking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 成立 | 那 | 他们的 | 母亲 | 知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 说 | 关于 | , |

他们一直觉得母亲说的话很有道理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ 'indiəns ] - [leɪk] ,

| and | they | were | eager | to | see | the | Indians | ' | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 印度人 | - | 湖 | , |

他们很想看看印第安人的湖泊。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʌp] - [sterz] [bedz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [fjuː]

| so | they | turned | over | in | their | little | up | - | stairs | beds | and | in | a | surprisingly | short | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 转向 | 超过 | 在 | 他们的 | 小的 | 向上 | - | 楼梯 | 床 | 和 | 在 | 一个 | 出奇 | 短的 | 很少 |

['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .

| minutes | it | was | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 它 | 曾是 | 早晨 | . |

于是他们在楼上的小床上翻了个身，短短几分钟后，天就亮了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

| The | next | night | they | spent | in | another | sort | of | little | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 他们 | 花费 | 在 | 其他 | 种类 | 的 | 小的 | 床 | , |

第二天晚上，他们睡在另一种小床上。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [æz; əz]

| only | this | time | they | were | on | a | large | steamer | on | a | lake | that | stretched | away | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 大的 | 汽船 | 在 | 一个 | 湖 | 那 | 拉伸 | 离开 | 作为 |

[fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

| far | as | they | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 他们 | 可以 | 看 | , |

只不过这一次，他们乘坐的是一艘大型汽船，航行在一望无际的湖面上。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| just | like | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 这 | 海洋 | . |

就像大海一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [greɪt] [weɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt][sɔːlt] .

| The | children | could | scarcely | believe | that | those | great | waves | were | not | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 几乎 | 相信 | 那 | 那些 | 伟大的 | 波浪 | 是 | 不是 | 盐 | . |

孩子们简直不敢相信那些巨浪不是盐。

" [wʌt] [wʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['maʊnt(ə)n]

| " | What | would | an | Indian | in | his | little | canoe | have | thought | to | see | a | big | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 一个 | 印度 | 在 | 他的 | 小的 | 独木舟 | 有 | 想法 | 到 | 看 | 一个 | 大的 | 山 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ?

| of | a | ship | like | this | coming | along | toward | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 船 | 喜欢 | 这 | 未来 | 沿着 | 朝向 | 他 | ? |

“一个印第安人划着小独木舟，看到这样一艘像山一样大的船向他驶来，他会作何感想呢？”

" [æskt] [hæl; heɪl] .

| " | asked | Hal | . |
|---|---|---|---|
| " | 问 | 哈尔 | . |

“哈尔问道。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| His | father | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他父亲摇了摇头。

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [aɪ] [sə'spekt] .

| " | The | canoes | kept | near | the | shore | , | I | suspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 独木舟 | 保留 | 靠近 | 这 | 支撑 | , | 我 | 怀疑 | . |

“我怀疑独木舟一直停泊在岸边。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːr] [təˈmɑːroʊ] .

| You | will | see | the | sort | of | shore | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 种类 | 的 | 支撑 | 明天 | . |

明天你就会看到那样的海岸了。

" [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]

| " | When | they | arrived | at | their | destination |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 他们的 | 目的地 |

当他们到达目的地时

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] ,

| children | were | pleased | to | find | a | sandy | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 高兴 | 到 | 寻找 | 一个 | 沙 | 海滩 | , |

孩子们很高兴发现了一片沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜːrf] [wɪtʃ] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] .

| and | the | foaming | surf | which | looked | good | to | wade | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 起泡 | 冲浪 | 哪个 | 看起来 | 好的 | 到 | 涉水 | 在 | . |

还有那翻腾的泡沫海浪，看起来很适合涉水而行。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg]['kæbɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəld] [ɪn][paɪn]

| They | found | a | little | log | cabin | waiting | for | them | and | it | was | nestled | in | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 小的 | 日志 | 舱 | 等待 | 为了 | 他们 | 和 | 它 | 曾是 | 依偎 | 在 | 松树 |

[wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

| woods | on | the | side | of | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 在 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | . |

他们发现有一间小木屋在等着他们，它坐落在山坡上的松树林中。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

| Their | father | was | busy | at | the | wharf | some | time | about | the | luggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 码头 | 一些 | 时间 | 关于 | 这 | 行李 | , |

他们的父亲有一段时间在码头忙着搬运行李。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | when | he | arrived | at | the | house | he | looked | at | the | children | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 房子 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 孩子们 | 和 | 一个 |

[læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] ['soʊbər] .

| laugh | in | his | eyes | but | his | lips | very | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 他的 | 眼睛 | 但 | 他的 | 嘴唇 | 非常 | 清醒 | . |

当他到达房子时，他看着孩子们，眼中带着笑意，但嘴唇却很严肃。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ?

| " | What | do | you | think | I | have | just | found | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 只是 | 成立 | 出去 | ? |

你猜我刚刚发现了什么?

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

| " | he | asked | when | the | men | had | brought | the | trunks | and | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 什么时候 | 这 | 男人 | 有 | 带来 | 这 | 树干 | 和 | 已消失 | 离开 | . |

他问那些人什么时候把箱子搬走的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] ['i:gərli] .
**The children listened eagerly .**
这 孩子们 听着 急切地 .

孩子们听得津津有味。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [hɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tri:z] ,
**They liked this forest hill full of Christmas trees ,**
他们 喜欢 这 森林 爬坡道 满的 的 圣诞节 树木 ,

他们喜欢这座长满圣诞树的森林山丘。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['speɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [leɪk] ,
**with enough spaces in front of the cabin to look through to the blue lake ,**
和 足够的 空间 在 正面 的 这 舱 到 看 通过 到 这 蓝色的 湖 ,

小屋前面有足够的空间，可以透过窗户看到蓝色的湖泊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
**and they could hardly wait to hear what their father had to tell them .**
和 他们 可以 几乎 等待 到 听到 什么 他们的 父亲 有 到 告诉 他们 .

他们迫不及待地想听听父亲要告诉他们什么。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
**What is it ?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðeɪ] [æskt] [tə'geðər] .
**" they asked together .**
" 他们 问 一起 .

他们一起问道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [boʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
**" Have you been holding your bowls right side up all the morning ?**
" 有 你 到过 保持 你的 碗 正确的 边 向上 全部 这 早晨 ?

“你今天早上一直都把碗拿正吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**Have they , Mother ? " he asked , turning to his wife ,**
有 他们 , 母亲 ? " 他 问 , 转弯 到 他的 妻子 ,

“有吗，母亲？”他转过身问妻子。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [laɪk] [ dɔ:z ] .
**who was examining the way the little windows opened like doors .**
WHO 曾是 检查 这 方式 这 小的 视窗 打开 喜欢 门 .

他正在观察这些小窗户像门一样打开的方式。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
**" Yes , they have been very good children , " she returned ,**
" 是的 , 他们 有 到过 非常 好的 孩子们 , " 她 返回 ,

“是的，他们都是非常好的孩子，”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋz] .
**with her attention on the hinges and fastenings .**
和 她 注意力 在 这 铰链 和 紧固件 .

她专注于铰链和连接件。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
**" Very well , then .**
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] [hɪr] .

| I | must | tell | you | that | there | is | an | Indian | camp | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 印度 | 营 | 这里 | . |

我必须告诉你，这里有一个印第安人营地。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['ləuis][ænd; ənd]['hærəld] [bɪ'keɪm] ['veri] [lɑːrdʒ] .

| " | The | eyes | of | both | Lois | and | Harold | became | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼睛 | 的 | 两个都 | 路易丝 | 和 | 哈罗德 | 成为 | 非常 | 大的 | . |

洛伊斯和哈罗德的眼睛都睁得大大的。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [lʊkt] ['sɪriəs] .

| Their | father | looked | serious | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 看起来 | 严肃的 | . |

他们的父亲神情严肃。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? " [æskt] [hæl; heɪl][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

| " | Are | we | going | to | stay | ? | " | asked | Hal | in | a | hushed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 去 | 到 | 停留 | ? | " | 问 | 哈尔 | 在 | 一个 | 静静地 | 嗓音 | . |

“我们要留下来吗？”哈尔压低声音问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? " [æskt] ['ləuis][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

| " | Is | it | safe | ? | " | asked | Lois | in | the | same | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 安全的 | ? | " | 问 | 路易丝 | 在 | 这 | 相同的 | 气息 | . |

“安全吗？”洛伊斯紧接着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] .

| " | I | think | we | can | risk | it | , | " | said | Mr | . | Robbins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 风险 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 罗宾斯 | . |

“我认为我们可以冒险一试，”罗宾斯先生说。

[hæl; heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Hal | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

哈尔摇了摇头。

" [wiːd] ['betər] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | We'd | better | each | have | a | gun | then | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 每个 | 有 | 一个 | 枪 | 然后 | , | " | 他 | 说 | , |

“那我们最好每人都带把枪，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| " | because | we | must | sleep | some | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 必须 | 睡觉 | 一些 | 的 | 这 | 时间 | . |

因为我们总要抽出时间睡觉。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [hʌg] .

| " | His | father | laughed | and | gave | both | the | children | a | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 父亲 | 笑了 | 和 | 给予 | 两个都 | 这 | 孩子们 | 一个 | 拥抱 | . |

他的父亲笑着拥抱了两个孩子。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [boʊlz] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['eni] ['gʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | keep | your | bowls | right | side | up | and | you | won't | need | any | guns | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 你的 | 碗 | 正确的 | 边 | 向上 | 和 | 你 | 惯于 | 需要 | 任何 | 枪支 | , | " | 他 | 说 | . |

“只要你把碗摆正，就不需要任何枪支了，”他说。

" [ðə; ði][ 'indiəns ][ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

| " | The | Indians | are | like | other | people | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度人 | 是 | 喜欢 | 其他 | 人们 | 在 | 那 | . |

“在这方面，印度人和其他人一样。”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] . "

| They | will | give | you | the | same | sort | of | treatment | you | give | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 治疗 | 你 | 给 | 他们 | . | " |

他们会以你对待他们的方式对待你。

" [siː] [hɪr] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | See | here | , | dear | , | will | you | ? | " | said | Mrs | . | Robbins | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 亲爱的 | , | 将要 | 你 | ? | " | 说 | 太太 | . | 罗宾斯 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

“你看，亲爱的，好吗？”罗宾斯太太对她丈夫说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kætʃ] ? "

| " | What | is | the | matter | with | this | catch | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 这 | 抓住 | ? | " |

“这个渔获有什么问题？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [seɪf] , " [sed] [hæl; heɪl][tuː; tə]['ləuis][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| " | They | had | better | make | the | windows | safe | , | " | said | Hal | to | Lois | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 更好的 | 制作 | 这 | 视窗 | 安全的 | , | " | 说 | 哈尔 | 到 | 路易丝 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“他们最好把窗户装好，”哈尔低声对洛伊斯说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [lɑːrdʒ] .

| His | eyes | were | still | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 非常 | 大的 | . |

他的眼睛依然很大。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['eni] [smoʊk] .

| " | Come | out | and | see | if | we | can | see | any | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 出去 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 看 | 任何 | 抽烟 | . |

出来看看能不能看到烟雾。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| " | The | children | went | outside | and | peered | about | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 去 | 外部 | 和 | 窥视 | 关于 | 之中 | 这 | 树木 | . |

孩子们走到外面，在树林间四处张望。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dædi] [siːmz] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] ['kerləs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ləuis] .

| " | I | think | Daddy | seems | very | queer | and | careless | about | this | , | don't | you | ? | " | asked | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 爸爸 | 似乎 | 非常 | 酷儿 | 和 | 粗心 | 关于 | 这 | , | 不 | 你 | ? | " | 问 | 路易丝 | . |

“我觉得爸爸在这件事上显得很奇怪也很漫不经心，你不觉得吗？”洛伊斯问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [teɪm] [ 'indiəns ] . "

| " | They | must | be | tame | Indians | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 驯服 | 印度人 | . | " |

“他们一定是驯服的印第安人。”

" [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

| " | They | may | pretend | to | be | , | " | said | Hal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 假装 | 到 | 是 | , | " | 说 | 哈尔 | , |

“他们或许会假装是，”哈尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] . "

| " | but | I | don't | see | how | he | can | trust | them | in | the | night | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 能 | 相信 | 他们 | 在 | 这 | 夜晚 | 时间 | . | " |

“但我看不出他怎么能在晚上信任他们。”

" [siː] [hɪr] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

| " | See | here | , | children | , | " | called | their | mother | from | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 孩子们 | , | " | 称为 | 他们的 | 母亲 | 从 | 这 | 门 | , |

“孩子们，看这里！”他们的母亲在门口喊道。

" [dəunt] [streɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [jʊr; jər] [pleɪ] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

| " | don't | stray | away | until | I | get | your | play | clothes | out | of | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 流浪 | 离开 | 直到 | 我 | 得到 | 你的 | 玩 | 衣服 | 出去 | 的 | 这 | 树干 | . |

“在我把你的游戏服从后备箱里拿出来之前，别乱跑。”

" [ [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn] ]
" [ Pg 9 ]
" [ 页 9 ]

[第9页]

['ləuis][ænd; ənd][hæl; heɪl] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['saɪləntli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [kloʊðz]
Lois and Hal went inside and quite silently changed their traveling clothes
路易丝 和 哈尔 去 里面 和 相当 默默 已更改 他们的 旅行 衣服
[fɔːr; fər] ['tʌfər] ['gɑːrmənts] ,
for tougher garments ,
为了 更难 服装 ,

洛伊斯和哈尔走进屋里，悄无声息地把旅行服换成了更耐穿的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [went] [aʊt] [ dɔːz ] .
then they again went out doors .
然后 他们 再次 去 出去 门 .

然后他们又出去了。

[ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] [ɪn] ['leðər] [stræps] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ]
Their parents had bought the children wrist watches in leather straps before coming
他们的 父母 有 买 这 孩子们 手腕 手表 在 皮革 肩带 前 未来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他们的父母来这里之前就给孩子们买了皮表带的手表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]
because they knew it was a wild country and it was so hard for
因为 他们 知道 它 曾是 一个 荒野 国家 和 它 曾是 所以 难的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
them to remember the time of day .
他们 到 记住 这 时间 的 天 .

因为他们知道那是一个蛮荒之地，而且他们很难记住一天中的时间。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [naʊ] [ 'ʌn'pækiŋ ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The father and mother were very busy now unpacking and settling the little
这 父亲 和 母亲 是 非常 忙碌的 现在 拆包 和 安顿 这 小的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

父母现在正忙着收拾行李，安顿好新家。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɪrli] [ri'maindid] ['ləuis][ænd; ənd][hæl; heɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ]
so they merely reminded Lois and Hal to remember to be at home by
所以 他们 仅仅 提醒 路易丝 和 哈尔 到 记住 到 是 在 家 经过
[sɪks][ ə'klɔk, əu- ] .
six o'clock .
六 点钟 .

所以他们只是提醒路易斯和哈尔六点钟之前要到家。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] , " [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
" Did you notice how near the hotel is ? " asked Mr . Robbins , " Come out here .
" 做过 你 注意 如何 靠近 这 酒店 是 ? " 问 先生 . 罗宾斯 , " 来 出去 这里 .

“你注意到酒店离这里有多近了吗？”罗宾斯先生问道，“出来看看吧。”

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] :
" He showed them what they had not observed :
" 他 显示 他们 什么 他们 有 不是 观察到 :

他向他们展示了他们没有观察到的东西：

[ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪk] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ 'spredɪŋ ] ['bɪldɪŋ] ,

| a | glimpse | between | the | thick | trees | of | a | large | spreading | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 之间 | 这 | 厚的 | 树木 | 的 | 一个 | 大的 | 传播 | 建筑 | , |

透过茂密的树木，隐约可见一座高大的建筑。

[bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz][dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| built | of | logs | just | like | their | own | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 日志 | 只是 | 喜欢 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 房子 | . |

用原木建造的，就像他们自己的小房子一样。

" [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [lɔ:st] [dʒʌst] [æsk] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| " | So | if | you | get | lost | just | ask | somebody | to | direct | you | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 如果 | 你 | 得到 | 丢失的 | 只是 | 问 | 某人 | 到 | 直接的 | 你 | 到 | 这 | 酒店 | . |

“所以，如果你迷路了，就问别人怎么去酒店。”

[ˌʌndər'stænd] ?

| Understand | ? |
|---|---|
| 理解 | ? |

理解?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]

| " | The | children | nodded | and | he | went | back | to | his | work | of | hanging | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 点头 | 和 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 工作 | 的 | 绞刑 | 一个 |

['hæmək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

| hammock | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 吊床 | 之中 | 这 | 树木 | . |

孩子们点了点头，他便继续在树间挂吊床。

['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [west] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [rest] ,

| Mrs | . | Robbins | had | come | West | in | need | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗宾斯 | 有 | 来 | 西方 | 在 | 需要 | 的 | 休息 | , |

罗宾斯太太来到西部是为了休息。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'tendɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hæmək] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| and | her | husband | intended | her | to | live | in | this | hammock | , | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 故意的 | 她 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 吊床 | , | 作为 | 很多 | 作为 |

['pɑ:səb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

她的丈夫希望她尽可能多地住在吊床上。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dædi] [ækts] ['veri] [kwɪr] ,

| " | I | think | Daddy | acts | very | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 爸爸 | 行为 | 非常 | 酷儿 | , |

我觉得爸爸的行为很古怪。

" [sed] ['ləuis][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['fɔ:rɪst] [pæθ] .

| " | said | Lois | as | the | two | moved | slowly | away | on | the | narrow | forest | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 路易丝 | 作为 | 这 | 二 | 已搬 | 缓慢地 | 离开 | 在 | 这 | 狭窄的 | 森林 | 小路 | . |

“洛伊斯说着，两人沿着狭窄的林间小路缓缓走去。”

" [ðɪs] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [treɪl] , " [sed] [hæl; heɪl] [kwaɪt] ['glu:mɪli] .

| " | This | looks | to | me | like | an | Indian | trail | , | " | said | Hal | quite | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 踪迹 | , | " | 说 | 哈尔 | 相当 | 阴郁地 | . |

“我看这像是印第安人的小径，”哈尔沮丧地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['ləuis] .

| " | That | is | what | it | is | , | of | course | , | " | replied | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , | " | 回复 | 路易丝 | . |

“当然是这样，”洛伊斯回答道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['dædi] ['seɪɪŋ] [soʊ] ['kuːlli] [ɪf] [wiː; wi][get] [lɔːst][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] —
" The idea of Daddy saying so coolly if we get lost to ask for the hotel —
" 这 主意 的 爸爸 说 所以 冷静地 如果 我们 得到 丢失的 到 问 为了 这 酒店 —
[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊdz] [fʊl] [ʌv; əv][ 'indiəns ] ! "
and these woods full of Indians ! "
和 这些 树林 满的 的 印度人 ! "

“爸爸居然那么酷地说，如果我们迷路了就去问旅馆在哪——而这片树林里到处都是印第安人！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [tuː] , " [riˈspɔndid] [hæl; heɪl] .
" And we begged to go to the seashore , too , " responded Hal .
" 和 我们 乞求 到 去 到 这 海滨 , 也 , " 回应 哈尔 .

“我们也恳求去海边，”哈尔回答说。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] .
They held each other by the hand and moved slowly .
他们 握住 每个 其他 经过 这 手 和 已搬 缓慢地 .

他们手牵着手，缓缓地走着。

[ðə; ði] ['paɪni] [er] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] ,
The piney air about them was delicious ,
这 松树 空气 关于 他们 曾是 可口的 ,

他们周围弥漫着松树的清香，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [wʊd] [get] [əˈnʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and every few steps they would get another glimpse of the light blue of the
和 每一个 很少 步骤 他们 会 得到 其他 一瞥 的 这 光 蓝色的 的 这
['dænsɪŋ] [weɪvz] .
dancing waves .
跳舞 波浪 .

每走几步，他们就能再次瞥见波光粼粼的浅蓝色波浪。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ 'indiəns ][soʊ] [mʌtʃ] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] -
" I thought you wanted to see the Indians so much , Hal , and be a '
" 我 想法 你 通缉 到 看 这 印度人 所以 很多 , 哈尔 , 和 是 一个 -
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

“我还以为你很想去看印第安人队的比赛呢，哈尔，而且想当个‘勇士’呢。”

- " [sed] ['ləuis][æt; ət][læst] .
' " said Lois at last .
- " 说 路易丝 在 最后的 .

“……”洛伊斯最后说道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
He hesitated a little , but he knew that being a boy he ought to
他 犹豫了一下 一个 小的 , 但 他 知道 那 存在 一个 男生 他 应该 到
[prəˈtekt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
protect his sister ,
保护 他的 姐姐 ,

他犹豫了一下，但他知道身为男孩，他应该保护妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and he felt that she was being disappointed in him .
和 他 毛毡 那 她 曾是 存在 失望的 在 他 .

他觉得她对他很失望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Of course , " he began ,
" 的 课程 , " 他 开始 ,

“当然，”他开口说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ] — [bʌt; bət][ɔːl][aɪ]
" if I had a war - bonnet and a bow and arrows — but all I
" 如果 我 有 一个 战争 - 引擎盖 和 一个 弓 和 箭头 — 但 全部 我
[hæv; həv][tuː; tə][slæp] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] .
have to slap ' em with is a wrist watch .
有 到 拍击 - 呃 和 是 一个 手腕 手表 .

“如果我有一顶战帽和一副弓箭——但我唯一能用来打他们的只有一块手表。”

" ['ləuis] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Lois started to laugh at this ,
" 路易丝 开始 到 笑 在 这 ,

洛伊斯听了这话笑了起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæl; heɪl] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli]
but her laugh was quickly hushed and she and Hal stopped suddenly
但 她 笑 曾是 迅速地 静静地 和 她 和 哈尔 停止 突然
[ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔːr] ['taɪtli] [tə'geðər] ,
and clung more tightly together ,
和 紧紧抓住 更多的 紧紧 一起 ,

但她的笑声很快戛然而止，她和哈尔突然停了下来，抱得更紧了。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
for among the trees a dash of scarlet was visible .
为了 之中 这 树木 一个 短跑 的 猩红 曾是 可见的 .

因为在树林间，隐约可见一抹猩红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
It was moving swiftly and came toward them .
它 曾是 移动 迅速地 和 来了 朝向 他们 .

它移动迅速，朝他们袭来。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .
They suddenly saw an Indian maiden on whom they gazed with all their eyes .
他们 突然 锯 一个 印度 少女 在 谁 他们 凝视 和 全部 他们的 眼睛 .

他们突然看到一位印度少女，便全部的目光都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['vɪvɪd]['skɑːrlət]['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [straɪps] [ðæt] ['ləuis][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,
She wore the vivid scarlet mantle with purple stripes that Lois had longed for ,
她 穿着 这 生动 猩红 地幔 和 紫色的 条纹 那 路易丝 有 渴望 为了 ,

她穿上了露易丝梦寐以求的那件鲜红色带紫色条纹的斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ ɪm'brɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [biːdz] .
and a petticoat embroidered with bright beads .
和 一个 衬裙 绣花 和 明亮的 珠子 .

还有一条绣满鲜艳珠子的衬裙。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .
Her long , shining braids hung over her shoulders .
她 长的 , 灼灼 辫子 悬挂 超过 她 肩膀 .

她长长的、闪亮的辫子垂在肩上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [bɔːr] ['hevi] ['breɪsləts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['saɪlənt] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]
Her arms bore heavy bracelets and her silent feet were shod with
她 武器 钻孔 重的 手镯 和 她 沉默的 脚 是 鞋子 和

她手臂上戴着沉重的手镯，她无声的双脚穿着鞋子。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

['mɔkəsɪnz] .
**moccasins .**
鹿皮鞋 .

鹿皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [hjʊd] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gəʊld][bænd] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]
**She wore a brilliant hued bodice and a narrow gold band passed across her**
她 穿着 一个 杰出的 有色 紧身胸衣 和 一个 狭窄的 金子 乐队 通过了 穿过 她
['fɔːrhed] .
**forehead .**
前额 .

她身穿一件色彩鲜艳的紧身胸衣，额头上戴着一条细细的金带。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
**To the children she looked all that was stately and beautiful and**
到 这 孩子们 她 看起来 全部 那 曾是 庄严 和 美丽的 和
[kə'mændɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
**commanding as she moved ,**
指挥 作为 她 已搬 ,

在孩子们眼中，她举手投足间都散发着高贵、美丽和威严的气质。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**straight as an arrow , through the forest .**
直的 作为 一个 箭 , 通过 这 森林 .

笔直地穿过森林，像箭一样。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] .
**They clutched each other , with beating hearts .**
他们 紧握 每个 其他 , 和 殴打 心 .

他们紧紧相拥，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**She caught sight of them ,**
她 捕捉 视线 的 他们 ,

她瞥见了他们，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [laɪt] ['bæskɪt] ,
**and turned and they saw that she carried on her arm a large light basket ,**
和 转向 和 他们 锯 那 她 携带 在 她 手臂 一个 大的 光 篮子 ,

他们转过身，看到她胳膊上挎着一个又大又轻的篮子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['smɔːlər] [wʌnz] [meɪd] [ʌv; əv] [swiːt] [græs] .
**containing a few smaller ones made of sweet grass .**
包含 一个 很少 较小的 一个 制成 的 甜的 草 .

里面包含一些用甜草制成的小物件。

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['bæskəts] ?
**" You like to buy some baskets ?**
" 你 喜欢 到 买 一些 篮子 ?

你想买些篮子吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː]
**" she asked , and wonder of wonders she smiled upon them , and drew**
" 她 问 , 和 想知道 的 奇迹 她 微笑 之上 他们 , 和 画
['nɪrər] .
**nearer .**
更近 .

她问道，奇迹般地，她对他们笑了笑，并走近了他们。

['ləuis] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **Lois** | **found** | **her** | **voice** | **after** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 成立 | 她 | 嗓音 | 后 | 一个 | 分钟 | . |

过了一会儿，洛伊斯才找回了自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['sʌmwer] [diːp] [daʊn] , [pər'hæps][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək]

| **It** | **had** | **seemed** | **to** | **be** | **buried** | **somewhere** | **deep** | **down** | **,** | **perhaps** | **in** | **her** | **stomach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 到 | 是 | 埋葬 | 某处 | 深的 | 向下 | , | 也许 | 在 | 她 | 胃 |

— [ˌaɪ 'tiː] [felt] [kwɪr] .

| **—** | **it** | **felt** | **queer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 毛毡 | 酷儿 | . |

它似乎一直埋藏在她内心深处，或许在她的胃里——感觉很奇怪。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **We** | **haven't** | **any** | **money** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 任何 | 钱 | , | " | 她 | 说 | , |

“我们没钱，”她说。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] .

| **hoping** | **the** | **announcement** | **would** | **not** | **bring** | **down** | **the** | **wrath** | **of** | **the** | **beautiful** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 公告 | 会 | 不是 | 带来 | 向下 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 美丽的 | 存在 | . |

希望这一消息不会触怒这位美丽的女子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] .

| **But** | **the** | **stranger** | **only** | **nodded** | **pleasantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 陌生人 | 仅有的 | 点头 | 愉快 | . |

但陌生人只是友好地点了点头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ 'ærəus ] , [pər'hæps] ?

| **"** | **The** | **little** | **boy** | **would** | **like** | **some** | **bow** | **and** | **arrows** | **,** | **perhaps** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 会 | 喜欢 | 一些 | 弓 | 和 | 箭头 | , | 也许 | ? |

“小男孩或许想要弓箭？”

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] [braɪt] [geɪz] [ɑːn][hæl; heɪl] , [huːz] [niːz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .

| **"** | **She** | **fixed** | **a** | **bright** | **gaze** | **on** | **Hal** | **,** | **whose** | **knees** | **were** | **trying** | **not** | **to** | **wobble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 固定的 | 一个 | 明亮的 | 目光 | 在 | 哈尔 | , | 谁 | 膝盖 | 是 | 尝试 | 不是 | 到 | 摇晃 | . |

她目光炯炯地盯着哈尔，哈尔的双膝努力不让自己发软。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] — " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['breθləsli] , " [sʌm; səm] [deɪ] — [wen] — [wen] [aɪ]

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **would** | **—** | **"** | **he** | **said** | **rather** | **breathlessly** | **,** | **"** | **some** | **day** | **—** | **when** | **—** | **when** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 会 | — | " | 他 | 说 | 相当 | 气喘吁吁 | , | " | 一些 | 天 | — | 什么时候 | — | 什么时候 | 我 |

[hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] . "

| **have** | **some** | **money** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 钱 | . | " |

“是的，我会——”他气喘吁吁地说，“总有一天——当——当我有钱的时候。”

" [juː; jʊ] [kʌm] , [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl]

| **"** | **You** | **come** | **,** | **see** | **what** | **we** | **have** | **,** | **"** | **said** | **the** | **maiden** | **,** | **and** | **the** | **children** | **,** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | , | 看 | 什么 | 我们 | 有 | , | " | 说 | 这 | 少女 | , | 和 | 这 | 孩子们 | , | 仍然 |

[klɑːspɪŋ] [hændz] ,

| **clasping** | **hands** | **,** |
|---|---|---|
| 紧握 | 双手 | , |

“你们过来看看我们有什么，”少女说道，孩子们仍然手牵着手。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [tred] .

| **followed** | **her** | **stately** | **tread** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 她 | 庄严 | 踏 | . |

跟随她优雅的步伐。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] .

| **They** | **exchanged** | **a** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交换 | 一个 | 看 | . |

他们交换了一个眼神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['lʊrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜːr; wər]

| She | was | doubtless | luring | them | to | the | camp | where | the | braves | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 毫无疑问 | 诱饵 | 他们 | 到 | 这 | 营 | 在哪里 | 这 | 勇士们 | 是 |

她无疑是在引诱他们到勇士们所在的营地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər] .

| perhaps | at | the | present | moment | doing | a | war | dance | about | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 正在做 | 一个 | 战争 | 舞蹈 | 关于 | 一个 | 火 | . |

或许此刻正在围绕着篝火跳着战舞。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['æŋgri] ;

| If | they | turned | back | , | however | , | and | refused | , | she | might | be | angry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 转向 | 后退 | , | 然而 | , | 和 | 拒绝 | , | 她 | 可能 | 是 | 生气的 | ; |

但如果他们转身离开，拒绝离开，她可能会生气；

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

| so | they | followed | on | and | determined | to | be | so | polite | that | no | one | , | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 随后 | 在 | 和 | 决定 | 到 | 是 | 所以 | 有礼貌的 | 那 | 不 | 一 | , | 不是 | 甚至 |

[ 'indiəns ] ,

| Indians | , |
|---|---|
| 印度人 | , |

于是他们继续保持礼貌，并决心做到彬彬有礼，以至于没有人，甚至印度人，都无法.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| could | be | offended | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 被冒犯了 | 和 | 他们 | . |

可能会被他们冒犯。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tents] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| They | had | not | gone | far | when | the | canvas | of | a | few | tents | came | into | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 这 | 帆布 | 的 | 一个 | 很少 | 帐篷 | 来了 | 进入 | 看法 | . |

他们没走多远，就看到了几顶帐篷的帆布。

[ə; eɪ]['wɪgwɑːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ 'indiəns ][ɪn] ['neɪtɪv]

| A | wigwam | stood | in | the | center | of | the | group | and | half | a | dozen | Indians | in | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆锥形帐篷 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 团体 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 印度人 | 在 | 本国的 |

[dres] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

| dress | and | shining | hair | that | hung | on | their | shoulders | were | moving | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 和 | 灼灼 | 头发 | 那 | 悬挂 | 在 | 他们的 | 肩膀 | 是 | 移动 | 关于 | . |

人群中央矗立着一座印第安圆锥形帐篷，六名身着民族服饰、头发闪亮地披在肩上的印第安人正在里面走动。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðər] [smaɪl] ,

| The | Indian | maiden | turned | and | gave | the | children | another | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 少女 | 转向 | 和 | 给予 | 这 | 孩子们 | 其他 | 微笑 | , |

印度少女转过身，又给了孩子们一个微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['feɪsɪz] [suːðd] [ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] .

| and | the | indifference | of | the | other | Indian | faces | soothed | their | timidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漠不关心 | 的 | 这 | 其他 | 印度 | 面孔 | 舒缓 | 他们的 | 胆怯 | . |

其他印度人漠不关心的表情抚慰了他们的胆怯。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| She | led | them | to | the | wigwam | which | proved | to | be | a | show | - | room | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 他们 | 到 | 这 | 圆锥形帐篷 | 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 展示 | - | 房间 | 为了 | 这 |

[werz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

| wares | they | had | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 他们 | 有 | 到 | 卖 | . |

她领着他们来到那座印第安帐篷，结果发现那其实是他们要出售的商品的展示厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['bæskəts][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , ['lɪt(ə)l][bɜːrtʃ][bɑːrk] [kə'nuːz] , ['baʊz, 'boʊz]

| There | were | baskets | of | every | shape | and | size | , | little | birch | bark | canoes | , | bows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 篮子 | 的 | 每一个 | 形状 | 和 | 尺寸 | , | 小的 | 桦木 | 吠 | 独木舟 | , | 弓 |

[ænd; ənd][ 'ærəus ] ,

| and | arrows | , |
|---|---|---|
| 和 | 箭头 | , |

那里有各种形状和大小的篮子、小小的桦树皮独木舟、弓箭等等。

['næpkɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] [meɪd] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk][ɔːr] [swiːt] [græs] .

| napkin | rings | and | many | other | trinkets | made | of | birch | bark | or | sweet | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐巾 | 戒指 | 和 | 许多 | 其他 | 小饰品 | 制成 | 的 | 桦木 | 吠 | 或者 | 甜的 | 草 | . |

用桦树皮或香茅草制成的餐巾环和许多其他小饰品。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðiːz] , " [sed] ['ləuis] ,

| " | I | shall | tell | my | father | and | mother | about | these | , | " | said | Lois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 告诉 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 关于 | 这些 | , | " | 说 | 路易丝 | , |

“我会把这些事告诉我的父母，”洛伊斯说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] . "

| " | I'm | sure | they | will | let | us | have | some | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们 | 将要 | 让 | 我们 | 有 | 一些 | . | " |

“我相信他们会给我们一些的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɔːr] ['bɔnɪts] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

| " | Have | you | any | war | bonnets | ? | " | asked | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 战争 | 引擎盖 | ? | " | 问 | 哈尔 | . |

“你们有战帽吗？”哈尔问道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] , [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Yes | , | we | have | , | but | my | people | keep | them | for | festival | days | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 有 | , | 但 | 我的 | 人们 | 保持 | 他们 | 为了 | 节日 | 天 | , | " | 回复 |

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

| the | Indian | girl | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女孩 | . |

“是的，我们有，但是我们民族只在节日的时候才保存它们，”印度女孩回答说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ 'indiəns ] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| She | spoke | such | good | English | and | the | other | Indians | , | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 这样的 | 好的 | 英语 | 和 | 这 | 其他 | 印度人 | , | 男人 | 和 | 女性 | , |

她的英语说得非常好，其他印度人，无论男女，

[tʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt]

| took | so | little | notice | of | the | children | that | they | both | decided | in | their | own | minds | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 所以 | 小的 | 注意 | 的 | 这 | 孩子们 | 那 | 他们 | 两个都 | 决定 | 在 | 他们的 | 自己的 | 思想 | 那 |

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] ,

| there | would | not | be | any | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 不是 | 是 | 任何 | 危险 | , |

他们对孩子们毫不在意，两人都自认为不会有任何危险。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| even | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

即使在夜里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðer; ðər] [gaɪd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɪn'vaɪtɪd]

| Their | guide | , | noticing | the | eagerness | with | which | they | gazed | at | her | , | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 指导 | , | 注意到 | 这 | 渴望 | 和 | 哪个 | 他们 | 凝视 | 在 | 她 | , | 受邀 |

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [tent] .

| them | to | her | own | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 她 | 自己的 | 帐篷 | . |

他们的向导注意到他们热切地注视着她，便邀请他们到自己的帐篷里去。

" [wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [ 'indiəns ] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [hæl; heɪl] .

| " | We | never | saw | any | Indians | before | , | " | said | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 锯 | 任何 | 印度人 | 前 | , | " | 说 | 哈尔 | . |

“我们以前从来没见过印第安人，”哈尔说。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "

| " | We | live | in | Boston | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 居住 | 在 | 波士顿 | . | " |

我们住在波士顿。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['træv(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

| " | Well | , | it | is | pleasant | to | travel | , | " | replied | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 旅行 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | , |

“嗯，旅行真是一件令人愉快的事，”女孩回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] .

| and | she | led | them | to | one | of | the | tents | and | took | them | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 引领 | 他们 | 到 | 一 | 的 | 这 | 帐篷 | 和 | 采取 | 他们 | 里面 | . |

她领着他们来到其中一个帐篷前，把他们带了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [stænd][ænd; ənd] [tu:] [tʃerz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| There | was | a | bed | and | a | wash | - | stand | and | two | chairs | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 床 | 和 | 一个 | 洗 | - | 站立 | 和 | 二 | 椅子 | 在 | 它 | , |

房间里有一张床、一个洗漱台和两把椅子。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'heɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| but | above | all | there | was | a | delicious | odor | which | they | inhaled | as | if | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 全部 | 那里 | 曾是 | 一个 | 可口的 | 气味 | 哪个 | 他们 | 吸入 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 |

[nɑ:t][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| not | get | enough | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 得到 | 足够的 | 的 | 它 | . |

但最让他们难以忘怀的是那股令人垂涎的香味，他们贪婪地吸入，仿佛永远也闻不够。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [draɪd] [swi:t] [græs] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

| " | That | is | the | dried | sweet | grass | , | " | said | the | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 干燥 | 甜的 | 草 | , | " | 说 | 这 | 少女 | . |

“那是干甜草，”少女说。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['bæskəts][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| " | I | make | the | baskets | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制作 | 这 | 篮子 | 和 | 那 | . |

“我用那个做篮子。”

" [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [laɪt] ['bæskɪt] [ɔ:f][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

| " | She | dropped | the | large | light | basket | off | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 掉落 | 这 | 大的 | 光 | 篮子 | 离开 | 她 | 手臂 | . |

她手臂上的大轻便篮子掉在了地上。

" [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['evri] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] [teɪk] [ðer; ðər][næps] ,

| " | I | take | them | to | the | hotel | every | afternoon | , | after | the | ladies | take | their | naps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 酒店 | 每一个 | 下午 | , | 后 | 这 | 女士们 | 拿 | 他们的 | 午睡 | , |

“每天下午，女士们午睡后，我都会带她们去酒店。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" she smiled again at the children .
" 她 微笑 再次 在 这 孩子们 .

她再次对孩子们笑了笑。

" [ðeɪ] [fiːl] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bai] [maɪ]['bæskəts] .
" They feel very bright and happy then , and they buy my baskets .
" 他们 感觉 非常 明亮的 和 快乐的 然后 , 和 他们 买 我的 篮子 .

“他们当时心情很好，很开心，就会买我的篮子。”

[siː] [haʊ] [fjuː] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] ?
See how few I have brought back ?
看 如何 很少 我 有 带来 后退 ?

你看我带回来的只有几个?

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ][wɜːrk] . "
Then in the mornings I work . "
然后 在 这 早晨 我 工作 . "

然后我早上工作。

" [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] ? "
" O , may we see you do it sometime ? "
" 哦 , 可能 我们 看 你 做 它 有时 ? "

“哦，我们有机会能看到你表演吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Certainly you may .
" 当然 你 可能 .

当然可以。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [naʊ] .
I am going to finish one now .
我 是 去 到 结束 一 现在 .

我现在要完成一个了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [flɔːr] .
There is one chair for the little girl and for the boy there is the floor .
那里 是 一 椅子 为了 这 小的 女孩 和 为了 这 男生 那里 是 这 地面 .

小女孩有一把椅子，男孩只能睡在地板上。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hæl; heɪl][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" She gave Hal one of her bright smiles as she said it , and he
" 她 给予 哈尔 一 的 她 明亮的 微笑 作为 她 说 它 , 和 他
[drɑːpt] [daʊn] ,
dropped down ,
掉落 向下 ,

她说着，朝哈尔露出了灿烂的笑容，哈尔随即瘫倒在地。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɑːrk] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
watching the strange , dark being with admiring eyes .
观看 这 奇怪的 , 黑暗的 存在 和 钦佩 眼睛 .

用钦佩的目光注视着那个奇异的、黑暗的生物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ 'indiəns ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn] [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] "
Among the men Indians he had not seen one who fulfilled his idea of a "
之中 这 男人 印度人 他 有 不是 已见 一 WHO 已完成 他的 主意 的 一个 "
[breɪv] " [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪndiən] ['prɪnses] [hiː; hi][hæd; həd]
Brave " but this maid was more beautiful than any Indian Princess he had
勇敢的 " 但 这 女佣 曾是 更多的 美丽的 比 任何 印度 公主 他 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

在他见过的印第安男子中，没有一个符合他心目中“勇敢”的标准，但这位少女比他想象中的任何印第安公主都要美丽。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , " [sed] [ðə; ði]
" Now let us know all of our names , " said the
" 现在 让 我们 知道 全部 的 我们的 姓名 , " 说 这

“现在请大家报上自己的名字，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 14 ]
[ 页 - ]

[第14页]

['meɪd(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [poʊld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bæskɪt] ,
maiden as she seated herself and pulled toward her the unfinished basket ,
少女 作为 她 坐着 她自己 和 拉 朝向 她 这 未完成 篮子 ,

少女坐下后，将未完成的篮子拉到身边。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːv] .
upon which she began to weave .
之上 哪个 她 开始 到 编织 .

她开始在上面织布。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hærəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hæl; heɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz] ['hærəld]
" My name is Harold , but they call me Hal , because my father's name is Harold
" 我的 姓名 是 哈罗德 , 但 他们 称呼 我 哈尔 , 因为 我的 父亲的 姓名 是 哈罗德
,
,
,

“我的名字叫哈罗德，但他们都叫我哈尔，因为我父亲的名字也叫哈罗德。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstɚz] [neɪm] [ɪz] ['ləuis] .
and my mother likes to know us apart ; and my sister's name is Lois .
和 我的 母亲 点赞 到 知道 我们 除 ; 和 我的 姐妹 姓名 是 路易丝 .

我母亲喜欢把我们分开；我姐姐的名字叫洛伊斯。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔːrz] .
Please tell us yours .
请 告诉 我们 你的 .

请告诉我们你的想法。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" The Indian girl smiled at her work .
" 这 印度 女孩 微笑 在 她 工作 .

印度女孩看着自己的工作，脸上露出了笑容。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [wi'nəjnə] .
" My name is Wenonah .
" 我的 姓名 是 韦诺纳 .

我的名字叫韦诺娜。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [daʊn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]
I went to a great school down in Virginia and there a teacher showed me
我 去 到 一个 伟大的 学校 向下 在 弗吉尼亚州 和 那里 一个 老师 显示 我
[ðə; ði] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ ˌhaiə'wɔθə ] .
the poem of Hiawatha .
这 诗 的 海华沙 .

我在弗吉尼亚州的一所很棒的学校上学，那里的一位老师给我看了海华沙之歌。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] . "
I have the name of his beautiful mother . "
我 有 这 姓名 的 他的 美丽的 母亲 . "

我知道他美丽母亲的名字。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hæl; heɪl] ['prɑːmptli] .

| " | I | like | it | , | " | said | Hal | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 它 | , | " | 说 | 哈尔 | 及时 | . |

“我喜欢，”哈尔立刻说道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " ['ædɪd] ['ləuis] .

| " | So | do | I | , | " | added | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 额外 | 路易丝 | . |

“我也是，”洛伊斯补充道。

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| " | Then | we | all | know | each | other | now | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 全部 | 知道 | 每个 | 其他 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“那我们现在都认识了，”女孩说。

" [kwɪk] , [ðæt] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [baɪ] !

| " | Quick | , | that | ship | going | by | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 那 | 船 | 去 | 经过 | ! |

“快，那艘船过去了！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

| Isn't | it | a | picture | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 图片 | ? |

这不是一张照片吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [paɪnz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

| " | They | looked | through | the | avenue | of | pines | that | led | to | the | beach | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 通过 | 这 | 大街 | 的 | 松树 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 海滩 | 和 | 是 |

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːt] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːrd] [pæst]

| just | in | time | to | see | the | white | sails | of | a | yacht | flying | like | a | great | white | bird | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 白色的 | 帆 | 的 | 一个 | 游艇 | 飞行 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 白色的 | 鸟 | 过去的 |

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| the | opening | . |
|---|---|---|
| 这 | 开幕 | . |

“他们透过通往海滩的松树大道望去，正好看到一艘游艇的白色船帆像一只巨大的白色鸟儿一样从入口处飞过。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ['iznt] [sɔːlt] , " [sed] ['ləuis] .

| " | We | have | to | taste | of | that | water | to | see | if | it | truly | isn't | salt | , | " | said | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 品尝 | 的 | 那 | 水 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 真的 | 不是 | 盐 | , | " | 说 | 路易丝 | . |

“我们得尝尝那水，看看它是不是真的不是咸的，”洛伊斯说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

| " | Can | you | swim | ? | " | asked | her | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 游泳 | ? | " | 问 | 她 | 新的 | 朋友 | . |

“你会游泳吗？”她的新朋友问道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] . "

| " | We | are | learning | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 学习 | 到 | . | " |

我们正在学习。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðərz] .

| " | Ah | , | that | is | good | for | the | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 母亲们 | . |

“啊，这对母亲们来说是件好事。”

" [wi'nəjnə] [geɪv] [hæl; heɪl] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [nɑːd] .

| " | Wenonah | gave | Hal | a | mischievous | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦诺纳 | 给予 | 哈尔 | 一个 | 恶作剧 | 点头 | . |

温诺娜调皮地朝哈尔点了点头。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [du:][nɑ:t][laɪk][ðer; ðər][bæθ] .
" **Little boys sometimes do not like their bath .**
" 小的 男孩们 有时 做 不是 喜欢 他们的 洗澡 .

“小男孩有时不喜欢洗澡。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
**It is too much trouble .**
它 是 也 很多 麻烦 .

太麻烦了。

" ['ləuis] [læft] .
" **Lois laughed .**
" 路易丝 笑了 .

洛伊斯笑了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] [ðæt] ?
" **How did you guess that ?**
" 如何 做过 你 猜测 那 ?

你是怎么猜到的?

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
" **[ Pg 15 ]**
" [ 页 - ]

[第15页]

[ʃi:; ʃi] [æskt] .
**she asked .**
她 问 .

她问道。

" [wi:; wi][goʊ] ['ber'fʊtɪd] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hæl; heɪl]['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs]
" **We go barefooted in summer and at night Hal always makes a fuss**
" 我们 去 赤足 在 夏天 和 在 夜晚 哈尔 总是 制作 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [fi:t] .
**about washing his dusty feet .**
关于 洗涤 他的 尘土飞扬 脚 .

“夏天我们光着脚走路，晚上哈尔总是很不情愿地洗掉他沾满灰尘的脚。”

" [hæl; heɪl] [lʊkt] ['ræðər] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃu:z] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet]
" **Hal looked rather shamefacedly down at the shoes he had not yet**
" 哈尔 看起来 相当 羞愧地 向下 在 这 鞋 他 有 不是 然而
[dɪ'skɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
**discarded for the season .**
丢弃 为了 这 季节 .

哈尔有些羞愧地低头看着他还没来得及扔掉的那双鞋。

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [hu:] [felt] [ðæt] [wei] .
" **I knew a boy once who felt that way .**
" 我 知道 一个 男生 一次 WHO 毛毡 那 方式 .

我曾经认识一个有这种想法的男孩。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**Something strange happened to him .**
某物 奇怪的 发生 到 他 .

他身上发生了一件奇怪的事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] .
" **The children pricked up their ears .**
" 这 孩子们 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

孩子们竖起了耳朵。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ləuis] .

| " | Would | you | mind | telling | us | about | it | ? | " | asked | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我们 | 关于 | 它 | ? | " | 问 | 路易丝 | . |

“您介意跟我们说说这件事吗？”洛伊斯问道。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['stɔːriz] ['ʌndər] [ðæt] [goʊld][bænd] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] - ['fɔːrhed] ,

| If | there | were | any | stories | under | that | gold | band | that | went | around | Wenonah's | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 故事 | 在下面 | 那 | 金子 | 乐队 | 那 | 去 | 大约 | - | 前额 | , |

如果维诺娜额头上那条金带下藏着什么故事的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

| they | were | eager | to | have | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 渴望的 | 到 | 有 | 他们 | . |

他们非常渴望拥有它们。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən] ['ɪndiən] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

| " | Was | he | an | Indian | ? | " | asked | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 一个 | 印度 | ? | " | 问 | 哈尔 | . |

“他是印第安人吗？”哈尔问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] .

| " | No | , | he | was | a | white | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 男生 | . |

不，他是个白人男孩。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| I'll | tell | you | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 他 | . |

我来给你讲讲他的情况。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第16页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['dʌsti] [fiːt] .

| DUSTY | FEET | . |
|---|---|---|
| 尘土飞扬 | 脚 | . |

沾满灰尘的脚。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɪndər] , [swiːtər] ['wʊmən] [ðæn; ðən]['dʒoʊz] ['mʌðər] .

| You | never | saw | a | kinder | , | sweeter | woman | than | Joe's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 一个 | 幼儿园 | , | 更甜 | 女士 | 比 | 乔的 | 母亲 | . |

你绝对没见过比乔的母亲更善良、更温柔的女人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

| His | name | was | Joseph | but | of | course | nobody | called | him | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 约瑟夫 | 但 | 的 | 课程 | 无人 | 称为 | 他 | 那 | . |

他名叫约瑟夫，但当然没人这么叫他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['hæpi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['freklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

| He | was | a | jolly | , | happy | boy | with | lots | of | freckles | on | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | , | 快乐的 | 男生 | 和 | 很多 | 的 | 雀斑 | 在 | 他的 | 鼻子 | , |

他是个快乐开朗的男孩，鼻子上有很多雀斑。

[ænd; ənd][wʌn]['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hæpi] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][θɪŋk] [ə'baʊt]

| and | one | reason | he | was | so | happy | , | though | he | never | stopped | to | think | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 原因 | 他 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | , | 尽管 | 他 | 绝不 | 停止 | 到 | 思考 | 关于 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

他如此快乐的原因之一，虽然他从未停下来思考过。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] .

| was | that | he | had | such | a | kind | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 种类 | 母亲 | . |

是因为他有一位如此善良的母亲。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][held] [ɑːn][baɪ][wʌn] [sə'spendər] ,

| He | lived | on | a | farm | , | and | his | short | trousers | were | held | on | by | one | suspender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 农场 | , | 和 | 他的 | 短的 | 裤子 | 是 | 握住 | 在 | 经过 | 一 | 背带 | , |

他住在农场里，他的短裤只用一根吊带系着。

[æz; əz] ['ber'fʊtɪd] , [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

| as | barefooted | , | he | ran | about | from | morning | until | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 赤足 | , | 他 | 跑 | 关于 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . |

他赤着脚，从早到晚到处奔跑。

['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| Plenty | of | other | boys | came | to | play | with | him | and | one | reason | was | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 其他 | 男孩们 | 来了 | 到 | 玩 | 和 | 他 | 和 | 一 | 原因 | 曾是 | 那 | 这 |

[kaɪnd] ['mʌðər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] ,

| kind | mother | nearly | always | had | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 母亲 | 几乎 | 总是 | 有 | 时间 | , |

很多其他男孩都来和他一起玩，其中一个原因是这位善良的母亲几乎总是有时间陪伴他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

| with | all | her | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 工作 | , |

她所有的工作，

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

| to | stop | and | spread | a | thick | slice | of | bread | and | butter | for | a | boy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 和 | 传播 | 一个 | 厚的 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 |

[iːt] .

| eat | . |
|---|---|
| 吃 | . |

停下来，给一个男孩涂上厚厚的黄油面包片吃。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wen'evər] [dʒoʊ] [æskt]

| " | Dear | little | fellows | , | they're | growing | , | " | she | would | say | to | herself | , | whenever | Joe | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 小的 | 伙伴们 | , | 它们是 | 生长 | , | " | 她 | 会 | 说 | 到 | 她自己 | , | 每当 | 乔 | 问 |

.

| : |
|---|
| . |

每当乔问起时，她都会自言自语道："亲爱的小家伙们，他们正在长大。"

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| He | and | the | other | boys | went | fishing | in | the | creek | and | played | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 其他 | 男孩们 | 去 | 钓鱼 | 在 | 这 | 溪 | 和 | 玩 | 他们 | 是 |

[ 'indiəns ][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

| Indians | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 在 | 这 | 树林 | . |

他和几个男孩在小溪里钓鱼，还在树林里玩扮印第安人的游戏。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [ruːf] ; [ðeɪ] [ræn] [swɪft] [ɪk'spres] [treɪnz] ,

| They | climbed | on | the | barn | roof | ; | they | ran | swift | express | trains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 在 | 这 | 谷仓 | 屋顶 | ; | 他们 | 跑 | 迅速 | 表达 | 火车 | , |

他们爬上谷仓屋顶；他们开行快速特快列车，

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [bɔɪ]

| and | when | Joe | had | his | chores | to | do | there | was | usually | some | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 乔 | 有 | 他的 | 家务 | 到 | 做 | 那里 | 曾是 | 通常 | 一些 | 男生 |

['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][duː][ðem; ðəm] .

| ready | to | help | him | do | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 帮助 | 他 | 做 | 他们 | . |

当乔要做家务的时候，通常会有男孩愿意帮他做。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] , ['skwiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] ,

| He | had | to | feed | the | pigs | , | squealing | under | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 喂养 | 这 | 猪 | , | 尖叫 | 在下面 | 这 | 谷仓 | , |

他得去喂猪，猪在谷仓底下吱吱叫着。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kaʊz] .

| and | at | evening | go | to | fetch | the | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 晚上 | 去 | 到 | 拿来 | 这 | 牛 | . |

晚上去赶牛。

['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['æftər] ['sʌpər] ['evri] [naɪt] [dʒoʊ] [suːn]

| After | such | an | active | day | it | is | no | wonder | that | after | supper | every | night | Joe | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 积极的 | 天 | 它 | 是 | 不 | 想知道 | 那 | 后 | 晚餐 | 每一个 | 夜晚 | 乔 | 很快 |

[bɪ'keɪm] ['draʊzi] .

| became | drowsy | . |
|---|---|---|
| 成为 | 昏昏欲睡 | . |

忙碌了一天之后，难怪乔每天晚上吃完晚饭后很快就会犯困。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [wʊd] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['kælɪkoʊ] ['kʌvərd]

| While | his | mother | washed | the | supper | dishes | he | would | get | into | a | big | calico | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | 洗过 | 这 | 晚餐 | 菜肴 | 他 | 会 | 得到 | 进入 | 一个 | 大的 | 印花布 | 涵盖 |

[ɑːrm] [tʃer] ,

| arm | chair | , |
|---|---|---|
| 手臂 | 椅子 | , |

当他母亲洗晚饭碗碟时，他会钻进一张铺着粗棉布的大扶手椅里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [legz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'baʊt] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| and | those | legs | that | had | run | about | so | busily | all | day | long | would | feel | as | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 腿 | 那 | 有 | 跑步 | 关于 | 所以 | 忙碌地 | 全部 | 天 | 长的 | 会 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他们 |

['kudnt] [muːv] ,

| couldn't | move | , |
|---|---|---|
| 不能 | 移动 | , |

那些奔跑了一整天的双腿，会感觉好像动弹不得了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [blɪŋk] [ænd; ənd] [ster] , [ænd; ənd] [kloʊz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | his | eyes | would | blink | and | stare | , | and | close | , | before | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 会 | 眨 | 和 | 盯 | , | 和 | 关闭 | , | 前 | 他 | 知道 | 它 | . |

他的眼睛会眨动、凝视，然后闭上，他自己都没意识到。

[wen] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , " [kʌm] , [dʒoʊ] , [kʌm] [naʊ] .

| When | her | work | was | done | his | mother | would | say | , | " | Come | , | Joe | , | come | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 他的 | 母亲 | 会 | 说 | , | " | 来 | , | 乔 | , | 来 | 现在 | . |

当她完成工作后，他的母亲会说：“来吧，乔，快来吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

| It | is | time | to | wash | your | feet | and | get | ready | for | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 到 | 洗 | 你的 | 脚 | 和 | 得到 | 准备好 | 为了 | 床 | . |

该洗脚准备睡觉了。

" [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [stretʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [mɑː] ,

| " | And | Joe | would | pull | his | eyes | open | and | stretch | , | and | say | , | " | O | , | Ma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 乔 | 会 | 拉 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 拉紧 | , | 和 | 说 | , | " | 哦 | , | 马 | , |

“然后乔会睁开眼睛，伸个懒腰，说：‘哦，妈，

[waɪ] [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] ['evri] [naɪt] ?

| why | do | I | have | to | wash | my | feet | every | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 我 | 有 | 到 | 洗 | 我的 | 脚 | 每一个 | 夜晚 | ? |

为什么我每晚都要洗脚?

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðoʊz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒoʊz] [stept] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɔːl] ['oʊvər]

| " | Day | after | day | those | nimble | feet | of | Joe's | stepped | into | all | sorts | of | places | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | 后 | 天 | 那些 | 灵活 | 脚 | 的 | 乔的 | 步 | 进入 | 全部 | 排序 | 的 | 地方 | 全部 | 超过 |

[ðə; ði] [fɑːrm] ,

| the | farm | , |
|---|---|---|
| 这 | 农场 | , |

“乔那双灵巧的脚日复一日地踏遍了农场的各个角落，

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːʃ]

| and | night | after | night | he | argued | for | a | long | time | before | he | would | wash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 他 | 争论 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他 | 会 | 洗 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他每晚都要争论很久才会去洗它们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kliːn] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər]

| One | evening | when | his | mother | had | put | all | her | clean | dishes | away | she | went | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 有 | 放 | 全部 | 她 | 干净的 | 菜肴 | 离开 | 她 | 去 | 超过 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [dɪd]

| to | the | arm | chair | and | Joe | was | so | sound | asleep | that | her | gentle | shaking | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 手臂 | 椅子 | 和 | 乔 | 曾是 | 所以 | 声音 | 睡着了 | 那 | 她 | 温和的 | 摇晃 | 做过 |

[nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] ;

| not | wake | him | ; |
|---|---|---|---|
| 不是 | 唤醒 | 他 | ; |

一天晚上，他母亲把所有干净的碗碟都收起来后，走到扶手椅旁坐下，乔睡得正香，她轻轻摇晃他，乔却没有醒过来；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['veri] [naɪs] [wei] ['mʌðərz] [hæv; həv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

| so | she | just | smiled | down | on | him | in | that | very | nice | way | mothers | have | and | decided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 只是 | 微笑 | 向下 | 在 | 他 | 在 | 那 | 非常 | 好的 | 方式 | 母亲们 | 有 | 和 | 决定 |

[tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| to | have | pity | on | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 遗憾 | 在 | 这 | 孩子 | . |

于是她用母亲特有的那种温柔的眼神俯视着他，决定怜悯这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] ,

| She | threw | a | large | apron | over | him | and | blowing | out | the | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 一个 | 大的 | 围裙 | 超过 | 他 | 和 | 吹 | 出去 | 这 | 灯 | , |

她把一条大围裙披在他身上，然后吹灭了灯。

[left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [sɔːft] [oʊld] [tʃer] .

| left | him | to | spend | the | night | in | the | big | , | soft | old | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 大的 | , | 柔软的 | 老的 | 椅子 | . |

于是，他被留下在又大又软的旧椅子上过夜。

['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒoʊ] [woʊk] [ʌp] ,
**Very early in the morning Joe woke up ,**
非常 早期的 在 这 早晨 乔 觉醒 向上 ,

清晨很早就，乔醒了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[kræmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ['ræðər] [koʊld] ;
**cramped in his small quarters , and rather cold ;**
狭窄 在 他的 小的 四分之一 , 和 相当 寒冷的 ;

他住在狭小的房间里，感觉很拥挤，而且有点冷；

[soʊ][hi:; hi] [krept] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][bed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eniwʌn] , [ænd; ənd]
**so he crept upstairs and crawled into bed without disturbing anyone , and**
所以 他 悄悄地爬 楼上 和 爬行 进入 床 没有 令人不安 任何人 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
**without washing his feet .**
没有 洗涤 他的 脚 .

于是他蹑手蹑脚地爬上楼，钻进被窝，没有吵醒任何人，也没有洗脚。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['i:tn] ['brekfəst] , ['dʒoʊz] ['bɪzi] ['mʌðər] [sed]
**When morning came and the family had eaten breakfast , Joe's busy mother said**
什么时候 早晨 来了 和 这 家庭 有 吃 早餐 , 乔的 忙碌的 母亲 说
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [læst] ['i:vnɪŋ] ,
**nothing about last evening ,**
没有什么 关于 最后的 晚上 ,

第二天早上，一家人吃过早饭后，乔忙碌的母亲对昨晚的事只字未提。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] [dʌst]
**and he rushed out to play without worrying his head about yesterday's dust**
和 他 匆忙 出去 到 玩 没有 令人担忧 他的 头 关于 昨天的 灰尘
;
**;**
;

他毫不在意昨天的尘埃，兴冲冲地跑出去玩耍；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][dʒoʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n]
**for this was vacation time and Joe knew that the end of it would soon**
为了 这 曾是 假期 时间 和 乔 知道 那 这 结尾 的 它 会 很快
[kʌm] ,
**come ,**
来 ,

因为这是假期，乔知道假期很快就会结束。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .
**and back to school he must go .**
和 后退 到 学校 他 必须 去 .

他必须回学校了。

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [wɜ:rkt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] , ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] ,
**So he and his playmates worked as hard as ever , playing ball ,**
所以 他 和 他的 玩伴 工作 作为 难的 作为 曾经 , 玩耍 球 ,

所以他和他的玩伴们像往常一样努力地打球。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [li:p] ['frɑ:gɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] - [bæks] ,
**and climbing trees and leap frogging over each others ' backs ,**
和 攀登 树木 和 飞跃 青蛙跳 超过 每个 其他的 ' - 背部 ,

他们爬树，互相跳过对方的背，

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['eni] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

| and | eating | any | quantity | of | bread | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 任何 | 数量 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | . |

以及吃任何数量的面包和黄油。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld]

| Of | course | that | night | he | was | again | very | drowsy | and | when | his | mother | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 夜晚 | 他 | 曾是 | 再次 | 非常 | 昏昏欲睡 | 和 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 称为 |

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [bed] ,

| him | to | get | ready | for | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 | 床 | , |

当然，那天晚上他又很困，当他妈妈叫他准备睡觉时，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [hæf] [ðə; ði] [naɪt]

| he | remembered | the | evening | before | and | how | he | had | slept | half | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 晚上 | 前 | 和 | 如何 | 他 | 有 | 睡着了 | 一半 | 这 | 夜晚 |

['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['eɪprən] ,

| under | the | old | apron | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 老的 | 围裙 | , |

他想起了前一天晚上，他半夜都盖着那条旧围裙睡着了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| and | how | he | had | not | washed | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 有 | 不是 | 洗过 | 他的 | 脚 | . |

还有他没有洗脚。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| He | became | quite | wide | awake | thinking | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 相当 | 宽的 | 醒 | 思维 | 关于 | 它 | , |

他想到这件事，顿时清醒过来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wer] [bɔɪz] [hu:z] [legz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hevi]

| and | he | began | to | picture | a | heaven | where | boys | whose | legs | were | too | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 图片 | 一个 | 天堂 | 在哪里 | 男孩们 | 谁 | 腿 | 是 | 也 | 重的 |

[tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [hɪr] ['eniwʌn] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f]

| to | move | at | night | would | never | hear | anyone | remind | them | to | scrub | the | dust | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 在 | 夜晚 | 会 | 绝不 | 听到 | 任何人 | 提醒 | 他们 | 到 | 擦洗 | 这 | 灰尘 | 离开 |

[ðer; ðər] [ten] [toʊz] .

| their | ten | toes | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 十 | 脚趾 | . |

于是他开始想象一个天堂，在那里，那些晚上腿脚沉重到无法行走的男孩们，永远不会听到有人提醒他们擦掉十个脚趾上的灰尘。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ;

| He | began | to | try | to | think | of | a | way | to | make | such | a | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 方式 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 天堂 | ; |

他开始思考如何才能创造这样一个天堂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæn] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | a | plan | came | into | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 计划 | 来了 | 进入 | 他的 | 头 | . |

于是，一个计划浮现在他的脑海中。

[soʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] ,

| So | while | his | mother | was | finishing | the | dishes | and | calling | him | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 精加工 | 这 | 菜肴 | 和 | 呼叫 | 他 | 到 | 去 | , |

所以，当他母亲正在洗碗并叫他离开的时候，

[hi:; hi] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| he | staggered | out | of | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 出去 | 的 | 他的 | 椅子 | , |

他踉跄着从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪk] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm]

| and | seeming | to | be | half | asleep | and | half | awake | stumbled | into | the | front | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 一半 | 睡着了 | 和 | 一半 | 醒 | 踉跄 | 进入 | 这 | 正面 | 房间 |

[wer] [ðə; ði]

| where | the |
|---|---|
| 在哪里 | 这 |

他似乎半梦半醒，跌跌撞撞地走进前厅，那里.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['soʊfə][wʌz; wəz] ,

| sofa | was | , |
|---|---|---|
| 沙发 | 曾是 | , |

沙发是，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ɪts][sɔːft][oʊld] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

| and | with | a | groan | of | fatigue | he | fell | upon | its | soft | old | springs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 呻吟 | 的 | 疲劳 | 他 | 跌倒 | 之上 | 它是柔软的 | | 老的 | 弹簧 | 和 |

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] .

| stretched | himself | out | . |
|---|---|---|---|
| 拉伸 | 他自己 | 出去 | . |

他疲惫地呻吟一声，倒在柔软的老旧弹簧上，伸展开身体。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] .

| He | thought | he | knew | what | would | happen | , | and | sure | enough | it | really | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 知道 | 什么 | 会 | 发生 | , | 和 | 当然 | 足够的 | 它 | 真的 | 做过 | . |

他以为自己知道会发生什么，果不其然，事情真的发生了。

[ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['leɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ,

| The | kind | mother | , | coming | in | later | found | him | enjoying | such | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 母亲 | , | 未来 | 在 | 之后 | 成立 | 他 | 享受 | 这样的 | 一个 | 深的 | , |

那位善良的母亲后来进来时，发现他正沉浸在如此深沉的.....

['piːsf(ə)l] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['weɪkən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ]

| peaceful | sleep | that | she | hadn't | the | heart | to | waken | the | boy | and | make | him | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 睡觉 | 那 | 她 | 之前没有 | 这 | 心 | 到 | 唤醒 | 这 | 男生 | 和 | 制作 | 他 | 去 |

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] .

| and | put | his | feet | into | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他的 | 脚 | 进入 | 寒冷的 | 水 | . |

她睡得很安稳，不忍心叫醒男孩，让他去把脚伸进冷水里。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːr'self] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| She | shivered | a | little | herself | , | just | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | 她自己 | , | 只是 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

光是想想就让她自己微微打了个寒颤。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

| So | she | covered | him | up | carefully | with | a | shawl | and | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 涵盖 | 他 | 向上 | 小心 | 和 | 一个 | 披肩 | 和 | 左边 | 他 | . |

于是她小心翼翼地用披肩盖住他，然后离开了。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] .

| A | very | strange | thing | happened | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 奇怪的 | 事物 | 发生 | 然后 | . |

当时发生了一件非常奇怪的事情。

[dʒoʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][æt; ət][ɔːl] ,

| Joe | found | that | he | was | not | lying | on | the | sofa | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 说谎 | 在 | 这 | 沙发 | 在 | 全部 | , |

乔发现自己根本没有躺在沙发上。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

| but | on | a | bench | in | a | beautiful | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 一个 | 美丽的 | 花园 | . |

但却是在美丽花园的长椅上。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ?

| Who | had | such | a | garden | in | their | neighborhood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这样的 | 一个 | 花园 | 在 | 他们的 | 邻里 | ? |

谁家附近有这样的花园?

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]

| He | knew | he | had | never | seen | it | before | and | he | gazed | about | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 它 | 前 | 和 | 他 | 凝视 | 关于 | 在 | 这 |

['nɑːdɪŋ] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [klaɪmd] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lætɪs] ,

| nodding | lilies | and | the | roses | that | climbed | high | on | a | lattice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 百合花 | 和 | 这 | 玫瑰 | 那 | 攀登 | 高的 | 在 | 一个 | 格子 | , |

他知道自己以前从未见过这样的景象，于是环顾四周，只见摇曳的百合花和攀爬在高高的花架上的玫瑰花。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] .

| just | as | they | did | in | a | picture | book | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 在 | 一个 | 图片 | 书 | 他 | 有 | . |

就像他在一本图画书中看到的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [smɔːl] [bluː] ['flaʊərz] [gruː] ['θɪkli]

| There | were | paths | leading | about | this | garden | and | small | blue | flowers | grew | thickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 路径 | 领导 | 关于 | 这 | 花园 | 和 | 小的 | 蓝色的 | 花朵 | 生长 | 浓密 |

[ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| along | their | edges | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 他们的 | 边缘 | . |

花园里有蜿蜒的小路，路边长满了茂密的蓝色小花。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

| Joe | was | wonderfully | comfortable | and | happy | in | the | midst | of | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 曾是 | 太棒了 | 舒服的 | 和 | 快乐的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 所以 | 很多 |

['bjuːti] ,

| beauty | , |
|---|---|
| 美丽 | , |

置身于如此美景之中，乔感到无比舒适和快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [kʌps] ,

| and | he | lay | there | looking | at | the | bees | seeking | for | honey | in | the | flower | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 躺 | 那里 | 寻找 | 在 | 这 | 蜜蜂 | 寻求 | 为了 | 蜂蜜 | 在 | 这 | 花 | 杯子 | , |

他躺在那里，看着蜜蜂在花杯里寻找蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz]

| and | the | butterflies | that | played | together | in | the | air | , | and | alighted | on | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蝴蝶 | 那 | 玩 | 一起 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 下车 | 在 | 这 | 花朵 |

, [sipɪŋ] [ðə; ði] [duː] ,

| , | sipping | the | dew | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 啜饮 | 这 | 露 | , |

还有那些在空中嬉戏的蝴蝶，它们落在花朵上，吮吸着露珠。

[waɪl] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər]['goʊldən] [wɪŋz] .

| while | they | opened | and | closed | their | golden | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 打开 | 和 | 关闭 | 他们的 | 金的 | 翅膀 | . |

它们张开又合拢金色的翅膀。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ 'strəuliŋ ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd]

| Suddenly | there | came | into | sight | a | lovely | little | girl | , | strolling | along | the | path | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 来了 | 进入 | 视线 | 一个 | 迷人的 | 小的 | 女孩 | , | 漫步 | 沿着 | 这 | 小路 | 朝向 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

突然，一个可爱的小女孩出现在他眼前，沿着小路向他走来。

[dʒoʊ]

| Joe |
|---|
| 乔 |

乔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 20 ]

[ 页 - ]

[第20页]

[wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [raɪt] [ʌp] .

| was | so | surprised | and | delighted | to | see | her | that | he | sat | right | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | 到 | 看 | 她 | 那 | 他 | 卫星 | 正确的 | 向上 | . |

看到她，他又惊又喜，立刻坐了起来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wel] .

| He | remembered | her | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 她 | 出色地 | . |

他对她印象很深。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [raɪd] ,

| She | was | the | girl | whom | he | had | seen | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 女孩 | 谁 | 他 | 有 | 已见 | 骑 | , |

她就是他曾经看到骑马的那个女孩。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

| standing | on | a | milk | white | horse | in | the | circus | a | few | weeks | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一个 | 牛奶 | 白色的 | 马 | 在 | 这 | 马戏团 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | . |

几周前，我站在马戏团里一匹乳白色的马上。

[oʊ] [ðæt] [praʊd] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɑːrtʃt] [nek] , [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl][ɪn]

| O | that | proud | horse | , | with | his | fine | arched | neck | , | and | O | , | the | wonderful | girl | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 自豪的 | 马 | , | 和 | 他的 | 美好的 | 拱形 | 脖子 | , | 和 | 哦 | , | 这 | 精彩的 | 女孩 | 在 |

[ðə; ði] [waɪt] ,

| the | white | , |
|---|---|---|
| 这 | 白色的 | , |

哦，那匹骄傲的骏马，有着优美的拱形脖颈；哦，那位身着白衣的美丽少女！

['leɪsi] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][stɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] !

| lacy | dress | , | and | the | gold | star | on | her | forehead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 裙子 | , | 和 | 这 | 金子 | 星星 | 在 | 她 | 前额 | ! |

蕾丝连衣裙，还有她额头上的金星！

[haʊ] ['fɪrləsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] .

| How | fearlessly | she | had | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 无畏地 | 她 | 有 | 微笑 | . |

她曾多么无畏地微笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] !

| To | think | that | she | should | be | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 这里 | ! |

真没想到她竟然会在这里！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ,

| She | was | smiling | now | at | the | flowers | as | she | strolled | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 微笑 | 现在 | 在 | 这 | 花朵 | 作为 | 她 | 漫步 | 沿着 | , |

她一边漫步，一边微笑着欣赏着花朵。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ 'səːkld ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['goʊldən][stɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| and | butterflies | circled | around | that | golden | star | as | it | gleamed | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蝴蝶 | 圈起来 | 大约 | 那 | 金的 | 星星 | 作为 | 它 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | . |

阳光下，金色的星星闪闪发光，蝴蝶围绕着它翩翩起舞。

[hɜːr; hər]['leɪsi] [dres] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] ,

| Her | lacy | dress | blew | in | the | summer | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蕾丝 | 裙子 | 吹 | 在 | 这 | 夏天 | 微风 | , |

她的蕾丝连衣裙在夏日微风中飘动，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪlk] [waɪt] [hɔːrs] .

| just | as | it | had | in | her | flight | on | the | milk | white | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 有 | 在 | 她 | 航班 | 在 | 这 | 牛奶 | 白色的 | 马 | . |

就像她骑着那匹乳白色的骏马飞翔时一样。

[dʒoʊ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

| Joe | sat | up | and | gazed | and | gazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 卫星 | 向上 | 和 | 凝视 | 和 | 凝视 | . |

乔坐起身来，凝视着，久久地凝视着。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

| He | could | hardly | wait | to | tell | her | how | glad | he | was | she | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 到 | 告诉 | 她 | 如何 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 她 | 有 | 来 | , |

他迫不及待地想告诉她，他多么高兴她来了。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd] [wʌns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] .

| and | ask | her | if | he | might | ride | once | on | her | wonderful | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 如果 | 他 | 可能 | 骑 | 一次 | 在 | 她 | 精彩的 | 马 | . |

问她是否可以骑一次她那匹好马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

| He | was | springing | up | to | go | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 弹簧 | 向上 | 到 | 去 | 到 | 见面 | 她 | , |

他猛地起身去迎接她，

[wen] [ə; eɪ] ['feri] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪli] - [bel] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| when | a | fairy | suddenly | appeared | from | the | lily | - | bell | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 仙女 | 突然 | 出现 | 从 | 这 | 百合 | - | 钟 | 靠近 | 他 | . |

这时，一只仙女突然从他附近的铃兰中出现了。

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [wɪŋz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [bel] [wʌz; wəz]

| The | fairy | had | wings | brighter | than | the | butterflies | , | and | a | blue | - | bell | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 有 | 翅膀 | 更亮 | 比 | 这 | 蝴蝶 | , | 和 | 一个 | 蓝色的 | - | 钟 | 曾是 |

[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [hed] .

| perched | on | his | saucy | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 在 | 他的 | 风骚的 | 头 | . |

仙子的翅膀比蝴蝶还要鲜艳，一朵蓝铃花停在他俏皮的脑袋上。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [siːmd] ['sɔːsi] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

| At | least | he | seemed | saucy | to | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 似乎 | 风骚的 | 到 | 乔 | , |

至少在乔看来，他显得很轻佻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][hænd] ,

| for | he | waved | him | back | with | the | wand | in | his | tiny | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 挥手 | 他 | 后退 | 和 | 这 | 魔杖 | 在 | 他的 | 微小的 | 手 | , |

因为他用小手里的魔杖挥手把他打发了回来。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

| with | as | much | an | air | of | authority | as | if | he | had | been | six | feet | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 一个 | 空气 | 的 | 权威 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 六 | 脚 | 高的 | . |

他气场强大，仿佛身高六英尺似的。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [dʒoʊ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| " | But | I | want | to | speak | to | her | , | " | said | Joe | , | " | I | want | to | play | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 她 | , | " | 说 | 乔 | , | " | 我 | 想 | 到 | 玩 | 和 | 她 |

.

:

.

“但我很想和她说话，”乔说，“我想和她一起玩。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

| " | The | little | girl | had | come | quite | near | now | , | and | she | heard | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 来 | 相当 | 靠近 | 现在 | , | 和 | 她 | 听到 | 这 | . |

“小女孩这时已经走得很近了，她听到了这话。”

[hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [gruː] ['veri]

| Her | smiling | face | grew | very |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 脸 | 生长 | 非常 |

她笑着的脸越来越灿烂

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

['soʊbər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| sober | as | she | looked | at | him | , | and | she | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她神情清醒地看着他，摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst]['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | No | , | I | must | never | play | with | boys | with | dusty | feet | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 必须 | 绝不 | 玩 | 和 | 男孩们 | 和 | 尘土飞扬 | 脚 | , | " | 她 | 说 | , |

“不，我绝不能和脚上沾满灰尘的男孩玩，”她说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][goʊld][stɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['veri] [haɪ] ,

| and | lifting | the | gold | star | on | her | forehead | very | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 举重 | 这 | 金子 | 星星 | 在 | 她 | 前额 | 非常 | 高的 | , |

她高高举起额头上的金星，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ə'nʌðər] ['flaʊəri] [pæθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| she | passed | down | another | flowery | path | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 向下 | 其他 | 如花 | 小路 | 和 | 消失 | . |

她沿着另一条鲜花盛开的小路走去，消失不见了。

[ðə; ði] ['feri] [smaɪld] ( [hiː; hi] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəs] ) [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd] .

| The | fairy | smiled | ( | he | looked | mischievous | ) | and | waved | his | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 微笑 | ( | 他 | 看起来 | 恶作剧 | ) | 和 | 挥手 | 他的 | 魔杖 | . |

仙子笑了（他看起来很调皮），挥动着魔杖。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['stɪki] [mʌd] .

| In | a | second | , | Joe | was | standing | in | the | middle | of | a | big | puddle | of | sticky | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | , | 乔 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 大的 | 水坑 | 的 | 黏 | 泥 | . |

一眨眼的功夫，乔就站在一大滩黏糊糊的泥浆中间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [terz] ['presɪŋ]

| His | face | grew | red | with | shame | and | disappointment | and | he | felt | tears | pressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 生长 | 红色的 | 和 | 耻辱 | 和 | 失望 | 和 | 他 | 毛毡 | 眼泪 | 紧迫 |

[hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| hard | at | the | back | of | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

他羞愧和失望的情绪让他的脸涨得通红，泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ]['beɪbi] .

| but | of | course | he | could | not | be | a | cry | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 哭 | 婴儿 | . |

但他当然不能是个爱哭鬼。

[ðə; ði] [mʌd] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [toʊz]

| The | mud | seemed | to | get | tangled | with | strings | and | they | got | in | between | his | toes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥 | 似乎 | 到 | 得到 | 纠缠不清 | 和 | 字符串 | 和 | 他们 | 得到 | 在 | 之间 | 他的 | 脚趾 |

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] ,

| when | he | tried | to | pull | his | feet | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 拉 | 他的 | 脚 | 出去 | , |

泥浆似乎缠上了线头，当他试图把脚拔出来时，线头卡在了他的脚趾之间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['eɪprən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ smiəd ]

| and | then | he | saw | that | it | was | his | mother's | apron | that | was | all | smeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 母亲的 | 围裙 | 那 | 曾是 | 全部 | 涂抹 |

[wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

| with | mud | , |
|---|---|---|
| 和 | 泥 | , |

然后他发现，沾满泥巴的是他母亲的围裙。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'stres] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ;

| and | turning | around | in | distress | he | saw | her | shawl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 大约 | 在 | 痛苦 | 他 | 锯 | 她 | 披肩 | ; |

他惊恐地转过身，看到了她的披肩；

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

| the | very | one | she | had | thrown | over | him | on | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 一 | 她 | 有 | 抛掷 | 超过 | 他 | 在 | 这 | 沙发 | . |

就是她扔到沙发上他身上的那条毛巾。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['stɪkinəs] [ænd; ənd] [step] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl]

| He | tried | to | get | free | of | the | black | stickiness | and | step | over | on | to | the | shawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 自由的 | 的 | 这 | 黑色的 | 粘性 | 和 | 步 | 超过 | 在 | 到 | 这 | 披肩 |

[wen] [hɪz; ɪz] [toʊz] [trɑːd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] ,

| when | his | toes | trod | on | something | that | felt | like | an | old | shoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 脚趾 | 践踏 | 在 | 某物 | 那 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 鞋 | , |

他试图摆脱身上的黑色粘液，跨到披肩上，这时他的脚趾踩到了什么东西，感觉像是一只旧鞋。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] !

| and | how | he | did | wish | for | his | shoes | and | stockings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 做过 | 希望 | 为了 | 他的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | ! |

他多么希望自己能穿上鞋子和袜子啊！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [koʊld][ænd; ənd] ['ʃivəd] .

| Suddenly | he | felt | cold | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 毛毡 | 寒冷的 | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

他突然感到一阵寒冷，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [mʌd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [snoʊ] ,

| The | mud | turned | into | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥 | 转向 | 进入 | 雪 | , |

泥浆变成了雪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [faʊnd]

| and | his | feet | were | so | cold | that | he | tried | to | wriggle | his | toes | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 那 | 他 | 尝试 | 到 | 扭动 | 他的 | 脚趾 | 和 | 成立 |

[hiː; hi] ['kudnt] .

| he | couldn't | . |
|---|---|---|
| 他 | 不能 | . |

他的脚冰凉得让他想动动脚趾，却发现动不了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌm] .

| They | were | numb | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 麻木的 | . |

他们麻木了。

[hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [toʊz] ;

| He | couldn't | feel | that | he | had | any | toes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 任何 | 脚趾 | ; |

他感觉不到自己有脚趾；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [bæk] , [ænd; ənd][oʊ] ,

| and | just | then | the | beautiful | little | girl | came | walking | slowly | back | , | and | O | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 这 | 美丽的 | 小的 | 女孩 | 来了 | 步行 | 缓慢地 | 后退 | , | 和 | 哦 | , |

就在这时，那个漂亮的小女孩缓缓走了回来，哦，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[haʊ] [hiː; hi] [felt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

| how | he | felt | , | standing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 毛毡 | , | 常设 | 那里 | , |

他站在那里，感受着什么。

[splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [hiː; hi][hæd; həd] ['spætəd] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]

| splashed | with | the | mud | he | had | spattered | all | over | himself | trying | to | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅起 | 和 | 这 | 泥 | 他 | 有 | 溅射 | 全部 | 超过 | 他自己 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

| of | the | puddle | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水坑 | . |

他浑身溅满了泥浆，那是他试图从水坑里爬出来时溅到身上的。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] .

| He | must | not | cry | , | for | that | would | be | worse | than | being | dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 哭 | , | 为了 | 那 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 存在 | 肮脏的 | . |

他不能哭，因为哭比脏兮兮的更糟糕。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][baɪ]['æksɪdənt] ,

| She | might | think | he | was | in | the | dirt | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 思考 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 污垢 | 经过 | 事故 | , |

她可能认为他是意外摔倒在泥土里的。

[bʌt; bət][noʊ]['æksɪdənt] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] .

| but | no | accident | would | excuse | a | boy | for | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事故 | 会 | 原谅 | 一个 | 男生 | 为了 | 哭泣 | . |

但任何意外都不能成为男孩哭泣的理由。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['skɔːrnfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| She | stood | there | , | looking | at | him | , | not | scornfully | as | before | , | but | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | , | 寻找 | 在 | 他 | , | 不是 | 轻蔑地 | 作为 | 前 | , | 但 | 和 | 一个 |

['pɪtiɪŋ] , ['kaɪndli] [lʊk] ,

| pitying | , | kindly | look | , |
|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | , | 亲切地 | 看 | , |

她站在那里看着他，眼神不再像以前那样充满轻蔑，而是带着怜悯和慈爱。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][floʊt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd] .

| and | all | at | once | she | began | to | float | up | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 她 | 开始 | 到 | 漂浮 | 向上 | 从 | 这 | 地面 | . |

突然间，她开始从地面升空。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| She | poised | , | suspended | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 准备 | , | 暂停 | 在 | 这 | 空气 | , |

她摆出姿势，悬在空中，

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

| leaning | over | him | with | such | sweet | sadness | in | her | gentle | eyes | that | he | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | 他 | 和 | 这样的 | 甜的 | 悲伤 | 在 | 她 | 温和的 | 眼睛 | 那 | 他 | 成为 |

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

| frightened | and | awoke | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 和 | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | . |

她俯身看着他，眼中流露出温柔的悲伤，吓得他猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| It | was | morning | and | his | mother | was | gazing | down | on | him | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早晨 | 和 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 凝视 | 向下 | 在 | 他 | 和 | 她 |

[kaɪnd] [smaɪl] .

| kind | smile | . |
|---|---|---|
| 种类 | 微笑 | . |

那天早晨，他的母亲面带慈祥的微笑，俯视着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | looked | up | sheepishly | and | blinked | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 羞怯地 | 和 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | . |

他不好意思地抬起头，眨了眨眼睛。

" ['mʌðər] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

| " | Mother | dear | , | " | he | said | , | and | he | reached | up | for | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 亲爱的 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 他 | 达到 | 向上 | 为了 | 她 | 手 | , |

“亲爱的妈妈，”他说着，伸手去握她的手。

" [aɪ] [ges] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] .

| " | I | guess | I | forgot | to | wash | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 忘了 | 到 | 洗 | 我的 | 脚 | . |

我猜我忘了洗脚。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] .

| BASKET | MAKING | . |
|---|---|---|
| 篮子 | 制作 | . |

编织篮子。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| When | the | children | reached | home | they | were | much | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 达到 | 家 | 他们 | 是 | 很多 | 兴奋的 | . |

孩子们到家后都非常兴奋。

" [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɪndiən] , " [kraɪd] [hæl; heɪl] .

| " | We've | found | a | gentle | Indian | , | " | cried | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 成立 | 一个 | 温和的 | 印度 | , | " | 哭 | 哈尔 | . |

“我们找到了一位和蔼的印第安人，”哈尔喊道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [wi'nəjnə] , " ['ædɪd] ['ləuis] .

| " | And | she's | a | princess | and | her | name | is | Wenonah | , | " | added | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她是 | 一个 | 公主 | 和 | 她 | 姓名 | 是 | 韦诺纳 | , | " | 额外 | 路易丝 | . |

“她是一位公主，她的名字叫韦诺娜，”洛伊斯补充道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

| " | Did | she | tell | you | she | was | a | princess | ? | " | asked | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 她 | 告诉 | 你 | 她 | 曾是 | 一个 | 公主 | ? | " | 问 | 他们的 | 母亲 | . |

“她有没有告诉你们她是位公主？”他们的母亲问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [ɪz] , " [sed] ['ləuis] ['fɜːrvəntli] .

| " | No | , | but | she | surely | is | , | " | said | Lois | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 她 | 一定 | 是 | , | " | 说 | 路易丝 | 热切地 | . |

“不，但她肯定是，”洛伊斯热情地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] ;

| " | She | has | a | princess's | clothes | and | a | gold | crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 一个 | 公主的 | 衣服 | 和 | 一个 | 金子 | 王冠 | ; |

她穿着公主的衣服，戴着金冠；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | the | most | wonderful | thing | is | I | wished | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 精彩的 | 事物 | 是 | 我 | 希望 | 为了 | 她 | . |

最美妙的是，我为她许下了愿望。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][maɪ][bed] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr][aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] :

| I | could | see | the | sky | from | my | bed | last | night | and | when | I | saw | the | first | star | I | wished | the | way | I | always | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 天空 | 从 | 我的 | 床 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 第一的 | 星星 | 我 | 希望 | 这 | 方式 | 我 | 总是 | 做 | : |

昨晚我躺在床上就能看到天空，当我看到第一颗星星时，我像往常一样许了愿：

" ['stɑːrlaɪt] , [stɑːr] [braɪt] ,

| " | Starlight | , | Star | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 星光 | , | 星星 | 明亮的 | , |

“星光，星光灿烂，

[fɜːrst][stɑːr] [aɪv] [siːn] [tə'naɪt] ,

| First | star | I've | seen | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 星星 | 我已经 | 已见 | 今晚 | , |

今晚我看到的第一颗星星，

[wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

| Wish | you | may | , | wish | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 可能 | , | 希望 | 你 | 可能 |

希望你能，希望你能

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tə'naɪt] .

| Give | me | the | wish | I | wish | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 希望 | 我 | 希望 | 今晚 | . |

今晚，请满足我的愿望。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] . "

| " | and | I | wished | for | an | Indian | princess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 希望 | 为了 | 一个 | 印度 | 公主 | . | " |

“我当时想要一位印度公主。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [hæl; heɪl] [ˈɜːrnɪstli] .

| " | Yes | , | she | did | , | because | she | told | me | so | coming | home | , | " | said | Hal | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 做过 | , | 因为 | 她 | 讲述 | 我 | 所以 | 未来 | 家 | , | " | 说 | 哈尔 | 切实 | . |

“是的，她确实这么做了，因为她回家的时候告诉我了，”哈尔认真地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| " | And | to | think | she | was | waiting | here | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 思考 | 她 | 曾是 | 等待 | 这里 | 和 | 她 |

“想想她一直在这里等着她

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[kæn; kən] [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [sed] [ˈləuis] .

| can | talk | English | as | well | as | you | do | , | " | said | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 讲话 | 英语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 做 | , | " | 说 | 路易丝 | . |

“我的英语和你一样好，”洛伊斯说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈbæskəts][ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] . "

| " | She | makes | baskets | and | sells | them | at | the | hotel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 制作 | 篮子 | 和 | 出售 | 他们 | 在 | 这 | 酒店 | . | " |

“她编织篮子，然后在酒店里出售。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈtɑːməhɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʊkt] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

| And | there | wasn't | any | tomahawk | in | her | tent | , | because | I | looked | , | " | said | Hal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 钺 | 在 | 她 | 帐篷 | , | 因为 | 我 | 看起来 | , | " | 说 | 哈尔 | , |

“而且她的帐篷里也没有战斧，因为我仔细找过了，”哈尔说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ ˈindiəns ][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [teɪm] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] , ['iːðər]

| " | and | the | other | Indians | all | looked | so | tame | , | I | don't | believe | they | have | any | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他 | 印度人 | 全部 | 看起来 | 所以 | 驯服 | , | 我 | 不 | 相信 | 他们 | 有 | 任何 | , | 任何一个 |

. "

: "

. "

“其他印第安人看起来都很温顺，我相信他们也没有任何性欲。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " [sed] [ˈləuis] .

| " | She | told | us | a | story | , | " | said | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 我们 | 一个 | 故事 | , | " | 说 | 路易丝 | . |

“她给我们讲了个故事，”洛伊斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
# 第2/5页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [læft] ,

| She | looked | at | her | brother | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 她 | 兄弟 | 和 | 笑了 | , |

她看了看哥哥，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] . "

| " | It | was | about | a | boy | who | didn't | like | to | wash | his | feet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 男生 | WHO | 没有 | 喜欢 | 到 | 洗 | 他的 | 脚 | . | " |

“讲的是一个不喜欢洗脚的男孩的故事。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] , ['groʊɪŋ] [red] ,

| " | I | don't | care | , | " | returned | Hal | , | growing | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | , | " | 返回 | 哈尔 | , | 生长 | 红色的 | , |

“我不在乎，”哈尔回答道，脸涨得通红。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] .

| " | Perhaps | she | can | tell | another | story | about | a | girl | who | doesn't | like | to | make | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 她 | 能 | 告诉 | 其他 | 故事 | 关于 | 一个 | 女孩 | WHO | 不 | 喜欢 | 到 | 制作 | 床 | . |

"

"

"

“或许她可以讲另一个关于不喜欢叠被子的女孩的故事。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| " | A | story | already | , | " | said | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 故事 | 已经 | , | " | 说 | 他们的 | 父亲 | . |

“这已经是一个故事了，”他们的父亲说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [boʊlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

| " | Well | , | I | think | those | bowls | of | yours | must | have | been | right | side | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 思考 | 那些 | 碗 | 的 | 你的 | 必须 | 有 | 到过 | 正确的 | 边 | 向上 | . |

“嗯，我想你的那些碗一定是正放的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['bæskɪt] . "

| We | must | go | and | visit | her | Highness | and | buy | a | basket | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 和 | 访问 | 她 | 高度 | 和 | 买 | 一个 | 篮子 | . | " |

我们必须去拜访公主殿下，买个篮子。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| " | I'm | going | to | help | her | carry | them | to | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 帮助 | 她 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 酒店 | , |

“我打算帮她把它们搬到酒店去。”

" [sed] [hæl; heɪl] [huː] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] ,

| " | said | Hal | who | had | very | much | liked | the | Indian | girl | with | the | flashing | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 哈尔 | WHO | 有 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | 印度 | 女孩 | 和 | 这 | 闪烁 | 微笑 | , |

“哈尔说道，他非常喜欢那个笑容灿烂的印度女孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪk][ðə; ði] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

| and | the | clothes | like | the | bright | plumage | of | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 衣服 | 喜欢 | 这 | 明亮的 | 羽毛 | 的 | 一个 | 鸟 | . |

这些衣服就像鸟儿鲜艳的羽毛。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [tuː] , " [sed] ['ləuis] .

| " | I | shall | go | , | too | , | " | said | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | , | 也 | , | " | 说 | 路易丝 | . |

“我也要去，”洛伊斯说。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| Mr | . | and | Mrs | . | Robbins | looked | at | one | another | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 罗宾斯 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 微笑 | . |

罗宾斯夫妇对视一眼，笑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [tʃiːks] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| The | children's | earnestness | and | their | red | cheeks | showed | them | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们的 | 认真 | 和 | 他们的 | 红色的 | 脸颊 | 显示 | 他们 | 那 | 它 | 会 |

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] ['ləuis]

| be | a | good | plan | to | make | a | visit | to | the | dusky | maiden | with | whom | Lois |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 制作 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 昏暗 | 少女 | 和 | 谁 | 路易丝 |

[ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

| and | Hal | were | wishing | to | spend | so | much | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈尔 | 是 | 祝 | 到 | 花费 | 所以 | 很多 | 时间 | . |

孩子们认真的样子和红扑扑的脸颊表明，去拜访那位肤色黝黑的少女是个好主意，路易斯和哈尔一直很想和她共度时光。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] ,

| So | the | next | day | the | children | , | escorted | by | their | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 孩子们 | , | 护送 | 经过 | 他们的 | 父母 | , |

第二天，孩子们在父母的陪同下，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| went | to | the | camp | and | the | Indians | were | very | much | pleased | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 营 | 和 | 这 | 印度人 | 是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 到 | 看 | 他们 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

| because | they |
|---|---|
| 因为 | 他们 |

他们去了营地，印第安人见到他们非常高兴，因为他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[kɔːld] [fɔːr; fər] [wi'nəjnə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

| called | for | Wenonah | and | she | took | them | to | the | wigwam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 韦诺纳 | 和 | 她 | 采取 | 他们 | 到 | 这 | 圆锥形帐篷 | , |

她叫来了韦诺娜，韦诺娜带他们去了圆锥形帐篷。

[wer] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [werz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| where | they | bought | a | number | of | the | pretty | wares | for | the | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 买 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 漂亮的 | 商品 | 为了 | 这 | 孩子们 | 和 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们在那里为孩子们和自己购买了许多漂亮的商品。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - [tent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| Then | they | went | back | to | Wenonah's | tent | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | - | 帐篷 | 和 | 她 | , |

然后他们和她一起回到了韦诺娜的帐篷。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wiːv] [ðə; ði] [swiːt] [græs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

| and | watched | her | weave | the | sweet | grass | into | the | basket | she | was | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 她 | 编织 | 这 | 甜的 | 草 | 进入 | 这 | 篮子 | 她 | 曾是 | 制作 | . |

看着她把香茅草编织进她正在编织的篮子里。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ə'tendid ] ,

| She | told | them | of | the | school | she | had | attended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 学校 | 她 | 有 | 参加 | , |

她向他们介绍了她就读的学校。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['betər] [weɪz] [ʌv; əv]

| and | how | she | had | come | home | and | helped | her | people | to | better | ways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 有 | 来 | 家 | 和 | 帮助 | 她 | 人们 | 到 | 更好的 | 方式 | 的 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

以及她如何回到家乡，帮助她的人民过上更好的生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,

| She | said | they | made | a | great | store | of | their | goods | during | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 他们 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 店铺 | 的 | 他们的 | 商品 | 期间 | 这 | 冬天 | , |

她说他们在冬天囤积了大量物资。

[ðen] [ɪn] ['sʌmər] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] .

| then | in | summer | went | to | the | resorts | and | sold | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 夏天 | 去 | 到 | 这 | 度假村 | 和 | 卖 | 他们 | . |

然后夏天的时候，他们去度假胜地把它们卖掉。

[ðə; ðɪ] ['wiːvɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [dɪd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

| The | weaving | they | did | here | did | not | amount | to | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编织 | 他们 | 做过 | 这里 | 做过 | 不是 | 数量 | 到 | 很多 | , |

他们在这里进行的纺织工作并没有取得多大成就。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['bæskəts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

| except | to | show | the | ladies | and | gentlemen | how | the | baskets | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 展示 | 这 | 女士们 | 和 | 先生们 | 如何 | 这 | 篮子 | 是 | 制成 | , |

除了向女士们和先生们展示篮子的制作方法之外，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lesnz; 'lesənz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] .

| and | to | give | them | lessons | when | they | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 他们 | 课程 | 什么时候 | 他们 | 希望 | . |

并在他们愿意的时候为他们授课。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] ? " [æskt] [ðer; ðər]

| " | How | would | you | children | like | to | take | lessons | in | basket | making | ? | " | asked | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 孩子们 | 喜欢 | 到 | 拿 | 课程 | 在 | 篮子 | 制作 | ? | " | 问 | 他们的 |

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

“孩子们，你们想不想学习编篮子？”他们的父亲问道。

['ləʊɪs] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['iːgərlɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] [mʌtʃ] .

| Lois | and | Hal | eagerly | replied | that | they | would | like | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 和 | 哈尔 | 急切地 | 回复 | 那 | 他们 | 会 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

洛伊斯和哈尔欣然回答说，他们非常喜欢。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [faɪn] [wɜːrk] [æt; ət] [fɜːrst] , " [sed] [wi'nəjnə] .

| " | They | could | not | manage | the | fine | work | at | first | , | " | said | Wenonah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可以 | 不是 | 管理 | 这 | 美好的 | 工作 | 在 | 第一的 | , | " | 说 | 韦诺纳 | . |

“他们一开始无法胜任精细的工作，”韦诺纳说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['kɔrsɝ] ['ræfiə] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| " | I | have | the | coarser | raffia | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这 | 较粗糙 | 拉菲草 | 为了 | 他们 | . |

“我有比较粗糙的拉菲草给他们用。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] .

| " | So | that | is | how | the | children | came | to | take | lessons | in | basket | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 是 | 如何 | 这 | 孩子们 | 来了 | 到 | 拿 | 课程 | 在 | 篮子 | 制作 | . |

“孩子们就是这样开始学习编篮子的。”

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [help] [sel]

| **Their** | **parents** | **were** | **not** | **willing** | **that** | **they** | **should** | **go** | **to** | **the** | **hotel** | **to** | **help** | **sell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父母 | 是 | 不是 | 愿意的 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 到 | 帮助 | 卖 |

[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,

| **the** | **pretty** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 事物 | , |

他们的父母不愿意让他们去酒店帮忙卖那些漂亮的东西。

[soʊ] [waɪl] [wi'nəjnə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðer; ðər] ,

| **so** | **while** | **Wenonah** | **was** | **busy** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 韦诺纳 | 曾是 | 忙碌的 | 那里 | , |

所以当韦诺娜忙于那边的时候，

[ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| **they** | **played** | **on** | **the** | **beach** | **or** | **in** | **the** | **woods** | **and** | **sometimes** | **went** | **sailing** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 在 | 这 | 海滩 | 或者 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 有时 | 去 | 帆船 | 和 | 他们的 |

['fɑːðər] .

| **father** | **.** |
|---|---|
| 父亲 | . |

他们在沙滩上或树林里玩耍，有时还会和父亲一起出海航行。

[ɪf] [wi'nəjnə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['meɪd(ə)n] [ðeɪ]

| **If** | **Wenonah** | **had** | **been** | **a** | **white** | **maiden** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 韦诺纳 | 有 | 到过 | 一个 | 白色的 | 少女 | 他们 |

如果韦诺娜是一位白人少女，他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **26** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

| **would** | **have** | **enjoyed** | **being** | **with** | **her** | **,** | **for** | **she** | **was** | **gentle** | **and** | **patient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 享受 | 存在 | 和 | 她 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 温和的 | 和 | 病人 |

[ænd; ənd] [laɪkt] [fʌn] [tuː] ,

| **and** | **liked** | **fun** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 乐趣 | 也 | , |

和她在一起我会很开心，因为她温柔耐心，而且也喜欢玩乐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [fitʃər] , ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɔkəsɪnz] ,

| **but** | **with** | **her** | **dark** | **features** | **,** | **shining** | **braids** | **of** | **hair** | **,** | **and** | **silent** | **moccasins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 她 | 黑暗的 | 特征 | , | 灼灼 | 辫子 | 的 | 头发 | , | 和 | 沉默的 | 鹿皮鞋 | , |

但她黝黑的五官、闪亮的辫子和无声的鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| **and** | **the** | **stately** | **grace** | **with** | **which** | **she** | **moved** | **about** | **through** | **the** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庄严 | 优雅 | 和 | 哪个 | 她 | 已搬 | 关于 | 通过 | 这 | 树林 | , |

她漫步林间，姿态优雅高贵。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

| **they** | **thought** | **her** | **the** | **most** | **charming** | **person** | **they** | **had** | **ever** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 她 | 这 | 最多 | 迷人 | 人 | 他们 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

他们认为她是他们认识的最有魅力的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **Of** | **course** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [glɪntɪŋ] [ə'mʌŋ]

| sitting | in | the | door | of | Wenonah's | tent | with | the | billows | of | the | lake | glinting | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 门 | 的 | - | 帐篷 | 和 | 这 | 波澜 | 的 | 这 | 湖 | 闪闪发光 | 之中 |

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] ['bləʊɪŋ] ,

| the | trees | and | the | fresh | breeze | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 和 | 这 | 新鲜的 | 微风 | 吹 | , |

坐在韦诺娜的帐篷门口，湖面波光粼粼，树影婆娑，微风拂面。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] ;

| was | a | very | pleasant | way | to | learn | basket | making | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 方式 | 到 | 学习 | 篮子 | 制作 | ; |

这是一种非常愉快的学习编篮方法；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:r; wər]['kaɪndli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slendər] , [dɑ:rk] , ['klevər]

| and | their | clumsy | little | hands | were | kindly | guided | by | the | slender | , | dark | , | clever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 笨拙 | 小的 | 双手 | 是 | 亲切地 | 引导 | 经过 | 这 | 苗条 | , | 黑暗的 | , | 聪明的 |

['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ti:tʃər] .

| fingers | of | their | teacher | . |
|---|---|---|---|---|
| 手指 | 的 | 他们的 | 老师 | . |

他们笨拙的小手在老师纤细、黝黑、灵巧的手指的温柔引导下，小心翼翼地移动着。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wel] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

| Of | course | when | the | children | were | well | started | on | their | work | it | occurred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 出色地 | 开始 | 在 | 他们的 | 工作 | 它 | 发生 | 到 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [wi'nəjnə] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ,

| them | that | Wenonah | might | tell | them | another | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 韦诺纳 | 可能 | 告诉 | 他们 | 其他 | 故事 | , |

当然，当孩子们开始认真做作业的时候，他们突然想到韦诺娜可能会给他们讲另一个故事。

[ænd; ənd]['ləuis] , ['fi:lɪŋ] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ,

| and | Lois | , | feeling | so | well | acquainted | with | her | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路易丝 | , | 感觉 | 所以 | 出色地 | 熟人 | 和 | 她 | 现在 | , |

而洛伊斯，现在感觉和她非常熟悉了，

[toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ,

| told | her | how | she | had | wished | on | the | first | star | that | night | on | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 如何 | 她 | 有 | 希望 | 在 | 这 | 第一的 | 星星 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 汽船 | , |

告诉她，那天晚上在轮船上，她是如何对着第一颗星星许愿的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [vɜ:rs] [ə'mju:zɪŋ] , [soʊ]['ləuis] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| and | the | Indian | girl | thought | the | wishing | verse | amusing | , | so | Lois | taught | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 女孩 | 想法 | 这 | 祝 | 诗 | 有趣 | , | 所以 | 路易丝 | 教授 | 它 | 到 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

印度女孩觉得这首许愿诗很有趣，于是洛伊斯就教给了她。

[praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sʌmθɪŋ] .

| proud | to | think | that | she | could | teach | the | princess | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 可以 | 教 | 这 | 公主 | 某物 | . |

她很自豪自己能教公主一些东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] ['evri] [naɪt] ['æftər] [ðɪs] , " [sed] [wi'nəjnə] .

| " | I | shall | wish | every | night | after | this | , | " | said | Wenonah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 希望 | 每一个 | 夜晚 | 后 | 这 | , | " | 说 | 韦诺纳 | . |

“从今以后，我每晚都会许愿，”温诺娜说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" I wonder if that might be the reason there is so often a star on the end of
" 我 想知道 如果 那 可能 是 这 原因 那里 是 所以 经常 一个 星星 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] ['feriz] [wɑːnd] . "
a fairy's wand . "
一个 仙女的 魔杖 . "

“我很好奇，这是否就是仙女魔杖末端经常有星星的原因。”

" [ɪz][ðer; ðər][wʌn] ? " [æskt] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] .
" Is there one ? " asked both the children at once .
" 是 那里 一 ? " 问 两个都 这 孩子们 在 一次 .

“有吗？”两个孩子同时问道。

" [jes] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
" Yes , usually .
" 是的 , 通常 .

“是的，通常是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][wɑːnd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
You see , the wand gives them everything they want , and perhaps it is the
你 看 , 这 魔杖 给予 他们 一切 他们 想 , 和 也许 它 是 这
[stɑːr]
star
星星

你看，魔杖能满足他们的一切愿望，或许它就是那颗星星。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 27 ]
[ 页 - ]

[第27页]

[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
that does it .
那 做 它 .

搞定了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] , " [sed] [wi'nəjnə] ,
I don't know , though , " said Wenonah ,
我 不 知道 , 尽管 , " 说 韦诺纳 ,

“不过，我不知道，”韦诺娜说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [græs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
looking thoughtfully at the sweet grass she was weaving and which made the
寻找 深思熟虑 在 这 甜的 草 她 曾是 编织 和 哪个 制成 这
[tent] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .
tent smell like a field of new - mown hay .
帐篷 闻 喜欢 一个 场地 的 新的 - 修剪过的 干草 .

她若有所思地看着自己正在编织的香甜的草，这些草让帐篷里弥漫着新割干草的香味。

" [ðə; ði][wɑːnd] [ðæt] ['piːtər] [faʊnd] [hæd; həd][noʊ][stɑːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" The wand that Peter found had no star on it . "
" 这 魔杖 那 彼得 成立 有 不 星星 在 它 . "

“彼得找到的魔杖上没有星星。”

" [wʌt] ['piːtər] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" What Peter ? " asked Hal .
" 什么 彼得 ? " 问 哈尔 .

“什么事，彼得？”哈尔问道。

" [wʌt] [wɑːnd] ? " [æskt] ['ləuis] .
" What wand ? " asked Lois .
" 什么 魔杖 ? " 问 路易丝 .

“什么魔杖？”洛伊斯问道。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wi'nəjnə] , ['biːɪŋ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

| So | , | of | course | , | Wenonah | , | being | very | polite | and | obliging | , | began | to | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 的 | 课程 | , | 韦诺纳 | , | 存在 | 非常 | 有礼貌的 | 和 | 乐于助人 | , | 开始 | 到 | 告诉 | 他们 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

所以，温诺娜当然很有礼貌，也很乐于助人，于是开始把这件事告诉他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] [wɑːnd] .

| THE | WAND | . |
|---|---|---|
| 这 | 魔杖 | . |

魔杖。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| What | a | pleasant | thing | it | is | to | be | able | to | say | of | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | 它 | 是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | 的 | 一个 | 男生 | , |

能这样评价一个男孩，真是件令人愉快的事。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| He | is | the | strongest | boy | in | the | village | — | or | the | most | honest | boy | in | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最强 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | — | 或者 | 这 | 最多 | 诚实的 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 |

— [ɔːr][ðə; ði]['kaɪndɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ɔːr] ,

| — | or | the | kindest | boy | in | the | village | — | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 或者 | 这 | 最善良的 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | — | 或者 | , |

他是村里最强壮的男孩——或者村里最诚实的男孩——或者村里最善良的男孩——或者，

['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl] , — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

| nicest | of | all | , | — | He | is | the | best | boy | in | the | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最友善的 | 的 | 全部 | , | — | 他 | 是 | 这 | 最好的 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | ; |

他是最棒的，——他是村里最好的男孩；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| and | what | a | sad | thing | it | is | to | say | of | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 伤心 | 事物 | 它 | 是 | 到 | 说 | 的 | 一个 | 男生 | , |

对一个男孩说出这样的话，真是令人难过。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ʌv; əv] ['piːtər]

| He | is | the | worst | boy | in | the | village | ; | and | that | is | what | everybody | said | of | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最差 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | ; | 和 | 那 | 是 | 什么 | 大家 | 说 | 的 | 彼得 |

.

:

.

他是村里最差劲的男孩；每个人都这样评价彼得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [juː; jʊ]

| He | was | a | tease | and | a | bully | — | and | a | bully | is | always | a | coward | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 逗 | 和 | 一个 | 欺负 | — | 和 | 一个 | 欺负 | 是 | 总是 | 一个 | 懦夫 | , | 你 |

[noʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

他是个爱捉弄人、欺负人的家伙——你知道，欺负人的人总是懦夫。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][æt; ət] [sku:l] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

| The | little | girls | at | school | avoided | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 在 | 学校 | 避免 | 他 | . |

学校里的小女孩都躲着他。

[ðeɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [ðer; ðər] [her] ,

| They | never | knew | what | minute | he | would | pull | their | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 知道 | 什么 | 分钟 | 他 | 会 | 拉 | 他们的 | 头发 | , |

他们永远不知道他什么时候会揪他们的头发。

[ɔ:r] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [trɪp] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| or | stick | out | his | foot | suddenly | and | trip | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 戳 | 出去 | 他的 | 脚 | 突然 | 和 | 旅行 | 他们 | 向上 | . |

或者突然伸出脚绊倒他们。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [du:] ,

| The | animals | feared | him | , | and | the | meanest | thing | a | boy | can | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 害怕 | 他 | , | 和 | 这 | 最卑鄙的 | 事物 | 一个 | 男生 | 能 | 做 | , |

动物们都害怕他，而一个男孩能做的最卑鄙的事是：

['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [her] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

| even | worse | than | pulling | a | little | girl's | hair | , | is | to | be | unkind | to | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更糟 | 比 | 拉 | 一个 | 小的 | 女孩们 | 头发 | , | 是 | 到 | 是 | 不友善 | 到 | 动物 | , |

比揪小女孩头发更恶劣的是虐待动物。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ti:z] [ðem; ðəm] .

| or | even | to | tease | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 逗 | 他们 | . |

甚至是为了戏弄他们。

[noʊ] [bɔɪ] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [fer] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] ['kænɑ:t] [spi:k] , [ɔ:r] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

| No | boy | who | likes | to | play | fair | will | do | it | ; | for | animals | cannot | speak | , | or | defend | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男生 | WHO | 点赞 | 到 | 玩 | 公平的 | 将要 | 做 | 它 | ; | 为了 | 动物 | 不能 | 说话 | , | 或者 | 保卫 | 他们自己 | . |

喜欢公平竞争的男孩都不会这么做；因为动物不会说话，也不会保护自己。

['pi:tɝz] [dɔ:g] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [dɔ:gz] ['ɔ:lweɪz] [du:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

| Peter's | dog | wanted | to | love | him | , | as | dogs | always | do | , | but | he | couldn't | trust | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 狗 | 通缉 | 到 | 爱 | 他 | , | 作为 | 狗 | 总是 | 做 | , | 但 | 他 | 不能 | 相信 | 他的 | 掌握 | . |

彼得的狗想爱他，就像所有狗一样，但他无法信任他的主人。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði] [dɔ:g] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [pæt] , ['fɑ:loʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

| When | they | went | out | together | , | the | dog | , | whose | name | was | Pat | , | followed | at | a | little | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 出去 | 一起 | , | 这 | 狗 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 拍 | , | 随后 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | . |

他们一起外出时，那条名叫帕特的狗会跟在稍远的地方。

[hi:; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['piːtər] ,

| **wanted** | **to** | **go** | **with** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 去 | 和 | 彼得 | , |

想和彼得一起去，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ʃuː] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [flai] [aʊt] [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

| **but** | **he** | **was** | **afraid** | **of** | **the** | **heavy** | **shoe** | **that** | **could** | **suddenly** | **fly** | **out** | **and** | **hurt** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 重的 | 鞋 | 那 | 可以 | 突然 | 飞 | 出去 | 和 | 伤害 | 他 | . |

但他害怕那只沉重的鞋子会突然飞出来伤到他。

[soʊ] ['piːtər] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌlki] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

| **So** | **Peter** | **lost** | **all** | **the** | **best** | **part** | **of** | **life** | **by** | **being** | **sulky** | **and** | **dishonest** | **and** | **spending** | **his** | **time** | **thinking** | **up** | **mischievous** | **things** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 丢失的 | 全部 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 生活 | 经过 | 存在 | 闷闷不乐的 | 和 | 不诚实 | 和 | 开支 | 他的 | 时间 | 思维 | 向上 | 恶作剧 | 事物 | 到 | 做 | . |

所以，彼得因为闷闷不乐、不诚实，整天想着做些恶作剧，而失去了生活中所有最美好的部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['piːtər] [lɪvd] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dis'laikt] .

| **There** | **was** | **another** | **boy** | **in** | **the** | **village** | **where** | **Peter** | **lived** | **whom** | **he** | **especially** | **disliked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 彼得 | 居住地 | 谁 | 他 | 尤其 | 不喜欢 | . |

彼得居住的村子里还有另一个男孩，他特别讨厌那个男孩。

[ðɪs] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['piːtər] [heitid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

| **This** | **boy's** | **name** | **was** | **Lawrence** | **,** | **and** | **the** | **reason** | **Peter** | **hated** | **him** | **was** | **that** | **although** | **smaller** | **than** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 姓名 | 曾是 | 劳伦斯 | , | 和 | 这 | 原因 | 彼得 | 憎恨 | 他 | 曾是 | 那 | 虽然 | 较小的 | 比 | 他自己 | , |

这个男孩名叫劳伦斯，彼得讨厌他的原因是，虽然他比彼得矮小，

['lɔːrəns] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [huːm] ['piːtər][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] ,

| **Lawrence** | **had** | **once** | **or** | **twice** | **jumped** | **to** | **the** | **defence** | **of** | **some** | **girl** | **or** | **boy** | **whom** | **Peter** | **was** | **hurting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | 有 | 一次 | 或者 | 两次 | 跳了起来 | 到 | 这 | 防御 | 的 | 一些 | 女孩 | 或者 | 男生 | 谁 | 彼得 | 曾是 | 受伤 | , |

劳伦斯曾一两次挺身而出，保护那些被彼得伤害的男孩或女孩。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

| **and** | **driven** | **the** | **bigger** | **boy** | **off** | **with** | **his** | **fists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱动 | 这 | 大 | 男生 | 离开 | 和 | 他的 | 拳头 | . |

他用拳头把那个个子更大的男孩赶走了。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔːrəns] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

| **Peter** | **was** | **scowling** | **and** | **thinking** | **about** | **Lawrence** | **one** | **day** | **as** | **he** | **was** | **trudging** | **along** | **the** | **dusty** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 皱眉 | 和 | 思维 | 关于 | 劳伦斯 | 一 | 天 | 作为 | 他 | 曾是 | 艰难跋涉 | 沿着 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | , |

一天，彼得皱着眉头，沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，心中想着劳伦斯。

[pæt] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| **Pat** | **following** | **at** | **a** | **safe** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 下列的 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

帕特保持安全距离跟随。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðæt]

| The | dog | was | hoping | that | pretty | soon | his | master | wouldn't | look | so | cross | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 希望 | 那 | 漂亮的 | 很快 | 他的 | 掌握 | 不会 | 看 | 所以 | 叉 | 和 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə][goʊ]['kloʊzər] .

| he | would | dare | to | go | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 敢 | 到 | 去 | 更近 | . |

狗狗希望主人很快就不会那么生气了，并且敢于走近一些。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] ['piːtər] [felt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [stɪks] [fɔːr; fər][pæt]

| Once | in | a | while | when | Peter | felt | good | - | natured | he | used | to | throw | sticks | for | Pat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 什么时候 | 彼得 | 毛毡 | 好的 | - | 自然 | 他 | 用过的 | 到 | 扔 | 棍子 | 为了 | 拍 |

[tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ,

| to | run | after | and | bring | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 后 | 和 | 带来 | 后退 | , |

彼得偶尔心情好的时候，就会扔树枝让帕特去追着捡回来。

[ænd; ənd][pæt] [lʌvd] [ðæt] .

| and | Pat | loved | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拍 | 喜爱 | 那 | . |

帕特很喜欢这样。

[wel] , ['piːtər] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪslɪŋ] [æz; əz]

| Well | , | Peter | trudged | along | with | his | hands | in | his | pockets | , | but | not | whistling | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 彼得 | 艰难跋涉 | 沿着 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 但 | 不是 | 吹口哨 | 作为 |

['hæpi] [bɔɪz] [duː] .

| happy | boys | do | . |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 男孩们 | 做 | . |

彼得双手插在口袋里，拖着沉重的脚步往前走，但他不像快乐的男孩那样吹着口哨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [wɪʃt]

| His | eyes | were | on | the | dusty | road | as | he | thought | about | Lawrence | and | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 在 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | 作为 | 他 | 想法 | 关于 | 劳伦斯 | 和 | 希望 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] .

| he | could | beat | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 打 | 他 | . |

他目光落在尘土飞扬的道路上，想着劳伦斯，希望自己能打败他。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd][hiː; hi]

| He | had | once | found | a | penny | as | he | walked | along | this | road | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 成立 | 一个 | 一分钱 | 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | 这 | 路 | 和 | 他 |

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| was | thinking | about | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 思维 | 关于 | 那 | , |

他曾经沿着这条路走的时候捡到过一便士，他现在正在想这件事。

[tuː] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] .

| too | , | and | wishing | he | could | find | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 和 | 祝 | 他 | 可以 | 寻找 | 其他 | . |

他也希望能够找到另一个。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .

| He | began | to | wonder | what | he | would | buy | with | it | if | he | could | find | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 什么 | 他 | 会 | 买 | 和 | 它 | 如果 | 他 | 可以 | 寻找 | 一 | . |

他开始琢磨，如果能找到一个，他会用它买什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| All | at | once | he | noticed | a | shining | little | object | lying | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 注意到 | 一个 | 灼灼 | 小的 | 目的 | 说谎 | 经过 | 这 | 路边 | . |

他突然注意到路边躺着一个闪闪发光的小物体。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pæt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz] ['kwɪkli]

| He | went | toward | it | and | Pat | noticed | his | movement | and | saw | as | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 朝向 | 它 | 和 | 拍 | 注意到 | 他的 | 移动 | 和 | 锯 | 作为 | 迅速地 |

[æz; əz] ['piːtər] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] .

| as | Peter | did | that | the | shining | object | was | a | little | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 彼得 | 做过 | 那 | 这 | 灼灼 | 目的 | 曾是 | 一个 | 小的 | 戳 | . |

他朝它走去，帕特注意到他的动作，和彼得一样迅速地发现那个发光的东西是一根小棍子。

[ðə; ði] ['dɔgz] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] [went] [ʌp] ['glædli] .

| The | dog's | ears | and | tail | went | up | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗的 | 耳朵 | 和 | 尾巴 | 去 | 向上 | 乐意 | . |

狗狗高兴地竖起了耳朵和尾巴。

[ɪf] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] ,

| If | Peter | was | going | to | pick | up | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 彼得 | 曾是 | 去 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 戳 | , |

如果彼得要捡起一根棍子，

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] .

| that | meant | that | he | would | throw | it | and | they | would | have | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 他 | 会 | 扔 | 它 | 和 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 游戏 | . |

这意味着他会投球，然后他们就可以比赛了。

[pæt] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] .

| Pat | ran | in | front | of | Peter | and | got | in | his | way | and | the | impatient | boy | gave | him | a | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 跑 | 在 | 正面 | 的 | 彼得 | 和 | 得到 | 在 | 他的 | 方式 | 和 | 这 | 不耐烦 | 男生 | 给予 | 他 | 一个 | 踢 | . |

帕特跑到彼得前面挡住了他的路，这个不耐烦的男孩一脚踢了他。

[daʊn] [went] ['pæts] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

| Down | went | Pat's | ears | and | tail | , | and | crying | out | , | he | ran | away | to | a | safe | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 去 | 帕特的 | 耳朵 | 和 | 尾巴 | , | 和 | 哭泣 | 出去 | , | 他 | 跑 | 离开 | 到 | 一个 | 安全的 | 距离 | , |

帕特的耳朵和尾巴耷拉下来，一边叫着一边跑到安全的地方。

[waɪl] ['piːtər] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [smɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

| while | Peter | stooped | to | the | strange | , | small | , | shining | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 彼得 | 弯腰 | 到 | 这 | 奇怪的 | , | 小的 | , | 灼灼 | 目的 | . |

彼得弯下腰去够那个奇怪的、小的、闪闪发光的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvər] .

| It | was | very | smooth | and | looked | like | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 光滑的 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 银 | . |

它表面非常光滑，看起来像银色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| It | was | probably | more | valuable | than | a | penny | , | and | the | boy | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 一个 | 一分钱 | , | 和 | 这 | 男生 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

.

它的价值可能比一便士还高，男孩把它捡了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | would | hide | it | and | wait | to | see | if | he | could | hear | anything | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 隐藏 | 它 | 和 | 等待 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 听到 | 任何事物 | 的 | 这 |

['oʊnər] ,

| owner | , |
|---|---|
| 所有者 | , |

他会把它藏起来，然后等着看能不能听到主人的什么动静。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | make | him | pay | a | good | price | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 他 | 支付 | 一个 | 好的 | 价格 | 为了 | 它 | . |

然后让他为此付出沉重的代价。

['piːtɚz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

| Peter's | eyes | shone | with | satisfaction | at | this | thought | , | and | he | picked | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 满意 | 在 | 这 | 想法 | , | 和 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 |

['sɪlvər] [stɪk] .

| silver | stick | . |
|---|---|---|
| 银 | 戳 | . |

想到这里，彼得的眼中闪过一丝满意的光芒，他拿起了那根银棍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd]

| It | was | different | from | anything | he | had | ever | seen | and | he | wondered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 任何事物 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | 和 | 他 | 想知道 |

[wʌt] [ɪts] ['oʊnər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

| what | its | owner | used | it | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它是 | 所有者 | 用过的 | 它 | 为了 | . |

它和他以前见过的任何东西都不同，他想知道它的主人用它做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl]

| He | had | no | sooner | grasped | it | and | stood | up | than | he | began | to | sail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 抓住 | 它 | 和 | 站立 | 向上 | 比 | 他 | 开始 | 到 | 帆 |

['dʒentli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| gently | up | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他刚抓住它站起来，就开始缓缓地飘向空中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] [fel] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

| He | was | so | astonished | that | his | eyes | nearly | fell | out | ; | but | it | was | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 他的 | 眼睛 | 几乎 | 跌倒 | 出去 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

他惊讶得眼睛都快瞪出来了；不过，这感觉也挺愉快的。

[tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn]

| to | be | wafted | gently | up | and | up | as | if | he | were | a | fluff | of | thistledown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 飘散 | 轻轻地 | 向上 | 和 | 向上 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 起毛 | 的 | 蓟绒 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [ʃuːz] [ðæt] [pʊr] [pæt] [fɪrd] .

| instead | of | a | clumsy | country | boy | with | the | heavy | shoes | that | poor | Pat | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 笨拙 | 国家 | 男生 | 和 | 这 | 重的 | 鞋 | 那 | 贫穷的 | 拍 | 害怕 | . |

他像一团蓟绒一样被轻轻地向上飘去，而不是像可怜的帕特害怕的那样，是一个穿着沉重鞋子的笨拙的乡下男孩。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

| Little | by | little | the | road | and | trees | and | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 路 | 和 | 树木 | 和 | 房屋 |

道路、树木和房屋渐渐地消失了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd] [brɔːd] [fiːldz] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| and | barns | and | broad | fields | below | him | faded | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谷仓 | 和 | 广阔 | 字段 | 以下 | 他 | 褪色 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他脚下的谷仓和广阔的田野渐渐消失在视线中。

" [haʊ] [fɑːr][kæn; kən][aɪ][goʊ] ? " [ˈwʌndɝd] [ˈpiːtər] ,

| " | How | far | can | I | go | ? | " | wondered | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 能 | 我 | 去 | ? | " | 想知道 | 彼得 | , |

“我能走多远呢？”彼得心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['sætn] - [smuːð] ['lɪt(ə)l] [stɪk] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] .

| and | he | grasped | the | satin | - | smooth | little | stick | closer | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抓住 | 这 | 缎 | - | 光滑的 | 小的 | 戳 | 更近 | 比 | 曾经 | . |

他比以往任何时候都更紧紧地握住了那根光滑如丝的小棍子。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp]

| He | felt | sure | that | if | he | dropped | it | he | would | go | to | the | earth | with | a | bump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 如果 | 他 | 掉落 | 它 | 他 | 会 | 去 | 到 | 这 | 地球 | 和 | 一个 | 撞 |

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['hedeɪk] ;

| that | would | give | him | a | severe | headache | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 严重 | 头痛 | ; |

他确信，如果他把它掉在地上，就会重重地摔在地上，然后头痛欲裂；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| for | surely | his | rise | in | the | world | must | have | had | something | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 他的 | 上升 | 在 | 这 | 世界 | 必须 | 有 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 |

[ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [wɪʧ] [gliːmd] [naʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊn] ,

| this | shining | thing | which | gleamed | now | between | his | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 事物 | 哪个 | 闪闪发光 | 现在 | 之间 | 他的 | 棕色的 | , |

因为他在世界上的崛起肯定与他棕色眼睛间闪耀的这件闪亮的东西有关，

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [kliːn] , ['fɪŋgərz] .

| and | not | very | clean | , | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 非常 | 干净的 | , | 手指 | . |

而且手指也不太干净。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ,

| He | looked | at | it | as | he | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 它 | 作为 | 他 | 航行 | , |

他一边航行一边看着它。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | suddenly | there | came | to | him | a | remembrance | of | stories | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 那里 | 来了 | 到 | 他 | 一个 | 纪念 | 的 | 故事 | 他 | 有 |

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] ['fɛəriz] — ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ][wɑːndz] .

| heard | in | the | village | about | fairies | — | fairies | with | wands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 这 | 村庄 | 关于 | 仙女 | — | 仙女 | 和 | 魔杖 | . |

他突然想起在村里听过的关于仙女的故事——手持魔杖的仙女。

[jes] , ['evri] ['feri] [hæd; həd][ə; eɪ][wɑːnd] ,

| Yes | , | every | fairy | had | a | wand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 每一个 | 仙女 | 有 | 一个 | 魔杖 | , |

是的，每个仙女都有一根魔杖。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðɪs] [wɑːnd][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd][get] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

| and | by | waving | this | wand | he | could | go | everywhere | and | get | everything | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 挥手 | 这 | 魔杖 | 他 | 可以 | 去 | 到处 | 和 | 得到 | 一切 | 他 |

['wɑːntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

他挥动这根魔杖就能去任何地方，得到他想要的一切。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['feri] [naʊ] , " ['mʌtəd] ['piːtər] , " [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [laɪt] .

| " | I | wonder | if | I'm | a | fairy | now | , | " | muttered | Peter | , | " | that | I | feel | so | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 我是 | 一个 | 仙女 | 现在 | , | " | 低声说道 | 彼得 | , | " | 那 | 我 | 感觉 | 所以 | 光 | . |

“我不知道我现在是不是仙女了，”彼得喃喃自语道，“我感觉如此轻盈。”

[hæv; həv][aɪ][gɑːt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['flaɪɪŋ] ?

| Have | I | got | wings | , | and | am | I | flying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 得到 | 翅膀 | , | 和 | 是 | 我 | 飞行 | ? |

我长出翅膀了吗？我能飞吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] , [braʊn] [koʊt] ,

| " | He | looked | over | the | shoulder | of | his | old | , | brown | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 肩膀 | 的 | 他的 | 老的 | , | 棕色的 | 外套 | , |

他从他那件旧棕色外套的肩头望了望，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðer; ðər] .

| but | there | were | no | signs | of | wings | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 翅膀 | 那里 | . |

但那里没有发现翅膀的痕迹。

" [stɪl] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɑːnd] , " [sed] ['piːtər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | Still | , | this | must | be | a | wand | , | " | said | Peter | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 这 | 必须 | 是 | 一个 | 魔杖 | , | " | 说 | 彼得 | 到 | 他自己 | , |

“不过，这一定是根魔杖，”彼得自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | and | I'll | see | if | I | can | get | anything | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 任何事物 | 和 | 它 | . |

“我看看能不能用它弄到点什么。”

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] [naʊ] , [soʊ][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stɪk] [ænd; ənd]

| " | The | earth | had | vanished | completely | now | , | so | he | held | out | the | silver | stick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | 有 | 消失了 | 完全地 | 现在 | , | 所以 | 他 | 握住 | 出去 | 这 | 银 | 戳 | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“此时大地已经完全消失了，于是他举起银杖说道：

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] .

| " | I'm | tired | of | standing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 疲劳的 | 的 | 常设 | 向上 | . |

“我站着站着都累了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [sɔːft] [klaʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

| I | wish | I | had | a | nice | , | soft | cloud | to | sit | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | , | 柔软的 | 云 | 到 | 坐 | 在 | . |

我真希望可以坐在一朵柔软舒适的云朵上。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvli] [klaʊd] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| " | No | sooner | had | he | made | the | wish | than | a | lovely | cloud | floated | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 有 | 他 | 制成 | 这 | 希望 | 比 | 一个 | 迷人的 | 云 | 漂浮 | 朝向 | 他 | . |

他刚许下愿望，一朵美丽的云就飘向了他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

| It | looked | like |
|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 |

看起来像

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['swɑːnzˌdaʊn] .

| a | bank | of | swansdown | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银行 | 的 | 天鹅绒 | . |

一片天鹅绒草。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæŋk] [lʌg'ʒʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

| He | climbed | into | it | and | sank | luxuriously | into | the | softness | and | lay | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 进入 | 它 | 和 | 沉没 | 奢华地 | 进入 | 这 | 柔软 | 和 | 躺 | 那里 |

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,

| and | wondered | , |
|---|---|---|
| 和 | 想知道 | , |

他爬进去，舒服地沉入柔软的垫子里，躺在那里，思绪万千。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒər] .

| looking | at | his | shining | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他的 | 灼灼 | 宝藏 | . |

看着他闪闪发光的宝贝。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| While | he | was | musing | he | became | conscious | that | he | was | not | alone | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 沉思 | 他 | 成为 | 有意识的 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 |

[klaʊd] ;

| cloud | ; |
|---|---|
| 云 | ; |

他沉思着，突然意识到自己并非独自一人在云端；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['terəs] [ʌv; əv]

| and | raising | himself | on | his | elbow | he | looked | down | to | the | next | terrace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 弯头 | 他 | 看起来 | 向下 | 到 | 这 | 下一个 | 阳台 | 的 |

['fliːsi] [waɪt] ,

| fleecy | white | , |
|---|---|---|
| 羊毛 | 白色的 | , |

他用手肘撑起身子，向下望去，看到下一层铺满绒毛的白色草坪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] .

| and | there | sat | the | most | charming | little | fairy | you | would | care | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 卫星 | 这 | 最多 | 迷人 | 小的 | 仙女 | 你 | 会 | 关心 | 到 | 看 | . |

那里坐着一位你绝对想不到的迷人小仙女。

['piːtər] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][wɑːnd][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

| Peter | noticed | at | once | that | she | carried | a | wand | like | his | own | , | and | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 注意到 | 在 | 一次 | 那 | 她 | 携带 | 一个 | 魔杖 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 那 | 她 |

[wɪŋz] ,

| wings | , |
|---|---|
| 翅膀 | , |

彼得立刻注意到她拿着一根和他一样的魔杖，而且她的翅膀，

[soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['eri] , [jet] [lʊkt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] .

| so | thin | and | airy | , | yet | looked | strong | enough | to | carry | her | slight | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 薄的 | 和 | 轻盈的 | , | 然而 | 看起来 | 强的 | 足够的 | 到 | 携带 | 她 | 轻微 | 数字 | . |

如此轻薄飘逸，却又显得足够结实，足以支撑她纤细的身材。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| She | smiled | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 向上 | 在 | 他 | . |

她抬头对他微笑。

" [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

| " | I'm | so | glad | I | found | you | , | Peter | , | " | she | said | in | a | sweet | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 成立 | 你 | , | 彼得 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 甜的 | 嗓音 | . |

“我真高兴找到你，彼得，”她甜甜地说。

" [aɪ][toʊld] [roʊz] - ['pet(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ,
" I told Rose - Petal that I was sure I could ,
" 我 讲述 玫瑰 - 花瓣 那 我 曾是 当然 我 可以 ,

我告诉玫瑰花瓣，我确信我能做到，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][wɑːnd] . "
and that you would be glad to bring back her wand . "
和 那 你 会 是 高兴的 到 带来 后退 她 魔杖 . "

而且你会很乐意把她的魔杖还给她。

" [huː] [ɪz] [roʊz] - ['pet(ə)l] ? " [æskt] ['piːtər] , [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" Who is Rose - Petal ? " asked Peter , gazing admiringly at his companion ,
" WHO 是 玫瑰 - 花瓣 ? " 问 彼得 , 凝视 钦佩地 在 他的 伴侣 ,

“玫瑰花瓣是谁？”彼得问道，一边赞赏地看着他的同伴。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] ['eniwer] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn] [ðæt] [pjʊr] ,
who certainly could not have looked prettier anywhere than she did on that pure ,
WHO 当然 可以 不是 有 看起来 更漂亮 任何地方 比 她 做过 在 那 纯的 ,
['fliːsi] - [waɪt] [klaʊd] [bæŋk] .
fleecy - white cloud bank .
羊毛 - 白色的 云 银行 .

她站在那片纯净、如绒般洁白的云朵上，无论在哪里都显得格外美丽动人。

" [roʊz] - ['pet(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['feri] [huː] [oʊnz] [ðə; ði][wɑːnd][juː; jʊ][hæv; həv] .
" Rose - Petal is the fairy who owns the wand you have .
" 玫瑰 - 花瓣 是 这 仙女 WHO 拥有 这 魔杖 你 有 .

“玫瑰花瓣是拥有你手中魔杖的仙女。”

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ] [bɔːl] ,
She lost it last night at a fire - fly ball ,
她 丢失的 它 最后的 夜晚 在 一个 火 - 飞 球 ,

她昨晚在萤火虫舞会上失控了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['læntərnz] [ænd; ənd]
and though the fire - flies were very kind and held their lanterns and
和 尽管 这 火 - 苍蝇 是 非常 种类 和 握住 他们的 灯笼 和
[fluː] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
flew about looking everywhere they could think of ,
飞翔 关于 寻找 到处 他们 可以 思考 的 ,

虽然萤火虫们非常友善，它们拿着灯笼四处飞舞，寻找它们能想到的任何地方，

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
they couldn't find it .
他们 不能 寻找 它 .

他们找不到它。

[roʊz] - ['pet(ə)l][ɪz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [naʊ] ,
Rose - Petal is down beside the dusty road , now ,
玫瑰 - 花瓣 是 向下 旁 这 尘土飞扬 路 , 现在 ,

玫瑰花瓣现在倒在尘土飞扬的路边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪltɪŋ] ;
where it is so hot that she feels as if she were wilting ;
在哪里 它 是 所以 热的 那 她 感觉 作为 如果 她 是 枯萎 ;

天气太热了，她感觉自己快要枯萎了；

[soʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] .
so I know you won't keep her waiting .
所以 我 知道 你 惯于 保持 她 等待 .

所以我知道你不会让她久等。

" [ðə; ði] ['feri] [sent] [ə'nʌðər] [swi:t] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [smaɪl] [ʌp] [æt; ət] ['pi:tər] [bʌt; bət] [hi:; hi] [fraund] .

| " | The | fairy | sent | another | sweet | and | coaxing | smile | up | at | Peter | but | he | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仙女 | 发送 | 其他 | 甜的 | 和 | 哄骗 | 微笑 | 向上 | 在 | 彼得 | 但 | 他 | 皱眉 | . |

“仙女又朝彼得露出一个甜美诱人的微笑，但他却皱起了眉头。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

" [its] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [klaimz] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ]

| " | It's | queer | that | a | fellow | can't | get | away | from | people | even | if | he | climbs | up | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 酷儿 | 那 | 一个 | 同伴 | 不能 | 得到 | 离开 | 从 | 人们 | 甚至 | 如果 | 他 | 攀登 | 向上 | 在 | 一个 |

[klaʊd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| cloud | miles | away | from | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 英里 | 离开 | 从 | 这 | 地球 | , |

“很奇怪，即使一个人爬到离地球几英里远的云端，也无法摆脱人群。”

" [hi:; hi] [sed] ;

| " | he | said | ; |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | ; |

他说；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [wɑ:nd] [tu:; tə]

| for | the | last | thing | he | was | willing | to | do | was | to | give | back | the | wand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 给 | 后退 | 这 | 魔杖 | 到 |

[roʊz] - ['pet(ə)l] .

| Rose | - | Petal | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 花瓣 | . |

他最不愿意做的事就是把魔杖还给玫瑰花瓣。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'i:] ?

| " | How | did | you | find | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 我 | ? |

你是怎么找到我的?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

| " | he | added | , | " | and | what | is | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | " | 和 | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | " |

他接着问道：“你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] - [bʌd] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['veri] ['i:zəli] ,

| " | My | name | is | Lily | - | bud | , | and | I | found | you | very | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 百合 | - | 芽 | , | 和 | 我 | 成立 | 你 | 非常 | 容易地 | , |

“我的名字叫莉莉-巴德，我很容易就找到了你。”

['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [roʊz] - ['pɛtəlz] [wɑ:nd] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [aɪ]

| only | I | must | say | that | if | I | had | not | seen | Rose | - | Petal's | wand | in | your | hand | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 玫瑰 | - | 花瓣的 | 魔杖 | 在 | 你的 | 手 | 我 |

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] . "

| would | have | thought | it | was | the | wrong | person | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 错误的 | 人 | . | " |

不过我必须说，如果我没看到你手里拿着玫瑰花瓣的魔杖，我肯定会以为你找错人了。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] ['pi:tər] ['krɔ:sli] .

| " | Well | , | it | is | the | wrong | person | , | " | said | Peter | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 是 | 这 | 错误的 | 人 | , | " | 说 | 彼得 | 生气 | . |

“哼，找错人了。”彼得生气地说。

" [ðɪs] [wɑ:nd] [ɪz] [maɪn] .

| " | This | wand | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔杖 | 是 | 矿 | . |

“这根魔杖是我的。”

" [ðə; ði] ['feri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .

| " | The | fairy | nodded | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仙女 | 点头 | 令人遗憾的是 | . |

仙女悲伤地点了点头。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | O | , | yes | , | " | she | replied | , | " | I | see | the | Wise | Woman | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 她 | 回复 | , | " | 我 | 看 | 这 | 明智的 | 女士 | 曾是 | 正确的 | . |

“哦，是的，”她回答说，“看来那位智者是对的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][toʊld] [laɪz] ! "

| She | said | you | told | lies | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 你 | 讲述 | 谎言 | ! | " |

她说你撒谎了！

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['piːtər] ['veri] [laʊd] ,

| " | You | want | to | be | careful | how | you | talk | to | me | , | " | said | Peter | very | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想 | 到 | 是 | 小心 | 如何 | 你 | 讲话 | 到 | 我 | , | " | 说 | 彼得 | 非常 | 大声 | , |

“你跟我说话的时候要小心点，”彼得大声说道。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| and | growing | red | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 红色的 | 在 | 这 | 脸 | . |

脸涨得通红。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðɪs] [klaʊd] .

| " | A | little | more | and | I'll | knock | you | off | this | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 更多的 | 和 | 患病的 | 敲 | 你 | 离开 | 这 | 云 | . |

“再这样下去，我就把你从这朵云上打下来。”

" ['lɪli] - [bʌd] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] ,

| " | Lily | - | bud | laughed | , | and | I | can't | tell | you | how | pretty | she | looked | when | she | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 百合 | - | 芽 | 笑了 | , | 和 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 漂亮的 | 她 | 看起来 | 什么时候 | 她 | 笑了 | , |

“百合花蕾笑了，我无法形容她笑起来有多漂亮。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['taɪni] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] ['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| because | her | tiny | face | had | the | sweetest | dimple | in | one | cheek | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 微小的 | 脸 | 有 | 这 | 最甜美的 | 酒窝 | 在 | 一 | 脸颊 | 和 | 她 |

[bluː] [aɪz] [læft] , [tuː] .

| blue | eyes | laughed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | 笑了 | , | 也 | . |

因为她那张小脸上有一个甜美的酒窝，而且她的蓝眼睛还会笑。

[hɜːr; hər] ['gɔːzi] [wɪŋz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtɜˌflaɪz] [wɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restɪŋ]

| Her | gauzy | wings | opened | and | closed | as | a | butterfly's | will | when | it | is | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 薄纱 | 翅膀 | 打开 | 和 | 关闭 | 作为 | 一个 | 蝴蝶的 | 将要 | 什么时候 | 它 | 是 | 休息 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] .

| on | a | flower | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 花 | . |

她薄纱般的翅膀像蝴蝶停在花朵上时那样开合。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] , [juː; jʊ] [pʊr] ['piːtər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | What | difference | would | that | make | , | you | poor | Peter | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 不同之处 | 会 | 那 | 制作 | , | 你 | 贫穷的 | 彼得 | ? | " | 她 | 说 | . |

“那又有什么用呢，可怜的彼得？”她说道。

['piːtər] [skauld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['iːv(ə)n]

| Peter | scowled | because | her | manner | and | her | words | made | him | feel | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 皱着眉头 | 因为 | 她 | 方式 | 和 | 她 | 字 | 制成 | 他 | 感觉 | 甚至 |

['smɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| smaller | than | she | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 比 | 她 | 曾是 | . |

彼得皱起了眉头，因为她的举止和言语让他觉得自己比她还要渺小。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 34 ]
[ 页 - ]

[第34页]

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?
" How did you find me , anyway ?
" 如何 做过 你 寻找 我 , 反正 ?

“你是怎么找到我的？”

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [oʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
" O , I went to the Wise Woman under the hill .
" 哦 , 我 去 到 这 明智的 女士 在下面 这 爬坡道 .

“哦，我去拜访了山下的智者。”

[wiː; wi] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] ;
We fairies always go to her when we have a hard question ;
我们 仙女 总是 去 到 她 什么时候 我们 有 一个 难的 问题 ;

我们仙女遇到难题时总是去找她；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər][wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and we never had a harder one than this ,
和 我们 绝不 有 一个 更难 一 比 这 ,

我们从未遇到过比这更棘手的难题。

[fɔːr; fər] [roʊz] - ['pet(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['feri] [aɪ]['evər] [nuː] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][wɑːnd] .
for Rose - Petal is the first fairy I ever knew to lose her wand .
为了 玫瑰 - 花瓣 是 这 第一的 仙女 我 曾经 知道 到 失去 她 魔杖 .

玫瑰花瓣是我认识的第一个弄丢魔杖的仙女。

" ['lɪli] - ['bʌdz] [smaɪl] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['piːtər] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪp]['tremb(ə)l] .
" Lily - bud's smile vanished and Peter saw her lip tremble .
" 百合 - 芽的 微笑 消失了 和 彼得 锯 她 唇 颤抖 .

莉莉的笑容消失了，彼得看到她的嘴唇在颤抖。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] , [ 'hʌdl ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
" Think of her down there , huddling near the root of a big tree .
" 思考 的 她 向下 那里 , 抱团取暖 靠近 这 根 的 一个 大的 树 .

“想象一下她蜷缩在下面，依偎在一棵大树的树根旁。”

[səˈpoʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɑːn][hɜːr; hər] ! "
Supposing someone should step on her ! "
假如 某人 应该 步 在 她 ! "

假设有人踩到她了！

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ðen] ? " [æskt] ['piːtər] ['sʌlənli] .
" Why doesn't she fly up to a safe place then ? " asked Peter sullenly .
" 为什么 不 她 飞 向上 到 一个 安全的 地方 然后 ? " 问 彼得 闷闷不乐地 .

“那她为什么不飞到安全的地方去呢？”彼得闷闷不乐地问道。

['lɪli] - ['bʌdz] [lɪp] [maɪt] ['tremb(ə)l][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
Lily - bud's lip might tremble all it wanted to , he was not going to give up
百合 - 芽的 唇 可能 颤抖 全部 它 通缉 到 , 他 曾是 不是 去 到 给 向上
[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ,
his precious ,
他的 宝贵的 ,

莉莉巴德的嘴唇或许会颤抖，但他绝不会放弃他珍爱的东西。

['ʃaɪni] [stɪk] .
**shiny** **stick** **.**
闪亮的 戳 .

闪亮的棍子。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wɑːnd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wəʊnt] [wɜːrk] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪli] - [bʌd] .
**"** **Because** **without** **her** **wand** **her** **wings** **won't** **work** **,** **"** **explained** **Lily** **-** **bud** **.**
" 因为 没有 她 魔杖 她 翅膀 惯于 工作 , " 解释 百合 - 芽 .

“因为没有魔杖，她的翅膀就无法飞行，”莉莉巴德解释道。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [oʊld] , ['stuːpɪd] [waɪz] ['wʊmən] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['piːtər] .
**"** **What** **did** **that** **old** **,** **stupid** **Wise** **Woman** **tell** **you** **?** **"** **asked** **Peter** **.**
" 什么 做过 那 老的 , 愚蠢的 明智的 女士 告诉 你 ? " 问 彼得 .

“那个又老又笨的智者跟你说了什么？”彼得问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] .
**He** **was** **very** **cross** **at** **being** **found** **.**
他 曾是 非常 叉 在 存在 成立 .

他被找到后非常生气。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt]
**"** **She** **told** **me** **that** **Peter** **had** **found** **the** **wand** **and** **that** **he** **was** **the** **sort**
" 她 讲述 我 那 彼得 有 成立 这 魔杖 和 那 他 曾是 这 种类
[ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
**of** **boy** **who** **would** **not** **be** **willing** **to** **give** **it** **back** **,**
的 男生 WHO 会 不是 是 愿意的 到 给 它 后退 ,

“她告诉我彼得找到了魔杖，而且他那种孩子肯定不会愿意把魔杖还回去。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [roʊz] - ['pet(ə)l] ['sʌfərd] .
**no** **matter** **how** **much** **Rose** **-** **Petal** **suffered** **.**
不 事情 如何 很多 玫瑰 - 花瓣 遭受 .

无论玫瑰花瓣遭受了多少苦难。

" ['piːtər] [læft] .
**"** **Peter** **laughed** **.**
" 彼得 笑了 .

彼得笑了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [θɪŋ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **She** **is** **a** **wise** **old** **thing** **,** **then** **,** **"** **he** **said** **.**
" 她 是 一个 明智的 老的 事物 , 然后 , " 他 说 .

“那她可真是个睿智的老太太啊，”他说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['dɪdnt] [ɔːl] [bɔɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['gɝːlz] ?
**"** **I** **told** **her** **I** **couldn't** **believe** **it** **,** **for** **didn't** **all** **boys** **take** **care** **of** **girls** **?**
" 我 讲述 她 我 不能 相信 它 , 为了 没有 全部 男孩们 拿 关心 的 女孩们 ?

我告诉她我简直不敢相信，难道男孩不都应该照顾女孩吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] .
**She** **said** **no** **,** **not** **all** **boys** **,** **and** **that** **Peter** **was** **one** **of** **the** **worst** **.**
她 说 不 , 不是 全部 男孩们 , 和 那 彼得 曾是 一 的 这 最差 .

她说不，不是所有男孩都这样，彼得是最糟糕的男孩之一。

[hiː; hi]
**He**
他

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[tiːzd] ['gɝːlz][ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm]

| teased | girls | and | hurt | them |
|---|---|---|---|---|
| 戏弄 | 女孩们 | 和 | 伤害 | 他们 |

戏弄女孩并伤害她们

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| and | so | he | was | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | . |

所以他是个懦夫。

[hiː; hi] [tiːzd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm]

| He | teased | animals | and | hurt | them |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 戏弄 | 动物 | 和 | 伤害 | 他们 |

他戏弄动物，伤害它们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| and | so | he | was | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | . |

所以他是个懦夫。

[hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði] [egz] [aʊt] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] , [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz]

| He | robbed | the | eggs | out | of | birds | ' | nests | , | and | threw | stones | at | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被抢劫 | 这 | 鸡蛋 | 出去 | 的 | 鸟类 | - | 巢穴 | , | 和 | 扔 | 石头 | 在 | 这 | 鸟类 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪŋʃɑːt] ,

| with | a | slingshot | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 弹弓 | , |

他偷走鸟巢里的蛋，还用弹弓向鸟儿投掷石头。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| and | so | he | was | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | . |

所以他是个懦夫。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| He | kicked | his | own | dog | that | loved | him | , | and | so | he | was | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踢 | 他的 | 自己的 | 狗 | 那 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | . |

他竟然踢了自己深爱的狗，他是个懦夫。

" ['piːtər] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [gruː] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

| " | Peter | listened | to | all | this | and | grew | so | hot | and | angry | that | he | couldn't | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 听着 | 到 | 全部 | 这 | 和 | 生长 | 所以 | 热的 | 和 | 生气的 | 那 | 他 | 不能 | 说话 | . |

彼得听了这一切，又热又气，说不出话来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æŋgər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

| Besides | the | anger | , | there | was | a | very | uncomfortable | feeling | in | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 愤怒 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 不舒服 | 感觉 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

除了愤怒之外，他的胸口还有一种非常不舒服的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn] ['lɪli] - ['bʌdz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] .

| It | came | from | the | look | of | disgust | in | Lily | - | bud's | eyes | as | they | were | fixed | on | him | without | any | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 看 | 的 | 厌恶 | 在 | 百合 | - | 芽的 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 是 | 固定的 | 在 | 他 | 没有 | 任何 | 害怕 | . |

那眼神来自莉莉·巴德眼中流露出的厌恶，她毫不畏惧地盯着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃuːz] [blækt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæd] ['lʊkɪŋ] .

| " | If | you | were | washed | , | " | she | said | , | " | and | your | shoes | blacked | , | you | wouldn't | be | bad | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 洗过 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 你的 | 鞋 | 变黑 | , | 你 | 不会 | 是 | 坏的 | 寻找 | . |

“如果你洗干净，”她说，“把鞋子擦黑，看起来就不会那么难看了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [θɪŋk] , [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ]

| I | should | never | think | , | just | to | look | at | you | , | that | you | were | such | a | poor | wretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | 思考 | , | 只是 | 到 | 看 | 在 | 你 | , | 那 | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 贫穷的 | 可怜虫 |

.

:

.

我绝不应该仅仅从外表上就认为你是个如此可怜的人。

" ['piːtər] [felt]['skɑːrlət][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

| " | Peter | felt | scarlet | from | head | to | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 毛毡 | 猩红 | 从 | 头 | 到 | 脚 | . |

彼得感到从头到脚都红透了。

" [wʌns] [mɔːr] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] .

| " | Once | more | , | " | said | Lily | - | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | , | " | 说 | 百合 | - | 芽 | . |

“再一次，”百合花蕾说道。

" [aɪl] [æsk][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [roʊz] - ['pet(ə)l] ['sʌfəkeɪtɪŋ]

| " | I'll | ask | you | once | more | to | think | of | beautiful | , | bright | Rose | - | Petal | suffocating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 问 | 你 | 一次 | 更多的 | 到 | 思考 | 的 | 美丽的 | , | 明亮的 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 令人窒息的 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

| beside | the | dusty | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 尘土飞扬 | 路 | , |

“我再请你们想象一下，美丽明亮的玫瑰花瓣在尘土飞扬的路边窒息而死。”

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [hɜːr; hər][wɑːnd] .

| and | ask | you | to | give | back | her | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 你 | 到 | 给 | 后退 | 她 | 魔杖 | . |

并要求你把她的魔杖还给她。

" ['piːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ bəːnd ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [miːt] ['lɪli] - ['bʌdz]

| " | Peter | was | so | ashamed | that | his | ears | burned | and | he | couldn't | meet | Lily | - | bud's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 曾是 | 所以 | 羞愧 | 那 | 他的 | 耳朵 | 烧伤 | 和 | 他 | 不能 | 见面 | 百合 | - | 芽的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

彼得羞愧得耳朵发烫，不敢直视莉莉·巴德的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| but | he | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

但他摇了摇头。

['lɪli] - [bʌd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [roʊz] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [toʊz] ,

| Lily | - | bud | , | without | another | word | , | rose | lightly | to | the | tips | of | her | dainty | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | - | 芽 | , | 没有 | 其他 | 单词 | , | 玫瑰 | 轻轻 | 到 | 这 | 尖端 | 的 | 她 | 纤巧 | 脚趾 | , |

[spred] [hɜːr; hər] ['gɔːzi] [wɪŋz] ,

| spread | her | gauzy | wings | , |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 她 | 薄纱 | 翅膀 | , |

百合花蕾一言不发，轻盈地踮起脚尖，展开薄纱般的翅膀。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| and | flew | off | the | cloud | and | was | soon | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 离开 | 这 | 云 | 和 | 曾是 | 很快 | 出去 | 的 | 视线 | . |

然后它飞离云层，很快就消失在视线之外。

['piːtər][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Peter | was | glad | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

彼得很高兴她走了。

[wʌt]
**What**
什么

什么

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] ['fɛəriz]
**difference did it make to him what was thought of him by two fairies**
不同之处 做过 它 制作 到 他 什么 曾是 想法 的 他 经过 二 仙女
[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ?
**and an old crone of a Wise Woman ?**
和 一个 老的 老妪 的 一个 明智的 女士 ?

两个仙女和一个老巫婆对他的看法，对他来说有区别吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɑːnd] .
**He had the wand .**
他 有 这 魔杖 .

他有魔杖。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] [naʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd]
**That was the main thing ; for he had power now to do what he pleased**
那 曾是 这 主要的 事物 ; 为了 他 有 力量 现在 到 做 什么 他 高兴
,
**,**
,

那才是最重要的；因为他现在有权为所欲为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [bæk] ['lɔːrəns]
**and the thing he was most anxious to do was to pay back Lawrence**
和 这 事物 他 曾是 最多 焦虑的 到 做 曾是 到 支付 后退 劳伦斯
[fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] .
**for interfering with him and spoiling his fun .**
为了 干扰 和 他 和 破坏 他的 乐趣 .

他最想做的就是报复劳伦斯，因为劳伦斯打扰了他，破坏了他的乐趣。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][wɑːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
**He waved the wand now and asked to go back to earth .**
他 挥手 这 魔杖 现在 和 问 到 去 后退 到 地球 .

他挥动魔杖，请求返回地球。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʃuːz] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['floʊtɪd] ['dʒentli] [ɔːf] [ðə; ði]
**He rose to the tips of his coarse shoes and at once floated gently off the**
他 玫瑰 到 这 尖端 的 他的 粗 鞋 和 在 一次 漂浮 轻轻地 离开 这
[klaʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .
**cloud and began the descent .**
云 和 开始 这 下降 .

他踮起脚尖，脚尖绷直了粗糙的鞋子，随即轻轻地飘离云层，开始下降。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [kuːl] [er] [fænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
**The pleasant , cool air fanned him and seemed to bear him up on the**
这 令人愉快的 , 凉爽的 空气 扇形 他 和 似乎 到 熊 他 向上 在 这
['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒɜːrni] .
**charming journey .**
迷人 旅行 .

凉爽宜人的空气拂过他的脸庞，仿佛托着他踏上了这段迷人的旅程。

[suːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [fə'mɪliər]

| **Soon** | **the** | **earth** | **came** | **into** | **view** | **and** | **after** | **awhile** | **he** | **began** | **to** | **recognize** | **familiar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 地球 | 来了 | 进入 | 看法 | 和 | 后 | 一会儿 | 他 | 开始 | 到 | 认出 | 熟悉的 |

['ɑːbdʒekts] ,

| **objects** | **,** |
|---|---|
| 对象 | , |

很快，地球出现在视野中，过了一会儿，他开始认出一些熟悉的物体。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn]

| **and** | **after** | **a** | **bit** | **he** | **alighted** | **at** | **the** | **very** | **spot** | **from** | **which** | **he** | **had** | **arisen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 少量 | 他 | 下车 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 出现 |

.

| **:** |
|---|
| . |

过了一会儿，他便在自己上来的地方下了飞机。

" [aɪ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| **"** | **I** | **like** | **flying** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 飞行 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我喜欢飞行，”他自言自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

| **"** | **I** | **shall** | **do** | **that** | **every** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 做 | 那 | 每一个 | 天 | . |

我将每天都这样做。

" [pæt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

| **"** | **Pat** | **was** | **running** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 曾是 | 跑步 | 关于 | , |

帕特到处跑来跑去，

['noʊzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz]

| **nosing** | **the** | **ground** | **and** | **peering** | **into** | **every** | **nook** | **and** | **cranny** | **in** | **wonder** | **where** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗅探 | 这 | 地面 | 和 | 窥视 | 进入 | 每一个 | 角落 | 和 | 裂缝 | 在 | 想知道 | 在哪里 | 他的 |

['mæstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| **master** | **had** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 有 | 消失 | . |

他用鼻子拱着地面，好奇地四处张望，寻找主人消失的地方。

[hæd; həd][pæt] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| **Had** | **Pat** | **been** | **a** | **boy** | **he** | **would** | **have** | **been** | **very** | **glad** | **to** | **have** | **such** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拍 | 到过 | 一个 | 男生 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 |

['mæstər] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

| **master** | **disappear** | **and** | **would** | **hope** | **never** | **to** | **see** | **him** | **again** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 消失 | 和 | 会 | 希望 | 绝不 | 到 | 看 | 他 | 再次 | ; |

如果帕特是个男孩，他一定会非常高兴这样的主人消失，并希望永远不要再见到他；

[bʌt; bət][dɔːgz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

| **but** | **dogs** | **are** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 狗 | 是 | 不同的 | . |

但狗的情况就不同了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][mæn] ,

| **Is** | **it** | **any** | **wonder** | **they** | **are** | **called** | **the** | **friends** | **of** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 任何 | 想知道 | 他们 | 是 | 称为 | 这 | 朋友们 | 的 | 男人 | , |

难怪它们被称为人类的朋友。

[wen] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz][pæt] [rɪ'siːvd] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ?

| **when** | **such** | **treatment** | **as** | **Pat** | **received** | **cannot** | **destroy** | **their** | **affection** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这样的 | 治疗 | 作为 | 拍 | 已收到 | 不能 | 破坏 | 他们的 | 感情 | ? |

如果像帕特所受到的那种待遇都无法摧毁他们之间的感情，那又会怎样呢?

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] [kaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] .

| One | should | be | most | kind | to | such | faithful | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 是 | 最多 | 种类 | 到 | 这样的 | 忠实 | 生物 | . |

人们应该善待这些忠诚的生灵。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

| Don't | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你不这么认为吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[wel] , ['piːtər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːrdli] [weɪ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| Well | , | Peter | walked | along | in | a | very | lordly | way | , | feeling | as | if | he | owned | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 彼得 | 步行 | 沿着 | 在 | 一个 | 非常 | 尊贵的 | 方式 | , | 感觉 | 作为 | 如果 | 他 | 拥有 | 这 | 地球 | , |

彼得昂首阔步，一副高高在上的样子，仿佛整个世界都是他的。

[ænd; ənd] [ 'twəːliŋ ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

| and | twirling | the | little | stick | that | twinkled | in | the | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 这 | 小的 | 戳 | 那 | 闪烁 | 在 | 这 | 阳光 | , |

他转动着那根在阳光下闪闪发光的小棍子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sək'siːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː]

| and | which | was | going | to | make | him | succeed | in | everything | he | wanted | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 去 | 到 | 制作 | 他 | 成功 | 在 | 一切 | 他 | 通缉 | 到 | 做 |

.

:

.

这将使他能够在他想做的所有事情上取得成功。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [roʊz] - ['pet(ə)l] ['haɪdɪŋ] [hɜːr'self] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ,

| He | gave | no | thought | to | Rose | - | Petal | hiding | herself | , | dusty | and | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 不 | 想法 | 到 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 隐藏 | 她自己 | , | 尘土飞扬 | 和 | 绝望 | , |

他丝毫没有注意到玫瑰花瓣独自躲藏起来，浑身沾满灰尘，孤苦伶仃。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [ruːts] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

| between | the | tree | roots | so | that | no | one | should | step | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 树 | 根 | 所以 | 那 | 不 | 一 | 应该 | 步 | 在 | 她 | . |

她被安置在树根之间，这样就不会有人踩到她了。

[pæt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

| Pat | recognized | him | and | approached | timidly | and | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 认可 | 他 | 和 | 接近 | 胆怯地 | 和 | 缓慢地 | , |

帕特认出了他，怯生生地、慢慢地走近了他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| looking | at | his | master | out | of | the | tops | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他的 | 掌握 | 出去 | 的 | 这 | 最高额 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他用眼皮向上望着他的主人。

" [hə'loʊ] , [pæt] , " [sed] ['piːtər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

| " | Hello | , | Pat | , | " | said | Peter | in | the | height | of | his | good | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 拍 | , | " | 说 | 彼得 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 好的 | 自然 | , |

“你好，帕特，”彼得热情地说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [dɔːg] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| and | with | a | bound | the | happy | dog | was | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 边界 | 这 | 快乐的 | 狗 | 曾是 | 旁 | 他 | , |

一只快乐的小狗一跃就到了他身边。

['i:v(ə)n] ['derɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][hi:; hi]

| even | daring | to | give | one | little | jump | up | on | him | to | tell | him | how | glad | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 大胆 | 到 | 给 | 一 | 小的 | 跳 | 向上 | 在 | 他 | 到 | 告诉 | 他 | 如何 | 高兴的 | 他 |

[wʌz; wəz] [ðæt] ['pi:tər] ['wɔznt] [lɔ:st] .

| was | that | Peter | wasn't | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 彼得 | 不是 | 丢失的 | . |

甚至还大胆地跳到他身上，告诉他自己多么高兴彼得没有走失。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ]

| He | looked | at | the | stick | and | wondered | if | his | master | was | going | to | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 戳 | 和 | 想知道 | 如果 | 他的 | 掌握 | 曾是 | 去 | 到 | 扔 |

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪs] ;

| it | for | him | to | chase | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 他 | 到 | 追赶 | ; |

他看着那根棍子，心想主人是不是要把它扔出去让他去追；

[bʌt; bət][noʊ] , [ɪn'di:d] , ['pi:tər] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nd] .

| but | no | , | indeed | , | Peter | would | run | no | such | risk | of | losing | the | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 的确 | , | 彼得 | 会 | 跑步 | 不 | 这样的 | 风险 | 的 | 输 | 这 | 魔杖 | . |

但事实并非如此，彼得根本不会有丢失魔杖的风险。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] , " [ɪf] [pæt][ʃʊd; ʃəd] [pɪk]

| " | Besides | , | " | he | thought | , | and | the | thought | made | him | laugh | , | " | if | Pat | should | pick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | " | 他 | 想法 | , | 和 | 这 | 想法 | 制成 | 他 | 笑 | , | " | 如果 | 拍 | 应该 | 挑选 |

[ʌp] [ðɪs] [stɪk] ,

| up | this | stick | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 戳 | , |

“此外，”他想，这个想法让他发笑，“如果帕特捡起这根棍子，

[hi:; hi] [maɪt] [floʊt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r] [fər'evər] ,

| he | might | float | up | into | the | sky | and | live | with | the | dog | - | star | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 漂浮 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | 和 | 居住 | 和 | 这 | 狗 | - | 星星 | 永远 | , |

他或许会飘向天空，永远与天狼星生活在一起。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

| for | he | wouldn't | know | enough | to | ask | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不会 | 知道 | 足够的 | 到 | 问 | 到 | 来 | 向下 | . |

因为他根本不知道该如何开口请求下来。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [pæt][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mæstər] [læf] [ðæt] [hi:; hi] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf]

| " | It | made | Pat | so | happy | to | hear | his | master | laugh | that | he | frolicked | about | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制成 | 拍 | 所以 | 快乐的 | 到 | 听到 | 他的 | 掌握 | 笑 | 那 | 他 | 嬉戏 | 关于 | 作为 | 如果 |

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| he | had | never | heard | an | unkind | word | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 一个 | 不友善 | 单词 | 在 | 他的 | 生活 | . |

“听到主人的笑声，帕特高兴极了，他欢快地跳来跳去，仿佛这辈子都没听过一句不友善的话。

['pi:tər]['i:v(ə)n][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [stɪl] [ 'twə:liŋ ] [ðə; ði] [stɪk] .

| Peter | even | began | humming | a | tune | as | he | walked | along | , | still | twirling | the | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 甚至 | 开始 | 哼唱 | 一个 | 调 | 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | , | 仍然 | 旋转 | 这 | 戳 | . |

彼得一边走一边哼着小曲，手里还不停地转着棍子。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['fɔːrɪst] [ ˈbɔːdəd ] [ðə; ði] [roʊd] ,
**forest** **bordered** **the** **road** **,**
森林 带边框 这 路 ,

道路两旁是森林。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
**and** **his** **eye** **caught** **sight** **of** **a** **handsome** **red** **-** **winged** **blackbird** **swinging** **on** **a**
和 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 英俊的 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 摇摆 在 一个
[baʊ] .
**bough** **.**
买 .

他的目光被一只漂亮的红翅黑鹂吸引，它正栖息在树枝上荡来荡去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] .
**His** **eyes** **gleamed** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
**It** **was** **such** **a** **beauty** **.**
它 曾是 这样的 一个 美丽 .

它真是太美了。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .
**He** **hurriedly** **picked** **up** **a** **stone** **.**
他 匆匆 挑选 向上 一个 石头 .

他匆忙捡起一块石头。

" [hɪt] [ðə; ði] [mɑːrk] , [stoʊn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['geɪli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [eɪm] .
**"** **Hit** **the** **mark** **,** **Stone** **,** **"** **he** **ordered** **gaily** **,** **and** **threw** **it** **with** **sure** **aim** **.**
" 打 这 标记 , 石头 , " 他 订购 兴高采烈地 , 和 扔 它 和 当然 目的 .

“击中目标，斯通，”他兴高采烈地命令道，然后精准地将球扔了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [wɪŋz] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
**In** **a** **minute** **he** **would** **have** **those** **wings** **to** **stick** **in** **his** **cap** **.**
在 一个 分钟 他 会 有 那些 翅膀 到 戳 在 他的 帽 .

一会儿他就能把翅膀别在帽子上了。

[hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] , [wen] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
**He** **ran** **forward** **toward** **the** **tree** **,** **when** **a** **wonderful** **thing** **happened** **.**
他 跑 向前 朝向 这 树 , 什么时候 一个 精彩的 事物 发生 .

他朝树跑去，这时奇妙的事情发生了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
**That** **little** **stone** **turned** **around** **in** **the** **air** **,**
那 小的 石头 转向 大约 在 这 空气 ,

那块小石头在空中转了个圈，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['piːtər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bloʊ]
**and** **flying** **back** **at** **Peter** **struck** **him** **on** **the** **cheek** **with** **such** **a** **smart** **blow**
和 飞行 后退 在 彼得 击 他 在 这 脸颊 和 这样的 一个 聪明的 吹
[ðæt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] .
**that** **a** **tiny** **trickle** **of** **blood** **ran** **down** **.**
那 一个 微小的 涓涓细流 的 血 跑 向下 .

然后飞身扑向彼得，一记重拳击中了他的脸颊，鲜血顺着脸颊缓缓流了下来。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?
**"** **Who** **did** **that** **?**
" WHO 做过 那 ?

“是谁干的？”

[huː] [dɪd] [ðæt] ? " [kraɪd] ['piːtər] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['lɔːrənz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

| Who | did | that | ? | " | cried | Peter | , | thinking | at | once | of | Lawrence | and | looking | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 那 | ? | " | 哭 | 彼得 | , | 思维 | 在 | 一次 | 的 | 劳伦斯 | 和 | 寻找 | 全部 | 大约 |

.

:

.

“是谁干的？”彼得喊道，他立刻想到了劳伦斯，并环顾四周。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][pæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] .

| He | struck | at | Pat | , | but | the | dog | avoided | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 在 | 拍 | , | 但 | 这 | 狗 | 避免 | 这 | 吹 | . |

他攻击帕特，但狗躲开了这一击。

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] , " ['fuːlɪʃ] ['piːtər] , ['fuːlɪʃ] ['piːtər] , " [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| The | bird | flew | swiftly | away | , | singing | , | " | Foolish | Peter | , | Foolish | Peter | , | " | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 飞翔 | 迅速地 | 离开 | , | 歌唱 | , | " | 愚蠢 | 彼得 | , | 愚蠢 | 彼得 | , | " | 作为 | 他 | 去 | . |

那只鸟飞快地飞走了，边飞边唱着：“愚蠢的彼得，愚蠢的彼得”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['bɜːdz] [sɔːŋ] ,

| It | astonished | the | boy | to | understand | the | bird's | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊讶 | 这 | 男生 | 到 | 理解 | 这 | 鸟类 | 歌曲 | , |

男孩惊讶地发现自己竟然能听懂鸟儿的鸣叫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːrənz] , ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triː] ,

| but | he | was | still | so | busy | hunting | for | Lawrence | , | dodging | behind | some | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 忙碌的 | 打猎 | 为了 | 劳伦斯 | , | 躲避 | 在后面 | 一些 | 树 | , |

但他仍然忙着搜寻劳伦斯，躲在一棵树后面。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| that | he | did | not | pay | much | attention | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 它 | . |

他并没有太在意这件事。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['leɪtli] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

| Everything | that | happened | to | him | lately | was | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 发生 | 到 | 他 | 最近 | 曾是 | 奇怪的 | . |

他最近遇到的一切都很奇怪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| He | walked | along | the | road | , | his | hand | to | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | 这 | 路 | , | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 脸颊 | . |

他沿着路走着，一只手抚着脸颊。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [pɑːnd][wʌz; wəz] .

| After | awhile | he | came | to | the | village | square | where | the | horse | pond | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 村庄 | 正方形 | 在哪里 | 这 | 马 | 池塘 | 曾是 | . |

过了一会儿，他来到了村广场，那里有马塘。

['meni] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['lɔːrənz] .

| Many | children | he | knew | were | there | , | and | among | them | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 孩子们 | 他 | 知道 | 是 | 那里 | , | 和 | 之中 | 他们 | 劳伦斯 | . |

他认识的许多孩子都在那里，劳伦斯也在其中。

" [ɑː'hɑː] , [juː; jʊ][ræn]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " ['mʌtəd] ['piːtər] ,

| " | Aha | , | you | ran | faster | than | I | did | , | " | muttered | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | , | 你 | 跑 | 快点 | 比 | 我 | 做过 | , | " | 低声说道 | 彼得 | , |

“啊哈，你跑得比我快，”彼得低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| " | but | I | will | get | even | with | you | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将要 | 得到 | 甚至 | 和 | 你 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

但我一定会报复你们的。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 39 ]**
" [ 页 - ]

[第39页]

[pæt] [felt] [hɪz; ɪz] [muːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [sɪˈdeɪtli] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
**Pat felt his mood , and came sedately after him ,**
拍 毛毡 他的 情绪 , 和 来了 平静地 后 他 ,

帕特察觉到他的情绪，沉着地跟了上去。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlɪmpli] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .
**his tail hanging limply close to his hind legs .**
他的 尾巴 绞刑 软弱无力 关闭 到 他的 后 腿 .

他的尾巴无力地垂在后腿附近。

[ˈpiːtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɑːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɑːnt] [ˈlɔːrəns] [ˈdʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs]
**Peter waved his shining wand and said , " I want Lawrence ducked in the horse**
彼得 挥手 他的 灼灼 魔杖 和 说 , " 我 想 劳伦斯 躲闪 在 这 马
[pɑːnd] ,
**pond ,**
池塘 ,

彼得挥动着闪闪发光的魔杖说：“我要把劳伦斯扔进马塘里。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm]
**" and he set himself to laugh at the other boy when he should see him**
" 和 他 放 他自己 到 笑 在 这 其他 男生 什么时候 他 应该 看 他
[ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] .
**struggling in the pond .**
挣扎 在 这 池塘 .

“当他看到另一个男孩在池塘里挣扎时，他本想嘲笑他。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpiːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn]
**Instantly there was a splash , but it was Peter who was floundering in**
即刻 那里 曾是 一个 溅 , 但 它 曾是 彼得 WHO 曾是 挣扎 在
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
**the water ,**
这 水 ,

瞬间传来一声水花，但落水的却是彼得。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [əˈduː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈkudnt] [swɪm] .
**choking and coughing and making great ado because he couldn't swim .**
窒息 和 咳嗽 和 制作 伟大的 阿多 因为 他 不能 游泳 .

他因为不会游泳而呛咳不止，大惊小怪。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sʌm; səm]
**The children all gathered around , and because each of them had some**
这 孩子们 全部 聚集 大约 , 和 因为 每个 的 他们 有 一些
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] ,
**unpleasant memory of Peter ,**
令人不快的 记忆 的 彼得 ,

孩子们都围了过来，因为他们每个人都对彼得有一些不愉快的记忆，

[ðeɪ] [læft] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
**they laughed even while some of them tried to help him .**
他们 笑了 甚至 尽管 一些 的 他们 尝试 到 帮助 他 .

他们一边笑着，一边试图帮助他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
**He was a funny object , kicking and spluttering and clutching the water ,**
他 曾是 一个 有趣的 目的 , 踢 和 喷溅 和 紧握 这 水 ,

他是个滑稽的家伙，踢腿、呛水、紧紧抓着水。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| with | his | hair | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头发 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

头发遮住了眼睛。

" [hɪr] , ['piːtər] , [hæŋ] [ɑːn] , " [sed] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| " | Here | , | Peter | , | hang | on | , | " | said | Lawrence | , | and | bracing | himself | by | holding | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 彼得 | , | 悬挂 | 在 | , | " | 说 | 劳伦斯 | , | 和 | 支撑 | 他自己 | 经过 | 保持 | 到 | 一个 |

[poʊst] ,

| post | , |
|---|---|
| 邮政 | , |

“彼得，抓紧了，”劳伦斯说着，扶住一根柱子稳住自己。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] ['piːtər] ,

| he | offered | his | foot | to | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 他的 | 脚 | 到 | 彼得 | , |

他把脚伸向彼得，

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [wer] [hiː; hi]

| who | managed | to | get | hold | of | it | and | pull | himself | to | the | edge | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 管理 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 它 | 和 | 拉 | 他自己 | 到 | 这 | 边缘 | 在哪里 | 他 |

[kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] .

| could | climb | out | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 爬 | 出去 | . |

他设法抓住了它，把自己拉到边缘，然后爬了出去。

" [hɪr] [juː; jʊ] , [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

| " | Here | you | , | keep | out | of | that | pond | , | " | said | a | man | coming | near | and | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | , | 保持 | 出去 | 的 | 那 | 池塘 | , | " | 说 | 一个 | 男人 | 未来 | 靠近 | 和 | 请讲 |

['æŋgrəli] .

| angrily | . |
|---|---|
| 愤怒地 | . |

“你给我离那个池塘远点！”一个男人走近，愤怒地说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ?

| " | Don't | you | know | enough | not | to | try | to | swim | in | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 足够的 | 不是 | 到 | 尝试 | 到 | 游泳 | 在 | 那里 | ? |

“难道你不知道不应该在那里游泳吗？”

" ['piːtər] [krept] [ə'weɪ] , ['drɪpɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pæt]

| " | Peter | crept | away | , | dripping | , | from | the | laughter | of | the | children | , | and | Pat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 悄悄地爬 | 离开 | , | 滴落 | , | 从 | 这 | 笑声 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 拍 |

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .

| followed | him | close | . |
|---|---|---|---|
| 随后 | 他 | 关闭 | . |

彼得被孩子们的笑声弄得浑身湿透，悄悄溜走了，帕特紧随其后。

" ['fuːlɪʃ] ['piːtər] .

| " | Foolish | Peter | . |
|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | 彼得 | . |

愚蠢的彼得。

['fuːlɪʃ] ['piːtər] , " [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .

| Foolish | Peter | , | " | sang | a | voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 彼得 | , | " | 唱 | 一个 | 嗓音 | 再次 | . |

“愚蠢的彼得，”一个声音再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈlɪli] - [ˈbʌdz] [vɔɪs]

| This | time | there | was | no | bird | and | he | thought | it | sounded | like | Lily | - | bud's | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 鸟 | 和 | 他 | 想法 | 它 | 听起来 | 喜欢 | 百合 | - | 芽的 | 嗓音 |

,

,

,

这次没有鸟儿飞过，他觉得那声音听起来像是莉莉·巴德的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] .

| it | was | so | small | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 小的 | 和 | 甜的 | . |

它小巧可爱。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

" [haʊ] [dɪd] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ,

| " | How | did | I | happen | to | trip | and | fall | in | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 我 | 发生 | 到 | 旅行 | 和 | 落下 | 在 | 那里 | , |

“我怎么会绊倒掉进那里呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwʌndɚd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] .

| " | the | boy | wondered | as | he | hurried | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 想知道 | 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | . |

男孩一边匆匆往前走，一边疑惑地想着。

[ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [aʊt] [baɪ] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns]

| The | worst | part | of | it | was | being | helped | out | by | Lawrence | , | and | Lawrence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 存在 | 帮助 | 出去 | 经过 | 劳伦斯 | , | 和 | 劳伦斯 |

[hæd; həd] [læft] [tuː] ,

| had | laughed | too | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 笑了 | 也 | , |

最糟糕的是，帮他出谋划策的竟然是劳伦斯，而且劳伦斯还笑了。

[læft] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [wen] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

| laughed | harder | than | anybody | when | Peter | was | safe | on | the | ground | , | looking | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 更难 | 比 | 任何人 | 什么时候 | 彼得 | 曾是 | 安全的 | 在 | 这 | 地面 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 |

[draʊnd] [ræt] .

| drowned | rat | . |
|---|---|---|
| 溺水 | 鼠 | . |

当彼得安全倒在地上，看起来像只落汤鸡时，他笑得比任何人都厉害。

" [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːtər] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| " | Foolish | Peter | , | " | repeated | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | 彼得 | , | " | 重复 | 这 | 嗓音 | . |

“愚蠢的彼得，”那个声音重复道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðen] [ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]

| " | You | might | have | made | all | those | children | love | you | , | then | nobody | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 制成 | 全部 | 那些 | 孩子们 | 爱 | 你 | , | 然后 | 无人 | 会 | 有 |

[læft] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] .

| laughed | at | your | troubles | . |
|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 在 | 你的 | 麻烦 | . |

“如果你能让所有孩子都喜欢你，就不会有人嘲笑你的遭遇了。”

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [pæst][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][hɪm; ɪm]

| " | He | hurried | along | , | past | the | market | wagons | , | and | a | horse | accidentally | hit | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 慌忙 | 沿着 | , | 过去的 | 这 | 市场 | 马车 | , | 和 | 一个 | 马 | 偶然 | 打 | 他 |

, ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| , | turning | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 转弯 | 他的 | 头 | . |

他匆匆走过市场马车，一匹马不小心撞到了他，把他的头撞了过去。

['piːtər] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][pæt] ;

| Peter | drew | back | his | foot | to | kick | the | horse | , | as | he | did | Pat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 画 | 后退 | 他的 | 脚 | 到 | 踢 | 这 | 马 | , | 作为 | 他 | 做过 | 拍 | ; |

彼得收回脚准备踢马，就像他踢帕特那样；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] , [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

| and | suddenly | he | received | a | kick | in | his | own | leg | , | so | severe | that | it | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他 | 已收到 | 一个 | 踢 | 在 | 他的 | 自己的 | 腿 | , | 所以 | 严重 | 那 | 它 | 制成 |

[hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

| him | jump | . |
|---|---|---|
| 他 | 跳 | . |

突然，他腿上挨了一脚，力道之大让他跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [seɪ] : " ['fuːlɪʃ] ['piːtər] ,

| He | was | sure | , | too | , | that | he | heard | the | horse | say | : | " | Foolish | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | , | 也 | , | 那 | 他 | 听到 | 这 | 马 | 说 | : | " | 愚蠢 | 彼得 | , |

他也确信自己听到了那匹马说：“愚蠢的彼得，

" [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | as | he | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [ðə; ði]['fæstər] ,

| The | boy | hurried | the | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 慌忙 | 这 | 快点 | , |

男孩加快了脚步。

[tuː] [blaɪnd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,

| too | blind | with | anger | and | with | the | water | still | dripping | from | his | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 瞎的 | 和 | 愤怒 | 和 | 和 | 这 | 水 | 仍然 | 滴落 | 从 | 他的 | 头发 | , |

他怒火中烧，头发上还滴着水，完全被愤怒蒙蔽了双眼。

[tuː; tə] [ker] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

| to | care | where | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关心 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | . |

关心他要去哪里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pæt][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] .

| He | saw | that | Pat | was | following | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 拍 | 曾是 | 下列的 | 在 | . |

他看到帕特跟了上来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pæt] .

| There | was | one | good | thing | about | Pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 好的 | 事物 | 关于 | 拍 | . |

帕特身上有一点优点。

[hiː; hi] ['kudnt] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lektʃər] [hɪm; ɪm] .

| He | couldn't | laugh | , | and | he | couldn't | talk | and | lecture | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 笑 | , | 和 | 他 | 不能 | 讲话 | 和 | 演讲 | 他 | . |

他笑不出来，也无法和他说话或训斥他。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪli] - [bʌd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

| " | Where | was | that | Lily | - | bud | , | following | him | and | nagging | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 那 | 百合 | - | 芽 | , | 下列的 | 他 | 和 | 唠叨 | 他 | ? |

“那个一直跟着他、唠叨他的百合花蕾在哪儿呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

| " | He | looked | all | about | , | but | nothing | was | to | be | seen | except | the | country | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 全部 | 关于 | , | 但 | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 除了 | 这 | 国家 | 路 | . |

他环顾四周，但除了乡村公路，什么也看不到。

[hɪz; ɪz][leg] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

| His | leg | ached | from | the | kick | he | had | meant | to | give | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 疼痛 | 从 | 这 | 踢 | 他 | 有 | 意思是 | 到 | 给 | 这 | 马 | , |

他本想踢那匹马，结果腿被踢了一下，现在腿很疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | his | clothes | stuck | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 衣服 | 卡住 | 到 | 他 | . |

他的衣服粘在了他身上。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [kɔːrs]

| Ahead | of | him | he | now | saw | a | huge | , | coarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他 | 他 | 现在 | 锯 | 一个 | 巨大的 | , | 粗 |

他眼前出现了一个巨大的、粗糙的物体。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

['bræmbl] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| bramble | bush | growing | by | the | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荆棘 | 衬套 | 生长 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

路边生长的荆棘丛。

['piːtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

| Peter | regarded | it | eagerly | and | looked | about | to | see | if | he | had | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 认为 | 它 | 急切地 | 和 | 看起来 | 关于 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 有 | 丢失的 | 这 |

[wɑːnd][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

| wand | in | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|
| 魔杖 | 在 | 这 | 池塘 | . |

彼得仔细地看着它，四处张望，看看自己是不是把魔杖丢在池塘里了。

[noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| No | , | there | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 它 | 曾是 | . |

不，它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [ðer; ðər] .

| It | had | fallen | into | a | side | - | pocket | and | was | glittering | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 | 边 | - | 口袋 | 和 | 曾是 | 闪闪发光 | 那里 | . |

它掉进了侧袋里，在那里闪闪发光。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [trɪpt] [ænd; ənd]['fɔːlən]

| Some | one | had | fired | a | stone | at | him | , | he | had | tripped | and | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 被解雇 | 一个 | 石头 | 在 | 他 | , | 他 | 有 | 绊倒了 | 和 | 倒下 |

['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] [pɑːnd] ,

| into | the | horse | pond | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 马 | 池塘 | , |

有人朝他扔石头，他绊倒掉进了马塘里。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['wægən] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪr]

| and | somebody | hiding | under | a | market | wagon | had | kicked | him | , | but | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | 隐藏 | 在下面 | 一个 | 市场 | 车皮 | 有 | 踢 | 他 | , | 但 | 这里 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

| he | was | safe | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | . |

有人躲在货车底下踢了他一脚，但在这里他很安全。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

| He | was | the | only | person | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | 在 | 这 | 路 | , |

他是路上唯一的行人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːn] [ðæt] ['bræmbl] [bʊʃ] [wʊd] [stɑːp] ['lɔrənsɪz] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

| and | the | thorns | on | that | bramble | bush | would | stop | Lawrence's | laughing | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荆棘 | 在 | 那 | 荆棘 | 衬套 | 会 | 停止 | 劳伦斯的 | 笑 | 为了 | 一些 |

[taɪm] ['eniweɪ] .

| time | anyway | . |
|---|---|---|
| 时间 | 反正 | . |

无论如何，那丛荆棘上的刺会让劳伦斯好一阵子笑不出来。

['piːtər] [wʊd] [sɪt] [hɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| Peter | would | sit | here | close | to | it | by | the | roadside | and | laugh | at | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 会 | 坐 | 这里 | 关闭 | 到 | 它 | 经过 | 这 | 路边 | 和 | 笑 | 在 | 他 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

| his | heart's | content | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 心脏的 | 内容 | . |

彼得会坐在路边，离它很近，尽情地嘲笑他。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | took | out | the | wand | and | waved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 这 | 魔杖 | 和 | 挥手 | 它 | . |

他拿出魔杖挥动了一下。

" [aɪ] [wɪʃ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['bræmbl] [bʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | wish | Lawrence | was | in | the | middle | of | that | bramble | bush | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 劳伦斯 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 那 | 荆棘 | 衬套 | , | " | 他 | 说 | . |

“我真希望劳伦斯就在那丛荆棘丛里，”他说。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd]

| Suddenly | something | began | to | scratch | him | like | a | thousand | pins | and | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 某物 | 开始 | 到 | 划痕 | 他 | 喜欢 | 一个 | 千 | 别针 | 和 | 他 | 成立 |

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,

| himself | in | the | midst | of | the | brambles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 荆棘 | , |

突然间，他感觉像是被上千根针扎了一下，然后发现自己身处荆棘丛中。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [muːv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

| which | at | every | move | made | him | squeal | as | he | was | scratched | in | a | new | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 每一个 | 移动 | 制成 | 他 | 尖叫 | 作为 | 他 | 曾是 | 刮痕 | 在 | 一个 | 新的 | 地方 | . |

每动一下，他都会因为被抓伤到新的地方而发出尖叫。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːr'mentɪŋ] [bʊʃ] ,

| Before | he | managed | to | get | out | of | that | tormenting | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 折磨 | 衬套 | , |

在他设法摆脱那令人痛苦的灌木丛之前，

['piːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] .

| Peter | was | a | thoroughly | frightened | and | suffering | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 一个 | 彻底 | 害怕 | 和 | 痛苦 | 男生 | . |

彼得当时是一个非常害怕和痛苦的孩子。

[pæt] [liːpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [sɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]

| Pat | leaped | about | in | distress | and | even | made | his | own | mouth | sore | trying | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 跳跃 | 关于 | 在 | 痛苦 | 和 | 甚至 | 制成 | 他的 | 自己的 | 嘴 | 疮 | 尝试 | 到 | 拉 |

[əˈweɪ] [ðə; ði] [bˈræmblz] [soʊ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .

| away | the | brambles | so | his | master | could | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 荆棘 | 所以 | 他的 | 掌握 | 可以 | 逃脱 | . |

帕特惊恐地跳来跳去，甚至为了帮主人脱困而努力拔掉荆棘，把自己的嘴都弄疼了。

[æt; ət][læst] [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

| At | last | Peter | was | free | , | and | rolling | to | a | safe | spot | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 彼得 | 曾是 | 自由的 | , | 和 | 滚动 | 到 | 一个 | 安全的 | 点 | 在 | 这 | 草 | , |

彼得终于挣脱了束缚，滚到草地上一个安全的地方。

[hiː; hi][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt]

| he | set | himself | to | pull | out |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他自己 | 到 | 拉 | 出去 |

他下定决心要退出。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| some | of | the | thorns | that | stuck | in | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 荆棘 | 那 | 卡住 | 在 | 他的 | 肉 | . |

有些刺扎进了他的肉里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][pæt] [lɪkt] [ðə; ði][hɜːrt] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]

| As | he | did | so | Pat | licked | the | hurt | places | on | his | master's | legs | and | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 拍 | 舔过 | 这 | 伤害 | 地方 | 在 | 他的 | 硕士学位 | 腿 | 和 | 武器 | 和 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

与此同时，帕特舔舐着主人腿上和胳膊上受伤的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [oʊn] [lɪps] ,

| with | the | sight | of | the | wounds | on | the | dog's | own | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 伤口 | 在 | 这 | 狗的 | 自己的 | 嘴唇 | , |

看到狗狗嘴唇上的伤口，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˈpiːtər] , [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz]

| which | he | had | suffered | in | trying | to | help | Peter | , | brought | tears | to | the | boy's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 遭受 | 在 | 尝试 | 到 | 帮助 | 彼得 | , | 带来 | 眼泪 | 到 | 这 | 男孩们 | 眼睛 |

.

| : |
|---|
| . |

他为了帮助彼得而遭受的痛苦，让男孩热泪盈眶。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [pæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [tʃiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | put | his | arms | around | Pat | , | and | the | dog | licked | his | master's | cheek | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 武器 | 大约 | 拍 | , | 和 | 这 | 狗 | 舔过 | 他的 | 硕士学位 | 脸颊 | 在 | 他的 |

[ˈhæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

他搂住帕特，狗狗高兴地舔了舔主人的脸颊。

" [waɪz] [ˈpiːtər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| " | Wise | Peter | , | " | said | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明智的 | 彼得 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | . |

“聪明的彼得，”一个声音说道。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .
**" Now there is hope .**
" 现在 那里 是 希望 .

现在有了希望。

" ['piːtər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['lɪli] - [bʌd] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] .
**" Peter looked up and there sat Lily - bud swaying on a purple thistle .**
" 彼得 看起来 向上 和 那里 卫星 百合 - 芽 摇晃 在 一个 紫色的 蓟 .

彼得抬头一看，只见百合花蕾坐在紫色的蓟花上摇曳着。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
**She smiled very kindly at the boy .**
她 微笑 非常 亲切地 在 这 男生 .

她对着男孩露出了非常友善的微笑。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
**" You've had a hard time , haven't you ?**
" 你已经 有 一个 难的 时间 , 还没有 你 ?

你最近过得很艰难，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Peter nodded .**
彼得 点头 .

彼得点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv]['pæts][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**He was trying to stop the bleeding of Pat's lips with the edge of his**
他 曾是 尝试 到 停止 这 出血 的 帕特的 嘴唇 和 这 边缘 的 他的
[sɔːft] ,
**soft ,**
柔软的 ,

他试图用柔软的嘴唇边缘止住帕特的嘴唇流血，

[wet] [ʃɜːrt] .
**wet shirt .**
湿的 衬衫 .

湿衬衫。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kɪkt] [maɪ][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I wish I had never kicked my dog , " he said .**
" 我 希望 我 有 绝不 踢 我的 狗 , " 他 说 .

“我真希望我当初没有踢我的狗，”他说。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪli] - ['bʌdz] [feɪs] [gruː] ['veri] ['hæpi] .
**At that Lily - bud's face grew very happy .**
在 那 百合 - 芽的 脸 生长 非常 快乐的 .

这时，百合花蕾的脸上露出了非常高兴的表情。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [roʊz] - ['pɛtəlz] [wɑːnd] ?
**" Do you begin to see that you didn't understand how to use Rose - Petal's wand ?**
" 做 你 开始 到 看 那 你 没有 理解 如何 到 使用 玫瑰 - 花瓣的 魔杖 ?
" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

“你现在明白你根本不会使用玫瑰花瓣的魔杖了吗？”她问道。

['piːtər] [felt] [tuː] [krʌʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

| Peter | felt | too | crushed | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 毛毡 | 也 | 碎 | 到 | 说话 | . |

彼得感到悲痛欲绝，说不出话来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪli] - [bʌd] , " [ðæt] [wɑːnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] .

| " | You | see | , | " | explained | Lily | - | bud | , | " | that | wand | belongs | to | a | good | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 解释 | 百合 | - | 芽 | , | " | 那 | 魔杖 | 属于 | 到 | 一个 | 好的 | 仙女 | . |

“你看，”莉莉巴德解释说，“那根魔杖属于一位善良的仙女。”

" ['piːtər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

| " | Peter | looked | up | at | her | and | the | truth | began | to | come | to | him | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 这 | 真相 | 开始 | 到 | 来 | 到 | 他 | 缓慢地 | . |

彼得抬头看着她，真相开始慢慢浮现在他的脑海里。

['lɪli] - [bʌd] [smaɪld] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ swei ] , [ænd; ənd][let]

| Lily | - | bud | smiled | and | sat | on | her | purple | cushion | and | swayed | , | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | - | 芽 | 微笑 | 和 | 卫星 | 在 | 她 | 紫色的 | 软垫 | 和 | 摇摆 | , | 和 | 让 |

[hɪm; ɪm] [θɪŋk] .

| him | think | . |
|---|---|---|
| 他 | 思考 | . |

百合花蕾微笑着坐在她的紫色垫子上摇晃着，让他思考。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] ['pæts] [maʊθ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , [æt; ət] [læst] .

| " | Then | I | suppose | it | would | cure | Pat's | mouth | , | " | he | said | eagerly | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 认为 | 它 | 会 | 治愈 | 帕特的 | 嘴 | , | " | 他 | 说 | 急切地 | , | 在 | 最后的 | . |

“那我想这应该能治好帕特的嘴病，”他最后急切地说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| She | nodded | . |
|---|---|---|
| 她 | 点头 | . |

她点了点头。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| " | Try | it | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 它 | , | " | 她 | 回答 | . |

“试试看，”她回答道。

['piːtər] [weɪvd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [hænd] .

| Peter | waved | the | glittering | stick | in | his | scratched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 挥手 | 这 | 闪闪发光 | 戳 | 在 | 他的 | 刮痕 | 手 | . |

彼得挥舞着他那只满是划痕的手里的闪亮魔杖。

" [aɪ][wɑːnt]['pæts] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | want | Pat's | mouth | to | be | well | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 帕特的 | 嘴 | 到 | 是 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , |

“我希望帕特的嘴巴能好起来，”他说。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔːg] [jɔːnd] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [ tʃɔps ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| and | instantly | the | dog | yawned | and | licked | his | chops | with | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 这 | 狗 | 打哈欠 | 和 | 舔过 | 他的 | 排骨 | 和 | 满意 | , |

狗狗立刻打了个哈欠，满意地舔了舔嘴唇。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [hoʊl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| for | they | were | as | whole | and | comfortable | as | ever | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 作为 | 所有的 | 和 | 舒服的 | 作为 | 曾经 | 他们 | 是 | . |

因为他们和以往一样健康舒适。

['piːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] .

| Peter | gave | him | a | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 给予 | 他 | 一个 | 拥抱 | . |

彼得给了他一个拥抱。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðen] , ['ræðər] [ʃeɪm'feɪst] .

| " | How | about | my | arms | and | legs | ? | " | he | asked | then | , | rather | shamefaced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 我的 | 武器 | 和 | 腿 | ? | " | 他 | 问 | 然后 | , | 相当 | 羞愧 | . |

“那我的胳膊和腿呢？”他有些不好意思地问道。

['lɪli] - [bʌd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Lily | - | bud | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | - | 芽 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

百合花摇了摇头。

" [pæt][gɑːt][hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | Pat | got | his | scratches | in | love | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 得到 | 他的 | 划痕 | 在 | 爱 | , | " | 她 | 说 | ; |

“帕特身上的抓痕都是恋爱中留下的，”她说；

[ænd; ənd] ['piːtər] [lʊkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

| and | Peter | looked | off | and | began | to | think | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 看起来 | 离开 | 和 | 开始 | 到 | 思考 | 一些 | 更多的 | . |

彼得望着远方，又开始沉思起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,

| As | soon | as | he | dropped | his | hand | from | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 掉落 | 他的 | 手 | 从 | 这 | 狗 | , |

他刚把手从狗身上放开，

[pæt] [wʊd] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| Pat | would | tuck | his | head | under | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 会 | 塞进 | 他的 | 头 | 在下面 | 它 | 再次 | . |

帕特又把头埋进了树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['mæstər] [pet] [hɪm; ɪm] .

| It | was | so | wonderful | to | have | his | master | pet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 精彩的 | 到 | 有 | 他的 | 掌握 | 宠物 | 他 | . |

他的主人抚摸他，这感觉真是太棒了。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | couldn't | get | enough | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 得到 | 足够的 | 的 | 它 | . |

他简直爱不释手。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] ,

| " | Isn't | it | strange | , | " | said | Lily | - | bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 奇怪的 | , | " | 说 | 百合 | - | 芽 | , |

“这不是很奇怪吗？”莉莉巴德说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ?

| " | how | much | happiness | children | are | willing | to | miss | by | not | being | kind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 幸福 | 孩子们 | 是 | 愿意的 | 到 | 错过 | 经过 | 不是 | 存在 | 种类 | ? |

“孩子们因为不善良而愿意错过多少快乐？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʌkɪŋ] ['lɔːrəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn]

| Do | you | think | that | ducking | Lawrence | in | the | pond | would | give | you | half | as | much | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 躲避 | 劳伦斯 | 在 | 这 | 池塘 | 会 | 给 | 你 | 一半 | 作为 | 很多 | 乐趣 |

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ? "

| as | to | see | his | face | if | you | gave | him | something | nice | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | 如果 | 你 | 给予 | 他 | 某物 | 好的 | ? | " |

你觉得把劳伦斯扔进池塘里，能比得上看到你送他礼物时他的表情带给你的乐趣吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .

| " | I | could | give | him | something | nice | with | the | wand | , | " | replied | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 给 | 他 | 某物 | 好的 | 和 | 这 | 魔杖 | , | " | 回复 | 彼得 | . |

“我可以用魔杖送他点好东西，”彼得回答说。

['lɪli] - [bʌd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Lily | - | bud | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 百合 | - | 芽 | 点头 | . |

百合花蕾点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| " | Yes | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 回答 | . |

“是的，”她回答道。

['piːtər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| Peter | was | thinking | faster | than | he | had | ever | thought | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 思维 | 快点 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 想法 | 在 | 他的 | 生活 | . |

彼得的思维速度比他一生中任何时候都要快。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | But | I | haven't | any | right | to | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 任何 | 正确的 | 到 | , | " | 他 | 说 | . |

“但我没有权利这样做，”他说。

" [waɪ] ? " [æskt] ['lɪli] - [bʌd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

| " | Why | ? | " | asked | Lily | - | bud | ; | but | she | looked | very | much | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 百合 | - | 芽 | ; | 但 | 她 | 看起来 | 非常 | 很多 | 高兴 | . |

“为什么？”莉莉巴德问道；但她看起来非常高兴。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

| " | Because | it | doesn't | belong | to | me | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 不 | 属于 | 到 | 我 | , | " | 他 | 回答 | , |

“因为它不属于我，”他回答说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['lɪli] - [bʌd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | at | this | Lily | - | bud | was | so | happy | that | she | flew | right | over | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 百合 | - | 芽 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 她 | 飞翔 | 正确的 | 超过 | 到 | 他 |

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [hænd] .

| and | alighted | on | his | scratched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下车 | 在 | 他的 | 刮痕 | 手 | . |

这时，百合花蕾非常高兴，径直飞到他身边，落在了他被划伤的手上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [waɪz] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | are | growing | wise | , | Peter | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 生长 | 明智的 | , | 彼得 | , | " | 她 | 说 | . |

“彼得，你越来越睿智了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['lɔːrəns] [θɪŋks] [ɪz][ðə; ði][best][wʌn][hiː; hi]['evər] [sɔː] , " [sed] ['piːtər] ,
**" I have a knife that Lawrence thinks is the best one he ever saw , " said Peter ,**
" 我 有 一个 刀 那 劳伦斯 思考 是 这 最好的 一 他 曾经 锯 , " 说 彼得 ,

彼得说："我有一把刀，劳伦斯认为这是他见过的最好的刀。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] . "
**" and that is my own to give . "**
" 和 那 是 我的 自己的 到 给 . "

"那是我自己可以给予的。"

" [raɪt] - [oʊ] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] .
**" Right - O , " said Lily - bud .**
" 正确的 - 哦 , " 说 百合 - 芽 .

"好的，"莉莉巴德说道。

" [naʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" Now who is the next person to think about ? " she asked .**
" 现在 WHO 是 这 下一个 人 到 思考 关于 ? " 她 问 .

"那么下一个要考虑的人是谁呢？"她问道。

['piːtɚz] [aɪz] [met] [hɜːrz] ['veri] ['braɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʌn'kloʊz]
**Peter's eyes met hers very brightly , and he saw her wings close and unclose**
彼得的 眼睛 遇见 她的 非常 明亮地 , 和 他 锯 她 翅膀 关闭 和 解开
[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .
**in her eagerness .**
在 她 渴望 .

彼得的目光与她相遇，明亮而坚定，他看到她急切地合拢和展开翅膀。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][wɑːnd] [wʌns] [ə'gen] .
**After a moment more of thought he waved the wand once again .**
后 一个 片刻 更多的 的 想法 他 挥手 这 魔杖 一次 再次 .

他沉思片刻后，再次挥动了魔杖。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['pet(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I wish we were with Rose - Petal , " he said .**
" 我 希望 我们 是 和 玫瑰 - 花瓣 , " 他 说 .

"我希望我们能和玫瑰花瓣在一起，"他说。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ænd; ənd][pæt] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər]
**In less time than it takes to tell it , he and Pat found themselves under**
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 , 他 和 拍 成立 他们自己 在下面
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
**a large ,**
一个 大的 ,

还没来得及细说，他和帕特就发现自己身处一个巨大的……之下。

[ 'spredɪŋ ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
**spreading tree a little away from a roadside , and there ,**
传播 树 一个 小的 离开 从 一个 路边 , 和 那里 ,

路边不远处有一棵枝繁叶茂的大树，就在那里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] ,
**with her tiny hands clinging to the moss ,**
和 她 微小的 双手 依恋 到 这 苔藓 ,

她的小手紧紧地抓着苔藓，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feri] [huː] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][pæt][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz]
**was a lovely fairy who looked over her shoulder at Pat with frightened eyes**
曾是 一个 迷人的 仙女 WHO 看起来 超过 她 肩膀 在 拍 和 害怕 眼睛
.
**.**
.

她是一位可爱的仙女，惊恐地回头看了帕特一眼。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sæŋ] ['lɪli] - [bʌd] , ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['piːtɜ-z] [hed] [ɑːn] [braɪt] [wɪŋz] .

**" All right , all right , " sang Lily - bud , flitting around Peter's head on bright wings .**

" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 唱 百合 - 芽 , 飞掠 大约 彼得的 头 在 明亮的 翅膀 .

“好了好了，”莉莉巴德唱着歌，用明亮的翅膀在彼得的头顶上飞来飞去。

[ðə; ði]['moʊmənt] [roʊz] - ['pet(ə)l] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .

**The moment Rose - Petal heard her friend's voice she turned about .**

这 片刻 玫瑰 - 花瓣 听到 她 朋友们 嗓音 她 转向 关于 .

玫瑰花瓣一听到朋友的声音，就转过身来。

['piːtər] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['feriz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl]

**Peter saw that this new fairy's wings were drooping and that she looked pale**

彼得 锯 那 这 新的 仙女的 翅膀 是 下垂 和 那 她 看起来 苍白

[ænd; ənd][sæd] .

**and sad .**

和 伤心 .

彼得发现这位新仙女的翅膀耷拉着，脸色苍白，看起来很悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd]

**He could hardly wait to give her what was her own , and he leaned**

他 可以 几乎 等待 到 给 她 什么 曾是 她 自己的 , 和 他 倾斜

[daʊn] ,

**down ,**

向下 ,

他迫不及待地想把属于她的东西给她，于是他俯下身去。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [braɪt] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

**holding out the bright bit of silver .**

保持 出去 这 明亮的 少量 的 银 .

举起那块闪亮的银色碎片。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][wɑːnd] , [roʊz] - ['pet(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

**" Here is your wand , Rose - Petal , " he said .**

" 这里 是 你的 魔杖 , 玫瑰 - 花瓣 , " 他 说 .

“这是你的魔杖，玫瑰花瓣，”他说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 45 ]**

[ 页 - ]

[第45页]

[haʊ] ['glædli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

**How gladly the little creature seized it ,**

如何 乐意 这 小的 生物 查获 它 ,

小家伙多么高兴地抓住了它！

[ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

**and Peter had the pleasure of seeing her cheeks flush and her eyes**

和 彼得 有 这 乐趣 的 看到 她 脸颊 冲洗 和 她 眼睛

[groʊ] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɔːzi] [wɪŋz] [lɪft] ,

**grow bright and her gauzy wings lift ,**

生长 明亮的 和 她 薄纱 翅膀 举起 ,

彼得有幸看到她双颊泛红，双眼明亮，薄纱般的翅膀缓缓升起。

[waɪl] ['roʊzi] ['kʌlər] [ræn][ɪn] [weɪvz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [fel]

**while rosy color ran in waves all over her white gown , from which the dust fell**

尽管 红润 颜色 跑 在 波浪 全部 超过 她 白色的 袍 , 从 哪个 这 灰尘 跌倒

[ə'weɪ] .

**away .**

离开 .

粉红色的光芒如波浪般洒满她洁白的长裙，裙上的尘土也随之飘落。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] , ['greɪtf(ə)l] [aɪz] ,

| She | looked | up | at | him | with | lovely | , | grateful | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 迷人的 | , | 感激的 | 眼睛 | , |

她抬起头，用美丽而感激的眼神望着他。

[ænd; ənd] [fluː] [twaɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

| and | flew | twice | around | his | head | before | she | alighted | on | his | shoulder | and | spoke | into | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 两次 | 大约 | 他的 | 头 | 前 | 她 | 下车 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 辐 | 进入 | 他的 | 耳朵 | . |

她绕着他的头顶飞了两圈，然后落在他的肩膀上，在他耳边说话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['piːtər] ?

| " | And | what | can | I | do | for | you | , | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | , | 彼得 | ? |

彼得，我能为你做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

| " | she | asked | in | a | voice | that | was | like | sweet | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 甜的 | 音乐 | . |

她用宛如天籁的声音问道。

" [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] . "

| " | Your | arms | are | bleeding | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 武器 | 是 | 出血 | . | " |

“你的手臂在流血。”

" [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,

| " | I | don't | deserve | anything | , | " | replied | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 应得 | 任何事物 | , | " | 回复 | 彼得 | , |

“我不配得到任何东西，”彼得回答说。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪnti] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| not | daring | to | move | with | that | dainty | being | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 移动 | 和 | 那 | 纤巧 | 存在 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

肩上扛着那个娇小的身影，他不敢动弹。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['grætɪtuːd] , " [sed] [roʊz] - ['pet(ə)l] ,

| " | I | can't | leave | you | without | showing | my | gratitude | , | " | said | Rose | - | Petal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 离开 | 你 | 没有 | 显示 | 我的 | 感激 | , | " | 说 | 玫瑰 | - | 花瓣 | , |

“我不能就这样离开，一定要表达我的感激之情，”玫瑰花瓣说道。

[ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn] ['pæts] [ɪr] ,

| and | Lily | - | bud | felt | so | happy | and | full | of | fun | that | she | alighted | on | Pat's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百合 | - | 芽 | 毛毡 | 所以 | 快乐的 | 和 | 满的 | 的 | 乐趣 | 那 | 她 | 下车 | 在 | 帕特的 | 耳朵 | , |

莉莉巴德感到无比开心，兴高采烈地落在了帕特的耳朵上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [twɪg] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| but | he | thought | a | twig | was | tickling | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 一个 | 枝条 | 曾是 | 挠痒痒 | 他 | , |

但他觉得是树枝在挠他痒痒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hwɜːd] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] ,

| and | he | put | up | his | paw | so | she | whirred | away | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 向上 | 他的 | 爪子 | 所以 | 她 | 嗡嗡作响 | 离开 | 笑 | , |

他抬起爪子，她便笑着飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [roʊz] - ['pet(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] .

| and | then | flew | back | to | Rose | - | Petal | and | took | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 飞翔 | 后退 | 到 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 和 | 采取 | 她 | 手 | . |

然后飞回玫瑰花瓣身边，牵起了她的手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wet] [koʊt] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | This | is | a | very | uncomfortable | , | wet | coat | you're | standing | on | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 不舒服 | , | 湿的 | 外套 | 你是 | 常设 | 在 | , | " | 她 | 说 | . |

“你踩在一件很不舒服的湿外套上，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] - ['pet(ə)l] , " [soʊ][fɜːrst] [wiːl] [fər'get] [ɔːl] [ðoʊz] ['skrætʃɪz] .

| " | I | think | so | too | , | " | replied | Rose | - | Petal | , | " | so | first | we'll | forget | all | those | scratches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | 也 | , | " | 回复 | 玫瑰 | - | 花瓣 | , | " | 所以 | 第一的 | 出色地 | 忘记 | 全部 | 那些 | 划痕 | . |

“我也这么认为，”玫瑰花瓣回答说，“所以我们先忘掉那些划痕吧。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər]

| " | She | touched | Peter | with | the | wand | and | instantly | his | arms | and | legs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 感动 | 彼得 | 和 | 这 | 魔杖 | 和 | 即刻 | 他的 | 武器 | 和 | 腿 | 是 |

[smuːð] — " [ænd; ənd] [ðen] ,

| smooth | — | " | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | — | " | 和 | 然后 | , |

“她用魔杖碰了碰彼得，他的胳膊和腿立刻变得光滑——”然后，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [naɪs] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd] .

| " | she | continued | , | " | we'll | make | him | as | nice | outside | as | he | is | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 持续 | , | " | 出色地 | 制作 | 他 | 作为 | 好的 | 外部 | 作为 | 他 | 是 | 里面 | . |

她继续说道：“我们会让他外表和内心一样美好。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃæbi] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | She | touched | him | again | and | all | the | shabby | clothes | were | gone | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 感动 | 他 | 再次 | 和 | 全部 | 这 | 破旧 | 衣服 | 是 | 已消失 | , | 和 | 这 |

[bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self]

| boy | found | himself |
|---|---|---|
| 男生 | 成立 | 他自己 |

她又碰了他一下，他身上所有破旧的衣服都消失了，男孩发现自己……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] [suːt][wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

| dressed | in | a | fine | , | strong | suit | with | shoes | that | fitted | him | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 美好的 | , | 强的 | 套装 | 和 | 鞋 | 那 | 适配 | 他 | 完美 | . |

他身穿一套精致挺括的西装，脚蹬一双合脚的皮鞋。

" [gʊd] [baɪ] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Good | bye | , | Peter | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 再见 | , | 彼得 | , | " | 她 | 说 | , |

“再见，彼得，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [luːz] [maɪ][wɑːnd] [ə'gen] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | and | if | I | ever | lose | my | wand | again | I | hope | you | will | be | the | one | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 曾经 | 失去 | 我的 | 魔杖 | 再次 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 这 | 一 | 到 | 寻找 | 它 | . |

“如果我再次丢失魔杖，我希望是你找到它。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , ['piːtɜ-z] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [fænd] [baɪ][ə; eɪ] ['zefər] ,

| " | There | was | a | little | , | whirring | sound | , | Peter's | cheek | was | fanned | by | a | zephyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 嗡嗡声 | 声音 | , | 彼得的 | 脸颊 | 曾是 | 扇形 | 经过 | 一个 | 和风 | , |

“一阵轻微的嗡嗡声传来，一阵微风拂过彼得的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

| and | the | fairies | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仙女 | 是 | 已消失 | . |

仙女们消失了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [roʊz] - ['pet(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| He | called | them | , | for | he | wanted | to | thank | Rose | - | Petal | , | but | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他们 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 感谢 | 玫瑰 | - | 花瓣 | , | 但 | 那里 | 曾是 |

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

| no | reply | . |
|---|---|---|
| 不 | 回复 | . |

他给他们打电话，因为他想感谢玫瑰花瓣，但是没有人接听。

[wen] , ['leɪtər] ,

| When | , | later | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 之后 | , |

后来，

[hiː; hi][ænd; ənd][pæt] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt]

| he | and | Pat | came | walking | home | they | created | some | excitement | on | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 拍 | 来了 | 步行 | 家 | 他们 | 创建 | 一些 | 激动 | 在 | 这 | 街道 |

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

| and | in | his | cottage | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 小屋 | . |

他和帕特步行回家，在街上和他的小屋里引起了一些骚动。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ,

| " | I | said | that | boy | would | come | to | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那 | 男生 | 会 | 来 | 到 | 不 | 好的 | , |

我说过那个男孩不会有好下场，

" [sed] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] .

| " | said | one | old | woman | who | saw | him | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 老的 | 女士 | WHO | 锯 | 他 | 经过 | . |

一位目睹他经过的老妇人说道。

" [let] [sʌm; səm][wʌn] [fetʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] .

| " | Let | some | one | fetch | the | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 一些 | 一 | 拿来 | 这 | 警官 | . |

“让谁去把警员叫来。”

[hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klæpt] [ɪn][dʒeɪl] .

| He | has | stolen | a | new | suit | of | clothes | and | should | be | clapped | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被盗 | 一个 | 新的 | 套装 | 的 | 衣服 | 和 | 应该 | 是 | 鼓掌 | 在 | 监狱 | . |

他偷了一套新衣服，应该在监狱里被鞭打。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

| " | His | mother | questioned | him | and | he | told | her | that | a | fairy | gave | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 被质问 | 他 | 和 | 他 | 讲述 | 她 | 那 | 一个 | 仙女 | 给予 | 他 | 这 |

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] .

| clothes | and | that | he | had | been | in | the | sky | on | a | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 天空 | 在 | 一个 | 云 | . |

“他的母亲问他，他告诉她，是一位仙女送给他的衣服，他还说自己曾乘着云朵在天上待过。”

" [pʊr] [tʃaɪld] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| " | Poor | child | , | he | has | had | a | sunstroke | , | " | exclaimed | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 孩子 | , | 他 | 有 | 有 | 一个 | 中暑 | , | " | 惊呼 | 他的 | 母亲 | , |

“可怜的孩子，他中暑了！”他的母亲惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

| and | she | put | him | to | bed | and | nursed | him | for | a | couple | of | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 放 | 他 | 到 | 床 | 和 | 护理 | 他 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | , |

她把他扶上床，照顾了他两天。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][ðə; ðɪ] [nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

| but | when | he | arose | the | new | clothes | were | still | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 出现 | 这 | 新的 | 衣服 | 是 | 仍然 | 那里 | , |

但他起身时，新衣服还在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə] [skuːl] .

| and | he | put | them | on | and | went | back | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他们 | 在 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 学校 | . |

他穿上鞋子，然后回学校了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [faʊnd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] ,

| Little | by | little | the | girls | and | boys | found | they | need | not | avoid | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 成立 | 他们 | 需要 | 不是 | 避免 | 他 | , |

渐渐地，男孩女孩们发现他们不必再躲避他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [gɪv] ['lɔːrəns] [ðə; ði] ['preʃəs] [naɪf] ,

| and | he | carried | out | his | plan | to | give | Lawrence | the | precious | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | 到 | 给 | 劳伦斯 | 这 | 宝贵的 | 刀 | , |

他按计划将那把珍贵的刀交给了劳伦斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['lɔːrəns] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] .

| and | this | made | Lawrence | his | friend | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 劳伦斯 | 他的 | 朋友 | 为了 | 生活 | . |

这使劳伦斯成为他一生的挚友。

['piːtər][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]

| Peter | was | so | changed | and | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 所以 | 已更改 | 和 | 安静的 | 和 |

彼得变了，变得沉默寡言。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

['θɔːtf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]

| thoughtful | that | many | of | the | grown | people | who | heard | what | he | had | told | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 生长 | 人们 | WHO | 听到 | 什么 | 他 | 有 | 讲述 | 他的 |

['mʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

| mother | said | that | he | had | lost | his | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 头脑 | ; |

令他深感意外的是，许多听到他告诉母亲的事情的成年人都说他疯了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][præŋks] , [ɪn][ðə; ði]

| but | the | school | teacher | , | who | had | suffered | much | from | his | pranks | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学校 | 老师 | , | WHO | 有 | 遭受 | 很多 | 从 | 他的 | 恶作剧 | , | 在 | 这 |

[pæst] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| past | , | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但这位老师过去曾多次遭受他的恶作剧折磨，她摇了摇头。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

| " | No | indeed | , | " | she | said | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 的确 | , | " | 她 | 说 | 切实 | . |

“确实不是，”她认真地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | has | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 成立 | 它 | . |

他找到了。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['piːtər] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| Watch | and | see | if | Peter | doesn't | come | to | be | the | happiest | boy | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 和 | 看 | 如果 | 彼得 | 不 | 来 | 到 | 是 | 这 | 最快乐 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | . |

拭目以待，看看彼得会不会成为村里最快乐的男孩。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd] .
**" And sure enough he did .**
" 和 当然 足够的 他 做过 .

果不其然，他真的这么做了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['goʊldən] [kiː] .
**THE GOLDEN KEY .**
这 金的 钥匙 .

金钥匙。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ləuis][ænd; ənd][hæl; heɪl] [æskt] [wi'nəjnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**The next time Lois and Hal asked Wenonah for a story she said she had**
这 下一个 时间 路易丝 和 哈尔 问 韦诺纳 为了 一个 故事 她 说 她 有
['noʊtɪst] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk]
**noticed how happy they seemed to be together and that they made her think**
注意到 如何 快乐的 他们 似乎 到 是 一起 和 那 他们 制成 她 思考
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [wer]
**of a little brother and sister she knew of who lived in a far country where**
的 一个 小的 兄弟 和 姐姐 她 知道 的 WHO 居住地 在 一个 远的 国家 在哪里
[ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd] ['veri] [lɔːŋ] [neɪmz] .
**the rivers had very long names .**
这 河流 有 非常 长的 姓名 .

下次路易斯和哈尔向温诺娜要故事时，温诺娜说她注意到他们在一起看起来很开心，这让她想起了她认识的一对住在遥远国度的兄妹，那里的河流名字很长。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ləuis] ,
**" Will you tell us about them ? " asked Lois ,**
" 将要 你 告诉 我们 关于 他们 ? " 问 路易丝 ,

“你能跟我们讲讲他们的故事吗？”洛伊斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæl; heɪl] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðer; ðər] ['bæskəts] .
**as she and Hal settled themselves to work on their baskets .**
作为 她 和 哈尔 定居 他们自己 到 工作 在 他们的 篮子 .

她和哈尔安顿下来，开始编织篮子。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wi'nəjnə] .
**" Yes , " replied Wenonah .**
" 是的 , " 回复 韦诺纳 .

“是的，”韦诺娜回答道。

" [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [neɪmd] [wɑːpsɪpɪnɪkən] .
**" This special river that I am thinking of was named Wapsipinicon .**
" 这 特别的 河 那 我 是 思维 的 曾是 命名 瓦普西皮尼康 .

“我所想到的这条特别的河流名叫瓦普西皮尼康河。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Her eyes sparkled at the children as she said it ,**
" 她 眼睛 闪闪发光 在 这 孩子们 作为 她 说 它 ,

她说这话时，眼睛闪闪发光地望着孩子们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

| for | she | knew | that | name | was | a | mouthful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 一口气 | . |

因为她知道这个名字太拗口了。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , " [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] . "

| " | Whew | ! | " | exclaimed | Hal | , | " | I'd | have | to | practice | a | week | to | say | that | word | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼! | ! | " | 惊呼 | 哈尔 | , | " | ID | 有 | 到 | 实践 | 一个 | 星期 | 到 | 说 | 那 | 单词 | . | " |

“呼！”哈尔惊呼道，“我得练习一个星期才能说出这个词。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['rɪvər] , " [went] [ɑːn] [wi'nəjnə] ,

| " | Well | , | if | you | had | seen | this | river | , | " | went | on | Wenonah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 有 | 已见 | 这 | 河 | , | " | 去 | 在 | 韦诺纳 | , |

“嗯，如果你见过这条河的话，”韦诺纳继续说道，

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] .

| " | you | wouldn't | have | cared | what | its | name | was | , | it | was | so | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 有 | 关心 | 什么 | 它是 | 姓名 | 曾是 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 迷人的 | . |

“你根本不会在意它叫什么名字，它太可爱了。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rʌn] ['veri] ['swɪftli] ,

| It | did | not | run | very | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 跑步 | 非常 | 迅速地 | , |

它跑得并不快。

[bʌt; bət] [driːmd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['flaʊəri] [bæŋks] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [strəulz] [ɪn] ['plez(ə)nt]

| but | dreamed | along | between | its | flowery | banks | like | a | maiden | who | strolls | in | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梦见 | 沿着 | 之间 | 它是 | 如花 | 银行 | 喜欢 | 一个 | 少女 | WHO | 漫步 | 在 | 令人愉快的 |

[pæðz] ,

| paths | , |
|---|---|
| 路径 | , |

但她却像一位少女漫步在宜人的小径上，在繁花似锦的河岸间做着美梦。

['mjuːzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [goʊz] .

| musing | as | she | goes | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 作为 | 她 | 去 | . |

她边走边沉思。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | water | was | so | clear | you | could | see | the | fish | swimming | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 所以 | 清除 | 你 | 可以 | 看 | 这 | 鱼 | 游泳 | 在 | 它 | , |

水非常清澈，甚至可以看到鱼儿在里面游来游去。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [braʊn] [sænd][æt; ət][ðə; ði]

| and | the | gold | - | brown | sand | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金子 | - | 棕色的 | 沙 | 在 | 这 |

还有金棕色的沙子

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['bɑːtəm] .

| bottom | . |
|---|---|
| 底部 | . |

底部。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [piːpt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] [ 'wɔtəːˌfɔls ]

| The | rocks | that | peeped | out | here | and | there | made | little | whirlpools | and | waterfalls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 那 | 偷窥 | 出去 | 这里 | 和 | 那里 | 制成 | 小的 | 漩涡 | 和 | 瀑布 |

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['gɜːgəld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| as | the | river | gurgled | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 河 | 咕噜咕噜 | 大约 | 他们 | . |

河水潺潺流过，露出水面的岩石形成小小的漩涡和瀑布。

[ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

| This | brother | and | sister | loved | each | other | so | much | they | never | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 喜爱 | 每个 | 其他 | 所以 | 很多 | 他们 | 绝不 | 想法 | 的 |

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

| quarreling | . |
|---|---|
| 争吵 | . |

这对兄妹感情非常好，他们从来没想过要吵架。

[wer] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| Where | you | saw | one | you | would | be | pretty | sure | to | find | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 锯 | 一 | 你 | 会 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 寻找 | 这 | 其他 | . |

凡是看到其中一个的地方，几乎肯定也能找到另一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
## 第3/5页

| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | ['veri] | [fɑːnd][ʌv; əv] | ['pleɪɪŋ] | [ɑːn][ðə; ði] | ['rɪvər] | [bæŋk] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [ðə; ði] | [best] | [waɪld] | ['flaʊərz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **very** | **fond** | **of** | **playing** | **on** | **the** | **river** | **bank** | **because** | **the** | **best** | **wild** | **flowers** |
| 他们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 玩耍 | 在 | 这 | 河 | 银行 | 因为 | 这 | 最好的 | 荒野 | 花朵 |

| [gruː] | [ðer; ðər][ænd; ənd] | [wen] | [ðer; ðər] | [wɜːrk] | [wʌz; wəz] | [dʌn] | [ə'raʊnd] | [ðer; ðər] | [hoʊm] | [ðeɪ] | [wʊd] | [rʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **grew** | **there** | **and** | **when** | **their** | **work** | **was** | **done** | **around** | **their** | **home** | **they** | **would** | **run** |
| 生长 | 那里 | 和 | 什么时候 | 他们的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 大约 | 他们的 | 家 | 他们 | 会 | 跑步 |

| [ə; eɪ] | [reɪs] | ['evri] | [deɪ] | [tuː; tə] | [siː] | [wɪtʃ] | [wʊd] | [get] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | [wʊdz] | [fɜːrst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **race** | **every** | **day** | **to** | **see** | **which** | **would** | **get** | **into** | **the** | **woods** | **first** | **,** |
| 一个 | 种族 | 每一个 | 天 | 到 | 看 | 哪个 | 会 | 得到 | 进入 | 这 | 树林 | 第一的 | , |

他们非常喜欢在河岸边玩耍，因为那里生长着最美丽的野花。每天做完家务后，他们都会比赛看谁先跑进树林。

| [ænd; ənd] | [ðen] | , | ['kræʃɪŋ] | [θruː] | [ðə; ði] | [bʊʃɪz] | [ænd; ənd] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | [bɪg] | [triːz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **,** | **crashing** | **through** | **the** | **bushes** | **and** | **between** | **the** | **big** | **trees** | **,** |
| 和 | 然后 | , | 崩溃 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 之间 | 这 | 大的 | 树木 | , |

然后，他穿过灌木丛，来到大树之间，

| [ðeɪ] | [wʊd] | ['skæmpər] | [ʌn'tɪl] | [ðeɪ] | [keɪm] | [aʊt] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['sʌnʃaɪn] | [ə'gen] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['rɪvər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **would** | **scamper** | **until** | **they** | **came** | **out** | **into** | **the** | **sunshine** | **again** | **by** | **the** | **river** | **.** |
| 他们 | 会 | 疾走 | 直到 | 他们 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 阳光 | 再次 | 经过 | 这 | 河 | . |

它们一路奔跑，直到再次回到河边的阳光下。

| [ðeɪ] | [lʌvd] | [ðæt] | ['bjuːtɪf(ə)l] | ['pleɪmeɪt] | , | [ðə; ði] | ['rɪvər] | , | ['ɔːlweɪz] | ['rʌnɪŋ] | [ə'weɪ] | , | [jet] | ['ɔːlweɪz] | [ðer; ðər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **loved** | **that** | **beautiful** | **playmate** | **,** | **the** | **river** | **,** | **always** | **running** | **away** | **,** | **yet** | **always** | **there** | **,** |
| 他们 | 喜爱 | 那 | 美丽的 | 玩伴 | , | 这 | 河 | , | 总是 | 跑步 | 离开 | , | 然而 | 总是 | 那里 | , |

他们喜爱那美丽的玩伴——河流，它总是奔流不息，却又始终在那里。

| ['wɪspərɪŋ] | [ænd; ənd] | ['læfɪŋ] | [ænd; ənd] | ['welkəmɪŋ] | [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] | ['evri] | ['sʌni] | ['rɪp(ə)l] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whispering** | **and** | **laughing** | **and** | **welcoming** | **them** | **with** | **every** | **sunny** | **ripple** | **.** |
| 耳语 | 和 | 笑 | 和 | 欢迎 | 他们 | 和 | 每一个 | 阳光明媚 | 波纹 | . |

阳光洒下的每一缕涟漪，都带着低语、欢笑和欢迎的气息。

| [wʌn] | [ˌæftər'nuːn] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [ɪ'spaɪd] | [ə; eɪ] | [nuː] | ['flaʊər] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | [diːp] | ['ɔrɪndʒ] | ['kʌlər] | ['groʊɪŋ] | [ɑːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **afternoon** | **the** | **children** | **espied** | **a** | **new** | **flower** | **of** | **a** | **deep** | **orange** | **color** | **growing** | **on** |
| 一 | 下午 | 这 | 孩子们 | 窥视 | 一个 | 新的 | 花 | 的 | 一个 | 深的 | 橙子 | 颜色 | 生长 | 在 |

| [ə; eɪ] | [haɪ] | [bæŋk] | [nɪr] | [ə; eɪ] | [klʌmp] | [ʌv; əv] | [bʊʃɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **high** | **bank** | **near** | **a** | **clump** | **of** | **bushes** | **.** |
| 一个 | 高的 | 银行 | 靠近 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | . |

一天下午，孩子们发现一丛灌木附近的高堤上长着一朵深橙色的新花。

| [wen] | [ðeɪ] | [riːtʃt] | [ðə; ði] | ['blɑːsəm] | [ðeɪ] | [faʊnd] | [ðæt] | [ˌaɪ 'tiː] | [geɪv] | [ɔːf] | [ə; eɪ] | [dɪ'lɪʃəs] | ['spaɪsi] | ['oʊdər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **they** | **reached** | **the** | **blossom** | **they** | **found** | **that** | **it** | **gave** | **off** | **a** | **delicious** | **spicy** | **odor** | **.** |
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 开花 | 他们 | 成立 | 那 | 它 | 给予 | 离开 | 一个 | 可口的 | 辛辣的 | 气味 | . |

当他们走到花朵跟前时，发现它散发出一种美味的辛辣香味。

| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [dɪ'laɪtɪd] | [ænd; ənd] | [stuːpt] | ['iːgərli] | [tuː; tə] | [pɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **delighted** | **and** | **stooped** | **eagerly** | **to** | **pick** | **it** | **,** |
| 他们 | 是 | 高兴极了 | 和 | 弯腰 | 急切地 | 到 | 挑选 | 它 | , |

他们欣喜若狂，急切地弯腰去摘它。

| [bʌt; bət] | [bɪ'fɔːr] | [ðer; ðər][hændz] | [riːtʃt] | [ðə; ði] | [stem] | [ə; eɪ] | [klɪr] | ['lɪt(ə)l] | [vɔɪs] | [spoʊk] | [sɪ'vɪrli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **before** | **their** | **hands** | **reached** | **the** | **stem** | **a** | **clear** | **little** | **voice** | **spoke** | **severely** | **.** |
| 但 | 前 | 他们的 | 双手 | 达到 | 这 | 干 | 一个 | 清除 | 小的 | 嗓音 | 辐 | 严重 | . |

但在他们的手触碰到茎秆之前，一个清晰稚嫩的声音严厉地响起。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
**" What is your name , little boy ?**
" 什么 是 你的 姓名 , 小的 男生 ?

“小男孩，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**" The two stood close together in their surprise and did not answer .**
" 这 二 站立 关闭 一起 在 他们的 惊喜 和 做过 不是 回答 .

两人惊讶地站在一起，没有回答。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] .
**The voice spoke again .**
这 嗓音 辐 再次 .

那声音再次响起。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
**" What is your name , little boy ?**
" 什么 是 你的 姓名 , 小的 男生 ?

“小男孩，你叫什么名字？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 50 ]**
" [ 页 - ]

[第50页]

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ piː)'ɛə ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
**" My name is Pierre , " answered the boy , looking all about for his questioner .**
" 我的 姓名 是 皮埃尔 , " 回答 这 男生 , 寻找 全部 关于 为了 他的 提问者 .

“我叫皮埃尔，”男孩回答道，同时四处张望寻找提问者。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" What is your name , little girl ? " asked the voice .**
" 什么 是 你的 姓名 , 小的 女孩 ? " 问 这 嗓音 .

“小姑娘，你叫什么名字？”那声音问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃrɪl] ,
**It was such a sweet voice , as well as shrill ,**
它 曾是 这样的 一个 甜的 嗓音 , 作为 出色地 作为 尖锐 ,

那声音既甜美又尖锐。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə]
**that the little girl was not really afraid , but she stood a little closer to**
那 这 小的 女孩 曾是 不是 真的 害怕的 , 但 她 站立 一个 小的 更近 到
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
**her brother .**
她 兄弟 .

小女孩其实并不害怕，但她还是离哥哥更近了一些。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][aɪ'oʊnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" My name is Iona , " she said .**
" 我的 姓名 是 爱奥那岛 , " 她 说 .

“我的名字叫伊奥娜，”她说。

[ðen] [ piː)'ɛə ] [spoʊk] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**Then Pierre spoke quickly , " But who are you ? "**
然后 皮埃尔 辐 迅速地 , " 但 WHO 是 你 ? "

皮埃尔随即急忙问道：“可是你是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
**" I am one of the guards of the fairy queen , " was the reply ;**
" 我 是 一 的 这 守卫 的 这 仙女 女王 , " 曾是 这 回复 ;

“我是仙后侍卫之一，”对方回答道；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

| and | suddenly | the | children | saw | the | owner | of | the | shrill | little | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 孩子们 | 锯 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 尖锐 | 小的 | 嗓音 | . |

孩子们突然看到了发出尖细声音的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɪŋgər] ,

| He | was | about | as | tall | as | your | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 作为 | 高的 | 作为 | 你的 | 手指 | , |

他大概只有你手指那么高，

[drest] [ɪn] [griːn] [soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðæt]

| dressed | in | green | so | exactly | the | color | of | the | bush | on | which | he | was | standing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 绿色的 | 所以 | 确切地 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 衬套 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 常设 | 那 |

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['suːnər] .

| no | wonder | they | had | not | seen | him | sooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 很快 | . |

他身穿一身绿色的衣服，颜色和他所站的灌木丛的颜色完全一样，难怪他们之前没有发现他。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| A | sword | hung | by | his | side | , | and | looking | closely | they | saw | that | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑 | 悬挂 | 经过 | 他的 | 边 | , | 和 | 寻找 | 密切 | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 |

[θɔːrn] .

| thorn | . |
|---|---|
| 刺 | . |

他腰间挂着一把剑，仔细一看，原来是一根刺。

[æn; ən]['eɪkɔːrn] [kʌp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kæp] ,

| An | acorn | cup | was | his | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 橡子 | 杯子 | 曾是 | 他的 | 帽 | , |

他的帽子是一只橡子杯。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [stɪf] ['feðər] [sʌm; səm][bɜːrd][hæd; həd] [drɑːpt] .

| and | stuck | in | it | was | a | tiny | stiff | feather | some | bird | had | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡住 | 在 | 它 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 僵硬的 | 羽毛 | 一些 | 鸟 | 有 | 掉落 | . |

里面卡着一根细小而硬的羽毛，是某只鸟掉落的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋ] [aɪ'oʊnə] [lɔŋd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

| He | was | so | cunning | Iona | longed | to | pick | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 狡猾 | 爱奥那岛 | 渴望 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | , |

他太狡猾了，伊奥娜很想把他拉过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][stɜːrn][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent] ['eni]

| but | he | looked | so | important | and | stern | she | felt | sure | that | he | would | resent | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 所以 | 重要的 | 和 | 船尾 | 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 会 | 怨恨 | 任何 |

[ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,

| attack | on | his | dignity | with | that | very | sharp | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 在 | 他的 | 尊严 | 和 | 那 | 非常 | 锋利的 | 剑 | , |

但他看起来如此重要而严肃，她确信，如果有人用那把锋利的剑攻击他的尊严，他一定会感到愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

| and | she | thought | she | would | better | let | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 她 | 会 | 更好的 | 让 | 他 | 独自的 | . |

她觉得最好还是别再打扰他了。

" [ðæt] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] ,

| " | That | orange | flower | , | " | went | on | the | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 橙子 | 花 | , | " | 去 | 在 | 这 | 警卫 | , |

“那朵橙色的花，”卫兵说道。

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | belongs | to | the | fairy | king | and | queen | and | you | must | not | break | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 属于 | 到 | 这 | 仙女 | 国王 | 和 | 女王 | 和 | 你 | 必须 | 不是 | 休息 | 它 | . | " |

“这是仙王和仙后的财产，你们不能破坏它。”

" [duː] [ðeɪ] [oʊn] [ɔːl] [ðiːz] [waɪld] - ['flaʊərz] ? " [æskt]
" Do they own all these wild - flowers ? " asked
" 做 他们 自己的全部 这些 荒野 - 花朵 ? " 问

“这些野花都是他们的吗？”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 51 ]
[ 页 - ]

[第51页]

[ piː)'ɛə ] .
Pierre .
皮埃尔 .

皮埃尔。

" [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I have picked a lot of them .
" 我 有 挑选 一个 很多 的 他们 .

“我挑选了很多。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "
We didn't know they belonged to anybody . "
我们 没有 知道 他们 属于 到 任何人 . "

我们不知道这些东西属于谁。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][wʌn]
" No , their flower garden is not like that of mortals , all huddled together in one
" 不 , 他们的 花 花园 是 不是 喜欢 那 的 凡人 , 全部 蜷缩着 一起 在 一
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“不，他们的花园不像凡人的花园，所有植物都挤在一个地方。”

" ( [ðə; ði] [gɑːrd] [spoʊk] [kwaɪt] ['skɔːrnfəli] ) .
" ( the guard spoke quite scornfully ) .
" ( 这 警卫 辐 相当 轻蔑地 ) .

（守卫语气十分轻蔑）

" [ðer; ðər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [gɑːrdz] .
" Their flowers are scattered and that is why they require guards .
" 他们的 花朵 是 疏散 和 那 是 为什么 他们 要求 守卫 .

“它们的花朵散落在各处，所以才需要守卫。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [sʌm; səm][ɪn] [rə'viːnz] , [soʊ] [naʊ]
Some are in the woods , some in the mountains , some in ravines , so now
一些 是 在 这 树林 , 一些 在 这 山脉 , 一些 在 峡谷 , 所以 现在
[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
you understand ,
你 理解 ,

有些在树林里，有些在山里，有些在峡谷里，现在你明白了吧。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [dʌl] ['mɔːrt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
unless you are very dull mortal children . "
除非 你 是 非常 乏味的 凡人 孩子们 . "

除非你们是极其愚钝的凡人孩童。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ'oʊnə] ['iːgərli] .
" O , we understand , " returned Iona eagerly .
" 哦 , 我们 理解 , " 返回 爱奥那岛 急切地 .

“哦，我们明白了，”伊奥娜急切地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ?

| " | Do | you | suppose | we | could | see | the | fairy | king | and | queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 仙女 | 国王 | 和 | 女王 | ? |

你觉得我们能见到仙王和仙后吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| We | have | wanted | to | all | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 通缉 | 到 | 全部 | 我们的 | 生活 | . |

我们一生都渴望如此。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [praʊd] .

| " | The | guard | lifted | his | little | shoulders | and | looked | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警卫 | 抬起 | 他的 | 小的 | 肩膀 | 和 | 看起来 | 非常 | 自豪的 | . |

“卫兵抬起他那瘦小的肩膀，一脸自豪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

| " | It | is | possible | , | " | he | said | , | " | but | not | the | easiest | thing | in | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 可能的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 不是 | 这 | 最容易 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . | " |

“这并非不可能，”他说，“但绝非易事。”

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] , " [sed] [ piː)'ɛə ] ['ɜːrnɪstli] .

| " | We | wouldn't | care | if | it | was | very | hard | indeed | , | " | said | Pierre | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 关心 | 如果 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 的确 | , | " | 说 | 皮埃尔 | 切实 | . |

“就算真的很难，我们也不在乎，”皮埃尔认真地说。

" [ɪz] [ðæt] [θɔːrn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnd] ? "

| " | Is | that | thorn | of | yours | instead | of | a | wand | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 刺 | 的 | 你的 | 反而 | 的 | 一个 | 魔杖 | ? | " |

“你手里拿的难道不是魔杖，而是一根刺吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

| " | I | don't | know | what | you | mean | by | a | thorn | , | " | returned | the | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | 经过 | 一个 | 刺 | , | " | 返回 | 这 | 警卫 | , |

“我不知道你说的‘刺’是什么意思，”卫兵回答道。

[ænd; ənd][aɪ'oʊnə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] .

| and | Iona | noticed | that | he | looked | displeased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱奥那岛 | 注意到 | 那 | 他 | 看起来 | 不高兴 | . |

伊奥娜注意到他看起来很不高兴。

" [hiː; hi] [miːnz] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [pliːz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ] ['veri] ['hʌmbli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdz]

| " | He | means | your | sword | , | please | , | Sir | , | " | she | said | , | so | very | humbly | that | the | guard's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 方法 | 你的 | 剑 | , | 请 | , | 先生 | , | " | 她 | 说 | , | 所以 | 非常 | 谦卑地 | 那 | 这 | 警卫的 |

[feɪs] [klɪrd] ,

| face | cleared | , |
|---|---|---|
| 脸 | 已清除 | , |

“他指的是您的剑，先生，”她谦卑地说，守卫的脸色顿时舒展开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [piː'ɛrz] [hænd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

| and | she | gave | Pierre's | hand | a | tight | squeeze | to | remind | him | that | sometimes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 皮埃尔的 | 手 | 一个 | 紧的 | 挤 | 到 | 提醒 | 他 | 那 | 有时 | 这 |

['smɔːlər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .

| smaller | people | are | the | bigger | they | feel | themselves | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 人们 | 是 | 这 | 大 | 他们 | 感觉 | 他们自己 | 到 | 是 | . |

她紧紧地握了握皮埃尔的手，提醒他，有时候，个子矮小的人反而觉得自己很了不起。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [wɑːnd] .

| " | No | , | I | don't | need | any | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 需要 | 任何 | 魔杖 | . |

“不，我不需要魔杖。”

[maɪ]['duːti][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] .

| My | duty | is | simply | to | keep | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 责任 | 是 | 简单地 | 到 | 保持 | 命令 | . |

我的职责就是维持秩序。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] [æz; əz]

| I | have | nothing | to | do | with | helping | other | people | about | their | affairs | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 帮助 | 其他 | 人们 | 关于 | 他们的 | 事务 | 作为 |

我与帮助他人处理事务没有任何关系。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[roʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

| Rose | - | Petal | and | Lily | - | bud | and | others | like | them | are | always | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 花瓣 | 和 | 百合 | - | 芽 | 和 | 其他的 | 喜欢 | 他们 | 是 | 总是 | 正在做 | . |

玫瑰花瓣、百合花蕾以及其他像它们一样的人总是这样做。

" [aɪ'oʊnə] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

| " | Iona | tried | not | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱奥那岛 | 尝试 | 不是 | 到 | 笑 | . |

伊奥娜努力忍住不笑。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

| The | guard | was | so | small | and | thought | so | much | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 曾是 | 所以 | 小的 | 和 | 想法 | 所以 | 很多 | 的 | 他自己 | . |

那个守卫个子很小，却非常自负。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðɪs] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | If | I | should | pick | this | orange | flower | what | would | happen | to | me | ? | " | asked | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 应该 | 挑选 | 这 | 橙子 | 花 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 我 | ? | " | 问 | 皮埃尔 | . |

皮埃尔问道："如果我摘下这朵橙色的花，我会怎么样？"

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ?

| " | Would | you | take | me | before | the | king | and | queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 拿 | 我 | 前 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | ? |

"你愿意带我觐见国王和王后吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

| " | He | was | thinking | that | might | be | a | good | way | to | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 思维 | 那 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 方式 | 到 | 得到 | 那里 | . |

"他当时觉得这可能是到达那里的好方法。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , " [rɪ'plaɪd]

| " | It | would | be | my | duty | to | thrust | your | fingers | through | and | through | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 推力 | 你的 | 手指 | 通过 | 和 | 通过 | , | " | 回复 |

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] ,

| the | guard | , |
|---|---|---|
| 这 | 警卫 | , |

"我的职责就是把你的手指戳穿，"卫兵回答道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['θretnɪŋ] ,

| his | hand | on | his | sword | hilt | and | his | face | very | threatening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 在 | 他的 | 剑 | 剑柄 | 和 | 他的 | 脸 | 非常 | 威胁 | , |

他一只手握着剑柄，脸色十分凶狠。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . "

| " | and | you | should | never | see | the | king | and | queen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 应该 | 绝不 | 看 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | . | " |

"你永远都不应该见到国王和王后。"

" [oʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊnə] ['heɪstɪli] , " [sɪns] [juː; jʊ][æsk]

| " | Oh | , | we | wouldn't | do | it | , | of | course | , | " | exclaimed | Iona | hastily | , | " | since | you | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 不会 | 做 | 它 | , | 的 | 课程 | , | " | 惊呼 | 爱奥那岛 | 草草 | , | " | 自从 | 你 | 问 |

[ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] ,

| us | not | to | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 到 | , |

“哦，我们当然不会这么做，”伊奥娜急忙说道，“既然你要求我们不要这么做，那我们就这么做吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

| and | if | you | would | be | so | very | kind | as | to | tell | us | how | to | get | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 会 | 是 | 所以 | 非常 | 种类 | 作为 | 到 | 告诉 | 我们 | 如何 | 到 | 得到 | 到 | 这 |

['feri] [kɔːrt] [wiː; wi] ['kudnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

| fairy | court | we | couldn't | thank | you | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 法庭 | 我们 | 不能 | 感谢 | 你 | 足够的 | . |

如果您能好心告诉我们如何前往仙女宫廷，我们将万分感激。

" [ðə; ði] ['gɑːrdz] [fɪrs] [fraʊn] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

| " | The | guard's | fierce | frown | vanished | and | he | regarded | the | children | more | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警卫的 | 凶猛的 | 皱眉 | 消失了 | 和 | 他 | 认为 | 这 | 孩子们 | 更多的 | 愉快地 | . |

“卫兵凶狠的表情消失了，他看向孩子们的眼神也变得愉快起来。”

" [fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] . "

| " | First | , | " | said | he | , | " | of | course | you | would | have | to | travel | some | distance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | " | 说 | 他 | , | " | 的 | 课程 | 你 | 会 | 有 | 到 | 旅行 | 一些 | 距离 | . | " |

“首先，”他说，“当然，你得走一段路。”

" [oʊ] [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

| " | O | yes | , | " | they | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | " | 他们 | 哭 | . |

“哦，是的，”他们喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

| " | You | will | have | to | do | exactly | as | I | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 做 | 确切地 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | . | " |

你必须完全按照我说的去做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['veri] ['iːgərli] .

| " | Of | course | , | " | the | answer | came | very | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 这 | 回答 | 来了 | 非常 | 急切地 | . |

“当然，”对方非常热情地回答道。

" [juː; jʊ] , [ pi(ː)'ɛə ] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ['feri] , " [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

| " | You | , | Pierre | , | " | said | the | guard | fairy | , | " | must | think | of | a | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 皮埃尔 | , | " | 说 | 这 | 警卫 | 仙女 | , | " | 必须 | 思考 | 的 | 一个 | 数字 | . |

“皮埃尔，”守卫仙女说，“你必须想出一个数字。”

[juː; jʊ] , [aɪ'oʊnə] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

| You | , | Iona | , | must | think | of | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 爱奥那岛 | , | 必须 | 思考 | 的 | 一个 | 信 | . |

艾奥娜，你得想个办法写封信。

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .

| Be | sure | not | to | forget | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 不是 | 到 | 忘记 | 他们 | . |

千万别忘记他们。

[ðen] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːtʃ] [get][ɑːn][ðem; ðəm] ,

| Then | when | I | tell | you | what | to | do | you | must | each | get | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 到 | 做 | 你 | 必须 | 每个 | 得到 | 在 | 他们 | , |

然后当我告诉你们该怎么做时，你们每个人都必须上去。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

| one | on | the | letter | and | one | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 信 | 和 | 一 | 在 | 这 |

一封信上有一个，另一封信上也有一个。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['nʌmbər] [ænd; ənd][seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɑːpsɪpɪnɪkən] .

| number | and | sail | across | the | Wapsipinicon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 和 | 帆 | 穿过 | 这 | 瓦普西皮尼康 | . |

编号并航行穿过瓦普西皮尼康河。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [puːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] .

| On | the | opposite | bank | you | will | find | a | pool | lying | in | the | midst | of | bulrushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 银行 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 水池 | 说谎 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 芦苇 | . |

在对岸，你会发现一个被芦苇丛环绕的水潭。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [puːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['sentri] [kɔːld] ['bʊlfrɑːg] .

| That | is | a | fairy | pool | and | there | you | will | meet | a | sentry | called | Bullfrog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 仙女 | 水池 | 和 | 那里 | 你 | 将要 | 见面 | 一个 | 哨兵 | 称为 | 牛蛙 | . |

那是一个仙女池，在那里你会遇到一个名叫牛蛙的哨兵。

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

| He | will | ask | your | names | and | your | business | and | you | must | tell | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 问 | 你的 | 姓名 | 和 | 你的 | 商业 | 和 | 你 | 必须 | 告诉 | 他 | 什么 |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

| you | are | seeking | and | he | will | help | you | on | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 寻求 | 和 | 他 | 将要 | 帮助 | 你 | 在 | 你的 | 方式 | . |

他会询问你的姓名和职业，你必须告诉他你想要寻求什么，他会帮助你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get][ɑːn][jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm]

| As | soon | as | you | get | on | your | letter | and | number | I | will | push | you | off | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 在 | 你的 | 信 | 和 | 数字 | 我 | 将要 | 推 | 你 | 离开 | 从 |

[ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] . "

| the | bank | with | my | sword | and | you | will | have | a | safe | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 和 | 我的 | 剑 | 和 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 安全的 | 旅行 | . | " |

你只要拿到你的字母和号码，我就会用我的剑把你从河岸上推下去，这样你就能一路平安了。

" [oʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | O | let | us | go | at | once | , | " | cried | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 让 | 我们 | 去 | 在 | 一次 | , | " | 哭 | 这 | 孩子们 | . |

“哦，让我们马上走吧！”孩子们喊道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| The | guard | looked | very | strange | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 看起来 | 非常 | 奇怪的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

警卫的表情瞬间变得非常奇怪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [helpt] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

| " | It | is | so | long | since | I | helped | mortals | to | go | to | the | fairy | court | that | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 长的 | 自从 | 我 | 帮助 | 凡人 | 到 | 去 | 到 | 这 | 仙女 | 法庭 | 那 | 我 | 有 |

[fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,

| forgotten | something | , |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 某物 | , |

“我已经很久没有帮助凡人前往仙境了，以至于我忘记了一些事情。”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

| " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

他缓缓说道。

" [ðə; ði][læst] ['tʃɪldrən] [ðæt] [went][tuː; tə] [kɔːrt] [dɪd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

| " | The | last | children | that | went | to | court | did | a | dreadful | thing | and | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 孩子们 | 那 | 去 | 到 | 法庭 | 做过 | 一个 | 可怕 | 事物 | 和 | 我 | 有 |

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| forgotten | it | . |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 它 | . |

“上次上法庭的那几个孩子做了件可怕的事，我都忘了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['æftər][ɔːl] . "

| I | don't | believe | you | will | be | able | to | go | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 后 | 全部 | . | " |

我觉得你最终还是去不了。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['bɛgd] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | Tell | us | what | it | was | , | " | begged | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 什么 | 它 | 曾是 | , | " | 乞求 | 皮埃尔 | . |

“告诉我们那是什么事，”皮埃尔恳求道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ? "

| " | How | could | anything | other | children | did | keep | us | from | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 任何事物 | 其他 | 孩子们 | 做过 | 保持 | 我们 | 从 | 去 | ? | " |

“其他孩子做什么都能阻止我们去吗？”

" [waɪ] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

| " | Why | they | lost | the | key | to | the | palace | gate | , | " | said | the | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 他们 | 丢失的 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 宫殿 | 门 | , | " | 说 | 这 | 警卫 | . |

“他们为什么把宫门钥匙弄丢了？”守卫问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɛəriz] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɔːtəlz] [duː] .

| " | Of | course | fairies | don't | need | it | , | but | mortals | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 仙女 | 不 | 需要 | 它 | , | 但 | 凡人 | 做 | . |

“当然，仙子不需要它，但凡人需要。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['entər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | can | not | enter | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 不是 | 进入 | 没有 | 它 | . |

没有它你不能进去。

" [ pi(ː)'ɛə ][ænd; ənd][aɪ'oʊnə] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| " | Pierre | and | Iona | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

皮埃尔和伊奥娜互相看了一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][hɑːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| This | was | surely | a | hard | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一定 | 一个 | 难的 | 情况 | . |

这确实是一个艰难的处境。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [aɪ'oʊnə] .

| " | There | is | no | harm | in | our | hunting | for | the | key | , | is | there | ? | " | asked | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 我们的 | 打猎 | 为了 | 这 | 钥匙 | , | 是 | 那里 | ? | " | 问 | 爱奥那岛 | . |

“我们寻找钥匙又有什么害处呢？”伊奥娜问道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] , " [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][noʊ]

| " | No | , | " | returned | the | guard | , | " | No | harm | , | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 返回 | 这 | 警卫 | , | " | 不 | 伤害 | , | 和 | 不 |

“不，”守卫回答道，“没有伤害，也没有……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hoʊp] .
**hope** **.**
希望 .

希望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
**You** **must** **know** **that** **many** **people** **have** **searched** **for** **it** **.** **"**
你 必须 知道 那 许多 人们 有 搜索 为了 它 . "

你应该知道，很多人都在寻找它。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ piː)'ɛə ] .
**"** **Let** **us** **try** **at** **any** **rate** **,** **"** **said** **Pierre** **.**
" 让 我们 尝试 在 任何 速度 , " 说 皮埃尔 .

“无论如何，让我们试试吧。”皮埃尔说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [meɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] ? "
**"** **If** **we** **should** **find** **the** **key** **and** **come** **back** **may** **we** **call** **you** **?** **"**
" 如果 我们 应该 寻找 这 钥匙 和 来 后退 可能 我们 称呼 你 ? "

“如果我们找到钥匙回来，可以打电话给你吗？”

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
**"** **I'm** **a** **very** **busy** **person** **,** **"** **said** **the** **guard** **,**
" 我是 一个 非常 忙碌的 人 , " 说 这 警卫 ,

“我很忙，”警卫说。

" [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs]
**"** **for** **as** **you** **can** **understand** **I** **have** **to** **follow** **children** **about** **from** **place**
" 为了 作为 你 能 理解 我 有 到 跟随 孩子们 关于 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] .
**to** **place** **.**
到 地方 .

“你应该能理解，我必须跟着孩子们到处走。”

[haʊ'evər] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [spɑːt] [seɪ] ,
**if** **you** **find** **the** **key** **you** **may** **come** **back** **here** **and** **standing** **in** **this** **same** **spot** **say** **,**
如果 你 寻找 这 钥匙 你 可能 来 后退 这里 和 常设 在 这 相同的 点 说 ,

如果你找到了钥匙，你可以回到这里，站在同一个地方，比如说：

- [kʌm] , [breɪv] ['flaʊər] - [gɑːrd] , [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
**'** **Come** **,** **brave** **flower** **-** **guard** **,** **near** **or** **far** **,**
- 来 , 勇敢的 花 - 警卫 , 靠近 或者 远的 ,

来吧，勇敢的花卫士，无论远近，

[wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] ! -
**Wapsipinicon** **,** **'** **rah** **,** **'** **rah** **,** **'** **rah** **!** **'**
瓦普西皮尼康 , - 拉 , - 拉 , - 拉 ! -

Wapsipinicon，‘啊，’啊，‘啊！ '

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**and** **I** **will** **be** **with** **you** **.**
和 我 将要 是 和 你 .

我会一直陪着你。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [held] [hɪm'self] ['veri] [streɪt] .
**"** **The** **guard** **held** **himself** **very** **straight** **.**
" 这 警卫 握住 他自己 非常 直的 .

警卫站得笔直。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kiː] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] [aɪˈoʊnə] .

| " | What | does | the | key | look | like | ? | " | asked | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 钥匙 | 看 | 喜欢 | ? | " | 问 | 爱奥那岛 | . |

“钥匙长什么样？”伊奥娜问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] .

| " | It | is | small | and | made | of | gold | , | " | said | the | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 小的 | 和 | 制成 | 的 | 金子 | , | " | 说 | 这 | 警卫 | . |

“它很小，是用黄金做的，”卫兵说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

| " | Thank | you | so | much | , | " | cried | both | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | , | " | 哭 | 两个都 | 这 | 孩子们 | , |

“太感谢你了！”两个孩子都哭着说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [bʊʃ] .

| but | they | found | they | were | talking | to | a | green | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 一个 | 绿色的 | 衬套 | . |

但他们发现自己是在对着一丛绿色的灌木说话。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

| The | guard | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 有 | 消失了 | . |

守卫不见了。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

| The | orange | flower | was | sending | out | such | charming | fragrance | that | they | looked | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 花 | 曾是 | 发送 | 出去 | 这样的 | 迷人 | 香味 | 那 | 他们 | 看起来 | 在 | 它 |

[wʌns] [mɔːr] ,

| once | more | , |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , |

那朵橙花散发着迷人的香气，他们忍不住又看了它一眼。

[ˈwɪstfəli] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

| wistfully | , | then | at | each | other | , | and | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怅然地 | , | 然后 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

他们怅然地对视了一眼，然后摇了摇头。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [aɪˈoʊnə] .

| " | We | said | we | wouldn't | , | you | know | , | " | said | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 说 | 我们 | 不会 | , | 你 | 知道 | , | " | 说 | 爱奥那岛 | . |

“我们说过我们不会这么做的，你知道的，”艾奥娜说。

" [bɪˈsaɪdz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ pi(ː)ˈɛə ] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kiː] [ɔːr] [els] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði]

| " | Besides | , | " | returned | Pierre | , | " | we | have | to | find | that | key | or | else | never | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | " | 返回 | 皮埃尔 | , | " | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 那 | 钥匙 | 或者 | 别的 | 绝不 | 看 | 这 |

['feri] [kɔːrt] .

| fairy | court | . |
|---|---|---|
| 仙女 | 法庭 | . |

“此外，”皮埃尔回答说，“我们必须找到那把钥匙，否则就永远见不到仙女宫廷了。”

[ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

| Those | children | must | have | dropped | it | in | the | woods | or | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 孩子们 | 必须 | 有 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 树林 | 或者 | 在 | 这 | 水 | , |

那些孩子一定是把它掉在树林里或水里了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

| for | if | it | had | been | on | the | grass | it | could | easily | have | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 草 | 它 | 可以 | 容易地 | 有 | 到过 | 成立 | . |

因为如果它在草地上，就很容易被找到。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 55 ]**
" [ 页 - ]

[第55页]

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
**Brother and sister stood hand in hand on the bank of the river ,**
兄弟 和 姐姐 站立 手 在 手 在 这 银行 的 这 河 ,

兄妹俩手牵手站在河岸边，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmwer] [ə'mɪd][ɪts]['goʊldən][sænd] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] .
**wondering if somewhere amid its golden sand lay a little golden key .**
好奇 如果 某处 之中 它是 金的 沙 躺 一个 小的 金的 钥匙 .

想知道在这片金色的沙滩上，是否藏着一把金色的小钥匙。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [aɪ'oʊnə] ,
**" Do you remember , " said Iona ,**
" 做 你 记住 , " 说 爱奥那岛 ,

“你还记得吗？”伊奥娜问道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊər] [gɑːrd] [sed] [ə'baʊt] [tuː] ['fɛəriz] [huː] [helpt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'ferz] ?
**" what the flower guard said about two fairies who helped people with their affairs ?**
" 什么 这 花 警卫 说 关于 二 仙女 WHO 帮助 人们 和 他们的 事务 ?

“花卫说了两个帮助人们处理事务的仙女什么话？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
**I was thinking how nice it would be if one of them would help us now .**
我 曾是 思维 如何 好的 它 会 是 如果 一 的 他们 会 帮助 我们 现在 .

我在想，如果他们中有人现在能帮帮我们，那该多好啊。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] ? "
**Do you remember their names ? "**
做 你 记住 他们的 姓名 ? "

你还记得他们的名字吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊz] - [bʌd] [ænd; ənd] ['lɪli] - ['pet(ə)l] . "
**" Yes , I think they were Rose - bud and Lily - petal . "**
" 是的 , 我 思考 他们 是 玫瑰 - 芽 和 百合 - 花瓣 . "

“是的，我想它们是玫瑰花蕾和百合花瓣。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [aɪ'oʊnə] .
**" Let us see if we can persuade them to come , " said Iona .**
" 让 我们 看 如果 我们 能 说服 他们 到 来 , " 说 爱奥那岛 .

“我们看看能不能说服他们来，”伊奥娜说。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [gɑːrd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
**" The flower guard gave us a rhyme for himself .**
" 这 花 警卫 给予 我们 一个 韵 为了 他自己 .

“花卫为我们吟诵了一首他自己的韵文。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [roʊz] - [bʌd] ?
**Can you make a verse about Rose - bud ?**
能 你 制作 一个 诗 关于 玫瑰 - 芽 ?

你能写一首关于玫瑰花蕾的诗吗?

" [ piː)'ɛə ] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**" Pierre thought deeply for a moment .**
" 皮埃尔 想法 深 为了 一个 片刻 .

皮埃尔沉思了一会儿。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
**" I don't believe I can , " he answered .**
" 我 不 相信 我 能 , " 他 回答 .

“我不认为我能做到，”他回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
**" Can you ?**
" 能 你 ?

“你可以吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ'oʊnə] .
**You must , Iona .**
你 必须 , 爱奥那岛 .

你必须这样做，伊奥娜。

[its] ['nesəseri] .
**It's necessary .**
它是 必要的 .

有必要。

" [soʊ][aɪ'oʊnə] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
**" So Iona thought and thought .**
" 所以 爱奥那岛 想法 和 想法 .

于是爱奥娜反复思考。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ,
**At last she said ,**
在 最后的 她 说 ,

最后她说道：

" [roʊz] - [bʌd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːzi] [wɪŋ] ,
**" Rose - bud of the gauzy wing ,**
" 玫瑰 - 芽 的 这 薄纱 翼 ,

“薄纱翅膀上的玫瑰花蕾，

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][laɪk] ['eniθɪŋ] .
**We need you like anything .**
我们 需要 你 喜欢 任何事物 .

我们非常需要你。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .
**" Then the children looked all about .**
" 然后 这 孩子们 看起来 全部 关于 .

“然后孩子们四处张望。”

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ɪn][ðə; ði]
**The forest trees back of them were waving and shimmering in the**
这 森林 树木 后退 的 他们 是 挥手 和 闪闪发光 在 这
[sʌn] .
**sun .**
太阳 .

他们身后的森林树木在阳光下摇曳闪烁。

['deiisiz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [wɜːr; wər] [braɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**Daises and buttercups were bright along the shore ,**
雏菊 和 毛茛 是 明亮的 沿着 这 支撑 ,

岸边盛开着鲜艳的雏菊和毛茛花，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld][roʊz] - [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [meɪd] [ðə; ði] [er] [swiːt]
**and a tangle of wild rose - bushes covered with blossoms made the air sweet**
和 一个 纠纷 的 荒野 玫瑰 - 灌木丛 涵盖 和 花朵 制成 这 空气 甜的
; [bʌt; bət][noʊ] ['feri] [ə'pɪrd] .
**; but no fairy appeared .**
; 但 不 仙女 出现 .

茂密的野玫瑰丛开满了花朵，空气中弥漫着芬芳；但是，仙女却没有出现。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['fɛəriz] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] , " [ɔːr] [els] [ðeɪ] ['wʊdnt] [help] ['piːp(ə)l] ,

**" They must be good fairies , " said Pierre , " or else they wouldn't help people ,**

" 他们 必须 是 好的 仙女 , " 说 皮埃尔 , " 或者 别的 他们 不会 帮助 人们 ,

“她们一定是善良的仙女，”皮埃尔说，“否则她们不会帮助人们。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

**and there must be some way to get them .**

和 那里 必须 是 一些 方式 到 得到 他们 .

一定有办法得到它们。

[ðæt] [praʊd] ['lɪt(ə)l]

**That proud little**

那 自豪的 小的

那个骄傲的小家伙

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 56 ]**

[ 页 - ]

[第56页]

['flaʊər] [gɑːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɜːrs] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

**flower guard appeared to us quick enough without any verse being said to him .**

花 警卫 出现 到 我们 快的 足够的 没有 任何 诗 存在 说 到 他 .

"

**"**

"

“无需我们念诵任何诗句，花卫就很快出现在我们面前。”

" [pər'hæps][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [neɪmz] [raɪt] , " [sed] [aɪ'oʊnə] .

**" Perhaps we haven't the names right , " said Iona .**

" 也许 我们 还没有 这 姓名 正确的 , " 说 爱奥那岛 .

“或许我们名字记错了，”艾奥娜说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['lɪli] - [bʌd] [ænd; ənd] [roʊz] - ['pet(ə)l] . "

**" I wonder if it wasn't Lily - bud and Rose - Petal . "**

" 我 想知道 如果 它 不是 百合 - 芽 和 玫瑰 - 花瓣 . "

“我怀疑是不是百合花蕾和玫瑰花瓣。”

" [traɪ] [ə'gen] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ pi(ː)'ɛə ] .

**" Try again , then , " returned Pierre .**

" 尝试 再次 , 然后 , " 返回 皮埃尔 .

“那就再试一次吧。”皮埃尔回答道。

[soʊ][aɪ'oʊnə] [θɔːt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [sed] ,

**So Iona thought very earnestly again and at last said ,**

所以 爱奥那岛 想法 非常 切实 再次 和 在 最后的 说 ,

于是，爱奥娜又认真地思考了一会儿，最后说道：

" [roʊz] - ['pet(ə)l] [braɪt] , [roʊz] - ['pet(ə)l] [geɪ] ,

**" Rose - Petal bright , Rose - Petal gay ,**

" 玫瑰 - 花瓣 明亮的 , 玫瑰 - 花瓣 同性恋 ,

“玫瑰花瓣般明亮，玫瑰花瓣般欢快，

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tə'deɪ] . "

**Help us to find the key today . "**

帮助 我们 到 寻找 这 钥匙 今天 . "

今天就帮我们找到钥匙吧。

" [wʌt] [kiː] , ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

**" What key , children ? " asked a voice ,**

" 什么 钥匙 , 孩子们 ? " 问 一个 嗓音 ,

“什么钥匙，孩子们？”一个声音问道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪld][roʊz] - [bʊʃ] [ə; eɪ] ['feri] ['sweɪɪŋ] .

| and | turning | quickly | they | saw | on | the | nearest | wild | rose | - | bush | a | fairy | swaying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 迅速地 | 他们 | 锯 | 在 | 这 | 最近的 | 荒野 | 玫瑰 | - | 衬套 | 一个 | 仙女 | 摇晃 | . |

他们迅速转身，看到最近的一丛野玫瑰上，有一个仙女在摇曳。

['roʊzi] [weɪvz] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] [ɪn] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

| Rosy | waves | swept | over | her | white | gown | in | ripples | of | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | 波浪 | 扫荡 | 超过 | 她 | 白色的 | 袍 | 在 | 涟漪 | 的 | 颜色 | , |

玫瑰色的波浪如涟漪般掠过她洁白的长裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [tuː; tə] [roʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ʌn'kloʊzd]

| and | her | wings | changed | from | silver | to | rose | as | they | closed | and | unclosed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 翅膀 | 已更改 | 从 | 银 | 到 | 玫瑰 | 作为 | 他们 | 关闭 | 和 | 未关闭 |

.

:

.

她的翅膀在闭合和展开的过程中，颜色也从银色变成了玫瑰色。

[ piː)'ɛə ][ænd; ənd][aɪ'oʊnə] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| Pierre | and | Iona | hurried | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 慌忙 | 朝向 | 她 | . |

皮埃尔和伊奥娜赶紧朝她走去。

" [oʊ] [dɪr] [roʊz] - ['pet(ə)l] , " [sed] [aɪ'oʊnə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['hæpinəs] [æt; ət] ['siːɪŋ]

| " | O | dear | Rose | - | Petal | , | " | said | Iona | , | clasping | her | hands | in | happiness | at | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | 玫瑰 | - | 花瓣 | , | " | 说 | 爱奥那岛 | , | 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 幸福 | 在 | 看到 |

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] .

| the | bright | little | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 小的 | 存在 | . |

“哦，亲爱的玫瑰花瓣，”伊奥娜说着，看到这个活泼可爱的小家伙，高兴地合十说道。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [gɑːrd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði]

| " | The | flower | guard | will | help | us | to | the | fairy | court | if | we | can | only | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花 | 警卫 | 将要 | 帮助 | 我们 | 到 | 这 | 仙女 | 法庭 | 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 这 |

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

| key | to | the | palace | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 到 | 这 | 宫殿 | 门 | . |

“如果我们能找到宫殿大门的钥匙，花卫就会帮助我们到达仙境。”

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| Some | children | lost | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 孩子们 | 丢失的 | 它 | . |

有些孩子把它弄丢了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?

| Can | you | help | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 帮助 | 我们 | ? |

您能帮帮我们吗?

" [roʊz] - ['pet(ə)l] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | Rose | - | Petal | shook | her | head | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玫瑰 | - | 花瓣 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 微笑 | . |

玫瑰花瓣摇了摇头，笑了。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːtəlz] [luːz] [θɪŋz] , ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][faɪnd]

| " | I | will | do | what | I | can | , | but | when | mortals | lose | things | , | mortals | must | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 什么 | 我 | 能 | , | 但 | 什么时候 | 凡人 | 失去 | 事物 | , | 凡人 | 必须 | 寻找 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

“我会尽我所能，但凡人失去东西，就得自己去找。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] .
**" But I suppose you know everything , " said Pierre .**
" 但 我 认为 你 知道 一切 , " 说 皮埃尔 .

“但我想你什么都知道吧，”皮埃尔说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] . "
**" I suppose you know where the key is . "**
" 我 认为 你 知道 在哪里 这 钥匙 是 . "

“我想你应该知道钥匙在哪儿吧。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [roʊz] - ['pet(ə)l] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**" No , " returned Rose - Petal , " I don't know where it is ,**
" 不 , " 返回 玫瑰 - 花瓣 , " 我 不 知道 在哪里 它 是 ,

“不，”玫瑰花瓣回答说，“我不知道它在哪里。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]
**but I shall be glad if you find it , for**
但 我 将 是 高兴的 如果 你 寻找 它 , 为了

但如果你找到了，我会很高兴，因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
**it is rather a pity children should not be able any longer to visit our court .**
它 是 相当 一个 遗憾 孩子们 应该 不是 是 有能力的 任何 更长 到 访问 我们的 法庭 .
"
**"**
"

孩子们以后不能再来参观我们的法庭，这实在令人惋惜。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] ? " [æskt] [ pi(ː)'ɛə ] .
**" Do you go there often ? " asked Pierre .**
" 做 你 去 那里 经常 ? " 问 皮埃尔 .

“你经常去那里吗？”皮埃尔问道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] - ['pet(ə)l] .
**" I live there , " replied Rose - Petal .**
" 我 居住 那里 , " 回复 玫瑰 - 花瓣 .

“我就住在那里，”玫瑰花瓣回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "
**" I am one of the queen's maids of honor . "**
" 我 是 一 的 这 女王的 女佣 的 荣誉 . "

“我是女王的侍女之一。”

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? " [sə'dʒestɪd] [aɪ'oʊnə] ['iːgərli] .
**" Then why can't you take us ? " suggested Iona eagerly .**
" 然后 为什么 不能 你 拿 我们 ? " 建议 爱奥那岛 急切地 .

“那你为什么不能带我们一起去呢？”伊奥娜急切地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feri] .
**" You know already , " returned the fairy .**
" 你 知道 已经 , " 返回 这 仙女 .

“你已经知道了，”仙女回答道。

" ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [wen] [tuː] ['tʃɪldrən] [laɪk][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

| " | Mortals | must | use | the | key | , | and | when | two | children | like | you | , | who | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凡人 | 必须 | 使用 | 这 | 钥匙 | , | 和 | 什么时候 | 二 | 孩子们 | 喜欢 | 你 | , | WHO | 是 | 不是 |

['selfɪʃ] [ɔːr] ['kwɑːrəlsəm] ,

| selfish | or | quarrelsome | , |
|---|---|---|---|
| 自私 | 或者 | 爱争吵的 | , |

“凡人必须使用钥匙，而当两个像你这样既不自私也不爱争吵的孩子……”

[wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst]

| wish | to | go | I | am | glad | to | help | them | for | they | already | have | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 去 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 帮助 | 他们 | 为了 | 他们 | 已经 | 有 | 这 | 最 |

[kiː] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| key | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 钥匙 | 的 | 全部 | , |

我很想去，也很乐意帮助他们，因为他们已经拥有了最重要的钥匙。

[ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʌn'lɔks] [ɔːl] ['ɜːrθli] [ dɔːz ] . "

| the | key | that | unlocks | all | earthly | doors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 那 | 解锁 | 全部 | 尘世的 | 门 | . | " |

开启世间所有大门的钥匙。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

| " | What | is | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " |

那是什么?

" [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] - ['pet(ə)l] ,

| " | Love | , | " | replied | Rose | - | Petal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | , | " | 回复 | 玫瑰 | - | 花瓣 | , |

“爱，”玫瑰花瓣回答道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .

| " | and | for | that | reason | they | will | not | carry | into | the | fairy | court | anything | but | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 他们 | 将要 | 不是 | 携带 | 进入 | 这 | 仙女 | 法庭 | 任何事物 | 但 | 爱 | . |

“因此，他们只会带着爱进入仙境。”

['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] : ['selfɪʃnəs] , [bæd] ['tempər] ,

| Many | children | have | too | much | other | baggage | to | carry | : | selfishness | , | bad | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 孩子们 | 有 | 也 | 很多 | 其他 | 行李 | 到 | 携带 | : | 自私 | , | 坏的 | 脾气 | , |

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [dɪs'ɑːnɪsti] .

| sometimes | even | dishonesty | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 甚至 | 不诚实 | . |

许多孩子背负着太多其他包袱：自私、坏脾气，有时甚至不诚实。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]['mɔːrt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wiː; wi][hæd; həd] ,

| That | was | the | trouble | with | the | last | mortal | visitors | we | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 麻烦 | 和 | 这 | 最后的 | 凡人 | 访客 | 我们 | 有 | , |

这就是我们上次接待的那几位凡人访客遇到的问题所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['kwɑːrəl] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [kiː] .

| and | it | was | in | some | quarrel | that | they | lost | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 一些 | 争吵 | 那 | 他们 | 丢失的 | 这 | 钥匙 | . |

在一次争吵中，他们弄丢了钥匙。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Now | this | is | what | I | will | do | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | 为了 | 你 | . |

现在我要为你做这件事。

" [roʊz] - ['pet(ə)l] [prə'duːst] [tuː] ['eɪkɔːrn] [kʌps] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [gɑːrd] [hæd; həd][wɔːrn] .

| " | Rose | - | Petal | produced | two | acorn | cups | such | as | the | flower | guard | had | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玫瑰 | - | 花瓣 | 生产 | 二 | 橡子 | 杯子 | 这样的 | 作为 | 这 | 花 | 警卫 | 有 | 磨损 | . |

“玫瑰花瓣”产下了两个橡子杯，就像花冠所佩戴的那样。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [kæps] .
" Here are two caps .
" 这里 是 二 帽子 .

这里有两顶帽子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər]
They have many virtues and will make you understand much that you never
他们 有 许多 美德 和 将要 制作 你 理解 很多 那 你 绝不
[ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔːr] .
understood before .
理解 前 .

它们有很多优点，会让你明白很多你以前从未明白的事情。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] .
" She touched the children with her silver wand .
" 她 感动 这 孩子们 和 她 银 魔杖 .

她用银魔杖碰了碰孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [kʌps] ['greɪtfəli] ,
The children took the acorn cups gratefully ,
这 孩子们 采取 这 橡子 杯子 感激不尽 ,

孩子们感激地接过橡子杯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz]
but they smiled at each other and then at the pretty face and bright eyes
但 他们 微笑 在 每个 其他 和 然后 在 这 漂亮的 脸 和 明亮的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] .
of the fairy .
的 这 仙女 .

但他们彼此微笑，然后又看向仙女漂亮的脸蛋和明亮的眼睛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 58 ]
[ 页 - ]

[第58页]

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [wer] [sʌtʃ] [kæps][æz; əz] [ðiːz] , " [sed] [aɪ'oʊnə] , ['læfɪŋ] .
" I don't see how we can ever wear such caps as these , " said Iona , laughing .
" 我 不 看 如何 我们 能 曾经 穿 这样的 帽子 作为 这些 , " 说 爱奥那岛 , 笑 .

“我真不明白我们怎么能戴这样的帽子，”伊奥娜笑着说。

[roʊz] - ['pet(ə)l] [smaɪld] .
Rose - Petal smiled .
玫瑰 - 花瓣 微笑 .

玫瑰花瓣笑了。

" [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They will fit you when you put them on , " she said .
" 他们 将要 合身 你 什么时候 你 放 他们 在 , " 她 说 .

“穿上之后就会合身了，”她说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Try it .
" 尝试 它 .

试试看。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæps][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
" The children placed the little caps on the top of their heads and suddenly
" 这 孩子们 放置 这 小的 帽子 在 这 顶部 的 他们的 头部 和 突然
[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [roʊz] - ['pet(ə)l] .
the strangest thing happened to Rose - Petal .
这 最奇怪的 事物 发生 到 玫瑰 - 花瓣 .

孩子们把小帽子戴在头上，突然，玫瑰花瓣身上发生了一件非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| She | grew | as | big | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 作为 | 大的 | 作为 | 他们 | 是 | , |

她长得和他们一样高大了。

[ænd; ənd][ piː)'ɛə ][ænd; ənd][aɪ'oʊnə][wɜːr; wər][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

| and | Pierre | and | Iona | were | so | occupied | with | that | change | that | they | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 是 | 所以 | 占领 | 和 | 那 | 改变 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 |

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kæps] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

| notice | that | the | new | caps | fitted | them | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 那 | 这 | 新的 | 帽子 | 适配 | 他们 | 完美 | . |

皮埃尔和伊奥娜全神贯注于这一变化，以至于他们没有注意到新帽子非常适合他们。

[roʊz] - ['pet(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪbrənt] [weɪvz] [ʌv; əv][roʊz] ['kʌlər] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd]

| Rose | - | Petal | with | the | vibrant | waves | of | rose | color | playing | over | her | wings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 花瓣 | 和 | 这 | 充满活力 | 波浪 | 的 | 玫瑰 | 颜色 | 玩耍 | 超过 | 她 | 翅膀 | 和 |

[hɜːr; hər] ['gɔːzi] [gaʊn] ,

| her | gauzy | gown | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 薄纱 | 袍 | , |

玫瑰花瓣，鲜艳的玫瑰色波浪在她翅膀和薄纱长裙上跳跃，

[lʊkt] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ'oʊnə] ['wʌndɝd] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| looked | so | tall | and | dignified | and | beautiful | that | Iona | wondered | how | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 所以 | 高的 | 和 | 凝重 | 和 | 美丽的 | 那 | 爱奥那岛 | 想知道 | 如何 | 一个 | 分钟 |

[ə'goʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| ago | she | could | have | longed | to | take | her | up | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 有 | 渴望 | 到 | 拿 | 她 | 向上 | 在 | 她 | 手 | . |

她看起来如此高挑、端庄、美丽，伊奥娜不禁纳闷，就在一分钟前，她怎么还渴望把她捧在手心里呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['fɛəriz] , " [ɪk'skleɪmd] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | I | didn't | know | there | were | such | large | fairies | , | " | exclaimed | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 是 | 这样的 | 大的 | 仙女 | , | " | 惊呼 | 皮埃尔 | . |

“我不知道有这么大的仙女，”皮埃尔惊呼道。

[roʊz] - ['pet(ə)l] [læft] ['geɪli] .

| Rose | - | Petal | laughed | gaily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 花瓣 | 笑了 | 兴高采烈地 | . |

玫瑰花瓣开怀大笑。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

| " | And | I | didn't | know | there | were | such | small | children | , | " | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 是 | 这样的 | 小的 | 孩子们 | , | " | 她 | 回答 | , |

“我不知道这里还有这么小的孩子，”她回答说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| and | at | once | there | was | nothing | where | she | had | been | standing | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 常设 | 但 | 一个 |

[hjuːdʒ][waɪld][roʊz] .

| huge | wild | rose | . |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 荒野 | 玫瑰 | . |

她刚才站立的地方突然只剩下一朵巨大的野玫瑰。

[ pi(ː)'ɛə ][ænd; ənd][aɪ'oʊnə] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] .

| Pierre | and | Iona | grasped | each | other's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 抓住 | 每个 | 其他的 | 双手 | . |

皮埃尔和伊奥娜紧紧握住了彼此的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃi] [triː] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt]['roʊziz][ɔːl] [ə'raʊnd]
**They were swinging on the bough of a bushy tree with giant roses all around**
他们 是 摇摆 在 这 买 的 一个 茂密的 树 和 巨大的 玫瑰 全部 大约
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们荡着秋千，荡在一棵枝繁叶茂的大树的树枝上，周围环绕着巨大的玫瑰花。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [triː] ? " [æskt] [aɪ'oʊnə] .
**" How did we get up in this tree ? " asked Iona .**
" 如何 做过 我们 得到 向上 在 这 树 ? " 问 爱奥那岛 .

“我们是怎么爬到这棵树上的？”伊奥娜问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I suppose we climbed up , " said Pierre , " but I don't remember it .**
" 我 认为 我们 攀登 向上 , " 说 皮埃尔 , " 但 我 不 记住 它 .

“我想我们爬上去了，”皮埃尔说，“但我记不起来了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] [daʊn] ?
**Shall I help you down ?**
将 我 帮助 你 向下 ?

要我扶你下去吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**" He took off his cap to put it in his pocket because he knew it was**
" 他 采取 离开 他的 帽 到 放 它 在 他的 口袋 因为 他 知道 它 曾是
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]
**valuable to them in some**
有价值的 到 他们 在 一些

他摘下帽子放进口袋，因为他知道这顶帽子对他们来说很重要。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[wei] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] ,
**way , and instantly he was standing beside the wild rose - bush ,**
方式 , 和 即刻 他 曾是 常设 旁 这 荒野 玫瑰 - 衬套 ,

他径直走到野玫瑰丛旁，瞬间就站在那里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [roʊz] - ['pet(ə)l]
**and there before him was a little creature no bigger than Rose - Petal**
和 那里 前 他 曾是 一个 小的 生物 不 大 比 玫瑰 - 花瓣
['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən]['eɪkɔːrn][kæp] .
**standing on a twig and wearing an acorn cap .**
常设 在 一个 枝条 和 穿着 一个 橡子 帽 .

在他面前，站着一个比玫瑰花瓣还小的生物，它站在一根树枝上，戴着一顶橡子帽。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kæp][ɔːf][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
**He laughed and took the cap off his sister's head and at once she stood**
他 笑了 和 采取 这 帽 离开 他的 姐妹 头 和 在 一次 她 站立
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**beside him on the ground ,**
旁 他 在 这 地面 ,

他笑着摘下妹妹头上的帽子，妹妹立刻站在他身旁的地上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] .
**beside the rose - bush .**
旁 这 玫瑰 - 衬套 .

在玫瑰丛旁边。

" [waɪ] , [ pi(:)'ɛə ] !
**" Why , Pierre !**
" 为什么， 皮埃尔 !

“为什么，皮埃尔！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] , [aɪ'oʊnə] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
**" Why , Iona , " he answered .**
" 为什么， 爱奥那岛 , " 他 回答 .

“为什么，伊奥娜？”他回答道。

" ['aʊər; ɑ:r][kæps][ɑ:r; ər]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [jet] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]
**" Our caps are wonderful things , but I don't see yet how they are going to**
" 我们的 帽子 是 精彩的 事物 , 但 我 不 看 然而 如何 他们 是 去 到
[help] [ˌju: 'es] . "
**help us . "**
帮助 我们 . "

“我们的帽子是好东西，但我还看不出它们能给我们带来什么帮助。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'oʊnə] .
**" We shall find out , " replied Iona .**
" 我们 将 寻找 出去 , " 回复 爱奥那岛 .

“我们会查清楚的，”伊奥娜回答道。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
**" First of all I think we ought to search the river , don't you ? "**
" 第一的 的 全部 我 思考 我们 应该 到 搜索 这 河 , 不 你 ? "

“首先，我认为我们应该先搜索一下河里，你觉得呢？”

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ pi(:)'ɛə ] ,
**" That would take us the rest of our lives , " returned Pierre ,**
" 那 会 拿 我们 这 休息 的 我们的 生活 , " 返回 皮埃尔 ,

“那得花我们余生才能做完，”皮埃尔回答道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [floʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] . "
**" for the river begins in the mountains and flows into the sea . "**
" 为了 这 河 开始 在 这 山脉 和 流量 进入 这 海 . "

“因为河流发源于山，流入大海。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['nɪksi] [wɪl] [pər'hæps] [noʊ] , " [sed] [aɪ'oʊnə] .
**" But the water - nixie will perhaps know , " said Iona .**
" 但 这 水 - 水妖 将要 也许 知道 , " 说 爱奥那岛 .

“但水妖或许会知道，”伊奥娜说。

" [roʊz] - ['pet(ə)l] [bi'li:vd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]
**" Rose - Petal believed there was hope of our finding the key or she would not**
" 玫瑰 - 花瓣 相信 那里 曾是 希望 的 我们的 寻找 这 钥匙 或者 她 会 不是
[hæv; həv] [helpt] [ˌju: 'es] .
**have helped us .**
有 帮助 我们 .

“玫瑰花瓣相信我们有希望找到钥匙，否则她不会帮助我们。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [kaɪnd] .
**Her eyes looked kind .**
她 眼睛 看起来 种类 .

她的眼神看起来很和善。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pleɪ] [trɪks] . "
**She wouldn't play tricks . "**
她 不会 玩 技巧 . "

她不会耍花招。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ pi(ː)'ɛə ] , " [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] .
**" No , " returned Pierre , " I'm sure she was a good fairy .**
" 不 , " 返回 皮埃尔 , " 我是 当然 她 曾是 一个 好的 仙女 .

“不，”皮埃尔回答说，“我确信她是一位善良的仙女。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [vɜːrs] , [aɪ'oʊnə] . "
**Then you will have to make up another verse , Iona . "**
然后 你 将要 有 到 制作 向上 其他 诗 , 爱奥那岛 . "

那你就得再编一首诗了，伊奥纳。

" [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [wʌn] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
**" You do this one , " suggested his sister .**
" 你 做 这 一 , " 建议 他的 姐姐 .

“你来做这个吧，”他妹妹建议道。

[ pi(ː)'ɛə ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [bʌt; bət] [raɪmz] ['wʊdnt] [kʌm] ,
**Pierre scratched his head and wrinkled his forehead but rhymes wouldn't come ,**
皮埃尔 刮痕 他的 头 和 皱 他的 前额 但 韵律 不会 来 ,
[soʊ][aɪ'oʊnə] [traɪd] [ə'gen] .
**so Iona tried again .**
所以 爱奥那岛 尝试 再次 .

皮埃尔挠了挠头，皱了皱眉，但还是想不出押韵的词，于是伊奥娜又试了一次。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][ pi(ː)'ɛə ]
**They both stood close to the river and Pierre**
他们 两个都 站立 关闭 到 这 河 和 皮埃尔

他们俩都站在河边，皮埃尔

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][kæps] [maɪt] [help] .
**said , " I think our caps might help .**
说 , " 我 思考 我们的 帽子 可能 帮助 .

他说：“我认为我们的帽子可能会有所帮助。”

[roʊz] - ['pet(ə)l] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ['betər] .
**Rose - Petal said we should understand everything better .**
玫瑰 - 花瓣 说 我们 应该 理解 一切 更好的 .

玫瑰花瓣说我们应该更好地理解一切。

" [soʊ] ,
**" So ,**
" 所以 ,

“所以，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [kʌps] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli]

| pushing | the | acorn | cups | down | over | their | heads | again | they | found | they | fitted | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 橡子 | 杯子 | 向下 | 超过 | 他们的 | 头部 | 再次 | 他们 | 成立 | 他们 | 适配 | 完美 |

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrənt] [ðæt] [ðeɪ] [stept] [bæk]

| and | suddenly | the | river | had | become | such | a | great | torrent | that | they | stepped | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 河 | 有 | 变得 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 激流 | 那 | 他们 | 步 | 后退 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ'oʊnə][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,

| a | little | and | Iona | cried | in | a | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 和 | 爱奥那岛 | 哭 | 在 | 一个 | 高的 | , |

他们再次把橡子杯套在头上，发现大小正合适。突然间，河水变成了滔天巨浪，他们不得不后退了一步，伊奥娜高声哭了起来。

[swiːt] [vɔɪs] ,

| sweet | voice | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 嗓音 | , |

甜美的声音，

" [wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] ,

| " | Wapsipinicon | , | ' | rah | , | ' | rah | , | ' | rah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓦普西皮尼康 | , | - | 拉 | , | - | 拉 | , | - | 拉 | , |

“Wapsipinicon，‘啊，’啊，‘啊，

[kʌm] , ['prɪti] ['nɪksi] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| Come | , | pretty | Nixie | , | wherever | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 漂亮的 | 尼克西 | , | 无论 | 你 | 是 | . |

来吧，美丽的妮克西，无论你在哪里。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɑːk] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bed]

| " | Instantly | the | waterfall | formed | by | the | largest | rock | that | stuck | out | of | the | river | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 瀑布 | 形成 | 经过 | 这 | 最大 | 岩石 | 那 | 卡住 | 出去 | 的 | 这 | 河 | 床 |

[bɪ'keɪm] ['mɪsti] ,

| became | misty | , |
|---|---|---|
| 成为 | 蒙蒙 | , |

“河床上突出的最大岩石形成的瀑布瞬间变得雾气弥漫。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪər] , ['haɪər] , ['haɪər] ,

| and | a | spray | rose | from | it | , | higher | , | higher | , | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喷 | 玫瑰 | 从 | 它 | , | 更高 | , | 更高 | , | 更高 | , |

一股水柱从柱子上喷涌而出，越来越高，越来越高，越来越高。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdnz] [fɔːrm] [groʊ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .

| until | the | children | saw | a | lovely | maiden's | form | grow | clearer | and | clearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 孩子们 | 锯 | 一个 | 迷人的 | 少女的 | 形式 | 生长 | 更清晰 | 和 | 更清晰 | . |

直到孩子们看到一位美丽少女的身影越来越清晰。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] ['ʃɪməd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [gaʊn] [ʌv; əv] [mɪst]

| The | crystal | water | shimmered | over | her | head | and | long | hair | and | gown | of | mist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水晶 | 水 | 闪闪发光 | 超过 | 她 | 头 | 和 | 长的 | 头发 | 和 | 袍 | 的 | 薄雾 |

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

| , | and | she | stood | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 她 | 站立 | , |

晶莹剔透的水波在她头顶、长发和薄雾般的长袍上闪烁，她伫立着。

[ə; eɪ] ['slendər] , ['lʌvli] , ['drɪpɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪldrən] ['kaɪndli] .

| a | slender | , | lovely | , | dripping | fountain | and | gazed | upon | the | tiny | children | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | , | 迷人的 | , | 滴落 | 喷泉 | 和 | 凝视 | 之上 | 这 | 微小的 | 孩子们 | 亲切地 | . |

一个纤细、可爱、滴水的喷泉，慈祥地注视着那些小孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | It | is | very | good | of | you | to | come | , | " | said | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 来 | , | " | 说 | 皮埃尔 | . |

“你能来真是太好了，”皮埃尔说。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [stept] [əˈpɑːn] [aɪˈoʊnə] , [huː] [liːpt] [əˈweɪ]

| He | snatched | off | his | cap | politely | and | nearly | stepped | upon | Iona | , | who | leaped | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 离开 | 他的 | 帽 | 礼貌地 | 和 | 几乎 | 步 | 之上 | 爱奥那岛 | , | WHO | 跳跃 | 离开 |

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

他礼貌地摘下帽子，差点踩到伊奥娜，伊奥娜跳开了。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| He | restored | it | very | quickly | you | may | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 它 | 非常 | 迅速地 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , |

你可以肯定，他很快就把它恢复了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪksi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈrɪplɪŋ] , [ˈwɔːtəri] [veɪl]

| and | the | Nixie | continued | to | gaze | at | them | through | her | rippling | , | watery | veil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尼克西 | 持续 | 到 | 目光 | 在 | 他们 | 通过 | 她 | 涟漪 | , | 水状的 | 面纱 |

,

,

,

水妖继续透过她波光粼粼的水雾凝视着他们。

[wɪˈðaʊt] [əˈpærəntli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

| without | apparently | noticing | these | extraordinary | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 显然 | 注意到 | 这些 | 非凡的 | 变化 | . |

他们似乎并未注意到这些非同寻常的变化。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈpæləs] [geɪt] , " [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈoʊnə]

| " | We | are | searching | for | the | lost | key | to | the | fairy | palace | gate | , | " | explained | Iona |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 搜索 | 为了 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | 到 | 这 | 仙女 | 宫殿 | 门 | , | " | 解释 | 爱奥那岛 |

.

:

.

“我们正在寻找仙女宫殿大门的丢失钥匙，”伊奥娜解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [goʊld] .

| " | It | is | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的 | 金子 | . |

它是黄金做的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈrɪvər] ?

| Have | you | seen | it | glittering | in | your | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 它 | 闪闪发光 | 在 | 你的 | 河 | ? |

你见过它在河里闪闪发光的样子吗?

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第61页]

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈnɪksi] [ɪn] [ə; eɪ] [ ˈgəːgliŋ ] [toʊn] .

| " | No | , | " | returned | the | Nixie | in | a | gurgling | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 返回 | 这 | 尼克西 | 在 | 一个 | 淙淙 | 语气 | . |

“不，”水妖用咕噜咕噜的声音回答道。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . "

| " | The | key | is | not | in | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钥匙 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 河 | . | " |

“钥匙不在河里。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ? " [kraɪd] [ pi(ː)ˈɛə ] [ˈiːgərli] .

| " | Do | you | know | where | it | is | ? | " | cried | Pierre | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | ? | " | 哭 | 皮埃尔 | 急切地 | . |

“你知道它在哪里吗？”皮埃尔急切地问道。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['nɪksi] .

| " | Those | of | the | ground | must | tell | you | , | " | gurgled | the | Nixie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 的 | 这 | 地面 | 必须 | 告诉 | 你 | , | " | 咕噜咕噜 | 这 | 尼克西 | . |

“地面上的人会告诉你，”水妖咕哝道。

" [ðə; ði]['wɔːtər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | water | knows | nothing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 知道 | 没有什么 | 的 | 它 | . |

水对此一无所知。

" [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ['loʊɝd] ['sloʊli] , ['sloʊli] ,

| " | The | springing | fountain | lowered | slowly | , | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 弹簧 | 喷泉 | 降低 | 缓慢地 | , | 缓慢地 | , |

喷泉缓缓地、缓缓地下降着，

[ðə; ði] [mɪst] [ meltid ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [pleɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər][ɪts] ['stɜːrdi] [rɑːk] .

| the | mist | melted | and | the | waterfall | played | as | before | over | its | sturdy | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 融化 | 和 | 这 | 瀑布 | 玩 | 作为 | 前 | 超过 | 它是 | 结实的 | 岩石 | . |

雾气消散，瀑布像往常一样在坚固的岩石上奔流而下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| The | children | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

孩子们互相看了看。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , " [sed] [ piː)'ɛə ] .

| " | That | was | good | , | " | said | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 好的 | , | " | 说 | 皮埃尔 | . |

“那很好，”皮埃尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

| " | It | saves | a | great | deal | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 保存 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | . |

“这节省了大量时间。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['fæstər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][kæps] ,

| We | can | go | faster | without | our | caps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 快点 | 没有 | 我们的 | 帽子 | , |

不戴帽子我们可以跑得更快。

[sɪns] [roʊz] - ['pet(ə)l][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| since | Rose | - | Petal | forgot | to | give | us | wings | to | go | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 忘了 | 到 | 给 | 我们 | 翅膀 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , |

因为玫瑰花瓣忘记给我们配上翅膀了，

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| and | next | we | must | go | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 森林 | . |

接下来我们必须去森林。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði][kæps][ænd; ənd] ['hɜːrid] [fæst][æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk]

| " | They | took | off | the | caps | and | hurried | fast | as | their | feet | would | carry | them | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 采取 | 离开 | 这 | 帽子 | 和 | 慌忙 | 快速地 | 作为 | 他们的 | 脚 | 会 | 携带 | 他们 | 后退 |

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| into | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 树林 | . |

他们摘下帽子，匆匆忙忙地往树林深处走去。

" [naʊ] , [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] , " [sed] [ piː)'ɛə ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][kæps] [ə'gen] .

| " | Now | , | slow | and | sure | , | " | said | Pierre | , | and | they | fitted | on | their | caps | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 慢的 | 和 | 当然 | , | " | 说 | 皮埃尔 | , | 和 | 他们 | 适配 | 在 | 他们的 | 帽子 | 再次 | . |

“现在，慢点，稳住，”皮埃尔说，然后他们又戴上了帽子。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [roʊz] - ['pet(ə)l] [hæd; həd] [ment] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

| They | saw | at | once | what | Rose | - | Petal | had | meant | by | what | she | said | of | their | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 在 | 一次 | 什么 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 有 | 意思是 | 经过 | 什么 | 她 | 说 | 的 | 他们的 | 存在 |

['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

| better | able | to | understand | , |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 有能力的 | 到 | 理解 | , |

他们立刻明白了玫瑰花瓣所说的“他们能更好地理解”是什么意思。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

| for | to | their | great | surprise | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他们的 | 伟大的 | 惊喜 | 一个 | 鸟 | , |

令他们大吃一惊的是，一只鸟

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['twɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

| who | had | begun | to | twitter | as | they | stepped | in | among | the | trees | , | was | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 开始 | 到 | 叽叽喳喳 | 作为 | 他们 | 步 | 在 | 之中 | 这 | 树木 | , | 曾是 | 请讲 |

.

| : |
|---|
| . |

他们走进树林时就开始发出啁啾声，然后开始说话。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] .

| " | There | are | those | two | children | again | , | " | she | chirped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 那些 | 二 | 孩子们 | 再次 | , | " | 她 | 啁啾 | . |

“那两个孩子又来了，”她轻快地说。

" [ðeɪ] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪr] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðeɪ]

| " | They | crash | through | the | bushes | here | so | many | times | a | day | it | is | very | strange | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 碰撞 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 这里 | 所以 | 许多 | 时代 | 一个 | 天 | 它 | 是 | 非常 | 奇怪的 | 他们 |

['nevər] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [triːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər]

| never | seem | to | remember | that | trees | were | made | for | us | and | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 似乎 | 到 | 记住 | 那 | 树木 | 是 | 制成 | 为了 | 我们 | 和 | 不是 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“它们每天多次穿过这里的灌木丛，这很奇怪，它们似乎从来都忘了树木是为我们而造，而不是为它们而造的。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [nest] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən]

| I'm | always | expecting | them | to | look | up | and | see | my | nest | , | and | some | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 期待 | 他们 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 看 | 我的 | 巢 | , | 和 | 一些 | 孩子们 |

[ɑːr; ər] [ 'rɔbəz ] ,

| are | robbers | , |
|---|---|---|
| 是 | 强盗 | , |

我总是担心他们会抬头看到我的窝，但有些孩子却是强盗。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

| you | know | . | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | " |

你知道。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] , " [kraɪd] [aɪ'oʊnə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] [fluː]

| " | We | are | not | , | " | cried | Iona | , | but | the | bird | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | , | " | 哭 | 爱奥那岛 | , | 但 | 这 | 鸟 | 飞翔 |

“我们不是，”伊奥娜喊道，但鸟儿飞走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[əˈweɪ] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , " [ˈrɔbəz ] ,

| away | , | paying | no | attention | to | her | and | singing | as | she | went | , | " | Robbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 她 | 和 | 歌唱 | 作为 | 她 | 去 | , | " | 强盗 | , |

[ ˈrɔbəz ] ,

| robbers | , |
|---|---|
| 强盗 | , |

她走开了，没有理会她，一边走一边唱着："强盗，强盗，

" [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .

| " | to | warn | the | other | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 警告 | 这 | 其他 | 鸟类 | . |

"为了警告其他鸟类。"

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [aɪˈoʊnə][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

| " | I | can't | bear | to | have | them | think | that | , | " | said | Iona | with | tears | in | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 有 | 他们 | 思考 | 那 | , | " | 说 | 爱奥那岛 | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 |

.

| : |
|---|
| . |

"我无法忍受他们那样想，"伊奥娜说着，眼里噙满了泪水。

" [noʊ] [ˈmætər] [naʊ] , " [sed] [ pi(ː)ˈɛə ] ,

| " | No | matter | now | , | " | said | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | 现在 | , | " | 说 | 皮埃尔 | , |

"现在没关系了，"皮埃尔说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

| " | we | must | look | steadily | at | the | ground | as | we | walk | to | see | if | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 看 | 稳步 | 在 | 这 | 地面 | 作为 | 我们 | 走 | 到 | 看 | 如果 | 我们 | 能 |

[faɪnd] [ðæt] [kiː] .

| find | that | key | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 钥匙 | . |

"我们必须一边走一边仔细观察地面，看看能不能找到那把钥匙。"

" [ə; eɪ][bɜːrd][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbræntʃɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈaɪoʊnəz][wɜːrdz][ʌv; əv] [griːf] [ðæt]

| " | A | bird | up | among | the | highest | branches | had | heard | Iona's | words | of | grief | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鸟 | 向上 | 之中 | 这 | 最高 | 分支 | 有 | 听到 | 伊奥娜的 | 字 | 的 | 悲伤 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| she | should | be | thought | a | robber | and | he | felt | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 是 | 想法 | 一个 | 强盗 | 和 | 他 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

"一只栖息在最高树枝上的鸟儿听到了伊奥娜悲伤的话语，她被误认为是强盗，它为她感到难过。"

" [æsk][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , " [hiː; hi] [sæŋ] .

| " | Ask | the | Wise | Man | , | " | he | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 明智的 | 男人 | , | " | 他 | 唱 | . |

他唱道："去问问智者吧。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [ pi(ː)ˈɛə ] .

| " | Where | is | he | ? | " | cried | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " | 哭 | 皮埃尔 | . |

"他在哪儿？"皮埃尔喊道。

" [ˌdaʊnˈsterz] , [ˌdaʊnˈsterz] , " [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] , [fluː] [əˈweɪ] .

| " | Downstairs | , | downstairs | , | " | sang | the | bird | , | as | he | too | , | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 楼下 | , | 楼下 | , | " | 唱 | 这 | 鸟 | , | 作为 | 他 | 也 | , | 飞翔 | 离开 | . |

"楼下，楼下，"鸟儿唱着歌，也飞走了。

" [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? " [æskt] [ pi(ː)ˈɛə ] .

| " | How | can | there | be | stairs | in | the | woods | ? | " | asked | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 那里 | 是 | 楼梯 | 在 | 这 | 树林 | ? | " | 问 | 皮埃尔 | . |

"树林里怎么会有楼梯呢？"皮埃尔问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,
**" In the hollow tree ,**
" 在 这 空洞的 树 ,

在空心树里，

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
**See what you can see ,**
看 什么 你 能 看 ,

看看你能看到什么。

" [sæŋ] ['sʌmbɑːdi] .
**" sang somebody .**
" 唱 某人 .

有人唱道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [roʊz] -
**It might have been a bird , but the children thought it sounded like Rose -**
它 可能 有 到过 一个 鸟 , 但 这 孩子们 想法 它 听起来 喜欢 玫瑰 -
['pɛtəlz] [vɔɪs] .
**Petal's voice .**
花瓣的 嗓音 .

那声音或许是鸟叫，但孩子们觉得像玫瑰花瓣的声音。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [wʌn] .
**At any rate they began looking for a hollow tree and at last found one .**
在 任何 速度 他们 开始 寻找 为了 一个 空洞的 树 和 在 最后的 成立 一 .

总之，他们开始寻找空心树，最终找到了一棵。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**They climbed up with their small hands and feet and looked all about the**
他们 攀登 向上 和 他们的 小的 双手 和 脚 和 看起来 全部 关于 这
['hɑːloʊ] .
**hollow .**
空洞的 .

他们用小手小脚爬了上去，四处张望洞穴。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk] [hoʊl] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər]
**At one side there seemed to be a dark hole and as they came closer**
在 一 边 那里 似乎 到 是 一个 黑暗的 洞 和 作为 他们 来了 更近
[ðeɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .
**they saw little stairs leading downward .**
他们 锯 小的 楼梯 领导 向下 .

一边似乎有个黑洞，走近后，他们看到一些小台阶向下延伸。

[ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn] .
**A woodpecker outside the trunk saw them go in .**
一个 啄木鸟 外部 这 树干 锯 他们 去 在 .

树干外的一只啄木鸟看到他们进去了。

['tæpɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][hiː; hi] [sed] , " ['flætər] [hɪm; ɪm] , ['flætər] [hɪm; ɪm] .
**Tapping hard on the bark he said , " Flatter him , flatter him .**
窃听 难的 在 这 吠 他 说 , " 奉承 他 , 奉承 他 .

他用力敲着树皮说："奉承他，奉承他。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 63 ]**
" [ 页 - ]

[第63页]

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['flætər] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] .
**" I don't see anyone to flatter , " said Pierre .**
" 我 不 看 任何人 到 奉承 , " 说 皮埃尔 .

"我没看到任何需要奉承的人，"皮埃尔说。

" [nɔːr][aɪ] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ'oʊnə] .

| " | Nor | I | , | but | perhaps | we | shall | , | " | returned | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | 但 | 也许 | 我们 | 将 | , | " | 返回 | 爱奥那岛 | . |

“我也不，但也许我们会的，”伊奥娜回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] .

| " | Let | us | go | down | those | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 向下 | 那些 | 楼梯 | . |

我们下楼吧。

[ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['betər] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

| The | birds | know | all | about | the | woods | and | we | would | better | obey | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 树林 | 和 | 我们 | 会 | 更好的 | 服从 | 他们 | . |

鸟儿们对森林了如指掌，我们最好听从它们的安排。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] , [daʊn] ,

| " | So | they | started | down | the | dark | flight | of | stairs | which | wound | down | , | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 黑暗的 | 航班 | 的 | 楼梯 | 哪个 | 伤口 | 向下 | , | 向下 | , |

于是，他们开始沿着黑暗蜿蜒的楼梯往下走，一直往下走。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrθi] [smel] .

| between | the | twisted | roots | of | trees | that | had | a | very | earthy | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 扭曲 | 根 | 的 | 树木 | 那 | 有 | 一个 | 非常 | 泥土 | 闻 | . |

在散发着浓郁泥土气息的盘根错节的树根之间。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːm] , [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

| At | last | they | came | out | into | a | sort | of | room | , | a | room | with | no | shape | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 出去 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 房间 | , | 一个 | 房间 | 和 | 不 | 形状 | 在 | 全部 | , |

最后，他们来到一个类似房间的地方，一个形状怪异的房间。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf]

| you | might | say | , | because | there | were | so | many | passages | leading | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 说 | , | 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 段落 | 领导 | 离开 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

| from | it | ; |
|---|---|---|
| 从 | 它 | ; |

你可能会说，因为有很多段落都是由此引申出来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ]

| but | it | was | large | enough | for | the | little | brown | man | who | stood | there | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 这 | 小的 | 棕色的 | 男人 | WHO | 站立 | 那里 | 寻找 |

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] ['vɪzɪtər] [ ə'piəriŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .

| with | surprise | to | see | visitors | appearing | from | the | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊喜 | 到 | 看 | 访客 | 出现 | 从 | 这 | 楼梯 | . |

但对于站在那里惊讶地看着从楼梯上走下来的访客的小棕色男人来说，这里足够大了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] , [aɪ'oʊnə] [θɔːt] ,

| He | had | a | long | white | beard | , | but | his | face | looked | like | a | potato | , | Iona | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | , | 但 | 他的 | 脸 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 土豆 | , | 爱奥那岛 | 想法 | , |

伊奥娜心想，他留着长长的白胡子，但他的脸看起来像个土豆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlər] , [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] , [soʊ] [braʊn] .

| his | eyes | were | so | small | , | and | his | color | , | clothes | and | all | , | so | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 所以 | 小的 | , | 和 | 他的 | 颜色 | , | 衣服 | 和 | 全部 | , | 所以 | 棕色的 | . |

他的眼睛很小，肤色、衣服等等，都是棕色的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [gloʊ] [ wə:mz, vɔ:rms ] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | place | was | lighted | by | glow | worms | that | hung | from | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 照明 | 经过 | 辉光 | 蠕虫 | 那 | 悬挂 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

[ru:m] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [tri:] [ru:t] ,

| room | and | there | was | a | table | that | was | an | old | tree | root | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 桌子 | 那 | 曾是 | 一个 | 老的 | 树 | 根 | , |

房间顶部悬挂着萤火虫灯，照亮了整个空间，房间里还有一张桌子，是用一棵老树根做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| and | a | chair | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 椅子 | 的 | 这 | 相同的 | . |

还有一把同样的椅子。

" ['flætər] [hɪm; ɪm] , ['flætər] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['wʊdpekər] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ,

| " | Flatter | him | , | flatter | him | , | " | the | woodpecker | had | advised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奉承 | 他 | , | 奉承 | 他 | , | " | 这 | 啄木鸟 | 有 | 建议 | , |

“奉承他，奉承他，”啄木鸟建议道。

[ænd; ənd][aɪ'oʊnə] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['flætər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl] ['bi:ɪŋ] ,

| and | Iona | wondered | how | anyone | could | flatter | such | a | droll | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱奥那岛 | 想知道 | 如何 | 任何人 | 可以 | 奉承 | 这样的 | 一个 | 滑稽 | 存在 | , |

伊奥娜心想，怎么会有人去奉承这样一个滑稽可笑的人呢？

[æz; əz] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['ɜ:rθi] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .

| as | homely | and | earthy | as | he | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 家常的 | 和 | 泥土 | 作为 | 他 | 可以 | 是 | . |

他尽可能地朴实无华，充满居家气息。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][kæp][ɑ:n] , " ['wɪspəd] [ pi(:)'ɛə ] .

| " | Be | sure | to | keep | your | cap | on | , | " | whispered | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 你的 | 帽 | 在 | , | " | 低声说道 | 皮埃尔 | . |

“记得把帽子戴好，”皮埃尔低声说道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌmp] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['dredfəli] [ɪf] [wi:; wi] [lɔ:st] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [get] [aʊt]

| " | We | should | bump | our | heads | dreadfully | if | we | lost | them | , | and | never | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 撞 | 我们的 | 头部 | 极其糟糕 | 如果 | 我们 | 丢失的 | 他们 | , | 和 | 绝不 | 得到 | 出去 |

, ['i:ðər] .

| , | either | . |
|---|---|---|
| , | 任何一个 | . |

“如果我们失去了它们，我们会遭受可怕的打击，而且永远也出不来。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

| " | The | little | man | did | not | look | glad | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男人 | 做过 | 不是 | 看 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | . |

“那个矮个子男人看起来并不高兴见到他们。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][dəunt]

| " | If | you | have | come | to | get | employment | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 来 | 到 | 得到 | 就业 | 我 | 不 |

“如果你是来找工作的，那我并不认同。”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[ni:d] ['eni] [mɔ:r] ['hɛlpɚz] , " [hi:; hi] [sed] , " [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [raɪt] [bæk] .

| need | any | more | helpers | , | " | he | said | , | " | so | you | may | as | well | go | right | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 任何 | 更多的 | 助手 | , | " | 他 | 说 | , | " | 所以 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 正确的 | 后退 | . |

“还需要帮手吗？”他说，“那你们最好还是回去吧。”

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] [deɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| This | is | going | to | be | a | very | busy | day | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 天 | 和 | 我 | . |

今天对我来说会是非常忙碌的一天。

[aɪ] [felt] ['θʌndər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "

| I | felt | thunder | a | minute | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 雷 | 一个 | 分钟 | 前 | . | " |

我刚才感觉到了打雷。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] ['θʌndər] ? " [æskt] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | How | can | you | feel | thunder | ? | " | asked | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 感觉 | 雷 | ? | " | 问 | 皮埃尔 | . |

“你怎么能感觉到雷声呢？”皮埃尔问道。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| " | You | don't | even | know | that | ? | " | said | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 甚至 | 知道 | 那 | ? | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | , |

“你竟然不知道？”矮个子男人说道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| " | and | yet | you | thought | you | could | work | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 想法 | 你 | 可以 | 工作 | 为了 | 我 | ! |

“你竟然以为你能为我工作！”

" [aɪ'oʊnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['flætəri] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [hɪr] [spoʊk] :

| " | Iona | , | with | the | necessity | for | flattery | still | on | her | mind | , | here | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱奥那岛 | , | 和 | 这 | 必要性 | 为了 | 奉承 | 仍然 | 在 | 她 | 头脑 | , | 这里 | 辐 | : |

“伊奥娜心中仍想着奉承，于是开口说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

| " | Of | course | we | don't | expect | to | know | a | quarter | as | much | as | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 不 | 预计 | 到 | 知道 | 一个 | 四分之一 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | , |

“我们当然不指望知道的比你们多四分之一。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

| " | she | said | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 切实 | . |

她认真地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

| " | We | are | only | children | , | and | upstairs | they | call | you | the | Wise | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 仅有的 | 孩子们 | , | 和 | 楼上 | 他们 | 称呼 | 你 | 这 | 明智的 | 男人 | . |

“我们只是孩子，而楼上的人称你为智者。”

" [ðə; ði] [noʊm] ( [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ) , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | The | gnome | ( | for | that | is | what | he | was | ) | , | stroked | his | beard | , | and | his | eyes | shone | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侏儒 | ( | 为了 | 那 | 是 | 什么 | 他 | 曾是 | ) | , | 抚摸 | 他的 | 胡须 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 满意 | . |

“那个小矮人（因为他确实是小矮人）抚摸着胡须，眼中闪烁着满意的光芒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

| They | naturally | would | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 自然 | 会 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们自然会这么做，”他说。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ? "

| " | **What** | **else** | **could** | **they** | **call** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 可以 | 他们 | 称呼 | 我 | ? | " |

他们还能叫我什么呢?

" [oʊ] , [wʌt] ['dɑːrlɪŋ] ['kɪtnz] , " [kraɪd] [aɪ'oʊnə] ,

| " | **O** | **,** | **what** | **darling** | **kittens** | **,** | **"** | **cried** | **Iona** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 亲爱的 | 小猫 | , | " | 哭 | 爱奥那岛 | , |

“哦，多么可爱的小猫咪啊！”伊奥娜喊道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| **stooping** | **to** | **some** | **little** | **dark** | **objects** | **she** | **saw** | **on** | **the** | **ground** | **near** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 到 | 一些 | 小的 | 黑暗的 | 对象 | 她 | 锯 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 桌子 | , |

她弯下腰去够桌子附近地上看到的一些黑色小物件。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['delɪkət] , ['deɪnti] [fɜːr] .

| **and** | **she** | **smoothed** | **the** | **delicate** | **,** | **dainty** | **fur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 平滑 | 这 | 精美的 | , | 纤巧 | 毛皮 | . |

她抚平了那娇嫩的皮毛。

" [oʊ] [ piː)'ɛə ] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] ['eniθɪŋ] [soʊ] [sɔːft] ?

| " | **O** | **Pierre** | **,** | **did** | **you** | **ever** | **feel** | **anything** | **so** | **soft** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 皮埃尔 | , | 做过 | 你 | 曾经 | 感觉 | 任何事物 | 所以 | 柔软的 | ? |

“哦，皮埃尔，你感受过如此柔软的东西吗？”

" [ðə; ði] [noʊm] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə'gen] .

| " | **The** | **gnome** | **stroked** | **his** | **beard** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侏儒 | 抚摸 | 他的 | 胡须 | 再次 | . |

小矮人又抚摸了一下自己的胡子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

| **It** | **was** | **a** | **way** | **he** | **had** | **when** | **he** | **was** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 方式 | 他 | 有 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 高兴 | . |

这是他高兴时的一种方式。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['ɪgnərənt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | **You** | **are** | **certainly** | **very** | **ignorant** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 当然 | 非常 | 无知 | , | " | 他 | 说 | . |

“你真是太无知了，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

| " | **It** | **is** | **a** | **good** | **thing** | **you** | **came** | **down** | **here** | **to** | **learn** | **a** | **few** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你 | 来了 | 向下 | 这里 | 到 | 学习 | 一个 | 很少 | 事物 | . |

“你来这里学习一些东西真是件好事。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kɪtnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊlz] . "

| **Those** | **are** | **not** | **kittens** | **,** | **they** | **are** | **moles** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 不是 | 小猫 | , | 他们 | 是 | 鼹鼠 | . | " |

“那不是小猫，那是鼹鼠。”

" [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ piː)'ɛə ] , " [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] ,

| " | **Why** | **,** | **so** | **they** | **are** | **,** | **"** | **said** | **Pierre** | **,** | **"** | **and** | **would** | **you** | **mind** | **telling** | **us** | **,** | **Sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 所以 | 他们 | 是 | , | " | 说 | 皮埃尔 | , | " | 和 | 会 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我们 | , | 先生 | , |

“没错，”皮埃尔说，“先生，您介意告诉我们吗？”

[wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] ?

| **what** | **you** | **meant** | **by** | **feeling** | **the** | **thunder** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 意思是 | 经过 | 感觉 | 这 | 雷 | ? |

你说的“感受到雷声”是什么意思?

[wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **Where** | **we** | **live** | **,** | **we** | **hear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 居住 | , | 我们 | 听到 | 它 | . |

我们居住的地方，都能听到。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 65 ]
" [ 页 - ]

[第65页]

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪbret] [ɔːl] [əˈraʊnd]
" Why it shakes the earth , of course , and when I feel it vibrating all around
" 为什么 它 奶昔 这 地球 , 的 课程 , 和 什么时候 我 感觉 它 振动 全部 大约
[ˌem ˈiː]
me
我

“当然，它会震动大地，而且我能感觉到它在我周围震颤。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ənˈles] [ðə; ði] [stɔːrm] [ ˈpaːsiz ] [əˈraʊnd] .
I know I shall soon be busy unless the storm passes around .
我 知道 我 将 很快 是 忙碌的 除非 这 风暴 通过 大约 .

我知道，除非暴风雨过去，否则我很快就会忙起来。

[juːd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [naʊ] ,
You'd better get out now ,
你会 更好的 得到 出去 现在 ,

你最好现在就离开。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr]
for when the rain falls I shall have no time to teach you anything more
为了 什么时候 这 雨 瀑布 我 将 有 不 时间 到 教 你 任何事物 更多的
[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪmˈplɔɪ] [sʌtʃ] [ˈɪgnərənt] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
and I can't employ such ignorant children as you are . "
和 我 不能 采用 这样的 无知 孩子们 作为 你 是 . "

“下雨的时候，我就没时间再教你们任何东西了，而且我也不能雇用像你们这样无知的孩子。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈwɜkmən] [duː] ? " [æskt] [ pi(ː)ˈɛə ] .
" Would you mind telling me what your workmen do ? " asked Pierre .
" 会 你 头脑 讲述 我 什么 你的 工人 做 ? " 问 皮埃尔 .

皮埃尔问道：“请问您介意告诉我您的工人们都做些什么吗？”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [əˈloʊn] . "
" You seem to be all alone . "
" 你 似乎 到 是 全部 独自的 . "

“你好像是一个人。”

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Somebody must be here to give directions , of course . "
" 某人 必须 是 这里 到 给 方向 , 的 课程 . "

“当然，这里肯定有人可以指路。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [ pi(ː)ˈɛə ] ,
" Certainly , Sir , " said Pierre ,
" 当然 , 先生 , " 说 皮埃尔 ,

“当然，先生，”皮埃尔说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌt] ['hæpənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd]
" but my sister and I don't know much about what happens under the ground
" 但 我的 姐姐 和 我 不 知道 很多 关于 什么 发生 在下面 这 地面
[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] . "
and it is so interesting to hear . "
和 它 是 所以 有趣的 到 听到 . "

“但我妹妹和我不太了解地下发生的事情，听她们讲这些真是太有趣了。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
" **Who did you suppose carried the water to the roots of the trees and**
" WHO 做过 你 认为 携带 这 水 到 这 根 的 这 树木 和
['flaʊərz] ? "
**flowers ? "**
花朵 ? "

你觉得是谁把水送到树木花草的根部呢?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , [sɜːr] . "
" **We didn't know , Sir . "**
" 我们 没有 知道 , 先生 . "

“我们不知道，先生。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [helpt] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['rutlɪts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" **Who did you suppose helped the new little rootlets to find a drink ,**
" WHO 做过 你 认为 帮助 这 新的 小的 根须 到 寻找 一个 喝 ,

你觉得是谁帮助这些新生的小根须找到了水源?

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔftəst] [ɜːrθ] - ['pleɪsɪz][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [daʊn]
**and guided them to the softest earth - places so they could reach down**
和 引导 他们 到 这 最柔软 地球 - 地方 所以 他们 可以 抵达 向下
[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] ? "
**and eat and grow strong ? "**
和 吃 和 生长 强的 ? "

并引导它们到最柔软的土地上，以便它们可以伸手进去吃东西，长得强壮?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , [sɜːr] . "
" **We didn't know , Sir . "**
" 我们 没有 知道 , 先生 . "

“我们不知道，先生。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] .
" **Well , you know now .**
" 出色地 , 你 知道 现在 .

“嗯，你现在知道了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðɪs]
**Do you see all those passages leading off in every direction from this**
做 你 看 全部 那些 段落 领导 离开 在 每一个 方向 从 这
[ruːm] ? "
**room ? "**
房间 ? "

你看到从这个房间向四面八方延伸出去的那些通道了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , Sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜkmən] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
" **They are full of my workmen for miles around .**
" 他们 是 满的 的 我的 工人 为了 英里 大约 .

“方圆几英里内到处都是我的工人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['θʌndər]
**They have all felt the thunder**
他们 有 全部 毛毡 这 雷

他们都感受到了雷声

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] .
**and they are ready .**
和 他们 是 准备好 .

他们已经准备好了。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 66 ]**
" [ 页 - ]

[第66页]

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [aɪ'oʊnə] ,
**" That is very wonderful , " said Iona ,**
" 那 是 非常 精彩的 , " 说 爱奥那岛 ,

“那真是太好了，”伊奥娜说。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [moʊlz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
**who had risen from caressing the moles and was listening attentively .**
WHO 有 升起 从 爱抚 这 鼹鼠 和 曾是 聆听 认真地 .

他刚才一直在抚摸鼹鼠，现在起身认真地听着。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
**" You know , then , everything that is in the ground , don't you ? "**
" 你 知道 , 然后 , 一切 那 是 在 这 地面 , 不 你 ? "

“那么，你知道地下的一切，对吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [duː] ! "
**" Certainly I do ! "**
" 当然 我 做 ! "

“当然！”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ?
**" Do you know what is on top of the ground ?**
" 做 你 知道 什么 是 在 顶部 的 这 地面 ?

你知道地面上有什么吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kiː] — "
**We are searching for a golden key — "**
我们 是 搜索 为了 一个 金的 钥匙 — "

我们正在寻找一把金钥匙——

" [oʊ] , [ðæt] ['goʊldən] [kiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [noʊm] .
**" O , that golden key ! " exclaimed the gnome .**
" 哦 , 那 金的 钥匙 ! " 惊呼 这 侏儒 .

“哦，那把金钥匙！”小矮人惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tuː; tə] - [duː] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [kiː] ! "
**" What a to - do there has been about that key ! "**
" 什么 一个 到 - 做 那里 有 到过 关于 那 钥匙 ! "

“就为了那把钥匙，真是闹了个大动静啊！”

" [oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ pi(ː)'ɛə ] , " [duː] [tel] [ˌjuː 'es] .
**" O , Sir , if you know anything about it , " exclaimed Pierre , " do tell us .**
" 哦 , 先生 , 如果 你 知道 任何事物 关于 它 , " 惊呼 皮埃尔 , " 做 告诉 我们 .

“哦，先生，如果您知道任何相关信息，”皮埃尔惊呼道，“请告诉我们。”

[ðə; ði] [bɜːrdz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [sent] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
**The birds told us that you were the Wise Man and sent us down to see**
这 鸟类 讲述 我们 那 你 是 这 明智的 男人 和 发送 我们 向下 到 看
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

鸟儿告诉我们，您是智者，并派我们下来见您。

[ðeɪ] [felt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] .
**They felt you could help us .**
他们 毛毡 你 可以 帮助 我们 .

他们觉得你能帮到我们。

" [ðə; ði] [noʊm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pə'teɪtoʊ] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

| " | The | gnome | nodded | slowly | , | and | closed | one | of | his | little | potato | eyes | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侏儒 | 点头 | 缓慢地 | , | 和 | 关闭 | 一 | 的 | 他的 | 小的 | 土豆 | 眼睛 | 在 | 一个 |

['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

| knowing | wink | . |
|---|---|---|
| 会心 | 眨眼 | . |

“小矮人缓缓点头，然后意味深长地闭上一只土豆眼，眨了眨眼。

" [trʌst] [ðə; ði] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Trust | the | birds | for | that | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 这 | 鸟类 | 为了 | 那 | , | " | 他 | 说 | . |

“相信鸟儿们吧，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .

| " | They | have | their | own | reasons | for | sending | you | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 他们的 | 自己的 | 原因 | 为了 | 发送 | 你 | 向下 | 这里 | . |

“他们把你送到这里自有他们的理由。”

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Anything | to | make | you | believe | the | key | was | on | the | ground | , | or | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 制作 | 你 | 相信 | 这 | 钥匙 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | , | 或者 | 在 | 它 | . | " |

任何能让你相信钥匙在地上或地上的东西。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [dɪr] ['mɪstər] . [waɪz] [mæn] ? " [æskt] [aɪ'oʊnə] .

| " | Are | you | sure | it | isn't | , | dear | Mr | . | Wise | Man | ? | " | asked | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 它 | 不是 | , | 亲爱的 | 先生 | . | 明智的 | 男人 | ? | " | 问 | 爱奥那岛 | . |

“您确定不是吗，尊敬的智者先生？”伊奥娜问道。

" ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] .

| " | Perfectly | sure | . |
|---|---|---|---|
| " | 完美 | 当然 | . |

完全确定。

[wiː; wi] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wəʊnt] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

| We | go | upstairs | in | the | twilight | when | the | sun | won't | hurt | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 楼上 | 在 | 这 | 暮 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 惯于 | 伤害 | 我们的 | 眼睛 | . |

我们会在黄昏时分上楼，那时阳光不会刺眼。

[wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] . "

| We | know | everything | that | lies | on | the | ground | in | this | forest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 一切 | 那 | 谎言 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 森林 | . | " |

我们知道这片森林里地面上的一切。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] ['iznt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | And | the | key | isn't | there | ? | " | asked | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 钥匙 | 不是 | 那里 | ? | " | 问 | 皮埃尔 | . |

“钥匙不在那里吗？”皮埃尔问道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [juː; jʊ] [huː] [noʊ] ['evriθɪŋ] ? " [kraɪd] [aɪ'oʊnə] ,

| " | Do | you | know | where | it | is | — | you | who | know | everything | ? | " | cried | Iona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | — | 你 | WHO | 知道 | 一切 | ? | " | 哭 | 爱奥那岛 | , |

“你无所不知，你知道它在哪里吗？”伊奥娜喊道。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊmz] ['ɜːrθi] [smɑːk] [wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] .

| grasping | the | edge | of | the | gnome's | earthy | smock | with | beseeching | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 侏儒的 | 泥土 | 罩衫 | 和 | 恳求 | 双手 | . |

用恳求的双手抓住小矮人泥土色罩衫的边缘。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊm]

| " | I | know | everything | that | it | is | my | business | to | know | , | " | returned | the | gnome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一切 | 那 | 它 | 是 | 我的 | 商业 | 到 | 知道 | , | " | 返回 | 这 | 侏儒 |

[ɪm'peɪʃntli] ,

| impatiently | , |
|---|---|
| 不耐烦地 | , |

“凡是我该知道的，我都知道，”小矮人不耐烦地回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| " | and | that | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 足够的 | . |

“这就足够了。”

[bɪ'gɔːn] , [naʊ] .

| Begone | , | now | . |
|---|---|---|---|
| 走开 | , | 现在 | . |

滚开。

[oʊ] , [ðə; ði][bɜːrdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['noʊɪŋ] [nɑːd][ænd; ənd] [wɪŋk] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

| O | , | the | birds | , | " | he | added | with | another | knowing | nod | and | wink | , | " | Leave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 鸟类 | , | " | 他 | 额外 | 和 | 其他 | 会心 | 点头 | 和 | 眨眼 | , | " | 离开 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] .

| to | the | birds | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 鸟类 | . |

“哦，鸟儿们，”他意味深长地点了点头，眨了眨眼，补充道，“交给鸟儿们吧。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| Out | with | you | ! |
|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 你 | ! |

滚出去!

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

| The | rain | is | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 是 | 未来 | . | " |

雨要来了。

" [bʌt; bət] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ 'paːsiz ] , " [sə'dʒestɪd] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | But | we'd | like | to | stay | here | until | the | shower | passes | , | " | suggested | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们会 | 喜欢 | 到 | 停留 | 这里 | 直到 | 这 | 淋浴 | 通过 | , | " | 建议 | 皮埃尔 | . |

“但我们想待在这里，直到雨停，”皮埃尔建议道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] .

| " | No | indeed | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 的确 | . |

确实如此。

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [kə'mænd] [maɪ]['ɑːrmi] .

| I | must | get | to | my | work | and | command | my | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 到 | 我的 | 工作 | 和 | 命令 | 我的 | 军队 | . |

我必须去上班，指挥我的军队。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] [ɔːr][ə; eɪ] [moʊl] ?

| How | do | I | know | that | you | would | not | make | off | with | a | glowworm | or | a | mole | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 制作 | 离开 | 和 | 一个 | 萤火虫 | 或者 | 一个 | 痣 | ? |

我怎么知道你不会偷走萤火虫或鼹鼠呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] ['refrənsɪz] ?

| Have | you | brought | any | references | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 带来 | 任何 | 参考 | ? |

你带了推荐人吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ,

| " | The | children | were | forced | to | admit | that | they | had | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 是 | 强制 | 到 | 承认 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | , |

孩子们被迫承认他们没有，

[soʊ][ðə; ði] [noʊm] ['hʌsəld] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]

| so | the | gnome | hustled | them | up | the | stairs | and | they | climbed | until | they | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 侏儒 | 匆忙 | 他们 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 他们 | 攀登 | 直到 | 他们 | 来了 | 出去 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| into | the | daylight | of | the | hollow | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 日光 | 的 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

于是，小矮人催促他们爬上楼梯，他们一路向上，直到来到空心树的阳光下。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,

| A | flash | of | lightning | greeted | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 问候 | 他们 | , |

一道闪电划破夜空，映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʌdld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊdərd] [ded] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

| and | they | laughed | as | they | cuddled | down | into | the | powdered | dead | wood | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 作为 | 他们 | 依偎 | 向下 | 进入 | 这 | 粉末状 | 死的 | 木头 | 在 | 这 |

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [reɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl]

| depths | of | the | hollow | and | watched | the | silver | rain | which | at | once | began | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 这 | 空洞的 | 和 | 观看 | 这 | 银 | 雨 | 哪个 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 落下 |

,

,

,

他们笑着依偎在山谷深处落满枯木的树干里，看着银色的雨水突然落下。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

| and | listened | to | the | grand | peals | of | thunder | that | seemed | to | shake | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 到 | 这 | 盛大 | 果皮 | 的 | 雷 | 那 | 似乎 | 到 | 摇 | 这 |

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| foundations | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 这 | 地球 | . |

我们聆听着震耳欲聋的雷鸣声，仿佛大地都在颤抖。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['θʌndər] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | It's | no | wonder | he | could | feel | the | thunder | , | " | said | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 想知道 | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 雷 | , | " | 说 | 皮埃尔 | . |

“难怪他能感觉到雷声，”皮埃尔说。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Did | you | speak | to | me | ? | " | asked | a | laughing | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 说话 | 到 | 我 | ? | " | 问 | 一个 | 笑 | 嗓音 | . |

“你刚才跟我说话了吗？”一个笑着的声音问道。

[ˌaɪ 'tiː] [said] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [læft] , [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | sighed | even | as | it | laughed | , | like | a | breeze | passing | through | the | tops | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 叹了口气 | 甚至 | 作为 | 它 | 笑了 | , | 喜欢 | 一个 | 微风 | 通过 | 通过 | 这 | 最高额 | 的 | 这 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

它一边叹息一边大笑，就像微风拂过树梢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| The | children | looked | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 看起来 | 全部 | 关于 | . |

孩子们四处张望。

" [ piː)'ɛə ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊnə] .

| " | Pierre | , | you | made | a | rhyme | , | " | exclaimed | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | , | 你 | 制成 | 一个 | 韵 | , | " | 惊呼 | 爱奥那岛 | . |

“皮埃尔，你押韵了！”伊奥娜惊呼道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

" - [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt]

| " | ' | You | were | a | poet | and | didn't | know | it | ' | and | we | know | by | this | time | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 是 | 一个 | 诗人 | 和 | 没有 | 知道 | 它 | - | 和 | 我们 | 知道 | 经过 | 这 | 时间 | 那 |

['fɛəriz] [lʌv] ['poʊətri] .

| fairies | love | poetry | . |
|---|---|---|---|
| 仙女 | 爱 | 诗 | . |

“‘你是一位诗人，只是自己不知道’，而我们现在知道，仙女们喜欢诗歌。”

['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

| Something | lovely | is | near | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 迷人的 | 是 | 靠近 | 我们 | . |

我们附近有美好的事物。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['draɪæd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [triː] ?

| Do | you | suppose | a | dryad | lives | in | this | tree | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 一个 | 树精 | 生活 | 在 | 这 | 树 | ? |

你觉得这棵树里住着树精吗?

" [ðə; ði] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['sɪlvər]

| " | The | thunder | seemed | to | rip | the | clouds | apart | and | the | fast | - | falling | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雷 | 似乎 | 到 | 撕裂 | 这 | 云 | 除 | 和 | 这 | 快速地 | - | 坠落 | 银 |

[reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌnbiːm] .

| rain | began | to | be | lighted | by | an | occasional | sunbeam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 开始 | 到 | 是 | 照明 | 经过 | 一个 | 偶然 | 阳光 | . |

“雷声仿佛撕裂了云层，急速落下的银色雨滴偶尔会被阳光照亮。”

[aɪ'oʊnə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [piː'ɛrz] [hænd] ['taɪtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

| Iona | looked | very | happy | and | excited | and | she | held | Pierre's | hand | tightly | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱奥那岛 | 看起来 | 非常 | 快乐的 | 和 | 兴奋的 | 和 | 她 | 握住 | 皮埃尔的 | 手 | 紧紧 | 尽管 | 她 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

伊奥娜看起来非常高兴和兴奋，她紧紧地握着皮埃尔的手，说道：

" ['lʌvli] ['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| " | Lovely | dryad | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迷人的 | 树精 | 的 | 这 | 木头 | , |

“美丽的林中树精，

[help] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .

| Help | us | , | if | you'll | be | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我们 | , | 如果 | 你会 | 是 | 所以 | 好的 | . |

如果你愿意的话，请帮帮我们。

" ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [griːn] ['dreɪpəriːz] , [ə; eɪ] ['slendər] , ['læfɪŋ] [gɜːrl] [stʊd]

| " | Instantly | , | with | a | swirl | of | green | draperies | , | a | slender | , | laughing | girl | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | , | 和 | 一个 | 漩涡 | 的 | 绿色的 | 窗帘 | , | 一个 | 苗条 | , | 笑 | 女孩 | 站立 |

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| before | them | . |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | . |

“突然间，伴随着一阵绿色帷幔的飘动，一个身材苗条、笑容灿烂的女孩出现在他们面前。”

[ðə; ði] [reɪn] [sent] [ɪts] ['sɪlvər] [læns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [liːf] [griːn] [gaʊn] [wɪ'ðaʊt]

| The | rain | sent | its | silver | lances | over | her | golden | hair | and | leaf | green | gown | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 发送 | 它是 | 银 | 长矛 | 超过 | 她 | 金的 | 头发 | 和 | 叶子 | 绿色的 | 袍 | 没有 |

['wetɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

| wetting | her | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 润湿 | 她 | 在 | 这 | 至少 | . |

雨水如银色的利箭般掠过她金色的头发和翠绿色的长袍，却丝毫没有打湿她。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

| " | You | are | making | yourself | very | much | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 制作 | 你自己 | 非常 | 很多 | 在 | 家 | , |

“你看起来很自在，就像在自己家一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [kloʊðd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | with | a | gay | little | ripple | of | laughter | that | clothed | all | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 同性恋 | 小的 | 波纹 | 的 | 笑声 | 那 | 穿着衣服 | 全部 | 她 | 说 | . |

“她说着，带着一丝欢快的笑声，笑声贯穿了她所说的一切。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [triː] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] ,

| " | We | didn't | know | it | was | your | tree | , | " | said | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 你的 | 树 | , | " | 说 | 皮埃尔 | , |

“我们不知道那是你的树，”皮埃尔说。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt]

| his | hand | going | up | to | his | cap | — | but | he | remembered | in | time | and | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 去 | 向上 | 到 | 他的 | 帽 | — | 但 | 他 | 记得 | 在 | 时间 | 和 | 掉落 |

[ðə; ði] [hænd] .

| the | hand | . |
|---|---|---|
| 这 | 手 | . |

他的手伸向帽子——但他及时想起了什么，便把手放下了。

" [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

| " | We | went | downstairs | to | see | the | Wise | Man | because | we | are | hunting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 楼下 | 到 | 看 | 这 | 明智的 | 男人 | 因为 | 我们 | 是 | 打猎 | 为了 |

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['pæləs] ,

| the | key | to | the | gate | of | the | fairy | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 仙女 | 宫殿 | , |

“我们下楼去见智者，因为我们正在寻找仙宫大门的钥匙。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [bɜːrdz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tel] . "

| and | he | thinks | the | birds | know | more | about | it | than | they | tell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 思考 | 这 | 鸟类 | 知道 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 他们 | 告诉 | . | " |

他认为鸟儿们比它们说出来的更了解这件事。

" [maɪ] [bɜːrdz] , [maɪ] [bɜːrdz] , " [said] [ðə; ði] ['draɪæd] .

| " | My | birds | , | my | birds | , | " | sighed | the | dryad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 鸟类 | , | 我的 | 鸟类 | , | " | 叹了口气 | 这 | 树精 | . |

“我的鸟儿，我的鸟儿，”树精叹息道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊnə] .

| " | Of | course | they | are | ! | " | exclaimed | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他们 | 是 | ! | " | 惊呼 | 爱奥那岛 | . |

“当然是了！”伊奥娜惊呼道。

" [juːl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [goʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

| " | You'll | show | us | where | to | go | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 展示 | 我们 | 在哪里 | 到 | 去 | , | 惯于 | 你 | ? |

你会告诉我们该往哪走，对吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" ['siːkrɪts] , ['siːkrɪts] , " [læft] [ðə; ði]['draɪæd] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz]

" **Secrets** , **secrets** , " **laughed** **the** **dryad** , **a** **very** **mischievous** **look** **in** **her** **pretty** **eyes**

" 秘密 , 秘密 , " 笑了 这 树精 , 一个 非常 恶作剧 看 在 她 漂亮的 眼睛

. **:** .

“秘密，秘密，”树精笑着说，她漂亮的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][kæn; kən][ə; eɪ] [kiː] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] ? " [æskt] [ pi(ː)'ɛə ] .

" **But** **what** **possible** **use** **can** **a** **key** **be** **to** **a** **bird** **?** " **asked** **Pierre** **.**

" 但 什么 可能的 使用 能 一个 钥匙 是 到 一个 鸟 ? " 问 皮埃尔 .

“可是钥匙对鸟有什么用呢？”皮埃尔问道。

" [æsk][ðem; ðəm] , [æsk][ðem; ðəm] , " [sæŋ] [ðə; ði]['draɪæd] .

" **Ask** **them** **,** **ask** **them** **,** " **sang** **the** **dryad** **.**

" 问 他们 , 问 他们 , " 唱 这 树精 .

“去问他们，去问他们，”树精唱道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'oʊnə] ,

" **No** **,** **no** **,** " **exclaimed** **Iona** **,**

" 不 , 不 , " 惊呼 爱奥那岛 ,

“不，不，”伊奥娜惊呼道。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ 'rɔbəz ] [wen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [rɑːb][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

" **the** **birds** **think** **we** **are** **robbers** **when** **we** **wouldn't** **rob** **them** **for** **the** **world** **,**

" 这 鸟类 思考 我们 是 强盗 什么时候 我们 不会 抢 他们 为了 这 世界 ,

“鸟儿们以为我们是强盗，但我们就算给它们全世界的钱，也不会去抢劫它们。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ 'rɔbɪŋ ] .

**and** **yet** **if** **we** **take** **the** **key** **from** **them** **they** **might** **call** **it** **robbing** **.**

和 然而 如果 我们 拿 这 钥匙 从 他们 他们 可能 称呼 它 抢劫 .

但是，如果我们从他们那里拿走钥匙，他们可能会称之为抢劫。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

**What** **shall** **we** **do** **?**

什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] , ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

" **She** **clasped** **her** **hands** **together** **and** **the** **dryad** **,** **mischievous** **as** **she** **was** **,**

" 她 紧握 她 双手 一起 和 这 树精 , 恶作剧 作为 她 曾是 ,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

**and** **full** **of** **fun** **,**

和 满的 的 乐趣 ,

她双手合十，而那位树精，尽管她生性顽皮，充满乐趣，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

**appeared** **to** **feel** **some** **sympathy** **with** **her** **.**

出现 到 感觉 一些 同情 和 她 .

似乎对她有些同情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [griːn] - [klæd]['meɪd(ə)n] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

**At** **any** **rate** **the** **green** **-** **clad** **maiden** **leaned** **forward** **,**

在 任何 速度 这 绿色的 - 覆膜 少女 倾斜 向前 ,

总之，身着绿衣的少女向前倾了倾身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪst] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv]['aɪoʊnəz]['goʊldən] [kəːlz] .

**and** **with** **a** **hand** **as** **white** **as** **mist** **touched** **one** **of** **Iona's** **golden** **curls** **.**

和 和 一个 手 作为 白色的 作为 薄雾 感动 一 的 伊奥娜的 金的 卷发 .

一只白皙如雾的手轻轻抚摸着伊奥娜的一缕金色卷发。

" [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [said] , ['læfɪŋ] .
**" Fair exchange , " she sighed , laughing .**
" 公平的 交换 , " 她 叹了口气 , 笑 .

“公平交易，”她笑着叹了口气。

" [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ][rɑːb] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] ,
**" Fair exchange is no rob — " her voice died away , and with the voice ,**
" 公平的 交换 是 不 抢 — " 她 嗓音 死亡 离开 , 和 和 这 嗓音 ,

“公平交易并非抢劫——”她的声音渐渐消失，随着声音的消失，

[hɜːr; hər] [liːf] - [laɪk] [gaʊn] [ænd; ənd] [fer] [feɪs] .
**her leaf - like gown and fair face .**
她 叶子 - 喜欢 袍 和 公平的 脸 .

她身穿树叶般的长袍，面容姣好。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , " [sed] [ piː)ˈɛə ] .
**" I've heard that before about fair exchange , " said Pierre .**
" 我已经 听到 那 前 关于 公平的 交换 , " 说 皮埃尔 .

“我以前也听说过公平交换的说法，”皮埃尔说。

" [aɪˈoʊnə] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][kɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
**" Iona , we will let all the birds know that you will give a curl for the key .**
" 爱奥那岛 , 我们 将要 让 全部 这 鸟类 知道 那 你 将要 给 一个 卷曲 为了 这 钥匙 .

“伊奥娜，我们会告诉所有的鸟儿，你会为了钥匙而献出一小撮羽毛。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði]['draɪæd][hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
**I believe the dryad has helped us more than anyone .**
我 相信 这 树精 有 帮助 我们 更多的 比 任何人 .

我相信树精对我们的帮助比任何人都大。

" [ðə; ði] [reɪn] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ,
**" The rain ceased and the children climbed out of their hollow ,**
" 这 雨 停止 和 这 孩子们 攀登 出去 的 他们的 空洞的 ,

雨停了，孩子们从树洞里爬了出来。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] .
**and hand in hand walked among the dripping trees .**
和 手 在 手 步行 之中 这 滴落 树木 .

他们手牵着手，漫步在滴水的树丛中。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ,
**The sun burst forth from the racing clouds , and the birds ,**
这 太阳 爆裂 前进 从 这 赛车 云 , 和 这 鸟类 ,

太阳从飞驰的云层中迸发而出，鸟儿们，

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
**flying from their shelters among the branches , began to sing .**
飞行 从 他们的 避难所 之中 这 分支 , 开始 到 唱歌 .

它们从树枝间的巢穴中飞出，开始歌唱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [əˈgen] , " [sæŋ] [wʌn] .
**" There are those children again , " sang one .**
" 那里 是 那些 孩子们 再次 , " 唱 一 .

“那些孩子又来了，”其中一个唱道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ? " [sæŋ]
" Why should you be afraid of creatures as small as we are ? " sang
" 为什么 应该 你 是 害怕的 的 生物 作为 小的 作为 我们 是 ? " 唱
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“你们为什么要害怕像我们这样渺小的生物呢？”另一个人唱道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] , [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] , " [kraɪd] [aɪˈoʊnə] .
" And we love you so , we love you so , " cried Iona .
" 和 我们 爱 你 所以 , 我们 爱 你 所以 , " 哭 爱奥那岛 .

“我们非常爱你，我们非常爱你，”伊奥娜哭着说。

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrd] [hɜːrd] [ðɪs] .
The first bird heard this .
这 第一的 鸟 听到 这 .

第一只鸟听到了这话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] .
He was a wood - thrush .
他 曾是 一个 木头 - 画眉 .

他是一只林鸫。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
" Do you think we can believe that ?
" 做 你 思考 我们 能 相信 那 ?

你觉得我们能相信吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪrɪˌoʊ] .
" he asked of his friend , who was a vireo .
" 他 问 的 他的 朋友 , WHO 曾是 一个 病毒 .

他问了他的朋友，他的朋友是一位维雷奥人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪrɪˌoʊ] .
" It is as well to watch them , " said the vireo .
" 它 是 作为 出色地 到 手表 他们 , " 说 这 病毒 .

“最好还是看看他们，”这位记者说道。

" [aɪ] [lɔːst] [sʌm; səm] [egz] [wʌns] . "
" I lost some eggs once . "
" 我 丢失的 一些 鸡蛋 一次 . "

我曾经丢过一些鸡蛋。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] .
" Listen to them , " said the wood - thrush .
" 听 到 他们 , " 说 这 木头 - 画眉 .

“听听它们怎么说，”林鸫说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː] . "
" They are trying to sing , too . "
" 他们 是 尝试 到 唱歌 , 也 . "

“他们也在尝试唱歌。”

" [bɜːrdz] [ʌv; əv] [er] , [oʊ] , [lɪst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
" Birds of air , O , list to me ,
" 鸟类 的 空气 , 哦 , 列表 到 我 ,

“空中的鸟儿们，哦，请听我说，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kiː]
I am searching for a key
我 是 搜索 为了 一个 钥匙

我正在寻找一把钥匙

['goʊldən][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlki] [kɜːrl]

| Golden | as | the | silky | curl |
|---|---|---|---|---|
| 金的 | 作为 | 这 | 丝滑 | 卷曲 |

金色的丝滑卷发

['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| Growing | on | this | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

这小女孩越来越可爱了。

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| If | you'll | give | the | key | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 给 | 这 | 钥匙 | 到 | 我 |

如果你能把钥匙给我的话

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kɜːrl] , [juː; jʊ] [siː] ;

| I'll | give | you | the | curl | , | you | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 这 | 卷曲 | , | 你 | 看 | ; |

我会给你卷发的，你看；

[kəːlz] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][best]

| Curls | are | soft | and | are | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷发 | 是 | 柔软的 | 和 | 是 | 这 | 最好的 |

卷发柔软，是最好的。

['laɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊzi][nest] .

| Lining | for | a | cozy | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 衬垫 | 为了 | 一个 | 舒适 | 巢 | . |

打造舒适巢穴的内衬。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌn][bɜːrd] [kɔːld] [tuː; tə]

| " | The | children | walked | on | slowly | , | singing | their | song | , | and | one | bird | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 步行 | 在 | 缓慢地 | , | 歌唱 | 他们的 | 歌曲 | , | 和 | 一 | 鸟 | 称为 | 到 |

[ə'nʌðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

| another | to | listen | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 到 | 听 | , |

孩子们慢慢地走着，唱着歌，一只鸟儿叫着让另一只鸟儿倾听。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [flɑːk] [flitid] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

| until | a | flock | flitted | from | tree | to | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 群 | 飞掠 | 从 | 树 | 到 | 树 | , |

直到一群鸟儿在树间飞来飞去，

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [æt; ət]['aɪoʊnəz]['goʊldən] [kəːlz] .

| following | them | and | looking | down | with | bright | eyes | at | Iona's | golden | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们 | 和 | 寻找 | 向下 | 和 | 明亮的 | 眼睛 | 在 | 伊奥娜的 | 金的 | 卷发 | . |

跟着他们，她睁大眼睛，低头看着伊奥娜的金色卷发。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bɜːrd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

| At | last | a | larger | bird | joined | the | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 更大的 | 鸟 | 加入 | 这 | 人群 | . |

最后，一只体型较大的鸟也加入了鸟群。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['aɪoʊnəz]

| As | soon | as | he | heard | the | children's | song | and | took | a | good | look | at | Iona's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 孩子们的 | 歌曲 | 和 | 采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 伊奥娜的 |

['goʊldən] [her] [hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .

| golden | hair | he | flapped | his | wings | and | made | a | great | outcry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 头发 | 他 | 拍打 | 他的 | 翅膀 | 和 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 强烈抗议 | . |

他一听到儿歌，又仔细看了看伊奥娜的金发，就拍打着翅膀，发出了一声响亮的叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| He | was | a | magpie | and | a | great | talker | at | all | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 鹊 | 和 | 一个 | 伟大的 | 健谈者 | 在 | 全部 | 时代 | , |

他像只喜鹊，而且总是滔滔不绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| but | now | he | shrieked | at | the | top | of | his | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 尖叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 肺 | . |

但现在他却声嘶力竭地尖叫起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

" [ə; eɪ] [hɔːk] !

| " | A | hawk | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鹰 | ! |

“一只鹰！”

[ə; eɪ] [hɔːk] !

| A | hawk | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | ! |

一只鹰！

[flaɪ] , [flaɪ] !

| Fly | , | Fly | ! |
|---|---|---|---|
| 飞 | , | 飞 | ! |

飞吧，飞吧！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɜːrdz][fled] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ 'ærəus ] .

| " | and | all | the | other | birds | fled | away | with | the | speed | of | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 鸟类 | 逃亡 | 离开 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 箭头 | . |

“其他鸟儿都像箭一样飞走了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ðɪ]['mægpaɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][aɪ'oʊnə] .

| As | soon | as | they | were | out | of | sight | the | magpie | flew | down | to | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 这 | 鹊 | 飞翔 | 向下 | 到 | 爱奥那岛 | . |

他们刚一消失在视线中，喜鹊就飞向了艾奥纳岛。

" [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [glɪntid] [ɑːn] ['aɪoʊnəz] [kəːlz] .

| " | Go | no | further | , | " | he | said | , | and | his | eyes | shone | as | a | sunbeam | glinted | on | Iona's | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 不 | 更远 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 作为 | 一个 | 阳光 | 闪闪发光 | 在 | 伊奥娜的 | 卷发 | . |

“别再往前走了，”他说，他的眼睛闪闪发光，就像一束阳光照在伊奥娜的卷发上一样。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [kiː] .

| " | I | have | your | key | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 你的 | 钥匙 | . |

“我有你的钥匙。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][kɜːrl] ? "

| Do | you | mean | what | you | said | about | the | curl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 什么 | 你 | 说 | 关于 | 这 | 卷曲 | ? | " |

你是说你刚才说的关于卷发的事吗?

" [oʊ] [jes] , ['mɪstər] . ['mægpaɪ] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

| " | O | yes | , | Mr | . | Magpie | , | " | cried | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 先生 | . | 鹊 | , | " | 哭 | 这 | 孩子们 | . |

“哦，是的，喜鹊先生，”孩子们喊道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][baɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,
" **Then** **I** **can** **bite** **it** **off** **right** **now** **,** " **said** **the** **magpie** **,**
" 然后 我 能 咬 它 离开 正确的 现在 , " 说 这 鹊 ,

“那我现在就可以把它咬下来，”喜鹊说。

" [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [triː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] ,
" **and** **carry** **it** **up** **to** **my** **tree** **when** **I** **go** **to** **get** **the** **key** **,**
" 和 携带 它 向上 到 我的 树 什么时候 我 去 到 得到 这 钥匙 ,

“我去拿钥匙的时候，把它带到我的树下。”

[wɪtʃ] [ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][nest] .
**which** **is** **woven** **into** **the** **side** **of** **my** **nest** **.**
哪个 是 编织 进入 这 边 的 我的 巢 .

它被编织到我的巢穴侧面。

" [aɪˈoʊnə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [əˈbiːdiəntli] , [bʌt; bət][ piː)ˈɛə ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Iona** **put** **her** **head** **down** **obediently** **,** **but** **Pierre** **stepped** **in** **front** **of** **her** **.**
" 爱奥那岛 放 她 头 向下 顺从地 , 但 皮埃尔 步 在 正面 的 她 .

“伊奥娜乖乖地低下了头，但皮埃尔却走到了她前面。”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['mægpaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" **No** **,** **Mr** **.** **Magpie** **,** " **he** **said** **firmly** **.**
" 不 , 先生 . 鹊 , " 他 说 牢牢 .

“不，喜鹊先生，”他坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
# 第4/5页

" [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] [ˈrɑːbəri] .
**" Fair exchange is no robbery .**
" 公平的 交换 是 不 抢劫 .

公平交易并非抢劫。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ðə; ði] [kiː] , [fɜːrst] .
**Let us see the key , first .**
让 我们 看 这 钥匙 , 第一的 .

我们先来看看钥匙。

" [ðə; ði][bɜːrd] ,
**" The bird ,**
" 这 鸟 ,

“那只鸟，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][kɜːrl][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiː]
**seeing that it was of no use to try to get the curl and keep the key**
看到 那 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 到 得到 这 卷曲 和 保持 这 钥匙
[tuː] ,
**too ,**
也 ,

既然试图同时拿到卷曲部分和保留密钥是徒劳的，

[fluː] [əˈweɪ] .
**flew away .**
飞翔 离开 .

飞走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
**It was not very long before he returned with a bit of shining metal in his**
它 曾是 不是 非常 长的 前 他 返回 和 一个 少量 的 灼灼 金属 在 他的
[biːk] .
**beak .**
喙 .

没过多久，他就叼着一块闪闪发光的金属回来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ kaːvd ] ['lɪt(ə)l] [kiː] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
**It proved to be a beautifully carved little key , bright as a sunbeam ,**
它 已证实 到 是 一个 非常漂亮 雕刻 小的 钥匙 , 明亮的 作为 一个 阳光 ,

原来这是一把雕工精美的小钥匙，闪闪发光，如同阳光一般。

[ænd; ənd][aɪˈoʊnə][held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bəuθ][hændz] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə][let][ðə; ði]
**and Iona held it in both hands while putting her head down to let the**
和 爱奥那岛 握住 它 在 两个都 双手 尽管 推杆 她 头 向下 到 让 这
['mægpaɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ][kɜːrl] .
**magpie choose a curl .**
鹊 选择 一个 卷曲 .

伊奥娜双手捧着它，低下头，让喜鹊挑选一缕卷发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər]['eɪkɔːrn][kæp] [fel] [ɔːf] ,
**As she did so , her acorn cap fell off ,**
作为 她 做过 所以 , 她 橡子 帽 跌倒 离开 ,

她这样做的时候，橡子帽掉了下来。

[ænd; ənd][noʊ][kraɪ][ʌv; əv] [hɔːk] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrd][flai] [ə'weɪ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] ['mægpaɪ] [fluː]

| and | no | cry | of | hawk | ever | made | a | bird | fly | away | faster | than | that | magpie | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 哭 | 的 | 鹰 | 曾经 | 制成 | 一个 | 鸟 | 飞 | 离开 | 快点 | 比 | 那 | 鹊 | 飞翔 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| from | the | big | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大的 | 小的 | 女孩 | . |

即使鹰的叫声再大，也无法让一只鸟飞得比那只喜鹊飞离那个小女孩的速度更快。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] [aɪ'oʊnə] , ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .

| " | O | , | what | a | pity | ! | " | said | Iona | , | nearly | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 遗憾 | ! | " | 说 | 爱奥那岛 | , | 几乎 | 哭泣 | . |

“哦，真是太可惜了！”伊奥娜说着，几乎要哭出来了。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['evər] . "

| " | The | birds | will | think | worse | of | us | than | ever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸟类 | 将要 | 思考 | 更糟 | 的 | 我们 | 比 | 曾经 | . | " |

“鸟儿们会比以往任何时候都更瞧不起我们。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ pi(ː)'ɛə ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| " | No | , | " | returned | Pierre | , | taking | off | his | own | cap | , | and | standing | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 返回 | 皮埃尔 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 自己的 | 帽 | , | 和 | 常设 | 旁 | 她 | , |

“不，”皮埃尔回答道，一边摘下自己的帽子，一边站在她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mægpaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ][bɪg][kɜːrl] [naʊ] ,

| " | it | is | good | luck | for | the | magpie | , | for | he | will | get | a | big | curl | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 好的 | 运气 | 为了 | 这 | 鹊 | , | 为了 | 他 | 将要 | 得到 | 一个 | 大的 | 卷曲 | 现在 | , |

“这对喜鹊来说是好运，因为它现在会长出一头漂亮的卷发。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

| instead | of | a | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 小的 | 一 | . |

而不是一个小孩子。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] , ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [oʊk] .

| I | see | him | up | there | now | , | chattering | away | in | the | top | of | that | big | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 他 | 向上 | 那里 | 现在 | , | 喋喋不休 | 离开 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 大的 | 橡木 | . |

我现在看到他在那棵大橡树顶上叽叽喳喳地说个不停了。

" [ pi(ː)'ɛə ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| " | Pierre | took | his | knife | out | of | his | pocket | and | choosing | a | curl | in | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮埃尔 | 采取 | 他的 | 刀 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 选择 | 一个 | 卷曲 | 在 | 这 | 后退 | 的 |

['aɪoʊnəz] [hed] ,

| Iona's | head | , |
|---|---|---|
| 伊奥娜的 | 头 | , |

皮埃尔从口袋里掏出刀，挑起伊奥娜后脑勺的一缕卷发。

[wer] [ɪts] [lɔːs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] ,

| where | its | loss | would | not | be | much | noticed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它是 | 损失 | 会 | 不是 | 是 | 很多 | 注意到 | , |

在那里，它的损失不会引起太多注意。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] .

| he | cut | it | off | and | hung | it | over | a | bush | , | where | it | shone | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 它 | 离开 | 和 | 悬挂 | 它 | 超过 | 一个 | 衬套 | , | 在哪里 | 它 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | . |

他把它剪下来，挂在灌木丛上，它在那里闪闪发光，像黄金一样。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [wer] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| Then | the | children | hurried | away | and | hid | behind | a | tree | where | they | watched | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子们 | 慌忙 | 离开 | 和 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 树 | 在哪里 | 他们 | 观看 | 直到 | 他们 |

[sɔː] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [flaɪ] [daʊn] ,

| saw | the | magpie | fly | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 鹊 | 飞 | 向下 | , |

孩子们赶紧跑开，躲到一棵树后，一直看着喜鹊飞下来。

[siːz] [ðə; ði] [kɜːrl] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ɔːf] ['swɪftli] .

| seize | the | curl | , | and | fly | off | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢占 | 这 | 卷曲 | , | 和 | 飞 | 离开 | 迅速地 | . |

抓住卷发，迅速飞走。

[soʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]

| So | then | with | light | hearts | the | children | went | back | through | the | woods | and | out | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 和 | 光 | 心 | 这 | 孩子们 | 去 | 后退 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 出去 | 再次 |

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

| upon | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 河 | 银行 | . |

于是，孩子们心情轻松地穿过树林，再次来到河岸边。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , [ piː)'ɛə ] ? "

| " | Do | you | remember | the | number | you | chose | , | Pierre | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 这 | 数字 | 你 | 选择 | , | 皮埃尔 | ? | " |

皮埃尔，你还记得你选的号码吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['letər] ? "

| Do | you | remember | your | letter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 你的 | 信 | ? | " |

你还记得你的信吗?

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ'oʊnə] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

| " | Yes | , | " | returned | Iona | joyously | , | and | they | ran | up | the | bank | towards | the | orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 返回 | 爱奥那岛 | 欣喜地 | , | 和 | 他们 | 跑 | 向上 | 这 | 银行 | 向 | 这 | 橙子 |

['flaʊər] .

| flower | . |
|---|---|
| 花 | . |

“是的，”伊奥娜高兴地回答道，然后她们跑上河岸，朝着橙花跑去。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [gɑːrd] , [nɪr] [ɔːr] [fɑːr] ,

| " | Come | , | little | flower | - | guard | , | near | or | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 小的 | 花 | - | 警卫 | , | 靠近 | 或者 | 远的 | , |

“来吧，小小的花卫士，无论远近，

[wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] .

| Wapsipinicon | , | ' | rah | , | ' | rah | , | ' | rah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦普西皮尼康 | , | - | 拉 | , | - | 拉 | , | - | 拉 | . |

Wapsipinicon，'啊，'啊，'啊。

" ['ʃaʊtɪd] [ piː)'ɛə ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊʃ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] , [griːn] - [klæd]

| " | shouted | Pierre | , | but | though | they | hunted | all | over | the | bush | no | little | , | green | - | clad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 皮埃尔 | , | 但 | 尽管 | 他们 | 猎杀 | 全部 | 超过 | 这 | 衬套 | 不 | 小的 | , | 绿色的 | - | 覆膜 |

['feri] [ə'pɪrd] .

| fairy | appeared | . |
|---|---|---|
| 仙女 | 出现 | . |

“皮埃尔喊道，但是尽管他们在灌木丛中四处寻找，却始终没有看到一个穿着绿色衣服的小仙女。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['blæŋkli] .

| The | children | looked | at | one | another | blankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 茫然地 | . |

孩子们茫然地对视了一眼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

[wʌt] [ɪf] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] [kiː] , [ðə; ði] [gɑːrd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

| What | if | now | that | they | had | the | precious | key | , | the | guard | failed | to | keep | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 宝贵的 | 钥匙 | , | 这 | 警卫 | 失败的 | 到 | 保持 | 他的 |

['prɑːmɪs] ?

| promise | ? |
|---|---|
| 承诺 | ? |

如果现在他们得到了那把珍贵的钥匙，但守卫却没有遵守承诺，那该怎么办?

['sʌd(ə)nli] [ piː)'ɛə ] [læft] .

| Suddenly | Pierre | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 皮埃尔 | 笑了 | . |

皮埃尔突然笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | It | is | our | fault | , | " | he | said | , | recalling | the | proud | and | important | look | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我们的 | 过错 | , | " | 他 | 说 | , | 回忆 | 这 | 自豪的 | 和 | 重要的 | 看 | 的 | 这 |

[gɑːrd] .

| guard | . |
|---|---|
| 警卫 | . |

“这是我们的错，”他回忆起卫兵骄傲而庄严的神情时说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] .

| " | He | doesn't | know | that | he | is | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 小的 | . |

他不知道自己个子矮小。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , " [soʊ][ pi(:)'ɛə ] [kɔːld] ,

| I | remember | now | what | he | told | us | , | " | so | Pierre | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 现在 | 什么 | 他 | 讲述 | 我们 | , | " | 所以 | 皮埃尔 | 称为 | , |

我现在想起他告诉我们的话了，“于是皮埃尔打电话来了。”

" [kʌm] , [breɪv] ['flaʊər] - [gɑːrd] , [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,

| " | Come | , | brave | flower | - | guard | , | near | or | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 勇敢的 | 花 | - | 警卫 | , | 靠近 | 或者 | 远的 | , |

“来吧，勇敢的花卫士，无论远近，

[wɑːpsɪpɪnɪkən] , - [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] .

| Wapsipinicon | , | ' | rah | , | ' | rah | , | ' | rah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦普西皮尼康 | , | - | 拉 | , | - | 拉 | , | - | 拉 | . |

Wapsipinicon，‘啊,’啊，‘啊。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [griːn] ['juːnɪfɔːrm] ,

| " | and | at | once | the | guard | with | his | flashing | eye | , | his | green | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一次 | 这 | 警卫 | 和 | 他的 | 闪烁 | 眼睛 | , | 他的 | 绿色的 | 制服 | , |

“这时，一个身穿绿色制服、目光炯炯的卫兵出现了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| and | with | his | hand | on | the | hilt | of | his | sword | , | stood | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 剑 | , | 站立 | 前 | 他们 | . |

他一手握着剑柄，站在他们面前。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [aɪ'oʊnə] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

| " | Look | ! | " | cried | Iona | , | showing | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 爱奥那岛 | , | 显示 | 这 | 钥匙 | . |

“看！”伊奥娜喊道，并展示了钥匙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mægˌpaɪz] [nest] .

| " | It | was | woven | into | the | side | of | a | magpie's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 编织 | 进入 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 喜鹊的 | 巢 | . |

“它被编织到喜鹊巢的侧面。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəːlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | gave | him | one | of | my | curls | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 一 | 的 | 我的 | 卷发 | 为了 | 它 | . |

我给了他一头我的卷发作为报酬。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | The | guard | seemed | pleased | and | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警卫 | 似乎 | 高兴 | 和 | 点头 | . |

警卫似乎很高兴，点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You | have | done | well | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , |

“你做得很好，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] . "

| " | and | now | if | you | remember | your | letter | and | number | we | will | be | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 如果 | 你 | 记住 | 你的 | 信 | 和 | 数字 | 我们 | 将要 | 是 | 离开 | . | " |

“现在，如果你还记得你的字母和号码，我们就可以出发了。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][jʊr; jər][saɪz] ? " [æskt] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | Wouldn't | it | be | more | convenient | if | we | were | your | size | ? | " | asked | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 它 | 是 | 更多的 | 方便的 | 如果 | 我们 | 是 | 你的 | 尺寸 | ? | " | 问 | 皮埃尔 | . |

“如果我们和你们一样高大，岂不是更方便吗？”皮埃尔问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][saɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] ['fraʊnɪŋ] .

| " | What | do | you | mean | by | size | ? | " | asked | the | guard | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 尺寸 | ? | " | 问 | 这 | 警卫 | 皱眉 | . |

“你说的尺寸是什么意思？”卫兵皱着眉头问道。

" [maɪ][kæp][ɪz] [gɔːn] ! " [kraɪd] [aɪ'oʊnə] .

| " | My | cap | is | gone | ! | " | cried | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 帽 | 是 | 已消失 | ! | " | 哭 | 爱奥那岛 | . |

“我的帽子不见了！”伊奥娜喊道。

[ pi(ː)'ɛə ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

| Pierre | looked | all | about | in | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 看起来 | 全部 | 关于 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

皮埃尔在口袋里翻找了一番。

" [soʊ][ɪz][maɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] .

| " | So | is | mine | , | " | he | returned | , | looking | very | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 矿 | , | " | 他 | 返回 | , | 寻找 | 非常 | 空白的 | . |

“我的也是，”他茫然地回答道。

" [roʊz] - ['pet(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][kæps][laɪk] [jɔːrz] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | Rose | - | Petal | gave | us | some | caps | like | yours | — | " | he | was | explaining | , | but | the | guard | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玫瑰 | - | 花瓣 | 给予 | 我们 | 一些 | 帽子 | 喜欢 | 你的 | — | " | 他 | 曾是 | 解释 | , | 但 | 这 | 警卫 | 中断 | 他 | . |

“玫瑰花瓣给了我们一些像你这样的帽子——”他正解释着，却被警卫打断了。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [roʊz] - ['pɛtəlz] [ə'fer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , [soʊ]
**" This is not Rose - Petal's affair , it is mine , so**
" 这 是 不是 玫瑰 - 花瓣的 事务 , 它 是 矿 , 所以

“这不是玫瑰花瓣的事，是我的事。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[dəunt][æsk] ['eni] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
**don't ask any more foolish questions but follow me .**
不 问 任何 更多的 愚蠢 问题 但 跟随 我 .

别再问愚蠢的问题了，跟我走。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]
**" They went down to the river's edge , and there were the letter and the**
" 他们 去 向下 到 这 河流的 边缘 , 和 那里 是 这 信 和 这
['nʌmbər] ,
**number ,**
数字 ,

他们走到河边，发现了那封信和那个号码。

['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [rɑːfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .
**dancing on the ripples like little rafts , and the children got on board .**
跳舞 在 这 涟漪 喜欢 小的 木筏 , 和 这 孩子们 得到 在 木板 .

孩子们像小木筏一样在涟漪上翩翩起舞，纷纷上了船。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɑːrd] .
**" You remember my directions ? " asked the guard .**
" 你 记住 我的 方向 ? " 问 这 警卫 .

“你还记得我给你的指示吗？”守卫问道。

" ['pɜːrfɪktli] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
**" Perfectly , " they replied .**
" 完美 , " 他们 回复 .

“完全正确，”他们回答道。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [pʊʃt] [ðə; ði][rɑːfts] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr]
**Then the guard with the point of his sword pushed the rafts off from shore**
然后 这 警卫 和 这 观点 的 他的 剑 推动 这 木筏 离开 从 支撑
[ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'duː] .
**and waved them adieu .**
和 挥手 他们 再见 .

然后，卫兵用剑尖将木筏推离岸边，并向他们挥手告别。

[ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][raɪd] ['veri]
**They called back their thanks to him and began to enjoy their ride very**
他们 称为 后退 他们的 谢谢 到 他 和 开始 到 享受 他们的 骑 非常
[mʌtʃ] .
**much .**
很多 .

他们向他道谢，并开始享受他们的旅程。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
**They could see the fish swimming about them ,**
他们 可以 看 这 鱼 游泳 关于 他们 ,

他们可以看到鱼儿在他们周围游来游去。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['dʒentli] [noʊzd] [ðer; ðər] [rɑːfts] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [ðə; ði]

| and | several | times | they | thought | the | fish | gently | nosed | their | rafts | along | so | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 他们 | 想法 | 这 | 鱼 | 轻轻地 | 鼻子 | 他们的 | 木筏 | 沿着 | 所以 | 这 |

['kɜːrənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðem; ðəm] [daʊn] [striːm] .

| current | could | not | bear | them | down | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 可以 | 不是 | 熊 | 他们 | 向下 | 溪流 | . |

他们好几次都觉得鱼儿轻轻地用鼻子拱着他们的木筏，使水流无法将他们带向下游。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

| At | last | they | touched | the | opposite | shore | and | jumping | out | they | looked | about | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 感动 | 这 | 对面的 | 支撑 | 和 | 跳 | 出去 | 他们 | 看起来 | 关于 | 为了 |

[ðə; ði] [puːl] .

| the | pool | . |
|---|---|---|
| 这 | 水池 | . |

他们终于到达了对岸，跳入水中，四处寻找水池。

[ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | bulrushes | were | so | thick | that | for | some | time | they | could | not | find | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芦苇 | 是 | 所以 | 厚的 | 那 | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | , |

芦苇丛太茂密了，他们好一会儿都没找到它。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

| but | at | last | they | saw | another | orange | flower | like | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 锯 | 其他 | 橙子 | 花 | 喜欢 | 这 | 第一的 | , |

但最终他们又看到了一朵和第一朵一样的橙色花朵。

['fleɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] .

| flaming | among | the | green | and | they | hastened | their | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽盛 | 之中 | 这 | 绿色的 | 和 | 他们 | 加快 | 他们的 | 步骤 | . |

火焰在绿荫中燃烧，他们加快了脚步。

[ɪts] ['oʊdər] ['pɜːrfjuːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] .

| Its | odor | perfumed | all | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 气味 | 香 | 全部 | 这 | 空气 | . |

它的香气弥漫了整个空气。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ðɪs] [wʌn] ? " [æskt] [aɪ'oʊnə] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] ,

| " | Do | you | suppose | we | may | pick | this | one | ? | " | asked | Iona | , | when | a | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 可能 | 挑选 | 这 | 一 | ? | " | 问 | 爱奥那岛 | , | 什么时候 | 一个 | 深的 | , |

“你觉得我们可以选这个吗？”伊奥娜问道，这时，一阵深沉的……

[grʌf] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [tʃʌg] !

| gruff | voice | suddenly | exclaimed | , | " | Chug | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗暴 | 嗓音 | 突然 | 惊呼 | , | " | 突突 | ! |

一个粗犷的声音突然喊道：“咕咚！”

[stænd] [hoʊ] !

| Stand | ho | ! |
|---|---|---|
| 站立 | 何 | ! |

立正！

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁？

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ]

| " | Then | the | children | saw | that | they | were | on | the | edge | of | the | pool | and | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 孩子们 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水池 | 和 | 在 | 一个 |

[nɪr] [rɑːk] [sæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʊlfrɑːg] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

| near | rock | sat | the | biggest | bullfrog | they | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 岩石 | 卫星 | 这 | 最大 | 牛蛙 | 他们 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

“然后孩子们发现他们站在水池边，附近的一块岩石上坐着一只他们见过的最大的牛蛙。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ['bʊlfrɑːg] , " [sed] [ piː)'ɛə ] [pə'laɪtli] .
**" We were hunting for you , Sir Bullfrog , " said Pierre politely .**
" 我们 是 打猎 为了 你 , 先生 牛蛙 , " 说 皮埃尔 礼貌地 .

“我们一直在寻找您，牛蛙先生，”皮埃尔礼貌地说。

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] ! " [sed] [ðə; ði][frɑːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [θroʊt] [sweld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Chug ! chug ! " said the frog , and his white throat swelled as he said it .**
" 突突 ! 突突 ! " 说 这 青蛙 , 和 他的 白色的 喉 肿胀 作为 他 说 它 .

“咕噜！咕噜！”青蛙说道，说着说着，它白色的喉咙也鼓了起来。

[ðen] [ piː)'ɛə ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] - [gɑːrd] [hæd; həd]
**Then Pierre told him their experiences and that the flower - guard had**
然后 皮埃尔 讲述 他 他们的 经历 和 那 这 花 - 警卫 有
['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][frɑːg] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
**promised them that the frog would take them to the palace .**
承诺 他们 那 这 青蛙 会 拿 他们 到 这 宫殿 .

然后皮埃尔把他们的经历告诉了他，花卫向他们承诺，青蛙会带他们去宫殿。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wer] [ðə; ði][kɜːrl][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] .
**" Let me see where the curl was cut off .**
" 让 我 看 在哪里 这 卷曲 曾是 切 离开 .

让我看看卷发是从哪里剪掉的。

[tʃʌg] ! [tʃʌg] !
**Chug ! chug !**
突突 ! 突突 !

咕咚！咕咚！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [kiː] .
**And let me see the key .**
和 让 我 看 这 钥匙 .

让我看看钥匙。

[tʃʌg] ! [tʃʌg] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][frɑːg] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
**Chug ! chug ! " returned the frog , without moving .**
突突 ! 突突 ! " 返回 这 青蛙 , 没有 移动 .

“咕噜！咕噜！”青蛙一动不动地回应道。

[soʊ][aɪ'oʊnə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] [fel] [θɪk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**So Iona bowed her head and her curls fell thick on either side with a**
所以 爱奥那岛 鞠躬 她 头 和 她 卷发 跌倒 厚的 在 任何一个 边 和 一个
['lɪt(ə)l] [krɑːpt] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**little cropped lock of hair in the middle .**
小的 裁剪 锁 的 头发 在 这 中间 .

于是，伊奥娜低下了头，她浓密的卷发垂落在两侧，中间留着一小撮剪短的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
**Then she took the key from the bosom of her dress ,**
然后 她 采取 这 钥匙 从 这 怀 的 她 裙子 ,

然后她从裙子胸前掏出了钥匙。

[fɔːr; fər]['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]['eɪkɔːrn][kæps][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri]
**for after finding they had lost their acorn caps she wanted to be very , very**
为了 后 寻找 他们 有 丢失的 他们的 橡子 帽子 她 通缉 到 是 非常 , 非常
['kerf(ə)l] ,
**careful ,**
小心 ,

因为发现他们弄丢了橡子帽后，她就想非常非常小心。

[soʊ][hæd; həd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

| so | had | hid | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 隐藏 | 它 | 那里 | . |

所以就把它藏在那里了。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| Then | at | last | the | frog | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 这 | 青蛙 | 曾是 | 使满意 | . |

最后，青蛙终于心满意足了。

" [fetʃ] [jʊr; jər][rɑːfts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] .

| " | Fetch | your | rafts | , | " | he | said | , | " | and | we | will | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿来 | 你的 | 木筏 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我们 | 将要 | 是 | 离开 | . |

“拿来你们的木筏，”他说，“我们这就出发。”

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðer; ðər] ['letər] [ænd; ənd]

| " | So | the | children | ran | back | to | the | riverside | and | pulled | their | letter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 孩子们 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 河边 | 和 | 拉 | 他们的 | 信 | 和 |

['nʌmbər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| number | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

于是孩子们跑回河边，从水里捞出了他们的字母和数字。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

| and | placing | them | on | their | heads | , | marched | back | to | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | 他们的 | 头部 | , | 行军 | 后退 | 到 | 这 | 水池 | . |

他们把它们顶在头上，然后列队走回泳池。

" [pleɪs] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ɑːn]

| " | Place | the | letter | on | my | back | and | the | number | on | that | , | and | then | get | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地方 | 这 | 信 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 这 | 数字 | 在 | 那 | , | 和 | 然后 | 得到 | 在 |

[jɔːr'selvz] . "

| yourselves | . | " |
|---|---|---|
| 你们自己 | . | " |

“把信贴在我背上，把号码贴在信上，然后你们自己上车。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [aɪ'oʊnə] , [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['kaɪndnəs]

| " | Isn't | that | a | very | heavy | load | for | you | ? | " | asked | Iona | , | who | believed | in | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一个 | 非常 | 重的 | 加载 | 为了 | 你 | ? | " | 问 | 爱奥那岛 | , | WHO | 相信 | 在 | 仁慈 |

[tuː; tə] ['ænɪmlz] .

| to | animals | . |
|---|---|---|
| 到 | 动物 | . |

“这对你来说不是很沉重的负担吗？”相信应该善待动物的伊奥娜问道。

" [tʃʌg] !

| " | Chug | ! |
|---|---|---|
| " | 突突 | ! |

“突突！

[noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][frɑːg] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

| No | , | " | exclaimed | the | frog | , | " | I | shall | probably | forget | you | are | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | " | 惊呼 | 这 | 青蛙 | , | " | 我 | 将 | 大概 | 忘记 | 你 | 是 | 那里 | . | " |

“不，”青蛙惊呼道，“我可能很快就会忘记你的存在。”

" [pliːz] [dəunt] , " [sed] [aɪ'oʊnə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt]

| " | Please | don't | , | " | said | Iona | , | " | because | we | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | , | " | 说 | 爱奥那岛 | , | " | 因为 | 我们 | 不能 |

“请不要这样，”伊奥娜说，“因为我们做不到。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[swɪm] .
**swim** **.**
游泳 .

游泳。

" [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði][frɑːg][dɪd] .
**"** **She** **believed** **also** **in** **kindness** **to** **children** **and** **she** **hoped** **the** **frog** **did** **.**
" 她 相信 还 在 仁慈 到 孩子们 和 她 希望 这 青蛙 做过 .

她也相信应该善待孩子，她希望青蛙也这样认为。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɑːg][bɪˈgæn] [tʃʌg] - [ˈtʃʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
**But** **the** **frog** **began** **chug** **-** **chugging** **as** **if** **he** **were** **impatient** **to** **be** **gone** **,**
但 这 青蛙 开始 突突 - 猛灌 作为 如果 他 是 不耐烦 到 是 已消失 ,

但青蛙开始咕噜咕噜地叫，好像急着要离开似的。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ,
**so** **the** **children** **jumped** **aboard** **laughing** **,** **and** **off** **they** **went** **,**
所以 这 孩子们 跳了起来 船上 笑 , 和 离开 他们 去 ,

孩子们笑着跳上船，然后就出发了。

[ðə; ði][frɑːg] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [foʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [legz] .
**the** **frog** **making** **the** **water** **foam** **with** **the** **strokes** **of** **his** **long** **,** **strong** **legs** **.**
这 青蛙 制作 这 水 泡沫 和 这 笔画 的 他的 长的 , 强的 腿 .

青蛙用它长而有力的腿划水，激起阵阵泡沫。

[ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [smɔːl] [pɑːnd] ,
**The** **pool** **had** **looked** **to** **them** **like** **a** **circular** **small** **pond** **,**
这 水池 有 看起来 到 他们 喜欢 一个 圆 小的 池塘 ,

在他们看来，那水池就像一个圆形的小池塘。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɑːg][swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈrʌʃɪz] ,
**but** **the** **frog** **swam** **to** **a** **narrow** **opening** **in** **the** **tall** **rushes** **,**
但 这 青蛙 游泳 到 一个 狭窄的 开幕 在 这 高的 冲刺 ,

但青蛙游到高高的芦苇丛中的一个狭窄缝隙里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [ˈnɪrli] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði][ˈwɔːtər]
**and** **although** **these** **nearly** **brushed** **the** **children** **off** **for** **some** **way** **,** **the** **water**
和 虽然 这些 几乎 刷过 这 孩子们 离开 为了 一些 方式 , 这 水
[ˈwaidnd] [aʊt] [əˈgen] .
**widened** **out** **again** **.**
扩大 出去 再次 .

虽然这些水流一度几乎将孩子们冲走，但水面又再次变宽了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
**It** **was** **a** **long** **journey** **.**
它 曾是 一个 长的 旅行 .

这是一段漫长的旅程。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [θruː] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋz] ,
**Three** **times** **they** **twisted** **and** **turned** **through** **narrow** **openings** **,**
三 时代 他们 扭曲 和 转向 通过 狭窄的 开口 ,

他们三次穿过狭窄的缝隙，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [striːm] [ðæt] [floʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈflaʊəri] , [triː] -
**but** **at** **last** **they** **came** **into** **a** **pretty** **stream** **that** **flowed** **between** **flowery** **,** **tree** **-**
但 在 最后的 他们 来了 进入 一个 漂亮的 溪流 那 流动 之间 如花 , 树 -
[ˈʃeɪdɪd] [bæŋks] ,
**shaded** **banks** **,**
阴影 银行 ,

但最后他们来到了一条美丽的小溪边，溪水在绿树成荫、鲜花盛开的河岸间潺潺流淌。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ɔrɪndʒ] -

| and | imagine | the | children's | joy | when | they | saw | hundreds | of | the | fragrant | orange | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想象 | 这 | 孩子们的 | 喜悦 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 数百 | 的 | 这 | 香 | 橙子 | - |

['kʌlərd] ['flaʊərz] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] .

| colored | flowers | , | growing | in | profusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 花朵 | , | 生长 | 在 | 丰富 | . |

想象一下，当孩子们看到数百朵芬芳的橙色花朵竞相绽放时，他们该是多么高兴啊。

" [oʊ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [nɪr] , " [kraɪd] [ pi(:)'ɛə ] .

| " | O | , | we | must | be | very | near | , | " | cried | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 必须 | 是 | 非常 | 靠近 | , | " | 哭 | 皮埃尔 | . |

“哦，我们一定快到了，”皮埃尔喊道。

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] !

| " | Chug | ! | chug | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 突突 | ! | 突突 | ! |

“咕咚！咕咚！”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] [frɑ:g] ,

| we | are | , | " | said | the | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | , | " | 说 | 这 | 青蛙 | , |

“我们是，”青蛙说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] .

| " | and | I | have | made | up | my | mind | to | let | the | fishes | take | you | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 让 | 这 | 鱼 | 拿 | 你 | 后退 | . |

“我已经决定让鱼儿把你带回去。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .

| I | found | I | couldn't | forget | you | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 不能 | 忘记 | 你 | 是 | 那里 | . |

我发现我无法忘记你的存在。

" [hi:; hi] [swæm] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

| " | He | swam | up | to | a | landing | of | ivory | with | ivory | steps | leading | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 游泳 | 向上 | 到 | 一个 | 降落 | 的 | 象牙 | 和 | 象牙 | 步骤 | 领导 | 向下 | 到 | 这 |

['wɔ:tər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

他游到一处象牙平台，平台上有象牙台阶通向水边。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [step] , [bʌt; bət] [roʊz] - ['pet(ə)l] [hɜ:r'self] .

| and | who | should | be | standing | on | the | top | step | , | but | Rose | - | Petal | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 应该 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | , | 但 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 她自己 | . |

站在最高台阶上的，正是玫瑰花瓣本人。

" ['welkəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:pt] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

| " | Welcome | , | " | she | said | as | the | children | leaped | joyously | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | " | 她 | 说 | 作为 | 这 | 孩子们 | 跳跃 | 欣喜地 | 到 | 这 | 支撑 | . |

“欢迎！”她说着，孩子们欢快地跳到岸边。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , [dɪr] [frɑ:g] , " [sed] [aɪ'oʊnə] .

| " | We | can't | thank | you | enough | , | dear | Frog | , | " | said | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 感谢 | 你 | 足够的 | , | 亲爱的 | 青蛙 | , | " | 说 | 爱奥那岛 | . |

“我们真是太感谢你了，亲爱的青蛙，”伊奥娜说道。

" [tʃʌg] ! " [sed] [ðə; ði][frɑːg] ,

| " | Chug | ! | " | said | the | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突突 | ! | " | 说 | 这 | 青蛙 | , |

“咕咚！”青蛙说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

| and | turning | around | he | swam | away | again | as | fast | as | he | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 大约 | 他 | 游泳 | 离开 | 再次 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 去 | . |

然后他转身，以最快的速度游走了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] ,

| " | We | must | tell | you | the | first | thing | , | " | said | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 告诉 | 你 | 这 | 第一的 | 事物 | , | " | 说 | 皮埃尔 | , |

“我们必须先告诉你一件事，”皮埃尔说。

" [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr][kæps][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] .

| " | that | we | lost | our | caps | and | we | are | very | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 丢失的 | 我们的 | 帽子 | 和 | 我们 | 是 | 非常 | 对不起 | . |

“我们把帽子弄丢了，我们非常抱歉。”

[wiː; wi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] . "

| We | tried | not | to | be | careless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 粗心 | . | " |

我们尽量避免粗心大意。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kerləs] , " ['ænsər] [roʊz] - ['pet(ə)l] , " [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['æftər][juː; jʊ] [faʊnd]

| " | You | were | not | careless | , | " | answered | Rose | - | Petal | , | " | I | took | them | after | you | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 粗心 | , | " | 回答 | 玫瑰 | - | 花瓣 | , | " | 我 | 采取 | 他们 | 后 | 你 | 成立 |

[ðə; ði] [kiː] .

| the | key | . |
|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | . |

“你并不粗心，”玫瑰花瓣回答说，“我是在你找到钥匙之后才拿走它们的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| " | This | was | a | great | relief | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

“这让孩子们松了一口气。”

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [roʊz] - ['pet(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| and | guided | by | Rose | - | Petal | they | walked | through | avenues | of | flowers | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 经过 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 他们 | 步行 | 通过 | 途径 | 的 | 花朵 | 直到 | 他们 |

[riːtʃt] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

| reached | a | gate | of | mother | - | of | - | pearl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 一个 | 门 | 的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | . |

在玫瑰花瓣的指引下，他们穿过鲜花大道，来到了一扇珍珠母贝大门前。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['weɪvɪŋ] [triːz] ,

| Beyond | it | they | could | see | flowers | and | fountains | and | graceful | waving | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 他们 | 可以 | 看 | 花朵 | 和 | 喷泉 | 和 | 优美 | 挥手 | 树木 | , |

远处可以看到鲜花、喷泉和摇曳生姿的树木。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

| and | could | hear | the | singing | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 听到 | 这 | 歌唱 | 的 | 鸟类 | . |

还能听到鸟儿的歌唱声。

[roʊz] - ['pet(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd]

| Rose | - | Petal | turned | to | them | and | smiled | , | and | pointed | with | her | wand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 花瓣 | 转向 | 到 | 他们 | 和 | 微笑 | , | 和 | 尖 | 和 | 她 | 魔杖 |

[tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [lɑːk] .

| to | the | golden | lock | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 金的 | 锁 | . |

玫瑰花瓣转向他们，微笑着，用魔杖指向那把金色的锁。

[aɪˈoʊnə] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kiː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [pɜːrl]

| Iona | took | out | the | precious | key | and | with | it | she | unlocked | the | gate | of | pearl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱奥那岛 | 采取 | 出去 | 这 | 宝贵的 | 钥匙 | 和 | 和 | 它 | 她 | 已解锁 | 这 | 门 | 的 | 珍珠 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] .

| and | they | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 步行 | 在 | . |

伊奥娜拿出那把珍贵的钥匙，用它打开了珍珠之门，他们走了进去。

[waɪt] [dʌvz; doʊvz] [fluː] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhedz] [ænd; ənd]

| White | doves | flew | about | their | heads | and | lighted | on | the | children's | heads | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 鸽子 | 飞翔 | 关于 | 他们的 | 头部 | 和 | 照明 | 在 | 这 | 孩子们的 | 头部 | 和 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

白鸽在他们头顶盘旋，落在孩子们的头上和手上。

[ænd; ənd] [swɔnz] [seɪld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] [klɪr] [æz; əz] [ˈeməˌrəld] .

| and | swans | sailed | about | in | a | pond | clear | as | emerald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天鹅 | 航行 | 关于 | 在 | 一个 | 池塘 | 清除 | 作为 | 翠 | . |

天鹅在清澈如翡翠的池塘里游来游去。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] [naʊ] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl]

| The | palace | itself | now | rose | before | them | and | it | was | of | mother | - | of | - | pearl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 本身 | 现在 | 玫瑰 | 前 | 他们 | 和 | 它 | 曾是 | 的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 |

, [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] ,

| , | very | beautiful | in | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 非常 | 美丽的 | 在 | 形状 | , |

宫殿本身此刻耸立在他们面前，它由珍珠母制成，形状非常优美。

[ænd; ənd] [sɔːft] [ˈlʊkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪntɪd] [klaʊd] .

| and | soft | looking | , | like | a | tinted | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 寻找 | , | 喜欢 | 一个 | 有色 | 云 | . |

看起来柔和，像一朵有颜色的云。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ˈiːv(ə)n] [roʊz] -

| The | children | were | so | full | of | wonder | and | happiness | that | they | forgot | even | Rose | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 想知道 | 和 | 幸福 | 那 | 他们 | 忘了 | 甚至 | 玫瑰 | - |

[ˈpet(ə)l] .

| Petal | . |
|---|---|
| 花瓣 | . |

孩子们充满了惊奇和快乐，甚至忘记了玫瑰花瓣。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈævənuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd]

| They | walked | up | the | flowery | avenue | to | the | ivory | steps | of | the | palace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 向上 | 这 | 如花 | 大街 | 到 | 这 | 象牙 | 步骤 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 |

[streɪt] [ʌp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːm] .

| straight | up | them | as | if | in | a | delightful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向上 | 他们 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 愉快 | 梦 | . |

他们沿着鲜花盛开的大道走到宫殿的象牙台阶前，径直拾级而上，仿佛置身于一个美好的梦境之中。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [pæst]

| They | entered | and | passed |
|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 和 | 通过了 |

他们进去并经过

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[bɪ'twiːn] [gɑːrdz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] ,

| between | guards | like | the | one | they | already | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 守卫 | 喜欢 | 这 | 一 | 他们 | 已经 | 知道 | , |

在像他们已经认识的那种守卫之间，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [iːtʃ]

| except | that | these | were | dressed | in | white | satin | and | instead | of | a | sword | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这些 | 是 | 穿着 | 在 | 白色的 | 缎 | 和 | 反而 | 的 | 一个 | 剑 | 每个 |

['kærid] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

| carried | a | stalk | of | lilies | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 茎 | 的 | 百合花 | 的 | 这 | 谷 | . |

只不过她们身穿白色缎子长袍，而且每人手中都拿着一枝铃兰，而不是佩剑。

[ piː)'ɛə ][ænd; ənd][aɪ'oʊnə] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

| Pierre | and | Iona | walked | on | , | and | at | last | came | into | the | throne | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 步行 | 在 | , | 和 | 在 | 最后的 | 来了 | 进入 | 这 | 王座 | 房间 | . |

皮埃尔和伊奥娜继续往前走，最后来到了王座厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] ;

| It | was | more | beautiful | than | they | had | dreamed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 他们 | 有 | 梦见 | ; |

它比他们梦寐以求的还要美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peɪl] [tɪnts] [ʌv; əv]['vaɪələt] , [roʊz] [ænd; ənd][goʊld] .

| and | the | pearl | walls | and | floors | had | a | hundred | pale | tints | of | violet | , | rose | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 珍珠 | 墙壁 | 和 | 楼层 | 有 | 一个 | 百 | 苍白 | 色调 | 的 | 紫色 | , | 玫瑰 | 和 | 金子 | . |

珍珠般的墙壁和地板呈现出上百种淡紫色、玫瑰色和金色的色调。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] , [wɜːr; wər] [tuː] [θroʊnz] ,

| At | the | end | , | on | a | raised | platform | , | were | two | thrones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 在 | 一个 | 提高 | 平台 | , | 是 | 二 | 王座 | , |

最后，在一个高台上，摆放着两张宝座。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][sæt][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪlmi] [roʊb] ,

| and | on | one | sat | the | queen | in | a | lovely | filmy | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 卫星 | 这 | 女王 | 在 | 一个 | 迷人的 | 电影 | 长袍 | , |

其中一张照片上坐着女王，她身穿一件漂亮的薄纱长袍。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] - [trɪmd] [waɪt] ['sætn] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| outside | of | which | a | splendid | train | of | ermine | - | trimmed | white | satin | trailed | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 哪个 | 一个 | 灿烂 | 火车 | 的 | 貂 | - | 修剪过的 | 白色的 | 缎 | 拖着 | 在 | 这 | 地面 | . |

外面拖着一条华丽的白色缎子裙摆，裙边饰有貂皮。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [leɪs] ,

| The | king | , | too | , | was | dressed | in | white | satin | and | silver | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 也 | , | 曾是 | 穿着 | 在 | 白色的 | 缎 | 和 | 银 | 蕾丝 | , |

国王也身着白色缎子和银色蕾丝服饰。

[ænd; ənd][bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɔːr] [kraʊnz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

| and | both | king | and | queen | wore | crowns | of | pearls | with | a | diamond | star | in | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 国王 | 和 | 女王 | 穿着 | 皇冠 | 的 | 珍珠 | 和 | 一个 | 钻石 | 星星 | 在 | 这 | 正面 | . |

国王和王后都戴着珍珠王冠，王冠正面镶嵌着一颗钻石星。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gruːpt] [ˈlʌvli] [ˈfɛəriz] .

| **Around** | **them** | **were** | **grouped** | **lovely** | **fairies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他们 | 是 | 分组 | 迷人的 | 仙女 | . |

她们周围聚集着一群可爱的仙女。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] .

| **The** | **children** | **stood** | **still** | **and** | **gazed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 站立 | 仍然 | 和 | 凝视 | . |

孩子们静静地站着，凝视着。

[roʊz] - [ˈpet(ə)l] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

| **Rose** | **-** | **Petal** | **advanced** | **and** | **fell** | **on** | **one** | **knee** | **before** | **the** | **throne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 花瓣 | 先进的 | 和 | 跌倒 | 在 | 一 | 膝盖 | 前 | 这 | 王座 | . |

玫瑰花瓣向前走去，单膝跪在王座前。

" [jʊr; jər] [ˈmædʒɪstiz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]

| **"** | **Your** | **majesties** | **,** | **these** | **are** | **the** | **children** | **who** | **found** | **the** | **lost** | **key** | **to** | **the** | **palace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 陛下 | , | 这些 | 是 | 这 | 孩子们 | WHO | 成立 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | 到 | 这 | 宫殿 |

[geɪt] . "

| **gate** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 门 | . | " |

“陛下，这些孩子找到了宫殿大门的钥匙。”

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [əuˈbeiŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm] [roʊz] -

| **"** | **Let** | **them** | **come** | **near** | **,** | **"** | **said** | **the** | **king** | **,** | **and** | **obeying** | **a** | **gesture** | **from** | **Rose** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他们 | 来 | 靠近 | , | " | 说 | 这 | 国王 | , | 和 | 服从 | 一个 | 手势 | 从 | 玫瑰 | - |

[ˈpet(ə)l] ,

| **Petal** | **,** |
|---|---|
| 花瓣 | , |

“让他们靠近些，”国王说道，然后听从了玫瑰花瓣的示意。

[ piː)ˈɛə ][ænd; ənd][aɪˈoʊnə] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə]

| **Pierre** | **and** | **Iona** | **drew** | **near** | **to** | **the** | **wonderful** | **beings** | **they** | **had** | **so** | **longed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 精彩的 | 生物 | 他们 | 有 | 所以 | 渴望 | 到 |

[siː] .

| **see** | **.** |
|---|---|
| 看 | . |

皮埃尔和伊奥娜终于见到了他们一直渴望见到的奇妙生物。

[ðeɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [roʊz] - [ˈpet(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

| **They** | **imitated** | **Rose** | **-** | **Petal** | **and** | **fell** | **on** | **their** | **knees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 模仿 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 和 | 跌倒 | 在 | 他们的 | 膝盖 | , |

他们模仿玫瑰花瓣，跪倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [iːtʃ] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ðeɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **as** | **the** | **king** | **and** | **queen** | **each** | **held** | **out** | **a** | **hand** | **they** | **kissed** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 每个 | 握住 | 出去 | 一个 | 手 | 他们 | 亲吻 | 他们 | , |

国王和王后分别伸出手，亲吻了对方的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkɪsɪŋ] [ˈflaʊərz] .

| **and** | **it** | **was** | **like** | **kissing** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 接吻 | 花朵 | . |

感觉就像亲吻花朵一样。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **79** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

" [raɪz] , [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [ədˈventʃəz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| **"** | **Rise** | **,** | **dear** | **children** | **,** | **and** | **tell** | **us** | **your** | **adventures** | **,** | **"** | **said** | **the** | **queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上升 | , | 亲爱的 | 孩子们 | , | 和 | 告诉 | 我们 | 你的 | 冒险 | , | " | 说 | 这 | 女王 | . |

“孩子们，起来，给我们讲讲你们的冒险经历吧。”女王说道。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| " | The | key | is | not | to | leave | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钥匙 | 是 | 不是 | 到 | 离开 | 这 | 宫殿 | , |

关键在于不要离开宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [θɔːt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

| and | the | children | who | took | it | away | thought | by | so | doing | that | they | could | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | WHO | 采取 | 它 | 离开 | 想法 | 经过 | 所以 | 正在做 | 那 | 他们 | 可以 | 来 |

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɪʃt] .

| to | our | court | at | any | time | they | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 法庭 | 在 | 任何 | 时间 | 他们 | 希望 | . |

那些拿走它的孩子以为这样他们就可以随时来我们法庭了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

| Of | course | they | lost | it | and | we | should | like | to | hear | how | you | found | it | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 丢失的 | 它 | 和 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 听到 | 如何 | 你 | 成立 | 它 | 再次 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

他们当然弄丢了，我们很想知道你们是怎么找回来的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | That | is | true | , | " | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“的确如此，”国王说道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] .

| " | We | wish | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 到 | 听到 | . |

我们想听听。

[spiːk] [ɑːn] .

| Speak | on | . |
|---|---|---|
| 说话 | 在 | . |

继续说。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| " | So | the | children | told | their | adventures | from | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 孩子们 | 讲述 | 他们的 | 冒险 | 从 | 这 | 开始 | , |

于是孩子们从头开始讲述他们的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θroʊn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

| and | the | fairies | standing | about | the | throne | listened | with | as | much | interest | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仙女 | 常设 | 关于 | 这 | 王座 | 听着 | 和 | 作为 | 很多 | 兴趣 | 作为 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

| the | king | and | queen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 女王 | . |

站在王座周围的仙女们和国王、王后一样，饶有兴致地听着。

[ðer; ðər] [neɪmz] , [bɪ'saɪdz] [roʊz] - ['pet(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [wɜːr; wər]

| Their | names | , | besides | Rose | - | Petal | , | and | Lily | - | bud | whom | you | already | know | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | , | 除了 | 玫瑰 | - | 花瓣 | , | 和 | 百合 | - | 芽 | 谁 | 你 | 已经 | 知道 | , | 是 |

['krɪst(ə)l] , ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['feðər] - [waɪt] [ænd; ənd] ['duːdrɑːp] .

| Crystal | , | Thistle | - | down | , | Feather | - | white | and | Dewdrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水晶 | , | 蓟 | - | 向下 | , | 羽毛 | - | 白色的 | 和 | 露珠 | . |

除了你已经知道的玫瑰花瓣和百合花蕾之外，它们的名字还有水晶、蓟绒、羽毛白和露珠。

[wen] [ pi(:)'ɛə ][ænd; ənd][aɪ'oʊnə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [smaɪld]

| When | Pierre | and | Iona | had | finished | their | recital | the | king | and | queen | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 有 | 完成的 | 他们的 | 独奏会 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 微笑 |

.

:

.

皮埃尔和伊奥娜表演结束后，国王和王后露出了笑容。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [pli:zd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | We | are | well | pleased | , | " | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 出色地 | 高兴 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“我们非常满意，”国王说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] , [ pi(:)'ɛə ] , [waɪ] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [wʌn] [æz; əz][jʊr; jər] ['nʌmbər] ? "

| " | Will | you | tell | us | , | Pierre | , | why | you | chose | One | as | your | number | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 告诉 | 我们 | , | 皮埃尔 | , | 为什么 | 你 | 选择 | 一 | 作为 | 你的 | 数字 | ? | " |

“皮埃尔，你能告诉我们你为什么选择1作为你的号码吗？”

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ pi(:)'ɛə ] .

| " | Yes | , | your | majesty | , | " | replied | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你的 | 威严 | , | " | 回复 | 皮埃尔 | . |

“是的，陛下，”皮埃尔回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wi:; wi][hæd; həd]['evər] [si:n]

| " | It | is | because | you | would | be | the | first | king | and | queen | we | had | ever | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 因为 | 你 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 国王 | 和 | 女王 | 我们 | 有 | 曾经 | 已见 |

,

,

,

“因为你们将是我们见过的第一对国王和王后。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['feri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] . "

| and | we | knew | you | were | the | one | and | only | fairy | king | and | queen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 你 | 是 | 这 | 一 | 和 | 仅有的 | 仙女 | 国王 | 和 | 女王 | . | " |

我们知道你们是独一无二的仙王和仙后。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ'oʊnə] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

| " | And | you | , | Iona | , | " | said | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | , | 爱奥那岛 | , | " | 说 | 这 | 女王 | . |

“还有你，伊奥娜，”女王说道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðə; ði] ['letər] [dʒi:] ? "

| " | Why | did | you | choose | the | letter | G | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 选择 | 这 | 信 | G | ? | " |

你为什么选择字母G?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'oʊnə] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]

| " | Because | , | your | majesty | , | " | replied | Iona | , | " | you | were | a | great | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 你的 | 威严 | , | " | 回复 | 爱奥那岛 | , | " | 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 和 | 好的 |

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .

| king | and | queen | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 女王 | . |

“因为，陛下，”伊奥娜回答说，“您是一位伟大而善良的国王和王后。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [smaɪld] [ə'gen] .

| " | The | royal | pair | smiled | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 皇家 | 一对 | 微笑 | 再次 | . |

这对皇室夫妇再次露出了笑容。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

| " | Those | were | very | good | reasons | , | " | said | the | queen | , | " | and | very | pleasant | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 非常 | 好的 | 原因 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | " | 和 | 非常 | 令人愉快的 | 为了 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] .

| us | to | hear | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 听到 | . |

“这些都是很好的理由，”女王说，“我们听了很高兴。”

[naʊ] [maɪ] ['meidnz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

| Now | my | maidens | will | give | you | some | refreshment | before | you | go | , | and | then | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 少女们 | 将要 | 给 | 你 | 一些 | 清爽 | 前 | 你 | 去 | , | 和 | 然后 | 你 |

[meɪ] [teɪk] ,

| may | take | , |
|---|---|---|
| 可能 | 拿 | , |

现在我的侍女们会为您奉上一些茶点，然后您就可以走了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] .

| each | of | you | , | an | orange | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 你 | , | 一个 | 橙子 | 花 | . |

你们每个人，就像一朵橙色的花。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['wɪðər] , [bʌt; bət] [bluːm] [fər'evər] ,

| The | name | of | it | is | Good | Cheer | and | it | will | not | wither | , | but | bloom | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 它 | 是 | 好的 | 欢呼 | 和 | 它 | 将要 | 不是 | 枯萎 | , | 但 | 盛开 | 永远 | , |

它的名字叫“快乐”，它不会凋零，而是会永远绽放。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][glæd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] . "

| making | all | around | you | glad | with | its | perfume | and | brightness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 全部 | 大约 | 你 | 高兴的 | 和 | 它是 | 香水 | 和 | 亮度 | . | " |

它的芬芳和光芒让周围的人都感到愉悦。

" ['æftər] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | After | that | , | " | added | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | , | " | 额外 | 这 | 国王 | , |

“在那之后，”国王补充道，“

" [wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] ['tʃæriət] ,

| " | we | desire | that | you | be | returned | safely | to | your | home | in | our | water | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 欲望 | 那 | 你 | 是 | 返回 | 安全 | 到 | 你的 | 家 | 在 | 我们的 | 水 | 战车 | , |

“我们希望您能乘坐我们的水上战车安全返回家园。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] .

| and | that | your | lives | be | always | as | happy | as | they | are | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 生活 | 是 | 总是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 他们 | 是 | 今天 | . |

愿你们的生活永远像今天一样幸福。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'gen] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| " | Upon | this | the | king | and | queen | again | held | out | their | hands | and | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 这 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 再次 | 握住 | 出去 | 他们的 | 双手 | 和 | 这 | 孩子们 |

[kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [roʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstər] [aʊt]

| kissed | them | and | then | followed | Rose | - | Petal | and | her | charming | sisters | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 他们 | 和 | 然后 | 随后 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 和 | 她 | 迷人 | 姐妹 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

| of | the | throne | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 王座 | 房间 | . |

“于是国王和王后再次伸出手，孩子们亲吻了他们，然后跟着玫瑰花瓣和她迷人的姐妹们走出了王座厅。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['veri] [pə'laɪtli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ]

| As | the | children | had | no | wings | the | fairies | very | politely | refrained | from | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 有 | 不 | 翅膀 | 这 | 仙女 | 非常 | 礼貌地 | 克制 | 从 | 使用 |

[ðerz] [ænd; ənd][ɔːl] [wɔːkt] [tə'geðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ 'gaːdnz ] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd]

| theirs | and | all | walked | together | out | into | the | gardens | where | they | played | games | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 和 | 全部 | 步行 | 一起 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | 在哪里 | 他们 | 玩 | 游戏 | 和 |

[eɪt] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [nʌts] ,

| ate | delicious | fruits | and | little | cakes | made | of | honey | and | nuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 可口的 | 水果 | 和 | 小的 | 蛋糕 | 制成 | 的 | 蜂蜜 | 和 | 坚果 | , |

由于孩子们没有翅膀，仙女们非常礼貌地没有使用翅膀，她们一起走到花园里，在那里玩游戏，吃美味的水果和用蜂蜜和坚果做成的小蛋糕。

[ænd; ənd][dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l]

| and | drank | something | delightful | , | they | knew | not | what | it | was | , | from | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 某物 | 愉快 | , | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 从 | 水晶 |

[kʌps] .

| cups | . |
|---|---|
| 杯子 | . |

他们用水晶杯喝了一些美味的饮料，但他们并不知道那是什么。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər]

| At | last | the | sun | began | to | sink | into | the | West | and | the | children's | eyelids | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 下沉 | 进入 | 这 | 西方 | 和 | 这 | 孩子们的 | 眼睑 | 是 |

['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [tuː] ,

| ready | to | sink | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 下沉 | 也 | , |

太阳终于开始西沉，孩子们也渐渐进入梦乡。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

| from | all | they | had | done | this | wonderful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 他们 | 有 | 完毕 | 这 | 精彩的 | 天 | . |

感谢他们今天所做的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [iːtʃ] ['gæðərd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] .

| They | were | very | , | very | happy | as | each | gathered | an | orange | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | , | 非常 | 快乐的 | 作为 | 每个 | 聚集 | 一个 | 橙子 | 花 | . |

他们每人摘下一朵橙色的花，都非常非常高兴。

[ðen] [roʊz] - ['pet(ə)l][led][ðem; ðəm][aʊt][pæst][ðə; ðɪ] ['emərəld] [pɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] [swɔnz] ,

| Then | Rose | - | Petal | led | them | out | past | the | emerald | pond | , | with | its | snowy | swans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 引领 | 他们 | 出去 | 过去的 | 这 | 翠 | 池塘 | , | 和 | 它是 | 下雪的 | 天鹅 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| and | the |
|---|---|
| 和 | 这 |

然后，玫瑰花瓣领着他们穿过翡翠般的池塘，池塘里有雪白的白天鹅，然后.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[dʌvz; doʊvz] [ə'gen] [ə'laɪt] ['sɔːftli] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

| doves | again | alighted | softly | on | their | heads | and | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | 再次 | 下车 | 轻轻 | 在 | 他们的 | 头部 | 和 | 武器 | . |

鸽子再次轻轻地落在他们的头上和手臂上。

[aɪ'oʊnə] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] .

| Iona | turned | the | key | in | the | palace | gate | , | and | they | passed | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱奥那岛 | 转向 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 宫殿 | 门 | , | 和 | 他们 | 通过了 | 通过 | . |

伊奥娜转动宫殿大门的钥匙，他们走了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ lɔkt ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

| Then | she | locked | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 已锁定 | 它 | 再次 | . |

然后她又把门锁上了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgoʊldən] [kiː] [ænd; ənd] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| The | children | took | a | last | look | at | the | little | golden | key | and | felt | sorry | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 采取 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 这 | 小的 | 金的 | 钥匙 | 和 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 |

[ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [əˈgen] .

| children | who | had | carried | it | away | and | therefore | could | never | go | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | WHO | 有 | 携带 | 它 | 离开 | 和 | 所以 | 可以 | 绝不 | 去 | 后退 | 再次 | . |

孩子们最后看了一眼那把金色的小钥匙，为那些把它带走、再也回不去的孩子们感到难过。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,

| They | walked | on | to | the | bank | of | the | river | and | there | floated | a | charming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | 和 | 那里 | 漂浮 | 一个 | 迷人 | , |

[ˈoʊp(ə)l] [ʃel] ,

| opal | shell | , |
|---|---|---|
| 蛋白石 | 壳 | , |

他们走到河岸边，那里漂浮着一枚迷人的蛋白石贝壳。

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈvelvɪt] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːnist] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈroʊzi] [ˈrɪbənz] [wɜːr; wər] [fɔːr] [swɔnz] .

| with | pink | velvet | cushions | , | and | harnessed | to | it | by | rosy | ribbons | were | four | swans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粉色的 | 天鹅绒 | 靠垫 | , | 和 | 已掌握 | 到 | 它 | 经过 | 红润 | 丝带 | 是 | 四 | 天鹅 | . |

椅子上放着粉红色的天鹅绒软垫，四只天鹅用粉红色的丝带拴在上面。

[ piː)ˈɛə ][ænd; ənd] [aɪˈoʊnə] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

| Pierre | and | Iona | clapped | their | hands | with | joy | at | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 和 | 喜悦 | 在 | 这 | 视线 | . |

看到这一幕，皮埃尔和伊奥娜高兴地拍手叫好。

" [ðer; ðər] [ˈmædʒistiz] - [oʊn] [ˈwɔːtər] [ˈtʃæriət] , " [sed] [roʊz] - [ˈpet(ə)l] .

| " | Their | majesties | ' | own | water | chariot | , | " | said | Rose | - | Petal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 陛下 | - | 自己的 | 水 | 战车 | , | " | 说 | 玫瑰 | - | 花瓣 | . |

“那是陛下专属的水上战车，”玫瑰花瓣说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] . "

| " | You | will | have | a | pleasant | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 旅行 | . | " |

“祝您旅途愉快。”

" [bʌt; bət] [mʌst; məst] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [roʊz] - [ˈpet(ə)l] ? " [æskt] [aɪˈoʊnə] .

| " | But | must | we | say | good | - | bye | to | you | , | dear | Rose | - | Petal | ? | " | asked | Iona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 必须 | 我们 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | 玫瑰 | - | 花瓣 | ? | " | 问 | 爱奥那岛 | . |

“可是，亲爱的玫瑰花瓣，我们真的要跟你道别吗？”伊奥娜问道。

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːpsɪpɪnɪkən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːd] ,

| " | I | will | meet | you | at | the | Wapsipinicon | , | " | she | answered | with | a | little | nod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 见面 | 你 | 在 | 这 | 瓦普西皮尼康 | , | " | 她 | 回答 | 和 | 一个 | 小的 | 点头 | , |

“我会在瓦普西皮尼康大会上见到你，”她微微点头回答道。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braɪt] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

| and | mounting | on | her | bright | wings | she | disappeared | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 在 | 她 | 明亮的 | 翅膀 | 她 | 消失 | 进入 | 这 | 空气 | . |

她展开明亮的翅膀，消失在空中。

[ piː)'ɛə ][ænd; ənd][aɪ'oʊnə] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]

| Pierre | and | Iona | stepped | on | board | the | boat | and | seated | themselves | on | the | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 步 | 在 | 木板 | 这 | 船 | 和 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 这 | 柔软的 |

['kuʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊp(ə)l] - ['kʌlərd] ['kænəpi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]

| cushions | under | the | opal | - | colored | canopy | formed | by | the | curling | ends | of | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠垫 | 在下面 | 这 | 蛋白石 | - | 有色 | 树冠 | 形成 | 经过 | 这 | 冰壶 | 结束 | 的 | 这 | 迷人的 |

[ʃel] ,

| shell | , |
|---|---|
| 壳 | , |

皮埃尔和伊奥娜登上小船，坐在由美丽贝壳卷曲末端形成的蛋白石色顶棚下的柔软垫子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [swɔnz] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊəri]

| and | with | a | smooth | motion | the | swans | moved | forward | , | between | the | flowery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 光滑的 | 运动 | 这 | 天鹅 | 已搬 | 向前 | , | 之间 | 这 | 如花 |

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| banks | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 溪流 | . |

天鹅们动作流畅地向前游去，穿过溪流两岸繁花似锦的河岸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ pi(ː)'ɛə ] .

| " | It | is | like | being | a | king | and | queen | ourselves | , | " | said | Pierre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | 存在 | 一个 | 国王 | 和 | 女王 | 我们自己 | , | " | 说 | 皮埃尔 | . |

“感觉就像我们自己成了国王和王后一样，”皮埃尔说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ'oʊnə] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['flaʊər] [kloʊz] .

| " | Yes | , | " | replied | Iona | , | holding | her | dear | flower | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 爱奥那岛 | , | 保持 | 她 | 亲爱的 | 花 | 关闭 | . |

“是的，”伊奥娜回答道，紧紧地抱着她心爱的花朵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [θruː] ['næroʊ] [weɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [swɔnz]

| In | and | out | , | through | narrow | ways | and | broad | , | but | all | beautiful | , | the | swans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | , | 通过 | 狭窄的 | 方式 | 和 | 广阔 | , | 但 | 全部 | 美丽的 | , | 这 | 天鹅 |

[swæm][ɑːn] .

| swam | on | . |
|---|---|---|
| 游泳 | 在 | . |

天鹅们游来游去，穿过狭窄的通道和宽阔的河道，一路美丽动人。

['sʌmtaɪmz] ['druːpɪŋ] [triːz] ['dɪpt] [ðer; ðər][ 'tæsəlz ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

| Sometimes | drooping | trees | dipped | their | tassels | in | the | water | , | and | the | air | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 下垂 | 树木 | 浸入 | 他们的 | 流苏 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 |

['ɔːlweɪz] [swiːt] .

| always | sweet | . |
|---|---|---|
| 总是 | 甜的 | . |

有时，垂枝的树枝会将穗状花序浸入水中，空气总是清新甘甜。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [frend] ,

| At | last | the | children | began | to | see | bulrushes | and | they | remembered | their | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 孩子们 | 开始 | 到 | 看 | 芦苇 | 和 | 他们 | 记得 | 他们的 | 朋友 | , |

[ðə; ði][frɑːg] .

| the | frog | . |
|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | . |

最后，孩子们开始看到芦苇，他们想起了他们的朋友——青蛙。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ?

| Would | he | come | to | meet | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 来 | 到 | 见面 | 他们 | ? |

他会来见他们吗?

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] ['nærəud] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [gru:] [mɔ:r] ['θɪkli] ,
**Sure enough , as the stream narrowed and the bulrushes grew more thickly ,**
当然 足够的 , 作为 这 溪流 范围缩小 和 这 芦苇 生长 更多的 浓密 ,

果然，随着溪流变窄，芦苇长得越来越茂密，

[ðə; ði] [swɔnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sloʊli] .
**the swans began to move more and more slowly .**
这 天鹅 开始 到 移动 更多的 和 更多的 缓慢地 .

天鹅的游动速度越来越慢。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑ:pt] .
**At last they stopped .**
在 最后的 他们 停止 .

最后他们停了下来。

" [tʃʌg] ! [tʃʌg] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
**" Chug ! chug ! " said a voice .**
" 突突 ! 突突 ! " 说 一个 嗓音 .

“咕咚！咕咚！”一个声音说道。

" [stænd] , [hoʊ] . "
**" Stand , ho . "**
" 站立 , 何 . "

“站起来，嚯。”

" [dɪr] ['mɪstər] . [frɑ:g] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [aɪ'oʊnə][æz; əz][ðə; ði][frɑ:g] [keɪm] [ə¦ɔ:ŋ'saɪd] ,
**" Dear Mr . Frog , how kind of you ! " cried Iona as the frog came alongside ,**
" 亲爱的 先生 . 青蛙 , 如何 种类 的 你 ! " 哭 爱奥那岛 作为 这 青蛙 来了 旁边 ,

“青蛙先生，您真是太好了！”青蛙游到她身边时，伊奥娜喊道。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
**on his back the letter and number just as they had left them .**
在 他的 后退 这 信 和 数字 只是 作为 他们 有 左边 他们 .

他背上还留着他们离开时留下的字母和数字。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['flaʊərz] ? " [hi:; hi] [æskt] [sɪ'vɪrli] .
**" Where did you get the flowers ? " he asked severely .**
" 在哪里 做过 你 得到 这 花朵 ? " 他 问 严重 .

“你从哪儿弄来的这些花？”他严厉地问道。

" [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ pi(:)'ɛə ] .
**" The gift of the king and queen , " replied Pierre .**
" 这 礼物 的 这 国王 和 女王 , " 回复 皮埃尔 .

“这是国王和王后的礼物，”皮埃尔回答道。

[ðə; ði][frɑ:g] ['sentri] [si:md] ['sætɪsfaɪd] .
**The frog sentry seemed satisfied .**
这 青蛙 哨兵 似乎 使满意 .

青蛙哨兵似乎很满意。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] .
**The presence of the water chariot was proof of royal favor .**
这 在场 的 这 水 战车 曾是 证明 的 皇家 偏爱 .

水上战车的出现，是皇室恩宠的证明。

" [tʃʌg] ! [get] [ə'bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,
**" Chug ! Get aboard , " he said ,**
" 突突 ! 得到 船上 , " 他 说 ,

“突突！上车！”他说道。

[soʊ][ piː)ˈɛə ][ænd; ənd][aɪˈoʊnə][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['steɪtli] [pɪŋk] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
**so** **Pierre** **and** **Iona** **rose** **from** **their** **stately** **pink** **velvet** **cushions** **and** **jumped**
所以 皮埃尔 和 爱奥那岛 玫瑰 从 他们的 庄严 粉色的 天鹅绒 靠垫 和 跳了起来
['oʊvər][əˈpɑːn][ðə; ði][ræft] .
**over** **upon** **the** **raft** **.**
超过 之上 这 筏 .

于是，皮埃尔和伊奥娜从他们高贵的粉红色天鹅绒软垫上起身，跳上了木筏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [swɔnz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
**" Thank you , dear swans , " they cried ,**
" 感谢 你 , 亲爱的 天鹅 , " 他们 哭 ,

“谢谢你们，亲爱的天鹅们，”它们喊道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [tɜːrn][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [swɪm] [bæk] , ['drɔːɪŋ] ['æftər]
**and watched the graceful creatures turn and start to swim back , drawing after**
和 观看 这 优美 生物 转动 和 开始 到 游泳 后退 , 绘画 后
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['tɪntɪd] [boʊt] .
**them the tinted boat .**
他们 这 有色 船 .

看着这些优雅的生物转身开始游回去，拖着那艘有颜色的船。

[ðə; ði][frɑːg][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [stroʊks] [ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [puːl] [ɑːn][ðə; ði]
**The frog began his strong strokes and soon arrived at his home pool on the**
这 青蛙 开始 他的 强的 笔画 和 很快 到达的 在 他的 家 水池 在 这
[bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [roʊz] - ['pet(ə)l] ,
**bank of which stood Rose - Petal ,**
银行 的 哪个 站立 玫瑰 - 花瓣 ,

青蛙开始有力地划水，很快就游到了它的家——水池边，玫瑰花瓣就矗立在那里。

[pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] .
**poised on a bulrush .**
准备 在 一个 芦苇 .

倚靠在芦苇上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

" ['welkəm] , ['lɪt(ə)l] ['trævələz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
**" Welcome , little travellers , " she said , " now to the river .**
" 欢迎 , 小的 旅行者 , " 她 说 , " 现在 到 这 河 .

“欢迎你们，小旅行者们，”她说，“现在来到河边。”

" [ænd; ənd][ pi(ː)ˈɛə ][ænd; ənd][aɪˈoʊnə] ,
**" And Pierre and Iona ,**
" 和 皮埃尔 和 爱奥那岛 ,

还有皮埃尔和伊奥娜，

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][frɑːg] [huː] [tʃʌg] - [tˈʃʌgd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel]
**after bidding a grateful good - bye to the big frog who chug - chugged a farewell**
后 投标 一个 感激的 好的 - 再见 到 这 大的 青蛙 WHO 突突 - 猛灌 一个 告别
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to them ,**
到 他们 ,

在向那只咕噜咕噜叫着告别的大青蛙表达了感激之情后，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['letər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

| jumped | out | on | shore | , | and | picking | up | their | letter | and | number | , | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 出去 | 在 | 支撑 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 信 | 和 | 数字 | , | 开始 | 为了 |

[ðə; ði] [wɑːpsɪpɪnɪkən] .

| the | Wapsipinicon | . |
|---|---|---|
| 这 | 瓦普西皮尼康 | . |

他们跳上岸，捡起自己的字母和号码，出发前往瓦普西皮尼康。

" [roʊz] - ['pet(ə)l] , [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| " | Rose | - | Petal | , | we | love | you | and | we | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玫瑰 | - | 花瓣 | , | 我们 | 爱 | 你 | 和 | 我们 | 感谢 | 你 | , |

“玫瑰花瓣，我们爱你，我们感谢你。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðer; ðər] [rɑːfts] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['rɪvər] .

| " | cried | the | children | as | they | boarded | their | rafts | on | their | own | dear | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 孩子们 | 作为 | 他们 | 登机 | 他们的 | 木筏 | 在 | 他们的 | 自己的 | 亲爱的 | 河 | . |

孩子们一边哭着，一边登上木筏，驶入他们挚爱的河流。

[roʊz] - ['pet(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] .

| Rose | - | Petal | smiled | and | pushed | off | the | little | boats | with | her | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 花瓣 | 微笑 | 和 | 推动 | 离开 | 这 | 小的 | 船 | 和 | 她 | 魔杖 | . |

玫瑰花瓣微笑着，用魔杖把小船推开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

| Then | she | began | to | sing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 到 | 唱歌 | ; |

然后她开始唱歌；

" ['dʒent(ə)l] ['rɪvər] , [ber] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ,

| " | Gentle | river | , | bear | them | lightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温和的 | 河 | , | 熊 | 他们 | 轻轻 | , |

“温柔的河流，请轻轻承载它们。”

[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] , [sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ;

| Wind | and | wave | , | sing | songs | of | cheer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 和 | 海浪 | , | 唱歌 | 歌曲 | 的 | 欢呼 | ; |

风和浪，唱起欢快的歌；

[ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [lʌv] [bɜːrn] ['braɪtli] ,

| In | their | hearts | may | love | burn | brightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 心 | 可能 | 爱 | 烧伤 | 明亮地 | , |

他们心中或许燃烧着炽热的爱，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [fɪr] .

| And | protect | them | from | all | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保护 | 他们 | 从 | 全部 | 害怕 | . |

保护他们免受一切恐惧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd]

| " | The | children | stood | and | threw | kisses | and | waved | their | hands | to | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 站立 | 和 | 扔 | 吻 | 和 | 挥手 | 他们的 | 双手 | 到 | 这 | 好的 |

['feri] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

| fairy | as | the | ripples | bore | them | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 作为 | 这 | 涟漪 | 钻孔 | 他们 | 在 | , |

孩子们站着，向善良的仙女抛洒飞吻，挥舞着手，涟漪带着他们向前飘荡。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

| and | her | song | grew | fainter | and | fainter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 歌曲 | 生长 | 较暗 | 和 | 较暗 | . |

她的歌声越来越微弱。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] .

| At | last | they | could | see | her | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 可以 | 看 | 她 | 不 | 更长 | . |

最终，他们再也见不到她了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈskræmbld] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [rɑːk]

| They | were | approaching | the | shore | , | and | soon | scrambled | out | on | a | convenient | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 接近 | 这 | 支撑 | , | 和 | 很快 | 打乱 | 出去 | 在 | 一个 | 方便的 | 岩石 |

.

:

.

他们向岸边走去，很快就爬上了一块合适的岩石。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔːrd] [hoʊm]

| The | sun | was | setting | and | they | hastened | through | the | woods | and | toward | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 和 | 他们 | 加快 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 朝向 | 家 |

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

| as | fast | as | they | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 去 | . |

太阳正在落山，他们加快脚步穿过树林，以最快的速度向家走去。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| Their | mother | met | them | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 门 | . |

他们的母亲在门口迎接他们。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈfreɪgrəns] ?

| " | What | is | that | lovely | fragrance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | 迷人的 | 香味 | ? |

“这是什么迷人的香味？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .

| " | she | asked | as | they | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 作为 | 他们 | 亲吻 | 她 | . |

她一边被他们亲吻一边问道。

" [ðiːz] [ˈflaʊərz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [ˈblɔsəmz] ,

| " | These | flowers | , | " | returned | the | children | , | holding | up | the | orange | - | colored | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 花朵 | , | " | 返回 | 这 | 孩子们 | , | 保持 | 向上 | 这 | 橙子 | - | 有色 | 花朵 | , |

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ɪmˈprɪznd] [ˈsʌnʃaɪn] .

| which | looked | like | imprisoned | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 被监禁 | 阳光 | . |

“这些花，”孩子们举起橙色的花朵说道，它们看起来像是被囚禁的阳光。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ pi(ː)ˈɛə ] [əˈgen] [held] [ʌp]

| Then | they | told | their | mother | their | adventures | and | at | last | Pierre | again | held | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 讲述 | 他们的 | 母亲 | 他们的 | 冒险 | 和 | 在 | 最后的 | 皮埃尔 | 再次 | 握住 | 向上 |

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊər] .

| the | fragrant | flower | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 香 | 花 | . |

然后他们把自己的奇遇告诉了母亲，最后皮埃尔再次举起了那朵芬芳的花朵。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tʃɪr] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

| " | The | name | of | it | is | Good | Cheer | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | 的 | 它 | 是 | 好的 | 欢呼 | , | " | 他 | 解释 | . |

“它的名字叫‘好心情’，”他解释道。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

| Their | mother | nodded | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 点头 | 深思熟虑 | . |

他们的母亲若有所思地点了点头。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [nuː] [ðə; ði] [best] [gɪft] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | The | fairies | knew | the | best | gift | to | give | you | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仙女 | 知道 | 这 | 最好的 | 礼物 | 到 | 给 | 你 | , | " | 她 | 说 | . |

“仙女们知道该送你什么最好的礼物，”她说。

" [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] [wʌn] [niːdz] ['lɪt(ə)l] [els] .

| " | With | good | cheer | one | needs | little | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 好的 | 欢呼 | 一 | 需求 | 小的 | 别的 | . |

“有了好心情，就无需其他什么了。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] - .

| THE | POLAWEE | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

波拉维鱼。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ɪndiən] ['stɔːriz] , [wi'nəjnə] ?

| " | Don't | you | know | any | Indian | stories | , | Wenonah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 任何 | 印度 | 故事 | , | 韦诺纳 | ? |

“韦诺娜，你难道不知道印第安人的故事吗？”

" [æskt] ['ləuis] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [tent] ,

| " | asked | Lois | one | day | when | they | were | all | sitting | together | in | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 路易丝 | 一 | 天 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 坐着 | 一起 | 在 | 这 | 帐篷 | , |

有一天，当大家都坐在帐篷里时，洛伊斯问道：“

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,

| watching | the | rain | through | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 雨 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | , |

透过敞开的门看着雨，

[dʒʌst] [æz; əz] [ pi(:)'ɛə ] [ænd; ənd] [aɪ'oʊnə] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

| just | as | Pierre | and | Iona | had | done | in | the | hollow | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 皮埃尔 | 和 | 爱奥那岛 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 空洞的 | 树 | . |

就像皮埃尔和伊奥娜在空心树里做的那样。

['ləuis] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

| Lois | and | Hal | wished | very | much | that | they | could | have | some | such | experience | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 和 | 哈尔 | 希望 | 非常 | 很多 | 那 | 他们 | 可以 | 有 | 一些 | 这样的 | 经验 | 在 |

['feri] [lænd] [æz; əz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

| fairy | land | as | had | come | to | those | other | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 土地 | 作为 | 有 | 来 | 到 | 那些 | 其他 | 孩子们 | ; |

洛伊斯和哈尔非常希望他们也能像其他孩子一样，在仙境里体验一番；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [soʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [smaɪld] .

| and | when | they | said | so | the | Indian | girl | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 说 | 所以 | 这 | 印度 | 女孩 | 微笑 | . |

听到这话，印度女孩笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" You will find out , " she said ,**
" 你 将要 寻找 出去 , " 她 说 ,

“你会知道的，”她说。

" [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] ['wɜːrkər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['evri] [deɪ]
**" that we can all call upon the greatest wonder worker of them all every day**
" 那 我们 能 全部 称呼 之上 这 最 想知道 工人 的 他们 全部 每一个 天
[raɪt] [naʊ] . "
**right now . "**
正确的 现在 . "

“我们现在每天都可以祈求那位最伟大的奇迹创造者。”

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

“WHO?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**Who is it ? " asked the children .**
WHO 是 它 ? " 问 这 孩子们 .

“是谁？”孩子们问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lʌv] , " [sed] [wiˈnəjnə] .
**" It is Love , " said Wenonah .**
" 它 是 爱 , " 说 韦诺纳 .

“这就是爱，”韦诺娜说。

" [lʌv] ['setlz] ['kwɔrəlz] .
**" Love settles quarrels .**
" 爱 定居点 争吵 .

“爱能化解争吵。”

[lʌv] [meɪks] [pleɪn] ['piːp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Love makes plain people beautiful .**
爱 制作 清楚的 人们 美丽的 .

爱情能让平凡的人变得美丽。

[lʌv] [brɪŋz] ['hæpinəs] .
**Love brings happiness .**
爱 带来 幸福 .

爱情带来幸福。

[səˈpoʊzɪŋ] [lʌv] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
**Supposing Love were taken out of the faces and actions of your father**
假如 爱 是 已采取 出去 的 这 面孔 和 行动 的 你的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
**and mother .**
和 母亲 .

假设你父母的脸上和行为中都失去了爱。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [biː; bi] [laɪk] ? "
**What would your lives be like ? "**
什么 会 你的 生活 是 喜欢 ? "

你们的生活会是什么样子?

" [oʊ] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
**" O well , of course , it couldn't be , " said Hal ,**
" 哦 出色地 , 的 课程 , 它 不能 是 , " 说 哈尔 ,

“哦，当然不可能，”哈尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [bɪg][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .

| his | eyes | growing | big | with | such | an | awful | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 生长 | 大的 | 和 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 想法 | . |

他瞪大了眼睛，脑海中浮现出一个可怕的想法。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ferilænd] [send] [roʊz] - ['pet(ə)l]

| " | What | do | you | suppose | makes | the | king | and | queen | of | Fairyland | send | Rose | - | Petal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 制作 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 的 | 仙境 | 发送 | 玫瑰 | - | 花瓣 |

[ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['erəndz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ?

| and | Lily | - | bud | and | the | others | on | their | errands | of | kindness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百合 | - | 芽 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 他们的 | 跑腿 | 的 | 仁慈 | ? |

“你认为是什么原因让仙境的国王和王后派遣玫瑰花瓣、百合花蕾和其他人去执行这些行善的任务呢？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['ləuis] .

| " | We | don't | know | , | " | answered | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 路易丝 | . |

“我们不知道，”洛伊斯回答道。

" [lʌv] ['hwispəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ɪn] [niːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪk'spleɪnd]

| " | Love | whispers | to | them | that | somebody | is | in | need | , | of | course | , | " | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 低语 | 到 | 他们 | 那 | 某人 | 是 | 在 | 需要 | , | 的 | 课程 | , | " | 解释 |

[wi'nəjnə] .

| Wenonah | . |
|---|---|
| 韦诺纳 | . |

“爱会悄悄告诉他们，有人需要帮助，”韦诺娜解释说。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| " | You | asked | me | if | I | didn't | know | any | Indian | stories | and | that | made | me | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 没有 | 知道 | 任何 | 印度 | 故事 | 和 | 那 | 制成 | 我 | 思考 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['pɔːlɑː] . "

| the | great | chief | Pola | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 首席 | 波拉 | . | " |

“你问我是否知道任何印第安人的故事，这让我想到了伟大的波拉酋长。”

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " ['bɛgd] [hæl; heɪl] .

| " | Please | tell | us | about | him | , | " | begged | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 告诉 | 我们 | 关于 | 他 | , | " | 乞求 | 哈尔 | . |

“请告诉我们他的事迹吧，”哈尔恳求道。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['ləuis] .

| " | Did | he | have | any | children | ? | " | asked | Lois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 有 | 任何 | 孩子们 | ? | " | 问 | 路易丝 | . |

“他有孩子吗？”洛伊斯问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [neɪmd] - .

| " | Yes | , | a | little | daughter | named | Polawee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一个 | 小的 | 女儿 | 命名 | - | . |

“是的，有个小女儿，名叫波拉维。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| She | was | the | most | beloved | princess | in | the | world | and | it | was | all | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最多 | 心爱 | 公主 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 因为 |

[lʌv] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

| Love | was | her | constant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 曾是 | 她 | 持续的 | 伴侣 | . |

她是世界上最受爱戴的公主，这一切都是因为爱始终陪伴着她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['sɑːroʊfl] , [ɔːr] [hɜːrt] , [ɔːr] [ʌn'hæpi] ,

| If | she | heard | of | any | children | who | were | sorrowful | , | or | hurt | , | or | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 听到 | 的 | 任何 | 孩子们 | WHO | 是 | 悲伤 | , | 或者 | 伤害 | , | 或者 | 不开心 | , |

如果她听说有孩子感到悲伤、受伤或不快乐，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| she | went | to | them | at | once | and | did | not | leave | them | until | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 他们 | 在 | 一次 | 和 | 做过 | 不是 | 离开 | 他们 | 直到 | 他们 | 是 |

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] [siːmd] [ə; eɪ] [glæd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

| cheered | and | the | world | again | seemed | a | glad | place | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 和 | 这 | 世界 | 再次 | 似乎 | 一个 | 高兴的 | 地方 | 到 | 居住 | 在 | . |

她立刻赶到他们身边，直到他们重新振作起来，世界再次成为一个令人快乐的地方，她才离开。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] ,

| Her | father | was | a | great | chief | with | a | crown | of | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 首席 | 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 羽毛 | , |

她的父亲是一位头戴羽毛冠冕的伟大酋长。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [peɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd]

| and | his | face | and | body | decorated | with | bright | paint | , | but | he | died | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 和 | 身体 | 装饰 | 和 | 明亮的 | 画 | , | 但 | 他 | 死亡 | 和 |

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

| was | forgotten | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 被遗忘的 | , |

他的脸和身体都涂上了鲜艳的颜料，但他死后却被人遗忘了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

| while | the | gentle | Polawee | has | never | been | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 温和的 | - | 有 | 绝不 | 到过 | 被遗忘的 | , |

而温顺的波拉维鱼却从未被人们遗忘。

[nɔːr] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

| nor | ever | will | be | in | that | country | where | they | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 将要 | 是 | 在 | 那 | 国家 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | . |

他们永远也无法回到他们曾经居住的那个国家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [neɪmd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| The | people | named | a | river | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 命名 | 一个 | 河 | 为了 | 她 | . |

人们以她的名字命名了一条河流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kriːk] ;

| It | was | a | narrow | stream | , | scarcely | more | than | a | creek | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 溪流 | , | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 溪 | ; |

这是一条狭窄的溪流，几乎只能算作一条小溪；

[fɔːr; fər] - [lʌvd] [ðɪs] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [led] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ɪts] [klɪr]

| for | Polawee | loved | this | river | and | often | led | a | crying | child | to | look | into | its | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 喜爱 | 这 | 河 | 和 | 经常 | 引领 | 一个 | 哭泣 | 孩子 | 到 | 看 | 进入 | 它是 | 清除 |

[depθs] ,

| depths | , |
|---|---|
| 深度 | , |

波拉维非常喜爱这条河，他经常带着哭闹的孩子去看清澈的河水深处。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [æz; əz] [lʊkt] [ʌp]

| for | the | child | was | sure | to | laugh | at | such | a | funny | face | as | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子 | 曾是 | 当然 | 到 | 笑 | 在 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 脸 | 作为 | 看起来 | 向上 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

| from | the | sparkling | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 闪闪发光 | 水 | . |

孩子看到从波光粼粼的水面上抬起头来的那张滑稽的脸，一定会哈哈大笑。

[ðen] - [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [tə'geðər]

| Then | Polawee | laughed | and | the | ripples | laughed | and | they | were | all | happy | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 笑了 | 和 | 这 | 涟漪 | 笑了 | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 快乐的 | 一起 |

.

:

.

然后波拉维笑了，涟漪也笑了，它们都开心地在一起。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] [wen] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs]

| Many | years | afterward | when | a | village | of | white | people | had | come | to | be | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 之后 | 什么时候 | 一个 | 村庄 | 的 | 白色的 | 人们 | 有 | 来 | 到 | 是 | 在 | 这 |

[spɑːt] [wer] [ðə; ði]

| spot | where | the |
|---|---|---|
| 点 | 在哪里 | 这 |

多年以后，当一个白人村庄在此地建立起来时，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

['prɪnses] - [lɪvd] ,

| Princess | Polawee | lived | , |
|---|---|---|---|
| 公主 | - | 居住地 | , |

波拉维公主活了下来，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [roʊ'iːnə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst]

| a | little | girl | named | Rowena | used | to | come | and | stand | on | the | bridge | that | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 命名 | 罗文娜 | 用过的 | 到 | 来 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 桥 | 那 | 交叉 |

[ðə; ði] [striːm] .

| the | stream | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

一个名叫罗文娜的小女孩过去常常来站在横跨小溪的桥上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] — [haʊ] [kaɪnd]

| She | knew | about | the | Indian | maiden | for | whom | it | had | been | named | — | how | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 关于 | 这 | 印度 | 少女 | 为了 | 谁 | 它 | 有 | 到过 | 命名 | — | 如何 | 种类 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| she | was | , |
|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , |

她知道这座建筑是以一位印度少女的名字命名的——她是一位多么善良的少女啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| and | how | good | to | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 好的 | 到 | 大家 | . |

他对每个人都很好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wʌn] [deɪ] , [tuː] [terz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| As | she | stood | looking | down | into | the | water | one | day | , | two | tears | splashed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | 一 | 天 | , | 二 | 眼泪 | 溅起 | 进入 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

有一天，她站在那里低头看着水面，两滴眼泪溅入了水中。

[roʊ'iːnə] [hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] .

| Rowena | had | red | hair | and | freckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 有 | 红色的 | 头发 | 和 | 雀斑 | . |

罗文娜有一头红发和雀斑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] .

| She | was | thin | and | round | - | shouldered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 薄的 | 和 | 圆形的 | - | 肩部 | . |

她身材瘦削，肩膀圆润。

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tiːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][haɪ'iːnə] .

| The | school | children | teased | her | and | called | her | Hyena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 孩子们 | 戏弄 | 她 | 和 | 称为 | 她 | 鬣狗 | . |

学校里的孩子们嘲笑她，叫她鬣狗。

[soʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər]

| So | her | heart | was | very | sore | and | you | can | imagine | when | she | leaned | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 心 | 曾是 | 非常 | 疮 | 和 | 你 | 能 | 想象 | 什么时候 | 她 | 倾斜 | 超过 |

[ðə; ði] - [tə'deɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

| the | Polawee | today | what | a | reflection | she | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 今天 | 什么 | 一个 | 反射 | 她 | 锯 | , |

所以她当时非常伤心，你可以想象，今天当她俯身在波拉维河边时，她看到了怎样的景象。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bent] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌlən] , [pleɪn] , [ʌn'hæpi] [feɪs] .

| with | her | bent | figure | , | and | her | sullen | , | plain | , | unhappy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 弯曲 | 数字 | , | 和 | 她 | 忧郁 | , | 清楚的 | , | 不开心 | 脸 | . |

她佝偻着身子，一脸阴郁、朴素、不快乐的脸。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] [help]

| How | she | wished | the | Indian | princess | were | here | now | to | take | her | part | and | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 希望 | 这 | 印度 | 公主 | 是 | 这里 | 现在 | 到 | 拿 | 她 | 部分 | 和 | 帮助 |

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| her | to | punish | the | teasing | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 惩治 | 这 | 戏弄 | 孩子们 | . |

她多么希望印度公主此刻能在这里，帮她一起惩罚那些戏弄她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

| She | would | like | to | see | them | all | as | unhappy | as | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | 作为 | 不开心 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

她希望看到他们都像她一样不快乐。

" [oʊ] - , - , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [terz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

| " | Oh | Polawee | , | Polawee | , | " | she | exclaimed | , | and | more | tears | splashed | into | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | - | , | - | , | " | 她 | 惊呼 | , | 和 | 更多的 | 眼泪 | 溅起 | 进入 | 这 | 溪流 | . |

“哦，波拉维，波拉维，”她惊呼道，更多的眼泪溅入了溪流中。

" [jes] . ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd] ? " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

| " | Yes | . | Doesn't | it | seem | too | bad | ? | " | said | a | pleasant | little | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 不 | 它 | 似乎 | 也 | 坏的 | ? | " | 说 | 一个 | 令人愉快的 | 小的 | 嗓音 | . |

“是啊，是不是太糟糕了？”一个甜美的童音说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| It | seemed | to | come | from | the | weeping | willow | growing | beside | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 这 | 哭泣 | 柳 | 生长 | 旁 | 这 | 桥 | . |

声音似乎是从桥边那棵垂柳里传出来的。

[roʊ'iːnə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ['dɪpɪŋ] [ɪts] ['druːpɪŋ] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| Rowena | started | and | looked | at | the | tree | dipping | its | drooping | leaves | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 开始 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 树 | 浸渍 | 它是 | 下垂 | 树叶 | 进入 | 这 | 水 | . |

罗文娜猛地一惊，看着那棵树将下垂的叶子浸入水中。

" [ɪf] - [sɔː] [hɜːr; hər] ['rɪvər] [tə'deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [eɪk] ,

| " | If | Polawee | saw | her | river | today | I | think | it | would | make | her | kind | heart | ache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | - | 锯 | 她 | 河 | 今天 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 制作 | 她 | 种类 | 心 | 疼痛 | , |

“如果波拉维今天看到她家乡的河流，我想她善良的心一定会感到痛心。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] .
**" went on the voice .**
" 去 在 这 嗓音 .

“声音继续说道。”

[roʊˈiːnə] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
**Rowena stopped crying and looked all about .**
罗文娜 停止 哭泣 和 看起来 全部 关于 .

罗文娜停止了哭泣，环顾四周。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
**Finally she perceived what she thought were the**
最后 她 感知 什么 她 想法 是 这

最后她察觉到了她认为是.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 88 ]**
[ 页 - ]

[第 88 页]

[ˈgɔːzi] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,
**gauzy wings of a dragon - fly ,**
薄纱 翅膀 的 一个 龙 - 飞 ,

蜻蜓薄纱般的翅膀，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [huː] [stʊd]
**but as they came nearer she saw that it was a lovely little fairy who stood**
但 作为 他们 来了 更近 她 锯 那 它 曾是 一个 迷人的 小的 仙女 WHO 站立
[nɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**near her on the railing of the bridge .**
靠近 她 在 这 栏杆 的 这 桥 .

但走近后，她发现站在桥栏杆上靠近她的是一位可爱的小仙女。

[ðə; ði] [ˈferi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [tʃaɪld] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
**The fairy smiled when she saw that the astonished child perceived her .**
这 仙女 微笑 什么时候 她 锯 那 这 惊讶 孩子 感知 她 .

看到惊讶的孩子认出了她，仙女笑了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
**" What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [roʊˈiːnə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] , ['tɪrfl] [aɪz] .
**" Rowena , " replied the little girl , staring with her sad , tearful eyes .**
" 罗文娜 , " 回复 这 小的 女孩 , 凝视 和 她 伤心 , 内牛满面 眼睛 .

“罗威娜，”小女孩回答道，她悲伤的泪眼婆娑地望着她。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [roʊˈiːnə] [ʃʊk]
**" A pretty name , " said the fairy , and she looked so kind that Rowena shook**
" 一个 漂亮的 姓名 , " 说 这 仙女 , 和 她 看起来 所以 种类 那 罗文娜 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] .
**her head .**
她 头 .

“真是个好听的名字，”仙女说道，她看起来非常和善，罗文娜摇了摇头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:l][ˌem 'i:][haɪ'i:nə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bent][ænd; ənd] ['hoʊmli]
" But the children call me Hyena , " she said , " and I am bent and homely
" 但 这 孩子们 称呼 我 鬣狗 , " 她 说 , " 和 我 是 弯曲 和 家常的
,
,
,

“但是孩子们叫我鬣狗，”她说，“我又矮又丑。”

[wɪð; wɪθ] [red] [her] — "
with red hair — "
和 红色的 头发 — "

红头发——

" [her] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Hair lighted by the sun , " said the fairy .
" 头发 照明 经过 这 太阳 , " 说 这 仙女 .

“阳光照耀下的头发，”仙女说道。

" [ænd; ənd] ['freklz] , " ['ædɪd] [roʊ'i:nə] .
" And freckles , " added Rowena .
" 和 雀斑 , " 额外 罗文娜 .

“还有雀斑，”罗文娜补充道。

" [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən] ['kɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" The sun's golden kisses , " said the fairy .
" 这 太阳的 金的 吻 , " 说 这 仙女 .

“那是太阳金色的吻，”仙女说道。

[hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɔ:md] [roʊ'i:nəz] [hɑ:rt] .
Her loving expression warmed Rowena's heart .
她 爱 表达 温暖 罗文娜的 心 .

她充满爱意的表情温暖了罗文娜的心。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['prɪnses] - ?
" Are you the Princess Polawee ?
" 是 你 这 公主 - ?

你是波拉维公主吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [ɔ:] .
" she asked in awe .
" 她 问 在 敬畏 .

她敬畏地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] - [bʌd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]
" No , " replied the fairy , " my name is Lily - bud ; but I know all about the
" 不 , " 回复 这 仙女 , " 我的 姓名 是 百合 - 芽 ; 但 我 知道 全部 关于 这
['prɪnses] -
Princess Polawee
公主 -

“不，”仙女回答说，“我的名字叫百合花蕾；但我对波拉维公主的故事了如指掌。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['rɪvər][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd]
and I thought perhaps you were crying because her river is so changed
和 我 想法 也许 你 是 哭泣 因为 她 河 是 所以 已更改
[frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stri:m] [wer] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌn'hæpi]
from the crystal stream where she brought children to look at their unhappy
从 这 水晶 溪流 在哪里 她 带来 孩子们 到 看 在 他们的 不开心
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

我当时想，或许你哭泣是因为她曾经带孩子们来这里看他们不开心的脸庞时，那条河流已经变得面目全非了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .
**to make them laugh .**
到 制作 他们 笑 .

逗他们笑。

[ðə; ðiˈ] ['prɪnses] [wʊd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['rɪvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
**The princess would scarcely recognize her river if she saw it now . "**
这 公主 会 几乎 认出 她 河 如果 她 锯 它 现在 . "

如果公主现在看到这条河，她恐怕很难认出来。

" [wʌt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [roʊ'iːnə] .
**" What changed it ? " asked Rowena .**
" 什么 已更改 它 ? " 问 罗文娜 .

“是什么改变了这一切？”罗文娜问道。

" ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] - [bʌd] .
**" People who didn't love it , " replied Lily - bud .**
" 人们 WHO 没有 爱 它 , " 回复 百合 - 芽 .

“不喜欢它的人，”莉莉·巴德回答道。

" [wen] [ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] [gruː] [ʌp] [hɪr] [ðə; ðiˈ] ['piːp(ə)l]
**" When the village grew up here the people**
" 什么时候 这 村庄 生长 向上 这里 这 人们

“当这个村庄在这里发展起来时，人们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 89 ]**
[ 页 - ]

[第 89 页]

['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðiˈ] ['rɪvər] .
**didn't like the river .**
没有 喜欢 这 河 .

不喜欢这条河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [siːdz] [ænd; ənd]
**It once rose and overflowed its banks and washed away their seeds and**
它 一次 玫瑰 和 溢出 它是 银行 和 洗过 离开 他们的 种子 和
[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] .
**they began to treat it like an enemy .**
他们 开始 到 对待 它 喜欢 一个 敌人 .

它曾经涨潮，漫过河岸，冲走了他们的种子，于是他们开始把它当作敌人。

[ðeɪ] [θruː] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
**They threw sticks and stones and mud at it . "**
他们 扔 棍子 和 石头 和 泥 在 它 . "

他们朝它扔棍棒、石头和泥巴。

" [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [sed] [roʊ'iːnə] .
**" As they do at me , " said Rowena .**
" 作为 他们 做 在 我 , " 说 罗文娜 .

“就像他们对我做的那样，”罗文娜说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [oʊld] [deɪz] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] ['rɪvər]
**" I know that in the old days unhappy children came and looked into the river**
" 我 知道 那 在 这 老的 天 不开心 孩子们 来了 和 看起来 进入 这 河
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [glæd] ,
**until they grew glad ,**
直到 他们 生长 高兴的 ,

我知道在过去，不快乐的孩子会来到这里，望着河水，直到他们变得快乐起来。

[soʊ][aɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| so | I | come | every | day | and | stand | here | and | look | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 来 | 每一个 | 天 | 和 | 站立 | 这里 | 和 | 看 | 进入 | 这 | 水 | , |

所以我每天都来这里，站在这里，看着水面。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [siː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] .

| but | all | I | see | is | the | girl | they | all | make | fun | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 我 | 看 | 是 | 这 | 女孩 | 他们 | 全部 | 制作 | 乐趣 | 的 | . |

但我看到的却是大家都嘲笑的那个女孩。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| I | never | thought | before | of | pitying | the | river | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 前 | 的 | 怜悯 | 这 | 河 | , | " | 她 | 额外 | . |

“我以前从未想过要怜悯这条河，”她补充道。

" [aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I'm | sorry | now | that | I | ever | threw | mud | and | stones | and | sticks | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 现在 | 那 | 我 | 曾经 | 扔 | 泥 | 和 | 石头 | 和 | 棍子 | 进入 | 它 | , |

“我现在很后悔当初往里面扔泥巴、石头和树枝。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [taɪmz] . "

| as | I | have | done | many | times | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 许多 | 时代 | . | " |

我以前也多次这样做过。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ;

| " | Come | with | me | , | " | said | Lily | - | bud | , | holding | out | her | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | " | 说 | 百合 | - | 芽 | , | 保持 | 出去 | 她 | 手 | ; |

“跟我来，”莉莉·巴德说着，伸出了手；

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] . "

| " | I | will | take | you | to | the | land | where | there | are | only | loving | thoughts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 土地 | 在哪里 | 那里 | 是 | 仅有的 | 爱 | 想法 | . | " |

“我将带你去一个只有爱意的地方。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] , [ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] ['setlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,

| " | No | , | " | replied | Rowena | , | the | sullen | look | settling | over | her | face | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 罗文娜 | , | 这 | 忧郁 | 看 | 安顿 | 超过 | 她 | 脸 | 再次 | , |

“不，”罗文娜回答道，脸上再次浮现出阴郁的神情。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .

| " | I | will | stay | and | look | into | the | river | , | for | there | I | shall | see | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 停留 | 和 | 看 | 进入 | 这 | 河 | , | 为了 | 那里 | 我 | 将 | 看 | 这 | 真相 | . |

“我将留下来凝视河流，因为在那里我将看到真相。”

[aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli]

| I | see | why | the | others | despise | me | , | and | I | despise | them | too | , | " | she | added | bitterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 为什么 | 这 | 其他的 | 鄙视 | 我 | , | 和 | 我 | 鄙视 | 他们 | 也 | , | " | 她 | 额外 | 苦涩地 |

.

| : |
|---|
| . |

“我明白为什么其他人讨厌我了，我也讨厌他们，”她苦涩地补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['lɪli] - [bʌd] .

| " | But | you | are | not | seeing | the | truth | , | " | said | Lily | - | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 不是 | 看到 | 这 | 真相 | , | " | 说 | 百合 | - | 芽 | . |

“但你没有看到真相，”莉莉巴德说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] - [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
" If you had come in Polawee's day you would have seen a true picture of
" 如果 你 有 来 在 - 天 你 会 有 已见 一个 真的 图片 的
['lɪt(ə)l] [roʊ'iːnə] ,
little Rowena ,
小的 罗文娜 ,

“如果你在波拉维的时代来到这里，你就会看到小罗文娜的真实模样。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pʊr] , ['mʌdi] [striːm] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [lʊk]
but in this poor , muddy stream , and bent over as you are when you look
但 在 这 贫穷的 , 浑 溪流 , 和 弯曲 超过 作为 你 是 什么时候 你 看
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

但是，当你弯着腰向这条贫瘠浑浊的小溪望去时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [rɪ'flektɪd] [bæk] .
there is no truth reflected back .
那里 是 不 真相 反映 后退 .

没有真相被反映出来。

" ['lɪli] - [bʌd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Lily - bud glanced down at the water .
" 百合 - 芽 瞥了一眼 向下 在 这 水 .

百合花蕾低头看了看水面。

" [pʊr] ['rɪvər] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Poor river Polawee , " she added ,
" 贫穷的 河 - , " 她 额外 ,

“可怜的波拉维河，”她补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['prɪnses] [kæn; kən][nɑːt] [siː] [wʌt] [rɔːŋ] ['stɔːriz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" I am glad the princess can not see what wrong stories you are
" 我 是 高兴的 这 公主 能 不是 看 什么 错误的 故事 你 是

“我很高兴公主看不到你们讲的故事有多么错误。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 90 ]
[ 页 - ]

[第90页]

['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .
telling to the children of this day , and not at all your fault .
讲述 到 这 孩子们 的 这 天 , 和 不是 在 全部 你的 过错 .

告诉现在的孩子们，这完全不是你的错。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swoʊlən] [aɪz] .
" She smiled again at the little girl with the swollen eyes .
" 她 微笑 再次 在 这 小的 女孩 和 这 肿 眼睛 .

她再次对着那个眼睛红肿的小女孩笑了笑。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][laɪz] .
" Come with me , " she said , " where there are no lies .
" 来 和 我 , " 她 说 , " 在哪里 那里 是 不 谎言 .

“跟我来，”她说，“那里没有谎言。”

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] .
" Her expression was very sweet .
" 她 表达 曾是 非常 甜的 .

她的表情非常甜美。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [sed] [roʊ'iːnə] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | I | don't | see | why | you | want | me | , | " | said | Rowena | , | hanging | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 想 | 我 | , | " | 说 | 罗文娜 | , | 绞刑 | 她 | 头 | . |

“我不明白你为什么想要我，”罗文娜低着头说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [niːd] [lʌv] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪli] - [bʌd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Because | you | need | Love | , | " | returned | Lily | - | bud | , | " | and | we | will | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 需要 | 爱 | , | " | 返回 | 百合 | - | 芽 | , | " | 和 | 我们 | 将要 | 寻找 | 它 | . |

“因为你需要爱，”莉莉巴德回答说，“我们会找到它的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [tuː; tə][juːz][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

| I | am | going | to | give | you | a | rule | to | remember | , | to | use | all | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 规则 | 到 | 记住 | , | 到 | 使用 | 全部 | 你的 | 生活 | . |

我要告诉你一条你必须牢记于心、终身受用的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| It | is | this | : | Look | up | and | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | : | 看 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | . |

就是这样：抬头看向右边。

" [roʊ'iːnə] [frʌm; frəm]['hæbɪt] [bent] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

| " | Rowena | from | habit | bent | over | again | and | gazed | at | the | twisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗文娜 | 从 | 习惯 | 弯曲 | 超过 | 再次 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 扭曲 | , |

罗薇娜习惯性地再次弯下腰，凝视着那扭曲的……

[dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['rɪvər] .

| distorted | image | of | herself | in | the | muddy | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 图像 | 的 | 她自己 | 在 | 这 | 浑 | 河 | . |

她在浑浊的河水中呈现出扭曲的影像。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['lɪli] - [bʌd] ['kaɪndli] .

| " | What | did | I | tell | you | to | do | ? | " | asked | Lily | - | bud | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 百合 | - | 芽 | 亲切地 | . |

“我让你做什么来着？”莉莉巴德和蔼地问道。

[roʊ'iːnə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

| Rowena | lifted | her | head | , | looked | up | and | to | the | right | and | there | she | saw | a | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 抬起 | 她 | 头 | , | 看起来 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 那里 | 她 | 锯 | 一个 | 云 | , |

罗文娜抬起头，向右上方望去，看到一朵云。

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['kʌlɚz] [ðæt] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər] [geɪz] .

| tinted | with | such | lovely | colors | that | they | held | her | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 和 | 这样的 | 迷人的 | 颜色 | 那 | 他们 | 握住 | 她 | 目光 | . |

它们色彩如此美丽，让她目不转睛。

['lɪli] - [bʌd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['floʊtɪd] ['dʒentli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] [klaʊd] ,

| Lily | - | bud | touched | her | with | her | wand | and | they | both | floated | gently | up | from | the | bridge | until | they | rested | on | that | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | - | 芽 | 感动 | 她 | 和 | 她 | 魔杖 | 和 | 他们 | 两个都 | 漂浮 | 轻轻地 | 向上 | 从 | 这 | 桥 | 直到 | 他们 | 休息 | 在 | 那 | 云 | , |

莉莉·巴德用魔杖轻轻触碰了她，她们俩便从桥上缓缓升起，最终停留在那朵云上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .

| which | was | sailing | on | toward | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 帆船 | 在 | 朝向 | 这 | 正确的 | . |

它正向右航行。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊ'iːnə] .

| " | How | beautiful | ! | " | exclaimed | Rowena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 美丽的 | ! | " | 惊呼 | 罗文娜 | . |

“真漂亮！”罗文娜惊叹道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

| It | was | so | wonderful | to | be | high | above | all | the | things | that | had | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 精彩的 | 到 | 是 | 高的 | 多于 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 制成 | 她 |

[ʌn'hæpi] ,

| unhappy | , |
|---|---|
| 不开心 | , |

能够高高在上，远离所有让她不快乐的事物，真是太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [klaʊd] , ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

| and | the | colors | on | their | cloud | , | always | changing | and | each | more | beautiful | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 在 | 他们的 | 云 | , | 总是 | 变化 | 和 | 每个 | 更多的 | 美丽的 | 比 |

[ðə; ði][læst] ,

| the | last | , |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , |

云朵的颜色不断变化，而且每一种都比上一种更美丽。

[meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

| made | her | heart | beat | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 心 | 打 | 快速地 | . |

让她心跳加速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

| She | had | always | loved | brightness | and | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 喜爱 | 亮度 | 和 | 有 | 已见 |

她一直喜欢明亮的光线，并且见过

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

[soʊ]['lɪt(ə)l] .

| so | little | . |
|---|---|---|
| 所以 | 小的 | . |

太少了。

[ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] .

| The | wide | sky | itself | seemed | to | lift | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 天空 | 本身 | 似乎 | 到 | 举起 | 她 | . |

广阔的天空仿佛托起了她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| She | wondered | why | she | had | so | seldom | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 为什么 | 她 | 有 | 所以 | 很少 | 看起来 | 在 | 它 | . |

她纳闷自己为什么很少看它。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] [roʊ'iːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

| As | they | sailed | on | Rowena | began | to | hear | music | , | as | of | a | chorus | of | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 航行 | 在 | 罗文娜 | 开始 | 到 | 听到 | 音乐 | , | 作为 | 的 | 一个 | 合唱 | 的 | 孩子们 |

['sɪŋɪŋ] .

| singing | . |
|---|---|
| 歌唱 | . |

随着航行继续，罗文娜开始听到音乐，像是孩子们在唱歌。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| How | charming | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迷人 | 它 | 曾是 | ! |

真是太迷人了！

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] !

| How | joyful | it | sounded | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐 | 它 | 听起来 | ! |

听起来多么令人高兴啊!

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] .

| She | wished | it | might | go | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 它 | 可能 | 去 | 在 | 永远 | . |

她希望这一切永远不要结束。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

| She | looked | all | about | to | locate | the | sweet | sounds | , | but | could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 全部 | 关于 | 到 | 定位 | 这 | 甜的 | 声音 | , | 但 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

她四处张望，想找到发出美妙声音的源头，却什么也没看到。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['evər] ['laʊdər] [ænd; ənd] [fʊlər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

| The | music | grew | ever | louder | and | fuller | , | so | she | knew | that | they | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 生长 | 曾经 | 更大声 | 和 | 更丰满 | , | 所以 | 她 | 知道 | 那 | 他们 | 必须 | 是 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| approaching | it | , |
|---|---|---|
| 接近 | 它 | , |

音乐越来越响亮、越来越饱满，她知道他们一定快到了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [roʊ'iːnə] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

| and | at | last | Rowena | saw | before | her | a | scene | so | wonderful | that | it | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 罗文娜 | 锯 | 前 | 她 | 一个 | 场景 | 所以 | 精彩的 | 那 | 它 | 制成 |

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| her | eyes | wide | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 宽的 | 和 | 喜 | . |

最后，罗文娜眼前出现了一幅美妙绝伦的景象，令她欣喜若狂，睁大了眼睛。

['lɪli] - [bʌd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ]

| Lily | - | bud | took | her | hand | and | they | stepped | from | the | cloud | upon | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | - | 芽 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 他们 | 步 | 从 | 这 | 云 | 之上 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

| of | an | orchard | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 果园 | . |

百合花蕾牵起她的手，她们从云端走下，来到果园边缘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɔːr] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] , ['ʌðər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

| Some | of | the | trees | bore | orange | blossoms | , | some | oranges | , | others | a | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 树木 | 钻孔 | 橙子 | 花朵 | , | 一些 | 橙子 | , | 其他的 | 一个 | 种类 | 的 |

[fruːts] ,

| fruits | , |
|---|---|
| 水果 | , |

有些树上开橙花，有些树上结橙子，还有些树上结各种各样的水果。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [griːn] [tɜːrf] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] ['sɜːrkl] ,

| and | on | the | thick | green | turf | children | were | skipping | hand | in | hand | , | in | circles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 厚的 | 绿色的 | 草皮 | 孩子们 | 是 | 跳过 | 手 | 在 | 手 | , | 在 | 界 | , |

孩子们在厚厚的绿色草坪上手拉手跳着圈，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| and | singing | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们边走边唱。

[haʊ] ['freɪgrənt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ;

| How | fragrant | the | air | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 香 | 这 | 空气 | 曾是 | ; |

空气中弥漫着芬芳;

[wʌt] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ʃoʊd] [æz; əz][bɜːrdz] [flitid] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['ɝːdʒd] [baɪ][ðə; ði]

| what | brilliant | plumage | showed | as | birds | flitted | from | tree | to | tree | urged | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 杰出的 | 羽毛 | 显示 | 作为 | 鸟类 | 飞掠 | 从 | 树 | 到 | 树 | 敦促 | 经过 | 这 |

['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['meləɖiz] .

| children's | songs | to | break | forth | in | their | own | melodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 歌曲 | 到 | 休息 | 前进 | 在 | 他们的 | 自己的 | 旋律 | . |

鸟儿们在孩子们的歌声中，在树间飞舞，展现出绚丽的羽毛，唱出了自己的旋律。

[roʊ'iːnə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| Rowena | clasped | her | hands | and | looked | at | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 伴侣 | . |

罗文娜双手交握，看向她的同伴。

" [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['mʌdi]

| " | What | , | " | she | asked | , | " | made | you | leave | all | this | and | come | to | me | by | the | muddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | " | 她 | 问 | , | " | 制成 | 你 | 离开 | 全部 | 这 | 和 | 来 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 浑 |

- ? "

| Polawee | ? | " |
|---|---|---|
| - | ? | " |

“是什么让你离开这一切，来到泥泞的波拉维河边来找我？”她问道。

" [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] - [bʌd] .

| " | Love | , | " | replied | Lily | - | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | , | " | 回复 | 百合 | - | 芽 | . |

“爱，”百合花蕾回答道。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['siːst] [ðer; ðər]['mjuːzɪk]

| Now | the | singing | children | caught | sight | of | the | stranger | and | ceased | their | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 歌唱 | 孩子们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 陌生人 | 和 | 停止 | 他们的 | 音乐 |

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] .

| and | skipping | . |
|---|---|---|
| 和 | 跳过 | . |

这时，唱歌的孩子们看到了陌生人，便停止了唱歌和跳跃。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] [fɪrd] [bɔɪz] .

| There | were | boys | among | them | , | and | Rowena | feared | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男孩们 | 之中 | 他们 | , | 和 | 罗文娜 | 害怕 | 男孩们 | . |

他们当中有男孩，而罗文娜害怕男孩。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['lɪli] - [bʌd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [smɔːl]

| She | shrank | and | would | have | hidden | behind | Lily | - | bud | had | she | not | been | so | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 缩小 | 和 | 会 | 有 | 隐 | 在后面 | 百合 | - | 芽 | 有 | 她 | 不是 | 到过 | 所以 | 小的 |

.

| : |
|---|
| . |

她缩成一团，如果不是个子太小，她就会躲在百合花蕾后面。

['lɪli] - [bʌd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| Lily | - | bud | saw | her | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | - | 芽 | 锯 | 她 | 表达 | . |

百合花蕾看到了她的表情。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Remember | the | rule | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 这 | 规则 | , | " | 她 | 说 | . |

“记住这条规则，”她说。

[soʊ] [roʊˈiːnə] , ['despərətli] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [peltid] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

| So | Rowena | , | desperately | afraid | she | would | be | pelted | with | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 罗文娜 | , | 绝望地 | 害怕的 | 她 | 会 | 是 | 被毛皮覆盖 | 和 | 某物 | , |

罗文娜非常害怕会被什么东西砸到，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] ['oʊnli] [fruːt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

| although | there | seemed | only | fruit | to | throw | there | , | looked | up | and | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 似乎 | 仅有的 | 水果 | 到 | 扔 | 那里 | , | 看起来 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | . |

虽然那里似乎只有水果可以扔，但我还是抬头向右看了一眼。

['sɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Sitting | among | the | branches | of | orange | blossoms | she | saw | a | white | dove | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 之中 | 这 | 分支 | 的 | 橙子 | 花朵 | 她 | 锯 | 一个 | 白色的 | 鸽子 | , | 和 | 这 |

[dʌv] ,

| dove | , |
|---|---|
| 鸽子 | , |

她坐在橙花枝头，看见一只白鸽，那只鸽子，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bænd] ,

| seeing | her | look | at | him | , | flew | down | to | her | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 她 | 看 | 在 | 他 | , | 飞翔 | 向下 | 到 | 她 | 乐队 | , |

看到她看着他，便飞到她的乐队里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [roʊˈiːnə] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| and | this | made | Rowena | so | happy | that | she | didn't | care | what | was | done | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 罗文娜 | 所以 | 快乐的 | 那 | 她 | 没有 | 关心 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 到 | 她 |

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] ['lʌvli] [waɪt] ['kriːtʃər] [əˈweɪ] .

| if | only | they | wouldn't | frighten | this | lovely | white | creature | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他们 | 不会 | 吓唬 | 这 | 迷人的 | 白色的 | 生物 | 离开 | . |

这让罗文娜非常高兴，她不在乎别人对她做什么，只要他们不吓走这只可爱的白色生物就行。

" [ə; eɪ] [nuː] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [nuː] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [roʊˈiːnə]

| " | A | new | child | , | a | new | child | , | " | cried | the | children | and | they | ran | to | meet | Rowena |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 新的 | 孩子 | , | 一个 | 新的 | 孩子 | , | " | 哭 | 这 | 孩子们 | 和 | 他们 | 跑 | 到 | 见面 | 罗文娜 |

,

| , |
|---|
| , |

“新来的小朋友，新来的小朋友！”孩子们喊着，跑去迎接罗文娜。

[huː] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

| who | put | up | her | other | hand | to | guard | the | dove | , | and | shrank | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放 | 向上 | 她 | 其他 | 手 | 到 | 警卫 | 这 | 鸽子 | , | 和 | 缩小 | 后退 | . |

她举起另一只手保护鸽子，然后缩了回去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | Come | and | sing | , | come | and | sing | , | " | cried | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 唱歌 | , | 来 | 和 | 唱歌 | , | " | 哭 | 这 | 孩子们 | . |

“来唱歌，来唱歌！”孩子们喊道。

" [ðə; ði] [dʌv] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] .

| " | The | dove | can | sit | on | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸽子 | 能 | 坐 | 在 | 你的 | 头 | . |

鸽子可以停在你的头上。

" [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn]

| " | And | wonderful | to | relate | the | white | bird | immediately | flew | up | and | perched | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 精彩的 | 到 | 涉及 | 这 | 白色的 | 鸟 | 立即地 | 飞翔 | 向上 | 和 | 栖息 | 在 |

[roʊˈiːnəz] [red] ['lɑːks] ,

| Rowena's | red | locks | , |
|---|---|---|---|
| 罗文娜的 | 红色的 | 锁 | , |

“更奇妙的是，那只白鸟立刻飞起来，停在了罗文娜的红发上。”

[waɪl] [tuː] ['tʃɪldrən] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

| while | two | children | seized | her | hands | and | led | her | into | the | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 二 | 孩子们 | 查获 | 她 | 双手 | 和 | 引领 | 她 | 进入 | 这 | 圆圈 | . |

两个孩子抓住她的手，把她拉进圆圈里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| " | I | don't | know | the | song | , | " | she | said | , | half | - | crying | with | surprise | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 这 | 歌曲 | , | " | 她 | 说 | , | 一半 | - | 哭泣 | 和 | 惊喜 | 和 | 幸福 | . |

“我不知道这首歌，”她说，惊喜和喜悦让她几乎要哭出来。

" [jes] [juː; jʊ][duː] .

| " | Yes | you | do | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 你 | 做 | . |

“是的，你确实有。”

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , " [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .

| All | children | know | the | song | , | " | they | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 孩子们 | 知道 | 这 | 歌曲 | , | " | 他们 | 讲述 | 她 | . |

“所有孩子都会唱这首歌，”他们告诉她。

" [dʒʌst]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

| " | Just | open | your | mouth | and | it | will | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 打开 | 你的 | 嘴 | 和 | 它 | 将要 | 来 | 出去 | . |

“你只要张开嘴，它就会出来。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] [sæŋ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

| " | And | it | did | come | out | ; | and | Rowena | sang | and | skipped | around | the | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 做过 | 来 | 出去 | ; | 和 | 罗文娜 | 唱 | 和 | 跳过 | 大约 | 这 | 圆圈 | , |

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [dʌvz]

| feeling | the | dove's |
|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 鸽子的 |

“它真的出来了；罗文娜一边唱歌一边绕着圈子蹦蹦跳跳，感受着鸽子的……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

| little | feet | in | her | hair | , | and | so | happy | that | her | heart | swelled | within | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 脚 | 在 | 她 | 头发 | , | 和 | 所以 | 快乐的 | 那 | 她 | 心 | 肿胀 | 之内 | 她 | . |

小脚丫在她头发里打转，她开心得心里暖洋洋的。

[wen] [ðeɪ] ['siːst] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [griːn] [græs] ,

| When | they | ceased | and | sat | down | laughing | , | to | rest | on | the | thick | green | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 停止 | 和 | 卫星 | 向下 | 笑 | , | 到 | 休息 | 在 | 这 | 厚的 | 绿色的 | 草 | , |

他们停止了嬉笑，坐到茂密的绿草地上休息。

[roʊ'iːnə] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skɪpɪŋ] .

| Rowena | found | herself | beside | the | boy | next | whom | she | had | been | skipping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 成立 | 她自己 | 旁 | 这 | 男生 | 下一个 | 谁 | 她 | 有 | 到过 | 跳过 | . |

罗文娜发现自己站在了她刚才一直跳过的那个男孩旁边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['goʊldən] [per] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| He | picked | up | a | golden | pear | and | offered | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 金的 | 梨 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 她 | . |

他摘下一个金梨递给她。

" [ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?

| " | Is | this | heaven | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 天堂 | ? |

“这是天堂吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | she | asked | him | as | she | took | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | 作为 | 她 | 采取 | 它 | . |

她一边接过东西一边问他。

[ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

| The | dove | had | flown | back | to | his | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 有 | 飞行 | 后退 | 到 | 他的 | 巢 | . |

鸽子飞回了巢穴。

" ['hevə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['eniwer] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

| " | Heaven | can | be | anywhere | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天堂 | 能 | 是 | 任何地方 | , | " | 他 | 回答 | , |

“天堂可以在任何地方，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | he | picked | up | a | pear | for | himself | and | began | eating | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 梨 | 为了 | 他自己 | 和 | 开始 | 吃 | 它 | . |

他拿起一个梨，开始吃了起来。

" [nɑːt] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] [dɪ'saɪdɪdli] .

| " | Not | where | I | came | from | , | " | replied | Rowena | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在哪里 | 我 | 来了 | 从 | , | " | 回复 | 罗文娜 | 绝对地 | . |

“在我来自的地方可不是这样，”罗文娜斩钉截铁地回答道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | O | yes | , | " | said | the | boy | , | " | wherever | you | are | yourself | , | you | can | make | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | " | 无论 | 你 | 是 | 你自己 | , | 你 | 能 | 制作 | 它 | . | " |

“哦，是的，”男孩说，“无论你身在何处，你都能成功。”

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , " [ri'tɔːtid] [roʊ'iːnə] .

| " | That's | easy | to | say | , | " | retorted | Rowena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 简单的 | 到 | 说 | , | " | 反驳 | 罗文娜 | . |

“说起来容易，”罗文娜反驳道。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [baɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [per] .

| " | It's | easy | to | do | , | " | said | the | boy | , | taking | a | deep | bite | of | his | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 简单的 | 到 | 做 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 采取 | 一个 | 深的 | 咬 | 的 | 他的 | 梨 | . |

“这很容易做到，”男孩说着，狠狠地咬了一口梨。

" [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "

| " | You've | only | to | love | everybody | and | look | up | and | to | the | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 仅有的 | 到 | 爱 | 大家 | 和 | 看 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | . | " |

“你只需要爱所有人，然后抬头看向右边。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] - ['rɪvər][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv]

| " | If | you | saw | the | Polawee | river | you | would | know | that | it | isn't | very | easy | to | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 锯 | 这 | - | 河 | 你 | 会 | 知道 | 那 | 它 | 不是 | 非常 | 简单的 | 到 | 爱 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| everybody | , |
|---|---|
| 大家 | , |

“如果你见过波拉维河，你就会明白，爱所有人并不容易。”

" [sed] [roʊ'iːnə] .

| " | said | Rowena | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 罗文娜 | . |

罗文娜说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | What's | the | matter | with | it | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“它怎么了？”男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪr] ['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən]
**" It was a beautiful , clear river when it was named for the Indian**
" 它 曾是 一个 美丽的 , 清除 河 什么时候 它 曾是 命名 为了 这 印度
['prɪnses] , - ,
**Princess , Polawee ,**
公主 , - ,

“这条河在以印度公主波拉维的名字命名时，是一条美丽清澈的河流。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ]
**and she brought unhappy children to look into it until they stopped crying**
和 她 带来 不开心 孩子们 到 看 进入 它 直到 他们 停止 哭泣
[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
**and were as glad as she was . "**
和 是 作为 高兴的 作为 她 曾是 . "

她带着伤心的孩子们来看，直到他们停止哭泣，和她一样高兴为止。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]
**" Yes , " replied the boy , " but she had her**
" 是的 , " 回复 这 男生 , " 但 她 有 她

“是的，”男孩回答说，“但她有她的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 94 ]**
[ 页 - ]

[第94页]

[ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] .
**arms around them while they looked .**
武器 大约 他们 尽管 他们 看起来 .

他们环顾四周，手臂环绕着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .
**It was her love that helped them .**
它 曾是 她 爱 那 帮助 他们 .

是她的爱帮助他们。

" [roʊ'iːnə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] .
**" Rowena turned her head away and thought .**
" 罗文娜 转向 她 头 离开 和 想法 .

罗威娜转过头去，陷入了沉思。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] - [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**When she turned back again she said , " The Polawee is like me .**
什么时候 她 转向 后退 再次 她 说 , " 这 - 是 喜欢 我 .

她转过身来，说道：“波拉维和我一样。”

[noʊ][wʌn] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .
**No one loves us .**
不 一 爱 我们 .

没有人爱我们。

[ðeɪ] [θroʊ] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ˌem 'iː] .
**They throw mud and sticks into the river , just as they do at me .**
他们 扔 泥 和 棍子 进入 这 河 , 只是 作为 他们 做 在 我 .

他们往河里扔泥巴和树枝，就像他们往我身上扔泥巴和树枝一样。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es][bəuθ] [neɪmz] . "
**They call us both names . "**
他们 称呼 我们 两个都 姓名 . "

他们骂我们俩。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tə'geðər] . "

" **Then , " said the boy , " you and the Polawee should be changed together . "**

" 然后 , " 说 这 男生 , " 你 和 这 - 应该 是 已更改 一起 . "

“那么，”男孩说，“你和波拉维应该一起换衣服。”

" [jes] , " [sed] [roʊ'iːnə] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [laɪk] ['lɪli] - [bʌd] .

" **Yes , " said Rowena , " but I am not a fairy like Lily - bud .**

" 是的 , " 说 罗文娜 , " 但 我 是 不是 一个 仙女 喜欢 百合 - 芽 .

“是的，”罗文娜说，“但我不是像莉莉巴德那样的仙女。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['æskɪŋ] . "

**No one would care what I said , or do anything for my asking . "**

不 一 会 关心 什么 我 说 , 或者 做 任何事物 为了 我的 问 . "

没人会在意我说什么，也没人会为了我的请求去做事。

" [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [wʊd] ,

" **O yes , they would ,**

" 哦 是的 , 他们 会 ,

“哦，是的，他们会的。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [roʊ'iːnə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [raɪt] .

" **returned the boy so decidedly that it made Rowena wonder if he might possibly be right .**

" 返回 这 男生 所以 绝对地 那 它 制成 罗文娜 想知道 如果 他 可能 可能 是 正确的 .

男孩斩钉截铁地回答，这让罗文娜不禁怀疑他是不是说得对。

" [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['lɪli] - [bʌd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['feri] .

" **Love is stronger than Lily - bud or any other fairy .**

" 爱 是 更强 比 百合 - 芽 或者 任何 其他 仙女 .

“爱比百合花蕾或任何其他仙女都更强大。”

[lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ['redi] [tuː; tə] [help] .

**Love is always at your side ready to help .**

爱 是 总是 在 你的 边 准备好 到 帮助 .

爱永远在你身边，随时准备帮助你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

**If you don't listen to the teasing of the other children ,**

如果 你 不 听 到 这 戏弄 的 这 其他 孩子们 ,

如果你不理会其他孩子的嘲笑，

[ænd; ənd] [smaɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [lʌv] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] ,

**and smile through it and let Love look through your eyes ,**

和 微笑 通过 它 和 让 爱 看 通过 你的 眼睛 ,

带着微笑面对这一切，让爱透过你的双眼流露出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

**and you look up and to the right , you will see what will happen .**

和 你 看 向上 和 到 这 正确的 , 你 将要 看 什么 将要 发生 .

你抬头向右看，就会看到将会发生什么。

[lʌv] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tuː] .

**Love will show you how to clean the river , too .**

爱 将要 展示 你 如何 到 干净的 这 河 , 也 .

爱也会教会你如何净化河流。

" [roʊ'iːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

" **Rowena looked at her companion more closely than she had done before .**

" 罗文娜 看起来 在 她 伴侣 更多的 密切 比 她 有 完毕 前 .

罗薇娜比之前更加仔细地打量着她的同伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| This | was | such | strange | talk | for | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这样的 | 奇怪的 | 讲话 | 为了 | 一个 | 男生 | . |

一个男孩说出这样的话，真是太奇怪了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

| She | saw | that | he | was | dressed | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 白色的 | , |

她看到他身穿白色衣服，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wɪŋz] [gruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| and | for | the | first | time | she | noticed | that | wings | grew | from | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 注意到 | 那 | 翅膀 | 生长 | 从 | 他的 | 肩膀 | . |

她第一次注意到，他的肩膀上长出了翅膀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

| Then | it | was | that | she | realized | that | it | was | not | that | all | these | children | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 她 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 全部 | 这些 | 孩子们 | 是 |

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| as | large | as | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 她 | 曾是 | , |

这时她才意识到，并不是所有这些孩子都和她一样高大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] .

| but | that | she | was | now | as | small | as | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 曾是 | 现在 | 作为 | 小的 | 作为 | 他们 | . |

但她现在和他们一样矮小了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | know | a | great | deal | for | a | boy | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 一个 | 男生 | , | " | 她 | 说 | . |

“你一个男孩懂得真不少，”她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

| " | We | are | taught | a | great | deal | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 教授 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | " | 他 | 回答 | , |

“我们学到了很多东西，”他回答说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæv; həv] ['meni] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [wen]

| " | because | our | king | and | queen | have | many | errands | for | us | to | do | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们的 | 国王 | 和 | 女王 | 有 | 许多 | 跑腿 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 什么时候 |

[lʌv] [di'rekts] [ðem; ðəm] .

| Love | directs | them | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 导演 | 他们 | . |

“因为我们的国王和王后在爱的指引下，有很多差事要我们去做。”

" [roʊ'iːnə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] .

| " | Rowena | was | thinking | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗文娜 | 曾是 | 思维 | 非常 | 快速地 | . |

罗威娜当时思维非常敏捷。

[ðə; ði] [per] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ,

| The | pear | she | was | eating | was | delicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梨 | 她 | 曾是 | 吃 | 曾是 | 可口的 | , |

她吃的梨很好吃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] -

| and | it | was | wonderful | to | feel | the | kindness | of | everybody | in | this | flower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 精彩的 | 到 | 感觉 | 这 | 仁慈 | 的 | 大家 | 在 | 这 | 花 | - |

[groʊn] , [sɔːŋ] - ['leɪdn] ['ɔːrtʃərd] .

| grown | , | song | - | laden | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | , | 歌曲 | - | 满载 | 果园 | . |

在这个鲜花盛开、歌声悠扬的果园里，感受到每个人的友善，真是太棒了。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪn][ðə; ði] [er] [siːmd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [siːmd] [pər'fjuːm] .

| The | perfume | in | the | air | seemed | kindness | , | and | the | kindness | seemed | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香水 | 在 | 这 | 空气 | 似乎 | 仁慈 | , | 和 | 这 | 仁慈 | 似乎 | 香水 | . |

空气中弥漫着芬芳，仿佛是友善；而友善本身也像芬芳一般。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] ,

| One | moment | she | longed | to | stay | here | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 她 | 渴望 | 到 | 停留 | 这里 | 永远 | , |

她曾一度渴望永远留在这里，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

| but | the | next | the | Polawee | seemed | to | be | calling | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 这 | - | 似乎 | 到 | 是 | 呼叫 | 她 | . |

但接下来，波拉维鱼似乎在呼唤她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [pɪgz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd][stɜːr]

| She | had | sometimes | seen | pigs | allowed | to | walk | into | the | shallow | river | and | stir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有时 | 已见 | 猪 | 允许 | 到 | 走 | 进入 | 这 | 浅的 | 河 | 和 | 搅拌 |

[ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [snaʊt] .

| up | the | mud | with | their | long | snouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 泥 | 和 | 他们的 | 长的 | 鼻子 | . |

她有时会看到猪被允许走到浅浅的河里，用长长的鼻子搅动河里的泥巴。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| If | it | were | true | that | Love | was | always | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 爱 | 曾是 | 总是 | 和 | 她 | , |

如果爱情真的一直陪伴着她，

[æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

| as | willing | to | direct | her | as | to | guide | the | king | and | queen | of | fairyland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 愿意的 | 到 | 直接的 | 她 | 作为 | 到 | 指导 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 的 | 仙境 | , |

他既愿意指导她，也愿意指导仙境的国王和王后。

[ðen] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| then | surely | she | should | not | mind | what | other | children | could | do | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一定 | 她 | 应该 | 不是 | 头脑 | 什么 | 其他 | 孩子们 | 可以 | 做 | 到 | 她 | . |

那么她肯定不会在意其他孩子对她做什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] ['paʊɚz] .

| She | began | to | long | to | try | her | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 长的 | 到 | 尝试 | 她 | 权力 | . |

她开始渴望尝试自己的能力。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] [traɪd]

| Here | in | this | garden | of | delight | it | seemed | very | easy | to | look | up | and | Rowena | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 喜 | 它 | 似乎 | 非常 | 简单的 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 罗文娜 | 尝试 |

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| not | to | remember | how | different | were | the | dust | and | unkindness | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 记住 | 如何 | 不同的 | 是 | 这 | 灰尘 | 和 | 不友善 | 的 | 这 | 地球 | . |

在这个令人愉悦的花园里，抬头仰望似乎很容易，罗文娜努力不去想尘世的尘土和冷酷是多么不同。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['lɪli] - [bʌd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['feri] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

| She | wondered | where | she | could | find | Lily | - | bud | , | and | at | once | the | fairy | stood | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 可以 | 寻找 | 百合 | - | 芽 | , | 和 | 在 | 一次 | 这 | 仙女 | 站立 | 前 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她想知道在哪里可以找到百合花蕾，仙女立刻就出现在她面前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?

| " | Are | you | happy | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 快乐的 | ? |

你快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] ,

| " | Yes | , | but | I | must | go | home | , | " | replied | Rowena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我 | 必须 | 去 | 家 | , | " | 回复 | 罗文娜 | , |

“是的，但我必须回家了，”罗文娜回答道。

[ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] ['hoʊpflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| and | Lily | - | bud | saw | the | new | hopefulness | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百合 | - | 芽 | 锯 | 这 | 新的 | 希望 | 在 | 她 | 脸 | . |

莉莉巴德从她脸上看到了新的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 韦诺娜的儿童故事(Wenonah's Stories for Children)
# 第5/5页

" [lʌv] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] ['erənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Love has given you an errand , " she said .**
" 爱 有 给定 你 一个 差事 , " 她 说 .

“爱情给了你一项任务，”她说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ! "
**" Yes , yes , " replied Rowena , " if I can only have courage ! "**
" 是的 , 是的 , " 回复 罗文娜 , " 如果 我 能 仅有的 有 勇气 ! "

“是啊，是啊，”罗文娜回答说，“如果我能鼓起勇气就好了！”

" [lʌv] [ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] - [bʌd] .
**" Love is courage , " replied Lily - bud .**
" 爱 是 勇气 , " 回复 百合 - 芽 .

“爱是勇气，”百合花蕾回答道。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'gen]
**She waved her wand , and on the edge of the orchard there appeared again**
她 挥手 她 魔杖 , 和 在 这 边缘 的 这 果园 那里 出现 再次
[ə; eɪ] [roʊz] - ['tɪntɪd] [klaʊd] .
**a rose - tinted cloud .**
一个 玫瑰 - 有色 云 .

她挥动魔杖，果园边缘又出现了一朵玫瑰色的云。

[roʊ'iːnə] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['glimɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
**Rowena could see it gleaming through the branches .**
罗文娜 可以 看 它 闪闪发光 通过 这 分支 .

罗文娜透过树枝看到了它闪闪发光的样子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ,
**She looked about on the happy ,**
她 看起来 关于 在 这 快乐的 ,

她环顾四周，脸上洋溢着幸福的笑容。

[wɪŋd] ['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
**winged children who began to rise and fly about among the trees .**
有翅膀的 孩子们 WHO 开始 到 上升 和 飞 关于 之中 这 树木 .

长着翅膀的孩子们开始升空，在树林间飞翔。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .
**They accompanied the visitor as far as to the edge of the cloud .**
他们 伴随 这 游客 作为 远的 作为 到 这 边缘 的 这 云 .

他们陪同游客一直走到云层边缘。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [roʊ'iːnə] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [kɔːlz] [ænd; ənd] [gʊd]
**Could it be Rowena who was thus pursued with affectionate calls and good**
可以 它 是 罗文娜 WHO 曾是 因此 追击 和 亲热 呼叫 和 好的
[wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [lʊks] ?
**wishes and loving looks ?**
愿望 和 爱 看起来 ?

难道是罗文娜收到了如此亲切的呼喊、美好的祝愿和充满爱意的目光?

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['kɪsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪli] - [bʌd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər]

| She | waved | kisses | back | to | them | as | she | and | Lily | - | bud | floated | away | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 吻 | 后退 | 到 | 他们 | 作为 | 她 | 和 | 百合 | - | 芽 | 漂浮 | 离开 | 在 | 他们的 |

['roʊzi] [kaʊtʃ] ,

| rosy | couch | , |
|---|---|---|
| 红润 | 长椅 | , |

她一边挥手送上飞吻，一边和莉莉·巴德一起漂浮在粉红色的沙发上远去。

[daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] .

| down | , | and | down | , | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 和 | 向下 | , | 和 | 向下 | . |

向下，向下，向下。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .

| The | voices | grew | fainter | and | fainter | until | they | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 生长 | 较暗 | 和 | 较暗 | 直到 | 他们 | 死亡 | 离开 | . |

声音越来越弱，直到消失。

[roʊ'iːnə] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪt'self]

| Rowena | was | so | deep | in | her | thoughts | that | she | did | not | notice | when | the | cloud | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 曾是 | 所以 | 深的 | 在 | 她 | 想法 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 什么时候 | 这 | 云 | 本身 |

['faɪnəli] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| finally | faded | into | mist | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 褪色 | 进入 | 薄雾 | 和 | 消失 | . |

罗文娜沉浸在自己的思绪中，没有注意到云朵最终化作薄雾消失不见了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][tɔːrn]['kælɪkoʊ] [dres] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

| A | little | red | - | haired | girl | in | a | torn | calico | dress | stood | on | the | bridge | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 红色的 | - | 头发 | 女孩 | 在 | 一个 | 撕裂 | 印花布 | 裙子 | 站立 | 在 | 这 | 桥 | 超过 | 这 |

-

| Polawee | . |
|---|---|
| - | . |

一个穿着破旧印花布裙子的红发小女孩站在波拉维河上的桥上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['lɪli] - [bʌd] ;

| She | felt | a | light | kiss | on | the | cheek | and | looked | up | and | about | for | Lily | - | bud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 光 | 吻 | 在 | 这 | 脸颊 | 和 | 看起来 | 向上 | 和 | 关于 | 为了 | 百合 | - | 芽 | ; |

她感到脸颊上被轻轻吻了一下，便抬头四处寻找莉莉·巴德；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triː] , ['dɪpɪŋ] [ɪts][ 'tæsəlz ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

| but | she | saw | nothing | but | the | weeping | willow | tree | , | dipping | its | tassels | in | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 哭泣 | 柳 | 树 | , | 浸渍 | 它是 | 流苏 | 在 | 这 | 黑暗的 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

但她什么也没看见，只有那棵垂柳，它的枝条浸在幽暗的河水中。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [tɪn][kænz][ænd; ənd] ['æʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Her | eyes | rested | on | the | empty | tin | cans | and | ashes | lying | in | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 休息 | 在 | 这 | 空的 | 锡 | 罐头 | 和 | 灰烬 | 说谎 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

她的目光落在了水边散落的空罐头和灰烬上。

[roʊ'iːnəz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [leɪt] [hoʊm] ,

| Rowena's | first | thought | was | that | she | should | be | very | late | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 非常 | 晚的 | 家 | , |

罗文娜首先想到的是她会很晚才回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ænt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

| and | that | she | would | be | punished | by | the | aunt | with | whom | she | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 是 | 受到惩罚 | 经过 | 这 | 阿姨 | 和 | 谁 | 她 | 居住地 | . |

她将会受到与她同住的姑妈的惩罚。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

| Her | hair | was | hanging | down | over | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 绞刑 | 向下 | 超过 | 她 | 眼睛 | . |

她的头发垂下来遮住了眼睛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| She | had | never | cared | if | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 关心 | 如果 | 它 | 做过 | . |

她从不在乎结果如何。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] .

| It | shut | out | some | of | the | things | she | shrank | from | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 关闭 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 她 | 缩小 | 从 | 看到 | . |

它让她看不到一些她害怕看到的东西。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| She | hurried | off | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 离开 | 这 | 桥 | . |

她匆匆离开了桥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| She | had | been | away | such | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 离开 | 这样的 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

她离开已经很久了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| How | could | she | explain | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 解释 | 它 | ? |

她该如何解释呢?

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ?

| Who | would | believe | her | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 相信 | 她 | ? |

谁会相信她?

[wʌn] [θɪŋ] [roʊ'iːnə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| One | thing | Rowena | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 罗文娜 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

罗文娜不知道一件事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ferilænd] .

| There | is | no | time | in | Fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 时间 | 在 | 仙境 | . |

仙境里没有时间的概念。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɪn] [wʌnz] [sliːp] [goʊ] [θruː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ə'weɪkən]

| Just | as | one | can | in | one's | sleep | go | through | hours | of | adventure | and | awaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一 | 能 | 在 | 一个人的 | 睡觉 | 去 | 通过 | 小时 | 的 | 冒险 | 和 | 觉醒 |

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ,

| to | find | that | it | all | happened | in | one | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 它 | 全部 | 发生 | 在 | 一 | 分钟 | , |

就像一个人可以在睡梦中经历数小时的冒险，醒来后却发现这一切都发生在一分钟之内一样。

[soʊ][kæn; kən][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ferilænd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [hwisks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| so | can | a | delightful | visit | to | Fairyland | take | place | between | two | whisks | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 能 | 一个 | 愉快 | 访问 | 到 | 仙境 | 拿 | 地方 | 之间 | 二 | 搅拌器 | 的 | 一个 |

['kaʊz] [teɪl] .

| cow's | tail | . |
|---|---|---|
| 牛的 | 尾巴 | . |

所以，一次愉快的仙境之旅可以在牛尾巴摆动的两瞬间发生。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wen] [roʊ'i:nə] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] ,

| The | fact | is | that | when | Rowena | entered | the | kitchen | , | expecting | a | rebuke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 什么时候 | 罗文娜 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 期待 | 一个 | 训斥 | , |

事实上，当罗文娜走进厨房时，她以为会受到责备，

[hɜ:r; hər] [ænt] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [sed] :

| her | aunt | turned | from | the | stove | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 转向 | 从 | 这 | 火炉 | 和 | 说 | : |

她姑姑从炉子旁转过身来，说道：

" [its] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | It's | time | to | set | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 时间 | 到 | 放 | 这 | 桌子 | . |

“是时候摆桌子了。”

[haʊ] [ʌn'taɪdi] [ju:; jʊ] [lʊk] , [tʃaɪld] .

| How | untidy | you | look | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 凌乱 | 你 | 看 | , | 孩子 | . |

孩子，你看上去真邋遢。

[ju:v] [tɔ:rn] [jʊr; jər] [dres] [ə'gen] , [tu:] . "

| You've | torn | your | dress | again | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 撕裂 | 你的 | 裙子 | 再次 | , | 也 | . | " |

你的裙子又撕破了。

" [jes] , [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'ti:] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'i:nə] .

| " | Yes | , | I'll | mend | it | , | Aunt | , | " | replied | Rowena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 患病的 | 修补 | 它 | , | 阿姨 | , | " | 回复 | 罗文娜 | . |

“好的，我会修好的，姑妈。”罗文娜回答道。

[hɜ:r; hər] [ænt] [ stɛərd ] .

| Her | aunt | stared | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 凝视 | . |

她姑姑盯着她看。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ænsər] [ə'meɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [roʊ'i:nə] [wʌz; wəz]

| Such | a | pleasant | answer | amazed | her | , | and | if | she | was | amazed | , | Rowena | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 回答 | 惊叹 | 她 | , | 和 | 如果 | 她 | 曾是 | 惊叹 | , | 罗文娜 | 曾是 |

[mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] !

| much | more | so | ! |
|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 所以 | ! |

如此令人愉悦的回答让她感到惊讶，如果说她感到惊讶，那么罗文娜则更加惊讶！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['meni] ['aʊərz] ,

| She | had | been | gone | , | as | it | seemed | to | her | , | many | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 已消失 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | , | 许多 | 小时 | , |

在她看来，她已经离开好几个小时了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['sʌpər]

| and | here | she | was | at | home | in | plenty | of | time | to | set | the | table | for | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 曾是 | 在 | 家 | 在 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 放 | 这 | 桌子 | 为了 | 晚餐 |

!

!

!

她竟然有充足的时间在家摆好餐桌准备晚餐！

" [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| " | Love | must | have | done | that | , | somehow | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 必须 | 有 | 完毕 | 那 | , | 不知何故 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“一定是爱情以某种方式起了作用，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

| and | while | she | worked | she | thought | of | the | boy | in | the | shining | white | clothes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 工作 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 灼灼 | 白色的 | 衣服 | 和 |

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [per] ,

| whom | she | had | eaten | the | pear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 吃 | 这 | 梨 | , |

她一边干活，一边想着那个穿着闪亮白衣服的男孩，就是和她一起吃梨的那个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

| and | she | felt | again | the | little | pink | feet | of | the | dove | on | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 再次 | 这 | 小的 | 粉色的 | 脚 | 的 | 这 | 鸽子 | 在 | 她 | 手 | , |

她又一次感觉到了鸽子粉红色的小爪子落在她的手上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts]['dʒent(ə)l] [kuː] .

| and | heard | its | gentle | coo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 它是 | 温和的 | 酷 | . |

我听到了它温柔的咕咕声。

[hɜːr; hər] [pʊr] , [tɔːrn] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ 'snɑːli ] [her]

| Her | poor | , | torn | dress | and | her | snarly | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 贫穷的 | , | 撕裂 | 裙子 | 和 | 她 | 咆哮的 | 头发 |

她那件破烂不堪的裙子和她那蓬乱的头发

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

[siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| seemed | dreadful | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 可怕 | 到 | 她 | . |

在她看来，这似乎很可怕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

| She | must | try | to | look | more | like | those | children | in | the | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 尝试 | 到 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 那些 | 孩子们 | 在 | 这 | 果园 | . |

她应该努力让自己看起来更像果园里的那些孩子。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [mend] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt]

| She | sat | up | that | night | and | worked | hard | to | mend | her | dress | and | she | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | 那 | 夜晚 | 和 | 工作 | 难的 | 到 | 修补 | 她 | 裙子 | 和 | 她 | 问 |

[fɔːr; fər] ['bʌtnz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

| for | buttons | to | put | on | the | places | where | they | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 按钮 | 到 | 放 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 丢失的 | . |

那天晚上她熬夜努力修补裙子，还找人送纽扣来缝补缺失的地方。

[hɜːr; hər] [ænt] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

| Her | aunt | put | her | hand | on | the | child's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 放 | 她 | 手 | 在 | 这 | 孩子的 | 头 | . |

她的姑姑把手放在孩子的头上。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] ,

| She | feared | she | might | be | ill | , | she | was | so | unlike | herself | , | and | Rowena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 她 | 可能 | 是 | 患病的 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 与此不同 | 她自己 | , | 和 | 罗文娜 | , |

她担心自己可能生病了，她和平时的样子很不一样，罗文娜

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

| looking | up | and | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | , |

抬头看向右侧，

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [lʌv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['wʊmənz] [aɪz] .

| saw | something | very | like | love | looking | out | of | the | puzzled | woman's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 某物 | 非常 | 喜欢 | 爱 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 困惑 | 女性的 | 眼睛 | . |

从那位困惑的女子眼中，我看到了非常像爱的神情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [roʊ'iːnə] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət]

| The | next | morning | when | Rowena | was | ready | for | school | her | aunt | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 罗文娜 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 学校 | 她 | 阿姨 | 看起来 | 在 |

[hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] [sər'praɪz] .

| her | again | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 再次 | 在 | 惊喜 | . |

第二天早上，罗文娜准备去上学时，她的姑姑又惊讶地看着她。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

| Her | hair | had | been | brushed | until | it | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 有 | 到过 | 刷过 | 直到 | 它 | 闪耀 | . |

她的头发被梳理得闪闪发亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kliːn] [ɔːl] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

| She | looked | pink | and | clean | all | over | from | scrubbing | with | soap | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 粉色的 | 和 | 干净的 | 全部 | 超过 | 从 | 擦洗 | 和 | 肥皂 | 和 | 水 | . |

她全身粉嫩干净，显然是用肥皂和水擦洗过的。

[hɜːr; hər] [oʊld] [dres] [wʌz; wəz] [hoʊl] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['bʌtnd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

| Her | old | dress | was | whole | and | properly | buttoned | down | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老的 | 裙子 | 曾是 | 所有的 | 和 | 适当地 | 纽扣 | 向下 | 这 | 后退 | . |

她那件旧裙子完好无损，背后的扣子也扣得严严实实。

" [maɪ] [her] [gets] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] , [ænt] , " [sed] [roʊ'iːnə] .

| " | My | hair | gets | into | my | eyes | , | Aunt | , | " | said | Rowena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 头发 | 获得 | 进入 | 我的 | 眼睛 | , | 阿姨 | , | " | 说 | 罗文娜 | . |

“我的头发遮住了眼睛，阿姨，”罗文娜说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "

| " | Have | you | a | ribbon | that | I | could | use | to | hold | it | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 丝带 | 那 | 我 | 可以 | 使用 | 到 | 抓住 | 它 | 后退 | ? | " |

“请问您有丝带可以让我把它束起来吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

| " | Yes | , | I | guess | so | , | " | was | the | reply | and | her | aunt | brought | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | 和 | 她 | 阿姨 | 带来 | 一个 | 片 | 的 |

[blæk] ['rɪbən] .

| black | ribbon | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 丝带 | . |

“是的，我想是的，”她回答道，然后她的姑姑拿来了一截黑丝带。

[roʊ'iːnə] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [red] ['lɑːks] [wer] [ðə; ði] [dʌvz] [fiːt] [hæd; həd] ['restɪd] .

| Rowena | tied | it | around | her | red | locks | where | the | dove's | feet | had | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 系 | 它 | 大约 | 她 | 红色的 | 锁 | 在哪里 | 这 | 鸽子的 | 脚 | 有 | 休息 | . |

罗文娜把它系在她红色的头发上，就在鸽子脚曾经停留的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [dres] , [roʊ'iːnə] ,

| " | I | think | I'll | have | to | get | you | a | new | dress | , | Rowena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 有 | 到 | 得到 | 你 | 一个 | 新的 | 裙子 | , | 罗文娜 | , |

“我想我得给你买件新裙子了，罗文娜。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| if | you | are | going | to | be | willing | to | take | some | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 一些 | 关心 | 的 | 它 | . |

如果你愿意花些心思照料它的话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [θɔːt] ,

| " | At | this | the | little | girl | looked | up | so | pleased | that | her | aunt | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 小的 | 女孩 | 看起来 | 向上 | 所以 | 高兴 | 那 | 她 | 阿姨 | 想法 | , |

这时，小女孩抬起头，脸上露出了高兴的神情，她的姑姑心想：

" [ʃiːz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [wʌn] , ['æftər][ɔːl] , " [ænd; ənd] [ə'gen]

| " | She's | not | such | a | bad | - | looking | young | one | , | after | all | , | " | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 坏的 | - | 寻找 | 年轻的 | 一 | , | 后 | 全部 | , | " | 和 | 再次 |

“她其实长得还不错，”她又说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第99页]

[roʊ'iːnə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lʌv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fraund] [æt; ət]

| Rowena | saw | something | like | love | looking | out | of | the | eyes | that | usually | frowned | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 锯 | 某物 | 喜欢 | 爱 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 眼睛 | 那 | 通常 | 皱眉 | 在 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

罗文娜看到，那双平时总是对她皱眉的眼睛里，闪过一丝爱意。

" [wʌt] [hæz; həz][gɑːt][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ? " [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] .

| " | What | has | got | you | started | on | all | this | ? | " | her | aunt | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 得到 | 你 | 开始 | 在 | 全部 | 这 | ? | " | 她 | 阿姨 | 问 | . |

“是什么让你开始做这一切的？”她姑姑问道。

[roʊ'iːnə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

| Rowena | had | expected | the | question | and | had | been | wondering | how | she | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 有 | 预期的 | 这 | 问题 | 和 | 有 | 到过 | 好奇 | 如何 | 她 | 应该 |

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

| answer | it | . |
|---|---|---|
| 回答 | 它 | . |

罗文娜早就预料到这个问题，并且一直在想自己应该如何回答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

| She | would | have | been | willing | and | glad | to | tell | her | aunt | all | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到过 | 愿意的 | 和 | 高兴的 | 到 | 告诉 | 她 | 阿姨 | 全部 | 关于 | 她 |

['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪt] ,

| wonderful | visit | , |
|---|---|---|
| 精彩的 | 访问 | , |

她一定会很乐意把这次愉快的探访经历告诉她的姑姑。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ?

| but | how | could | she | expect | to | be | believed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 她 | 预计 | 到 | 是 | 相信 | ? |

但她怎么能指望别人相信她呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

| " | I | was | standing | on | the | bridge | , | thinking | of | the | Princess | Polawee | , | " | she | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 桥 | , | 思维 | 的 | 这 | 公主 | - | , | " | 她 | 回答 |

.

| . |
|---|
| . |

“我当时站在桥上，想着波拉维公主，”她回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [bæd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] ['oʊvər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['rɪvər] .

| " | I | was | thinking | how | bad | she | would | feel | over | the | looks | of | her | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | 如何 | 坏的 | 她 | 会 | 感觉 | 超过 | 这 | 看起来 | 的 | 她 | 河 | . |

“我在想，如果她看到自己河流的景象，她该有多么难过。”

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz][ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['mʌdi] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][maɪ'self] ,

| Then | I | thought | that | I | looked | as | untidy | and | muddy | as | the | river | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | 那 | 我 | 看起来 | 作为 | 凌乱 | 和 | 浑 | 作为 | 这 | 河 | 我 | , |

然后我想，我看起来就像这条河一样，又脏又乱。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kli:n] [ˌju: 'es][bəuθ][ʌp] .

| and | I | began | to | wish | I | could | clean | us | both | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 希望 | 我 | 可以 | 干净的 | 我们 | 两个都 | 向上 | . |

我开始希望我能帮我们俩都清理干净。

" [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf]

| " | Her | aunt | was | so | much | surprised | to | hear | this | that | she | began | to | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 阿姨 | 曾是 | 所以 | 很多 | 惊讶 | 到 | 听到 | 这 | 那 | 她 | 开始 | 到 | 笑 |

[ænd; ənd] [roʊ'i:nə] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| and | Rowena | heard | the | pleasure | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗文娜 | 听到 | 这 | 乐趣 | 在 | 它 | . |

“她姑妈听到这话非常惊讶，忍不住笑了起来，罗文娜听出了她姑妈的笑声。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| " | You | did | well | to | begin | with | yourself | , | " | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 出色地 | 到 | 开始 | 和 | 你自己 | , | " | 她 | 回复 | , |

“你一开始就做得很好，”她回答说。

" [fɔ:r; fər][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] .

| " | for | I'm | thinking | you | will | have | more | trouble | with | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我是 | 思维 | 你 | 将要 | 有 | 更多的 | 麻烦 | 和 | 这 | 河 | . |

因为我觉得你过河的时候会遇到更多麻烦。

[ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dəunt] [ker] [haʊ] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd] ['kerləs] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [hɪr] .

| The | selectmen | of | the | village | don't | care | how | shiftless | and | careless | the | people | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇议员 | 的 | 这 | 村庄 | 不 | 关心 | 如何 | 无所事事 | 和 | 粗心 | 这 | 人们 | 是 | 这里 | . |

村里的镇议员们根本不在乎这里的人们有多么游手好闲、漫不经心。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:z] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['pi:p(ə)l]['oʊnli] [kept] [ðem; ðəm] .

| There | are | laws | enough | if | people | only | kept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 法律 | 足够的 | 如果 | 人们 | 仅有的 | 保留 | 他们 | . |

如果人们都能遵守法律，那么法律就足够了。

" [roʊ'i:nə] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] .

| " | Rowena | listened | to | her | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗文娜 | 听着 | 到 | 她 | 认真地 | . |

罗威娜认真地听着她的话。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [men] ?

| " | Where | are | those | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那些 | 男人 | ? |

那些人在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,

| " | In | the | Town | Hall | , | I | suppose | , | if | they | ever | attend | to | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 镇 | 大厅 | , | 我 | 认为 | , | 如果 | 他们 | 曾经 | 出席 | 到 | 商业 | , |

“我想，如果他们真的会处理市政事务的话，应该是在市政厅吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .

| but | it's | everybody | for | himself | in | this | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 大家 | 为了 | 他自己 | 在 | 这 | 村庄 | . |

但在这个村子里，人人都只顾自己。

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [roʊˈiːnə] ; [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

| " | Now | came | the | dreaded | time | of | every | day | to | Rowena | ; | time | to | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来了 | 这 | 令人恐惧的 | 时间 | 的 | 每一个 | 天 | 到 | 罗文娜 | ; | 时间 | 到 | 去 | 到 | 学校 | . |

“现在到了罗文娜每天最害怕的时刻：上学时间。”

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʃiː; ʃi]

| Usually | she |
|---|---|
| 通常 | 她 |

通常她

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第100页]

[prɪˈperd] [æn; ən][ˈekstrə] [skaʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [klentʃt] [fɪsts] ,

| prepared | an | extra | scowl | and | some | little | clenched | fists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 一个 | 额外的 | 皱眉头 | 和 | 一些 | 小的 | 紧握 | 拳头 | , |

我摆出一副更加凶狠的表情，攥紧了拳头。

[ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tɔːˈmentəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

| ready | to | fall | upon | her | tormentors | as | she | walked | along | , | but | now | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 落下 | 之上 | 她 | 折磨者 | 作为 | 她 | 步行 | 沿着 | , | 但 | 现在 | 它 | 似乎 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| a | long | , |
|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , |

她原本准备边走边向折磨她的人发起攻击，但现在看来，这似乎是一段漫长的.....

[lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

| long | time | since | yesterday | morning | and | she | trudged | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 自从 | 昨天 | 早晨 | 和 | 她 | 艰难跋涉 | 向下 | 这 | 路 | , |

从昨天早上到现在已经很久了，她拖着沉重的步伐沿着道路走着。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

| saying | to | herself | that | Love | was | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 她自己 | 那 | 爱 | 曾是 | 旁 | 她 | , |

她告诉自己，爱就在她身边。

[ænd; ənd] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| and | every | few | minutes | she | looked | up | and | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | . |

她每隔几分钟就会抬头看向右边。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [huː]

| At | last | she | came | in | sight | of | the | school | - | yard | and | the | boys | and | girls | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 学校 | - | 院子 | 和 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO |

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

| had | arrived | early | recognized | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到达的 | 早期的 | 认可 | 她 | . |

她终于出现在学校操场上，早到的男孩女孩们认出了她。

" [hai] — [hai] — [haɪ'iːnə] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Hy | — | Hy | — | Hyena | , | " | they | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗨 | — | 嗨 | — | 鬣狗 | , | " | 他们 | 喊叫 | . |

“嘿——嘿——鬣狗，”他们喊道。

[roʊ'iːnə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌvz] ['lɪt(ə)l] [fiːt]

| Rowena | thought | of | the | children | in | shining | white | clothes | , | and | the | dove's | little | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗文娜 | 想法 | 的 | 这 | 孩子们 | 在 | 灼灼 | 白色的 | 衣服 | , | 和 | 这 | 鸽子的 | 小的 | 脚 |

[ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,

| on | her | hair | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 头发 | , |

罗文娜想起了孩子们穿着闪亮的白色衣服，还有鸽子停在她头发上的小脚丫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd] [fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

| and | the | way | its | wings | had | fanned | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 它是 | 翅膀 | 有 | 扇形 | 她 | 脸颊 | . |

还有它翅膀拂过她脸颊的方式。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [sʌŋ] .

| She | remembered | the | songs | that | she | had | known | and | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 这 | 歌曲 | 那 | 她 | 有 | 已知 | 和 | 唱 | . |

她想起了自己曾经熟悉和唱过的歌曲。

" [hai] - ['enə] ,

| " | Hy | - | ena | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 嗨 | - | ena | , |

“鬣狗，

['noʊbɑːdi] [miːn] ,

| Nobody | meaner | , |
|---|---|---|
| 无人 | 更卑鄙 | , |

没有比他更刻薄的人了，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

| " | shouted | the | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

“男孩女孩们喊道。”

[ðə; ði] ['prɪkli] [hiːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrs] [daʊn] [roʊ'iːnəz] [bæk] ,

| The | prickly | heat | she | knew | began | to | course | down | Rowena's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带刺的 | 热 | 她 | 知道 | 开始 | 到 | 课程 | 向下 | 罗文娜的 | 后退 | , |

罗文娜背上开始传来她熟悉的灼热感，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

| but | she | looked | up | and | to | the | right | and | smiled | a | little | as | she | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 微笑 | 一个 | 小的 | 作为 | 她 | 步行 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

但她抬头看向右边，微微一笑，继续往前走去。

" [hʌʃ] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] .

| " | Hush | up | , | " | exclaimed | one | of | the | children | as | she | drew | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | 向上 | , | " | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | 作为 | 她 | 画 | 更近 | . |

“安静点！”其中一个孩子走近时喊道。

" [ðæt] ['iznt] [roʊ'iːnə] .

| " | That | isn't | Rowena | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 罗文娜 | . |

“那不是罗文娜。”

" [roʊˈiːnə] [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| " | Rowena | heard | this | and | moved | on | , | smiling | at | the | children | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗文娜 | 听到 | 这 | 和 | 已搬 | 在 | , | 微笑 | 在 | 这 | 孩子们 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

罗威娜听到这话，便继续往前走去，一言不发地微笑着看着孩子们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .

| Then | she | entered | the | school | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 进入 | 这 | 学校 | 房子 | . |

然后她走进了校舍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [stɪl] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fer]

| As | she | passed | among | them | they | , | too | , | were | still | , | staring | at | her | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 之中 | 他们 | 他们 | , | 也 | , | 是 | 仍然 | , | 凝视 | 在 | 她 | 公平的 |

['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

| forehead | and | smiling | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 前额 | 和 | 微笑 | 嘴唇 | . |

当她从他们中间走过时，他们也都静止不动，盯着她白皙的额头和微笑的嘴唇。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 101 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第101页]

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət] [roʊˈiːnə] .

| Many | times | during | the | morning | the | other | children | glanced | over | at | Rowena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 期间 | 这 | 早晨 | 这 | 其他 | 孩子们 | 瞥了一眼 | 超过 | 在 | 罗文娜 | . |

整个上午，其他孩子多次瞥向罗文娜。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

| What | had | happened | to | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 到 | 她 | ? |

她到底发生了什么事?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]

| Some | of | the | rougher | boys | were | unwilling | to | lose | the | fun | of | teasing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 粗糙 | 男孩们 | 是 | 不情愿 | 到 | 失去 | 这 | 乐趣 | 的 | 戏弄 | 这 |

['faɪəri] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

| fiery | - | tempered | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火热 | - | 淬火 | 小的 | 女孩 | , |

有些比较粗鲁的男孩不愿放弃戏弄这个脾气火爆的小女孩的乐趣。

[ænd; ənd][æt; ət] ['riːses] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| and | at | recess | time | they | tried | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 凹陷处 | 时间 | 他们 | 尝试 | 它 | 再次 | . |

课间休息时，他们又试了一次。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| Whenever | she | could | not | get | out | of | their | way | she | looked | up | and | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 | 方式 | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [klaʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ,

| and | was | sure | to | see | a | lovely | cloud | or | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 当然 | 到 | 看 | 一个 | 迷人的 | 云 | 或者 | 一个 | 鸟 | , |

每当她无法避开他们时，她就会抬头向右看去，总能看到美丽的云朵或鸟儿。

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

| or | a | sunbeam | — | something | to | remind | her | of | the | boy | who | had | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 阳光 | — | 某物 | 到 | 提醒 | 她 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 讲述 | 她 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ruːlz] ,

| it | was | easy | to | win | in | a | fight | like | this | if | one | only | remembered | the | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 赢 | 在 | 一个 | 斗争 | 喜欢 | 这 | 如果 | 一 | 仅有的 | 记得 | 这 | 规则 | , |

或者一束阳光——让她想起那个男孩曾告诉她，只要记住规则，在这种战斗中很容易获胜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl]['vɪktɪm] [ðæt] [ðeɪ]

| and | she | seemed | to | the | boys | so | different | from | their | usual | victim | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 到 | 这 | 男孩们 | 所以 | 不同的 | 从 | 他们的 | 通常 | 受害者 | 那 | 他们 |

['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| didn't | get | much | satisfaction | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 得到 | 很多 | 满意 | 出去 | 的 | 它 | . |

在男孩们看来，她和他们通常的受害者截然不同，所以他们并没有从中获得多少满足感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [roʊ'iːnə] [ænd; ənd][wʌn]

| There | was | a | great | deal | of | curiosity | about | the | change | in | Rowena | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好奇心 | 关于 | 这 | 改变 | 在 | 罗文娜 | 和 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][æt; ət] [læst] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | the | older | girls | at | last | spoke | to | her | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老 | 女孩们 | 在 | 最后的 | 辐 | 到 | 她 | 关于 | 它 | . |

大家对罗文娜的变化都非常好奇，最后一位年纪稍大的女孩和她谈起了这件事。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [tʃeɪndʒd] , [roʊ'iːnə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | What | has | made | you | so | changed | , | Rowena | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 制成 | 你 | 所以 | 已更改 | , | 罗文娜 | ? | " | 她 | 问 | . |

她问道："罗文娜，是什么让你变化这么大？"

" [ðə; ði] ['prɪnses] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

| " | The | Princess | Polawee | , | " | was | the | surprising | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | - | , | " | 曾是 | 这 | 奇怪 | 回复 | . |

"波拉维公主，"这个回答出乎意料。

[ðə; ði][bɪg][gɜːrl][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]

| The | big | girl | told | the | others | and | they | all | laughed | as | if | this | were | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 女孩 | 讲述 | 这 | 其他的 | 和 | 他们 | 全部 | 笑了 | 作为 | 如果 | 这 | 是 | 一个 | 伟大的 |

[dʒoʊk] ,

| joke | , |
|---|---|
| 开玩笑 | , |

大个子女孩把这件事告诉了其他人，大家都哈哈大笑，好像这是一个天大的笑话。

[bʌt; bət] [roʊ'iːnə] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][soʊ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

| but | Rowena | behaved | so | quietly | and | looked | up | so | happily | , | and | her | forehead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗文娜 | 表现 | 所以 | 悄悄 | 和 | 看起来 | 向上 | 所以 | 快乐地 | , | 和 | 她 | 前额 |

,

,

,

但罗文娜表现得那么安静，抬头仰望着天空，脸上洋溢着幸福的笑容，她的额头，

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] , [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

| always | before | protected | by | the | tangled | hair | , | was | so | white | and | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 前 | 受保护 | 经过 | 这 | 纠缠不清 | 头发 | , | 曾是 | 所以 | 白色的 | 和 | 光滑的 | , |

以前总是被浓密的头发保护着，现在却如此洁白光滑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] ,

| that | she | seemed | altogether | like | a | new | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 似乎 | 共 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 存在 | , |

她看起来完全像变了一个人，

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [roʊ'iːnə] [hæd; həd] ['riːəli] [tɔːkt]

| and | stories | began | to | go | about | the | village | that | Rowena | had | really | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故事 | 开始 | 到 | 去 | 关于 | 这 | 村庄 | 那 | 罗文娜 | 有 | 真的 | 谈话 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

| with | the | spirit | of | the |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 |

于是，村里开始流传罗文娜真的与亡灵交谈过的故事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 102 ]
[ 页 - ]

[第102页]

[biˈlʌvɪd] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] .
beloved Indian maiden , and that the Princess had transformed her .
心爱 印度 少女 , 和 那 这 公主 有 转变 她 .

心爱的印度少女，以及公主如何改变了她。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːməz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv] [roʊ'iːnə] .
The effect of these rumors was that there was no more teasing of Rowena .
这 影响 的 这些 谣言 曾是 那 那里 曾是 不 更多的 戏弄 的 罗文娜 .

这些谣言的结果是，罗文娜再也没有被嘲笑过。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
In fact the children stood a little in awe of her ,
在 事实 这 孩子们 站立 一个 小的 在 敬畏 的 她 ,

事实上，孩子们对她有些敬畏。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [roʊ'iːnə] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and all the time Rowena was holding in her heart the mission which had
和 全部 这 时间 罗文娜 曾是 保持 在 她 心 这 使命 哪个 有
[meɪd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['feri] ['ɔːrtʃərd] .
made her willing to leave the fairy orchard .
制成 她 愿意的 到 离开 这 仙女 果园 .

罗文娜始终将让她甘愿离开仙女果园的使命铭记于心。

[wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,
One day , without telling anyone what she intended to do ,
一 天 , 没有 讲述 任何人 什么 她 故意的 到 做 ,

有一天，她没有告诉任何人她的计划，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
she made her way to the Town Hall .
她 制成 她 方式 到 这 镇 大厅 .

她前往市政厅。

[ðə; ði] [men] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] ,
The men whose duty it was to see that the village was kept in order ,
这 男人 谁 责任 它 曾是 到 看 那 这 村庄 曾是 保留 在 命令 ,

那些负责维持村庄秩序的男人们，

[ænd; ənd] [huː] , [roʊ'iːnəz] [ænt] [sed] , ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
and who , Rowena's aunt said , never did it ,
和 WHO , 罗文娜的 阿姨 说 , 绝不 做过 它 ,

罗文娜的姑姑说，他从来没做过这件事。

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [kaʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd]
were sitting around a long table trying to decide whether cows should be allowed
是 坐着 大约 一个 长的 桌子 尝试 到 决定 无论 牛 应该 是 允许
[tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑːrk] .
to feed in the public park .
到 喂养 在 这 民众 公园 .

他们围坐在一张长桌旁，试图决定是否应该允许牛在公园里吃草。

[roʊ'iːnə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [frɑːk] , [wɔːkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Rowena , in her Sunday frock , walked in upon them ,
罗文娜 , 在 她 星期日 连衣裙 , 步行 在 之上 他们 ,

罗文娜穿着周日礼服走了进来，撞见了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [ðer; ðər][paɪps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ stɛərd ][ɪn][sər'praɪz]

| and | the | men | took | their | pipes | from | their | mouths | and | stared | in | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 采取 | 他们的 | 管道 | 从 | 他们的 | 嘴 | 和 | 凝视 | 在 | 惊喜 |

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] .

| to | see | a | little | girl | come | in | and | disturb | their | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 小的 | 女孩 | 来 | 在 | 和 | 打扰 | 他们的 | 会议 | . |

男人们从嘴里拿出烟斗，惊讶地看着一个小女孩走了进来，打断了他们的谈话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , [braɪt] [aɪz] .

| She | looked | from | one | to | another | with | eager | , | bright | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 和 | 渴望的 | , | 明亮的 | 眼睛 | . |

她用充满渴望和明亮的眼神，一个接一个地打量着他们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men] ?

| " | Are | you | the | selected | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 已选 | 男人 | ? |

“你们是被选中的人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fraund] .

| Some | of | them | laughed | and | some | of | them | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 笑了 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 皱眉 | . |

他们中有的人笑了，有的人皱起了眉头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wʌnz] [sed] , " [rʌn] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] .

| One | of | the | frowning | ones | said | , | " | Run | away | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 皱眉 | 一个 | 说 | , | " | 跑步 | 离开 | , | 孩子 | . |

其中一个皱着眉头的人说：“快跑，孩子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| What | do | you | mean | by | coming | in | here | and | disturbing | us | when | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 未来 | 在 | 这里 | 和 | 令人不安 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 是 |

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

| attending | to | the | business | of | the | village | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 到 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 村庄 | ? | " |

你们闯进来打扰我们正在处理村里事务，是什么意思？

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] ['ɜːrnɪstli] .

| " | Oh | , | I'm | so | glad | you | do | , | " | replied | Rowena | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 做 | , | " | 回复 | 罗文娜 | 切实 | . |

“哦，我真高兴你这么想，”罗文娜诚恳地回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [dɪd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | heard | that | you | never | did | attend | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 那 | 你 | 绝不 | 做过 | 出席 | 到 | 它 | . |

我听说你一直没有处理这件事。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第103页]

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['læfərz] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊnərz] [skauld]

| At | this | the | laughers | laughed | harder | than | ever | , | and | the | frowners | scowled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 笑声 | 笑了 | 更难 | 比 | 曾经 | , | 和 | 这 | 皱眉者 | 皱着眉头 |

[diːpər] .

| deeper | . |
|---|---|
| 更深 | . |

这时，笑的人笑得更厉害了，皱眉的人眉头皱得更紧了。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][bræt] [miːn] ?
" What does the brat mean ?
" 什么 做 这 小子 意思是 ?

“这小鬼是什么意思？”

[get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
Get right out of here , " said one of the latter .
得到 正确的 出去 的 这里 , " 说 一 的 这 后者 .

“赶紧离开这里，”其中一人说道。

" [hoʊld][ɑːn] , [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfərz] .
" Hold on , hold on , " said one of the laughers .
" 抓住 在 , 抓住 在 , " 说 一 的 这 笑声 .

“等等，等等，”其中一个笑者说道。

" [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒnts] .
" Let us hear what the child wants .
" 让 我们 听到 什么 这 孩子 想要 .

让我们听听孩子想要什么。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I know who she is .
我 知道 WHO 她 是 .

我知道她是谁。

[its] ['lɪt(ə)l] [roʊ'iːnə] .
It's little Rowena .
它是 小的 罗文娜 .

是小罗文娜。

[huː] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] , [tʃaɪld] ? "
Who did you want , child ? "
WHO 做过 你 想 , 孩子 ? "

孩子，你想要谁?

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" You , " she replied .
" 你 , " 她 回复 .

“你，”她回答道。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" All of you .
" 全部 的 你 .

你们所有人。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men] . "
I want the selected men . "
我 想 这 已选 男人 . "

我想要那些被选中的人。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] [wʌn] .
" Well , here we are , " returned the good natured one .
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 返回 这 好的 自然 一 .

“好了，我们到了。”那位性情温和的人回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
" What's your business ? "
" 是什么 你的 商业 ? "

“你是做什么的？”

" [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] - , [sɜːr] .
" I come for the Princess Polawee , Sir .
" 我 来 为了 这 公主 - , 先生 .

“我是来救波拉维公主的，先生。”

" [ðen] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [ stɛərd ][ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] .

| " | Then | how | all | those | men | stared | and | again | took | their | pipes | out | of | their | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 全部 | 那些 | 男人 | 凝视 | 和 | 再次 | 采取 | 他们的 | 管道 | 出去 | 的 | 他们的 | 嘴 | . |

“然后，所有那些男人都盯着看，又把烟斗从嘴里拿出来了。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd]

| Most | of | them | had | heard | the | story | of | a | child | in | the | village | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 孩子 | 在 | 这 | 村庄 | WHO | 有 |

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] ,

| been | changed | by | the | spirit | of | the | beloved | Indian | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已更改 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 心爱 | 印度 | 少女 | , |

他们大多数人都听说过村里一个孩子被一位受人爱戴的印度少女的灵魂改变的故事。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fraʊnərz] [stɑːpt] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ]

| and | even | the | frowners | stopped | frowning | as | they | stared | at | the | little | girl | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 皱眉者 | 停止 | 皱眉 | 作为 | 他们 | 凝视 | 在 | 这 | 小的 | 女孩 | 和 |

[ðə; ði] [fer] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

| the | fair | forehead | and | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 前额 | 和 | 快乐的 | , |

就连那些原本皱着眉头的人，在注视着那个额头白皙、笑容灿烂的小女孩时，也停止了皱眉。

['iːgər] [aɪz] .

| eager | eyes | . |
|---|---|---|
| 渴望的 | 眼睛 | . |

充满渴望的眼神。

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] .

| " | Don't | talk | nonsense | , | " | said | one | of | them | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 废话 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 最后的 | . |

“别胡说八道了，”其中一人最后说道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] - [daɪd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . "

| " | The | Princess | Polawee | died | before | your | grandmother | was | born | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | - | 死亡 | 前 | 你的 | 祖母 | 曾是 | 出生 | . | " |

“波拉维公主在你祖母出生前就去世了。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] , " [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['rɪvər] [goʊz] [ɑːn] ,

| " | Yes | , | " | replied | Rowena | , | " | but | her | river | goes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 罗文娜 | , | " | 但 | 她 | 河 | 去 | 在 | , |

“是的，”罗文娜回答说，“但她的河流还在继续流淌。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər] [taɪm] .

| and | it | is | sad | to | see | it | look | so | changed | since | her | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 伤心 | 到 | 看 | 它 | 看 | 所以 | 已更改 | 自从 | 她 | 时间 | . |

看到它和她离开时相比变化如此之大，真令人难过。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

| It | should | be | pure | and | clear | as | it | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 纯的 | 和 | 清除 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | . |

它应该像以前一样纯净清澈。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɑːnt] [siː]

| Nobody | seems | to | care | but | the | weeping | willows | , | and | children | can't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 似乎 | 到 | 关心 | 但 | 这 | 哭泣 | 柳树 | , | 和 | 孩子们 | 不能 | 看 |

[ðəm'selvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

| themselves | in | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

除了垂柳之外，似乎没有人关心这件事，孩子们再也无法在柳树中找到自己的影子。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [bent]

| They | think | they | are | ugly | and | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 他们 | 是 | 丑陋的 | 和 | 弯曲 |

他们觉得自己又丑又弯。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

[ænd; ənd][dɑːrk] , [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [truː]
**and dark , when the river would be so glad to give them back the true**
和 黑暗的 , 什么时候 这 河 会 是 所以 高兴的 到 给 他们 后退 这 真的
['pɪktʃər] .
**picture .**
图片 .

一片漆黑，而河流却多么渴望将真实的景象还给他们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [siːmd]
**" She looked from one to another of the men , hunting for one who seemed**
" 她 看起来 从 一 到 其他 的 这 男人 , 打猎 为了 一 WHO 似乎
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
**to understand .**
到 理解 .

她环顾四周，看着这些男人，寻找一个似乎能理解她的人。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [ʌn'saɪtli] .
**" That is so , " replied one of them , " the river is unsightly .**
" 那 是 所以 , " 回复 一 的 他们 , " 这 河 是 难看的 .

“的确如此，”其中一人回答说，“这条河真难看。”

[aɪm][glæd][aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'm glad I don't live near it .**
我是 高兴的 我 不 居住 靠近 它 .

我很庆幸自己不住在附近。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdiːz] [helθ] . "
**I don't think it's good for a body's health . "**
我 不 思考 它是 好的 为了 一个 身体的 健康 . "

我认为这对身体健康不利。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪm'peɪʃntli] .
**" We can't waste time on this , " said one of the men impatiently .**
" 我们 不能 浪费 时间 在 这 , " 说 一 的 这 男人 不耐烦地 .

“我们不能在这件事上浪费时间，”其中一人不耐烦地说。

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [driːm] ['sʌmwer] [els] .
**" Run away , little girl , and dream somewhere else .**
" 跑步 离开 , 小的 女孩 , 和 梦 某处 别的 .

“小女孩，快逃吧，去别的地方做梦吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . "
**We have serious business for the village to attend to . "**
我们 有 严肃的 商业 为了 这 村庄 到 出席 到 . "

我们村里有件要紧事要办。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
**" This is serious business of the village , " replied Rowena , and looking up and**
" 这 是 严肃的 商业 的 这 村庄 , " 回复 罗文娜 , 和 寻找 向上 和
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
**to the right ,**
到 这 正确的 ,

“这是村里的大事，”罗文娜回答道，然后抬头看向右边。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [helθ] .
**her eye happened to catch that of the man who had spoken of health .**
她 眼睛 发生 到 抓住 那 的 这 男人 WHO 有 说 的 健康 .

她的目光恰巧与那位谈论健康的男人的目光相遇了。

" [maɪ] [ænt] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] .

| " | My | aunt | says | there | are | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 阿姨 | 说道 | 那里 | 是 | 法律 | . |

我姑姑说有法律。

[ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [kliːn] ? "

| Aren't | there | any | laws | about | keeping | things | clean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那里 | 任何 | 法律 | 关于 | 保持 | 事物 | 干净的 | ? | " |

难道没有关于保持环境清洁的法律吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

| " | Yes | , | of | course | there | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的 | 课程 | 那里 | 是 | . |

“是的，当然有。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ? "

| But | how | are | you | going | to | make | people | obey | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 制作 | 人们 | 服从 | 他们 | ? | " |

但你打算如何让人们服从他们呢?

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [roʊ'iːnə] , ['sɪriəsli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ən'les]

| " | I'm | not | going | to | , | " | replied | Rowena | , | seriously | , | " | but | you | will | , | because | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | , | " | 回复 | 罗文娜 | , | 严重地 | , | " | 但 | 你 | 将要 | , | 因为 | 除非 |

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ,

| you | promise | me | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 承诺 | 我 | , |

“我不会，”罗文娜认真地回答，“但你会的，因为除非你答应我，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

| I'm | going | to | find | a | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 一个 | 律师 | . |

我要去找个律师。

" [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| " | The | selectmen | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 镇议员 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

镇议员们面面相觑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪz] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ;

| " | The | young | one | is | right | , | " | said | one | of | them | at | last | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 一 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 最后的 | ; |

“年轻人说得对，”其中一人最后说道；

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [roʊ'iːnə] ? "

| " | but | why | do | you | care | so | much | , | Rowena | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 关心 | 所以 | 很多 | , | 罗文娜 | ? | " |

“可是，罗文娜，你为什么这么在意呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Because | of | the | Princess | Polawee | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 的 | 这 | 公主 | - | , | " | 她 | 回复 | . |

“因为波拉维公主，”她回答说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][haɪ'iːnə] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [lʌv] ,

| " | The | children | used | to | call | me | Hyena | until | I | learned | about | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 我 | 鬣狗 | 直到 | 我 | 学习 | 关于 | 爱 | , |

“孩子们以前叫我鬣狗，直到我懂得了爱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] ['mʌdid] , [ænd; ənd][bæd] [stʌf] [ænd; ənd][kænz] [θroʊn] ['ɪntuː]

| and | the | Polawee | has | been | muddied | , | and | bad | stuff | and | cans | thrown | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 有 | 到过 | 浑浊的 | , | 和 | 坏的 | 东西 | 和 | 罐头 | 抛掷 | 进入 |

波拉维河水已经变得浑浊，还被扔进了垃圾和易拉罐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 105 ]
[ 页 - ]

[第105页]

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] .
it until it looks just the way I used to feel .
它 直到 它 看起来 只是 这 方式 我 用过的 到 感觉 .

直到它看起来就像我以前感受到的那样。

[ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [lʌv] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [huː] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
The Princess knew more about Love than any one who ever lived in this village ,
这 公主 知道 更多的 关于 爱 比 任何 一 WHO 曾经 居住地 在 这 村庄 ,

公主比村里任何人都更懂得爱情。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ]
and for her sake I am asking you , who were chosen because you
和 为了 她 清酒 我 是 问 你 , WHO 是 选定 因为 你
[wɜːr; wər] [waɪz] [men] ,
were wise men ,
是 明智的 男人 ,

为了她，我请求你们这些被选中的智者，

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] - [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .
to help the Polawee to be clean and happy again .
到 帮助 这 - 到 是 干净的 和 快乐的 再次 .

帮助波拉维河重获清洁和快乐。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] ,
" There was another silence ,
" 那里 曾是 其他 沉默 ,

又是一阵沉默，

[waɪl] [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [roʊ'iːnə] [huːz] [feɪs]
while the selectmen looked at one another and then at Rowena whose face
尽管 这 镇议员 看起来 在 一 其他 和 然后 在 罗文娜 谁 脸
[wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪt] .
was all alight .
曾是 全部 点燃 .

镇议员们互相看了看，然后又看向罗文娜，罗文娜的脸上洋溢着光彩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli]
Her eyes were lifted as if she saw something beside the ceiling of the ugly
她 眼睛 是 抬起 作为 如果 她 锯 某物 旁 这 天花板 的 这 丑陋的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她抬起头，仿佛看到了丑陋房间天花板旁边的什么东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and she did .
和 她 做过 .

她做到了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [kloʊðd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
She saw the fragrant orchard and the white - clothed children , and heard the
她 锯 这 香 果园 和 这 白色的 - 穿着衣服 孩子们 , 和 听到 这
['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] .
joyous singing .
欢乐 歌唱 .

她看到了芬芳的果园和身穿白衣的孩子们，听到了欢快的歌声。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| At | last | one | man | brought | his | fist | down | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 男人 | 带来 | 他的 | 拳头 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | . |

最后，一名男子一拳砸在了桌子上。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | youngster | is | right | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 青少年 | 是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“这年轻人说得对，”他说。

" [let] [ðə; ði] [kaʊz] [goʊ] [tuː; tə] [græs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| " | Let | the | cows | go | to | grass | for | a | while | and | let | us | talk | about | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 牛 | 去 | 到 | 草 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 让 | 我们 | 讲话 | 关于 | 这 | 河 | . |

“让牛群去吃草一会儿，我们来谈谈河流的事。”

[kʌm] [hɪr] , [roʊ'iːnə] .

| Come | here | , | Rowena | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 罗文娜 | . |

罗文娜，过来。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə'nʌðər] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | He | pulled | another | chair | up | to | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉 | 其他 | 椅子 | 向上 | 到 | 这 | 桌子 | . |

他拉了另一把椅子到桌边。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

| " | Come | here | and | join | the | committee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 和 | 加入 | 这 | 委员会 | . |

“来这里加入委员会吧。”

[naʊ] [tel] [juː 'es] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| Now | tell | us | your | ideas | of | how | we | had | better | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我们 | 你的 | 想法 | 的 | 如何 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 到 | 工作 | . |

现在请告诉我们你们对我们如何更好地开展工作有什么想法。

" [roʊ'iːnə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] .

| " | Rowena | looked | very | happy | and | climbed | up | at | once | into | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗文娜 | 看起来 | 非常 | 快乐的 | 和 | 攀登 | 向上 | 在 | 一次 | 进入 | 这 | 椅子 | . |

罗文娜看起来非常高兴，立刻爬上了椅子。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | People | have | to | be | punished | when | they | do | wrong | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 有 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 什么时候 | 他们 | 做 | 错误的 | , | " | 她 | 说 | . |

“人们做错事就必须受到惩罚，”她说。

" [fɜːrst] [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] [kliːn] [ðæt]

| " | First | let | everybody | know | that | the | Polawee | is | going | to | be | made | so | clean | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 让 | 大家 | 知道 | 那 | 这 | - | 是 | 去 | 到 | 是 | 制成 | 所以 | 干净的 | 那 |

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [lʊk] [æz; əz]

| if | the | Princess | came | to | see | herself | in | it | the | picture | in | the | water | would | look | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 公主 | 来了 | 到 | 看 | 她自己 | 在 | 它 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 水 | 会 | 看 | 作为 |

['lʌvli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .

| lovely | as | her | own | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 作为 | 她 | 自己的 | 脸 | . |

“首先要让大家知道，波拉维河将会被清洗得非常干净，如果公主来河里看自己，水里的画像会像她本人一样美丽。”

[ðen] [pʊt] [ʌp] [saɪnz] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [θruː] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ]

| Then | put | up | signs | that | anybody | who | threw | things | into | the | river | would | have | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 向上 | 标志 | 那 | 任何人 | WHO | 扔 | 事物 | 进入 | 这 | 河 | 会 | 有 | 到 | 支付 |

然后竖起告示，规定任何向河里扔东西的人都必须赔偿。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 106 ]**
[ 页 - ]

[第106页]

['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**money to you .**
钱 到 你 .

给你钱。

[noʊ][tɪn][kænz] , [noʊ] ['æʃɪz] , [noʊ][pɪgz] , [noʊ] [stɪks] — ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - ,
**No tin cans , no ashes , no pigs , no sticks — nothing must go into the Polawee ,**
不 锡 罐头 , 不 灰烬 , 不 猪 , 不 棍子 — 没有什么 必须 去 进入 这 - ,
— [ðen] ,
**— then ,**
— 然后 ,

波拉维河里绝对不能放锡罐、灰烬、猪、树枝——任何东西都不能放进去——然后，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [roʊˈiːnə] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['braɪtli] ,
**don't you see , " Rowena looked around the table brightly ,**
不 你 看 , " 罗文娜 看起来 大约 这 桌子 明亮地 ,

“你难道没看到吗？”罗文娜目光明亮地环顾餐桌四周。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɑːʃ] [ɪtˈself] [kliːn] ,
**" don't you see it will wash itself clean ,**
" 不 你 看 它 将要 洗 本身 干净的 ,

难道你没看到它会自己被洗干净吗?

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**and people will love to go and sit beside it ? "**
和 人们 将要 爱 到 去 和 坐 旁 它 ? "

人们会喜欢去旁边坐坐吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlektmæn] .
**" It is a fact , " said one of the selectmen .**
" 它 是 一个 事实 , " 说 一 的 这 镇议员 .

“这是事实，”一位镇议员说道。

" [ðə; ði] ['rɪvər] ['hæznt] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌmp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**" The river hasn't been much more than a dump for years .**
" 这 河 还没有 到过 很多 更多的 比 一个 倾倒 为了 年 .

“这条河多年来基本上就成了垃圾场。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**We'll see what can be done about it .**
出色地 看 什么 能 是 完毕 关于 它 .

我们看看能做些什么。

" [roʊˈiːnə] [left] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] ,
**" Rowena left the Town Hall after some more talk ,**
" 罗文娜 左边 这 镇 大厅 后 一些 更多的 讲话 ,

罗威娜在又交谈了一会儿后离开了市政厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]
**and a very happy little girl she was when she ran home and told her**
和 一个 非常 快乐的 小的 女孩 她 曾是 什么时候 她 跑 家 和 讲述 她
[ænt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
**aunt what she had done .**
阿姨 什么 她 有 完毕 .

她跑回家告诉姑姑自己做了什么，当时她高兴极了。

[hɜːr; hər] [ænt] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [læft] .

| Her | aunt | lifted | up | her | eyes | and | hands | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 抬起 | 向上 | 她 | 眼睛 | 和 | 双手 | 和 | 笑了 | . |

她姑姑抬起眼睛和双手，笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] !

| " | What | are | we | coming | to | , | " | she | said | , | " | when | the | children | have | to | take | a | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 未来 | 到 | , | " | 她 | 说 | , | " | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 手 | ! |

“我们这是到了什么地步啊，”她说，“竟然要让孩子们来帮忙了！”

[wel] , [juː; jʊ] [dɪd] ['wʌndɚz] , [roʊ'iːnə] , [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðoʊz] ['leɪzi] [boʊnz] .

| Well | , | you | did | wonders | , | Rowena | , | to | stir | up | those | lazy | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 做过 | 奇迹 | , | 罗文娜 | , | 到 | 搅拌 | 向上 | 那些 | 懒惰的 | 骨头 | . |

罗文娜，你真是太棒了，把那些懒骨头都唤醒了。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpər] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [roʊ'iːnəz] [ænt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| " | The | next | day | in | the | village | paper | an | article | appeared | which | astonished | Rowena's | aunt | and | all | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 这 | 村庄 | 纸 | 一个 | 文章 | 出现 | 哪个 | 惊讶 | 罗文娜的 | 阿姨 | 和 | 全部 | 这 | 村庄 | . |

“第二天，村里的报纸上刊登了一篇文章，令罗文娜的姑妈和全村人都感到震惊。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpər] ,

| One | of | the | selectmen | was | the | editor | of | the | village | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 镇议员 | 曾是 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 村庄 | 纸 | , |

其中一位镇议员是村报的编辑，

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [roʊ'iːnə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [moʊst] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| and | fortunately | for | Rowena | it | was | the | one | who | had | looked | the | most | kindly | at | her | and | had | invited | her | to | sit | up | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸运的是 | 为了 | 罗文娜 | 它 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 看起来 | 这 | 最多 | 亲切地 | 在 | 她 | 和 | 有 | 受邀 | 她 | 到 | 坐 | 向上 | 在 | 这 | 桌子 | . |

罗文娜很幸运，这个人正是那个对她看得最友善，并邀请她到桌边坐下的人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪpər] [sed] :

| This | is | what | the | paper | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 这 | 纸 | 说 | : |

报纸上是这样写的：

[ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

| THE | PRINCESS | POLAWEE | IS | IN | OUR | MIDST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | - | 是 | 在 | 我们的 | 中间 | . |

波拉维公主就在我们中间。

[noʊ] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪndiən] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði]

| No | one | who | knows | the | story | of | the | good | Indian | Princess | will | be | very | much | surprised | to | learn | that | she | has | not | been | able | to | rest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 好的 | 印度 | 公主 | 将要 | 是 | 非常 | 很多 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 休息 | 在 | 这 |

凡是了解这位善良的印度公主故事的人，都不会对她未能安息于此感到惊讶。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvər] .

| happy | hunting | grounds | on | account | of | the | sad | condition | of | her | beloved | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 打猎 | 理由 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 伤心 | 状况 | 的 | 她 | 心爱 | 河 | . |

由于她心爱的河流状况糟糕，这里成了她快乐的狩猎场。

[frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

| From | its | high | estate | of | comforter | to | the | sorrowing | , | the | Polawee | has | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 高的 | 财产 | 的 | 棉被 | 到 | 这 | 悲伤 | , | 这 | - | 有 | 变得 |

[ðə; ði] [pʊr] ,

| the | poor | , |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , |

从曾经的慰藉者到悲伤者，波拉维变成了穷人。

['ʌgli] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['leɪzi][foʊk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

| ugly | dumping | ground | of | all | the | lazy | folk | in | our | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | 倾销 | 地面 | 的 | 全部 | 这 | 懒惰的 | 民间 | 在 | 我们的 | 村庄 | . |

这里是我们村所有懒汉的丑陋垃圾场。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪr] [striːm] ,

| The | Princess | , | unable | to | bear | any | longer | the | burden | put | upon | her | dear | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | , | 无法 | 到 | 熊 | 任何 | 更长 | 这 | 负担 | 放 | 之上 | 她 | 亲爱的 | 溪流 | , |

公主再也无法承受她心爱的河流所承受的重负，

[hæz; həz]['spoʊkən] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd]

| has | spoken | through | the | lips | of | one | of | our | own | children | and | pleaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 通过 | 这 | 嘴唇 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 | 孩子们 | 和 | 恳求 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

| for | a | restoration | of | its | beauty | and | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 恢复 | 的 | 它是 | 美丽 | 和 | 魅力 | . |

它通过我们自己的孩子表达了诉求，恳求恢复它的美丽和魅力。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] , ['ðerfɔːr] ,

| The | village | fathers | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 父亲们 | , | 所以 | , |

因此，村里的长者们

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [meɪd][ænd; ənd] [siː] [ðæt]

| have | decided | to | comply | with | the | wishes | of | the | Indian | Maid | and | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 到 | 遵守 | 和 | 这 | 愿望 | 的 | 这 | 印度 | 女佣 | 和 | 看 | 那 |

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

| the | change | is | brought | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 是 | 带来 | 关于 | . |

决定遵从印度女佣的意愿，促成改变。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| Henceforth | the | Polawee | is | to | be | the | object | of | our | loving | care | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 这 | - | 是 | 到 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 爱 | 关心 | 直到 | 它 |

[kʌmz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] .

| comes | into | its | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 它是 | 自己的 | . |

从此以后，波拉维将成为我们精心照料的对象，直到它长大成人。

['pəʊstəz] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] [ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

| Posters | will | soon | appear | in | convenient | places | near | the | river | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海报 | 将要 | 很快 | 出现 | 在 | 方便的 | 地方 | 靠近 | 这 | 河 | 银行 | , |

海报很快就会出现在河岸附近的显眼位置。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [huː] [θroʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈʌgli]
**explaining** **that** **any** **and** **all** **persons** **who** **throw** **into** **the** **water** **anything** **more** **ugly**
解释 那 任何 和 全部 人 WHO 扔 进入 这 水 任何事物 更多的 丑陋的
[ðæn; ðən] [ˈfreʃli] [ˈgæðərd] [ˈflaʊərz] ,
**than** **freshly** **gathered** **flowers** **,**
比 新鲜的 聚集 花朵 ,

解释说，任何向水中投掷比新鲜采摘的花朵更丑陋的东西的人，

[wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [goʊ] [tɔːrd] [ˈfɜːrðər]
**will** **be** **punished** **by** **a** **fine** **,** **the** **money** **thus** **received** **to** **go** **toward** **further**
将要 是 受到惩罚 经过 一个 美好的 , 这 钱 因此 已收到 到 去 朝向 更远
[ˈbjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði] - ;
**beautifying** **the** **Polawee** **;**
美化 这 - ;

违者将被处以罚款，罚款将用于进一步美化波拉维河；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] [wɪl] [soʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈprɪnses] ,
**but** **we** **hope** **that** **our** **citizens** **will** **so** **sympathize** **with** **the** **good** **Princess** **,**
但 我们 希望 那 我们的 公民 将要 所以 同情 和 这 好的 公主 ,

但我们希望我们的公民能够同情这位善良的公主。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
**and** **so** **realize** **what** **an** **ornament** **the** **river** **should** **be** **to** **the** **village** **,**
和 所以 意识到 什么 一个 装饰品 这 河 应该 是 到 这 村庄 ,

于是，他们意识到这条河流对村庄来说是多么美丽的装饰。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
**that** **we** **shall** **receive** **no** **money** **from** **that** **source** **.**
那 我们 将 收到 不 钱 从 那 来源 .

我们将不会从该渠道获得任何资金。

( [saɪnd] ) [jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkaʊns(ə)l] .
**(** **Signed** **)** **Your** **Village** **Council** **.**
( 签名 ) 你的 村庄 理事会 .

（签名）您的村委会。

[wen] [roʊˈiːnəz] [ænt] [riːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld]
**When** **Rowena's** **aunt** **read** **this** **she** **wiped** **her** **glasses** **and** **gazed** **at** **the** **child**
什么时候 罗文娜的 阿姨 读 这 她 擦拭 她 眼镜 和 凝视 在 这 孩子
[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
**and** **then** **read** **the** **article** **aloud** **to** **her** **.**
和 然后 读 这 文章 大声 到 她 .

罗文娜的姑姑读到这篇文章时，擦了擦眼镜，凝视着孩子，然后大声地把文章读给她听。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **108** **]**
[ 页 - ]

[第108页]

[roʊˈiːnə] [skɪpt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] .
**Rowena** **skipped** **all** **about** **the** **room** **in** **her** **happiness** **.**
罗文娜 跳过 全部 关于 这 房间 在 她 幸福 .

罗文娜高兴得在房间里蹦来蹦去。

" [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] , " [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] , " [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] ? "
**"** **What** **is** **all** **this** **,** **"** **asked** **her** **aunt** **,** **"** **about** **the** **Princess** **speaking** **through** **you** **?** **"**
" 什么 是 全部 这 , " 问 她 阿姨 , " 关于 这 公主 请讲 通过 你 ? "

“这到底是怎么回事？”她姑姑问道，“公主竟然借你的口说话？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [rɪˈplaɪd] [roʊˈiːnə] .
**"** **I** **think** **that** **is** **a** **joke** **,** **"** **replied** **Rowena** **.**
" 我 思考 那 是 一个 开玩笑 , " 回复 罗文娜 .

“我觉得那是个玩笑，”罗文娜回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [men] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ænd; ənd] [naɪs] .
" One of the selected men was funny and nice .
" 一 的 这 已选 男人 曾是 有趣的 和 好的 .

“被选中的人中有一位风趣又友善。”

" [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz]
" When she went to school the next day the children had all heard what was
" 什么时候 她 去 到 学校 这 下一个 天 这 孩子们 有 全部 听到 什么 曾是
[ɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,
in the newspaper ,
在 这 报纸 ,

“第二天她去上学的时候，孩子们都听说了报纸上的内容。”

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [roʊ'i:nə] [hu:] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] .
and heard that it was Rowena who had spoken for the princess .
和 听到 那 它 曾是 罗文娜 WHO 有 说 为了 这 公主 .

并听说是罗文娜代表公主发言。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
They whispered among themselves , and when she appeared seemed almost afraid of
他们 低声说道 之中 他们自己 , 和 什么时候 她 出现 似乎 几乎 害怕的 的
[ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] ['pleɪmeɪt] ,
their changed playmate ,
他们的 已更改 玩伴 ,

他们窃窃私语，当她出现时，他们似乎对这个变化后的玩伴感到有些害怕。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
but she did not notice this at all .
但 她 做过 不是 注意 这 在 全部 .

但她完全没有注意到这一点。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪz] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r'self]
The chief thing any little girl can do to be happy is to forget all about herself
这 首席 事物 任何 小的 女孩 能 做 到 是 快乐的 是 到 忘记 全部 关于 她自己
,
,
,

小女孩要想快乐，最有效的方法就是忘记自己。

[ænd; ənd] [roʊ'i:nəz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went]
and Rowena's mind was so full of her hopes for the river that she went
和 罗文娜的 头脑 曾是 所以 满的 的 她 希望 为了 这 河 那 她 去
[raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] :
right up to the other children and said :
正确的 向上 到 这 其他 孩子们 和 说 :

罗文娜满脑子都是对河流的希望，她径直走到其他孩子面前说：

" [hu:] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] - [klʌb] ? "
" Who will join the Polawee Club ? "
" WHO 将要 加入 这 - 俱乐部 ? "

谁会加入波拉维俱乐部?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What is that ? " asked the others .
" 什么 是 那 ? " 问 这 其他的 .

“那是什么？”其他人问道。

" [waɪ] , " [sed] [roʊ'i:nə] ,
" Why , " said Rowena ,
" 为什么 , " 说 罗文娜 ,

“为什么？”罗文娜问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
" I think it would be fun to get together and make the bank of the river
" 我 思考 它 会 是 乐趣 到 得到 一起 和 制作 这 银行 的 这 河
['prɪti] .
pretty .
漂亮的 .

“我觉得大家聚在一起把河岸装饰得漂漂亮亮的会很有趣。”

[ðə; ði] ['gɝːlz] [kæn; kən] [plænt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [meɪk] [bentʃiz] [ænd; ənd] [pʊt]
The girls can plant flowers and the boys can make benches and put
这 女孩们 能 植物 花朵 和 这 男孩们 能 制作 长椅 和 放
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pleɪsɪz] ,
them in the nicest places ,
他们 在 这 最友善的 地方 ,

女孩们可以种花，男孩们可以做长椅，然后把它们放在最漂亮的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
and we shall all be helping to make the Polawee become again a good little
和 我们 将 全部 是 帮助 到 制作 这 - 变得 再次 一个 好的 小的
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

我们将共同努力，使波拉维河再次变得清澈见底。

[kliːn] , ['lʌvəbl] [striːm] .
clean , lovable stream .
干净的 , 可爱的 溪流 .

清澈可爱的溪流。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [ stɛərd ] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [roʊ'iːnə] [lʊkt] [soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
" The children only stared at first , but Rowena looked so eager and happy ,
" 这 孩子们 仅有的 凝视 在 第一的 , 但 罗文娜 看起来 所以 渴望的 和 快乐的 ,

孩子们起初只是盯着她看，但罗文娜看起来那么渴望和快乐。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [dres] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər]
and seemed so changed in the pretty dress which her aunt had told her
和 似乎 所以 已更改 在 这 漂亮的 裙子 哪个 她 阿姨 有 讲述 她
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [wer] [tuː; tə] [skuːl] ,
she could now wear to school ,
她 可以 现在 穿 到 学校 ,

她穿着姨妈告诉她现在可以穿去上学的漂亮裙子，看起来判若两人。

[ænd; ənd] [sɪns]
and since
和 自从

而且自

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 109 ]
[ 页 - ]

[第109页]

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,
even their fathers had listened to her and taken her advice ,
甚至 他们的 父亲们 有 听着 到 她 和 已采取 她 建议 ,

甚至他们的父亲也听从了她的话，采纳了她的建议。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [soʊ] [tuː] .
they began to think that they might do so too .
他们 开始 到 思考 那 他们 可能 做 所以 也 .

他们开始考虑自己是否也会这样做。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɜːlz] , " [aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] - [klʌb] . "

| " | All | right | , | " | said | one | of | the | biggest | girls | , | " | I'll | join | the | Polawee | Club | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 女孩们 | , | " | 患病的 | 加入 | 这 | - | 俱乐部 | . | " |

“好吧，”其中一个个头最大的女孩说，“我加入波拉维俱乐部。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ʌðər] .

| " | And | I | , | and | I | , | and | I | , | " | chimed | in | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | 和 | 我 | , | 和 | 我 | , | " | 齐声说道 | 在 | 其他的 | . |

“还有我，还有我，还有我，”其他人也附和道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] [roʊ'iːnə] [dɪd][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][læst] ,

| And | to | make | a | long | story | short | Rowena | did | get | them | all | interested | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | 罗文娜 | 做过 | 得到 | 他们 | 全部 | 感兴趣的 | 在 | 最后的 | , |

长话短说，罗文娜最终还是引起了他们所有人的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [ə'baʊt]

| and | the | fathers | and | mothers | were | helped | to | keep | the | new | rules | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 是 | 帮助 | 到 | 保持 | 这 | 新的 | 规则 | 关于 |

['æʃɪz] [ænd; ənd][tɪn][kænz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

| ashes | and | tin | cans | because | their | children | were | loving | and | helping | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰烬 | 和 | 锡 | 罐头 | 因为 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 爱 | 和 | 帮助 | 这 | 河 |

.

:

.

父母们也因此得以遵守有关灰烬和锡罐的新规定，因为他们的孩子热爱河流并帮助保护河流。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] - [klʌb] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

| Sometimes | when | the | Polawee | Club | were | tired | and | stopped | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 什么时候 | 这 | - | 俱乐部 | 是 | 疲劳的 | 和 | 停止 | 到 | 休息 | , |

有时波拉维俱乐部成员累了，停下来休息时，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

| they | would | sit | down | on | the | grass | and | Rowena | would | tell | them | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 和 | 罗文娜 | 会 | 告诉 | 他们 | 故事 | . |

他们会坐在草地上，罗文娜会给他们讲故事。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [sɔːr] -

| The | one | they | liked | best | of | all | was | that | of | a | little | girl | who | was | sore | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 他们 | 喜欢 | 最好的 | 的 | 全部 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 疮 | - |

['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

| hearted | and | lonely | . |
|---|---|---|---|
| 心地 | 和 | 孤独 | . |

他们最喜欢的是一个伤心孤独的小女孩的故事。

[ə; eɪ] ['feri] [neɪmd] ['lɪli] - [bʌd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

| A | fairy | named | Lily | - | bud | appeared | to | her | one | day | and | took | her | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仙女 | 命名 | 百合 | - | 芽 | 出现 | 到 | 她 | 一 | 天 | 和 | 采取 | 她 | 到 | 这 |

['fɛəriz] - ['ɔːrtʃərd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

| fairies | ' | orchard | where | the | little | girl | found | she | could | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | - | 果园 | 在哪里 | 这 | 小的 | 女孩 | 成立 | 她 | 可以 | 唱歌 | , |

有一天，一位名叫莉莉巴德的仙女出现在她面前，带她去了仙女们的果园。在那里，小女孩发现自己会唱歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

| and | the | other | children | there | were | all | glad | she | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 那里 | 是 | 全部 | 高兴的 | 她 | 有 | 来 | . |

其他孩子都很高兴她来了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [eɪt] [dɪ'lɪʃəs] [perz]

| She | sat | on | the | grass | with | a | boy | in | shining | white | clothes | and | ate | delicious | pears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 这 | 草 | 和 | 一个 | 男生 | 在 | 灼灼 | 白色的 | 衣服 | 和 | 吃 | 可口的 | 梨 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

她和一个身穿洁白衣服的男孩坐在草地上，一起吃着美味的梨。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [lʌv] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] .

| and | he | told | her | of | Love | , | greater | than | all | the | fairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 她 | 的 | 爱 | , | 更大的 | 比 | 全部 | 这 | 仙女 | . |

他告诉她，爱情比所有仙女都更伟大。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| He | told | her | that | if | in | all | her | troubles | she | would | look | up | and | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 如果 | 在 | 全部 | 她 | 麻烦 | 她 | 会 | 看 | 向上 | 和 | 到 | 这 | 正确的 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [helpt] .

| she | would | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 帮助 | . |

他告诉她，如果她在所有困难中都能抬头看向右边，就会得到帮助。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən]

| He | said | that | the | Princess | Polawee | was | using | Love | when | she | made | crying | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 这 | 公主 | - | 曾是 | 使用 | 爱 | 什么时候 | 她 | 制成 | 哭泣 | 孩子们 |

[lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['rɪvər] ;

| look | into | her | river | ; |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 进入 | 她 | 河 | ; |

他说，波拉维公主让哭泣的孩子们看向她的河，那是因为她利用了爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌmfətid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

| and | the | little | girl | listened | to | it | all | and | was | so | comforted | that | she | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 听着 | 到 | 它 | 全部 | 和 | 曾是 | 所以 | 安慰 | 那 | 她 | 尝试 |

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

| what | he | had | told | her | to | do | and | found | that | he | told | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 讲述 | 她 | 到 | 做 | 和 | 成立 | 那 | 他 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

小女孩听完这一切，感到非常安慰，于是她尝试了他说的那些话，发现他说的是真的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ pla:ntid ][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [bentʃiz]

| And | while | the | children | planted | their | flowers | and | the | boys | made | their | benches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 孩子们 | 已种植 | 他们的 | 花朵 | 和 | 这 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 长椅 |

[ænd; ənd] [roʊ'iːnə] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] ,

| and | Rowena | told | her | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗文娜 | 讲述 | 她 | 故事 | , |

孩子们种花，男孩们做长凳，罗文娜讲故事的时候，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪt'self] [kliːn] .

| the | Polawee | was | washing | itself | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 洗涤 | 本身 | 干净的 | . |

波拉维河正在清洗自己。

[lʌv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [sɔː] [ðə; ði]

| Love | continued | to | watch | over | it | and | at | last | the | weeping | willow | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 持续 | 到 | 手表 | 超过 | 它 | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 哭泣 | 柳 | 锯 | 这 |

['lʌvli] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [rɪ'flektɪd] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| lovely | grace | of | its | branches | reflected | clearly | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 优雅 | 的 | 它是 | 分支 | 反映 | 清楚地 | 在 | 这 | 水 | . |

爱一直守护着它，最终，垂柳看到了自己优美的枝条清晰地倒映在水中。

[ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪts] [depθs] ;

| The | wisps | of | white | cloud | and | the | birds | flying | over | saw | themselves | in | its | depths | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缕缕 | 的 | 白色的 | 云 | 和 | 这 | 鸟类 | 飞行 | 超过 | 锯 | 他们自己 | 在 | 它是 | 深度 | ; |

缕缕白云和飞翔的鸟儿在云层深处看到了自己；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]

| and | whenever | a | child | in | that | village | had | a | little | heartache | and | wept | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 一个 | 孩子 | 在 | 那 | 村庄 | 有 | 一个 | 小的 | 心痛 | 和 | 哭泣 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [wiːp] ,

| little | weep | , |
|---|---|---|
| 小的 | 哭泣 | , |

每当村里的孩子遇到一点小事，哭一会儿，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf]

| one | of | the | Polawees | would | lead | her | to | the | river | and | make | her | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | - | 会 | 带领 | 她 | 到 | 这 | 河 | 和 | 制作 | 她 | 笑 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['mɪrər] .

| at | the | funny | face | looking | up | from | the | crystal | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 有趣的 | 脸 | 寻找 | 向上 | 从 | 这 | 水晶 | 镜子 | . |

其中一个波拉维人会带她到河边，让她看着水晶镜中浮现出的滑稽面孔，逗她发笑。

[bʌt; bət] [roʊ'iːnə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] :

| But | Rowena | remembered | the | words | of | the | boy | in | shining | white | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗文娜 | 记得 | 这 | 字 | 的 | 这 | 男生 | 在 | 灼灼 | 白色的 | : |

但罗文娜记住了那个身穿洁白衣服的男孩的话：

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] .

| " | Yes | , | but | she | had | her | arms | around | them | while | they | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 她 | 有 | 她 | 武器 | 大约 | 他们 | 尽管 | 他们 | 看起来 | . |

“是的，但她当时搂着他们，看着他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .

| It | was | her | love | that | helped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 爱 | 那 | 帮助 | 他们 | . |

是她的爱帮助他们。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第111页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ˌfer'wel] .

| FAREWELL | . |
|---|---|
| 告别 | . |

告别。

[wen] ['ləuis] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [wi'nəjnə] [ðeɪ] [wʊd]

| When | Lois | and | Hal | went | home | from | their | visits | to | Wenonah | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 路易丝 | 和 | 哈尔 | 去 | 家 | 从 | 他们的 | 访问 | 到 | 韦诺纳 | 他们 | 会 |

[rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| repeat | her | stories | as | well | as | they | could | to | their | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 她 | 故事 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | 到 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

洛伊斯和哈尔每次从韦诺娜家回来，都会尽可能地把她讲的故事复述给他们的父母。

[huː] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

| who | liked | them | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜欢 | 他们 | 非常 | 很多 | . |

他们非常喜欢他们。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] ['meni] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

| Mr | . | and | Mrs | . | Robbins | gave | the | Indian | maiden | many | pleasant | times | in | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 罗宾斯 | 给予 | 这 | 印度 | 少女 | 许多 | 令人愉快的 | 时代 | 在 | 返回 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

| for | her | kindness | to | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 仁慈 | 到 | 他们的 | 孩子们 | . |

为了感谢这位印度少女对他们孩子的关爱，罗宾斯夫妇给了她许多愉快的时光。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ə'nʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][seɪl] ,

| One | day | it | would | be | a | picnic | , | another | day | a | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 野餐 | , | 其他 | 天 | 一个 | 帆 | , |

有时是野餐，有时是航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [wi'nəjnə] [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

| and | the | more | they | saw | of | Wenonah | the | better | they | liked | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他们 | 锯 | 的 | 韦诺纳 | 这 | 更好的 | 他们 | 喜欢 | 她 | . |

他们越了解韦诺娜，就越喜欢她。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [hoʊm] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

| Mrs | . | Robbins | asked | her | one | day | about | her | Winter | home | and | how | she | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗宾斯 | 问 | 她 | 一 | 天 | 关于 | 她 | 冬天 | 家 | 和 | 如何 | 她 | 居住地 | ; |

有一天，罗宾斯太太问她关于她的冬日住所和她的生活情况；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | she | could | see | that | the | Indian | girl | , | on | account | of | her | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 印度 | 女孩 | , | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 教育 | , |

她能看出，那个印度女孩因为受过教育，

[hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

| had | many | trials | in | the | manner | of | living | of | her | own | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 许多 | 试验 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 活的 | 的 | 她 | 自己的 | 人们 | . |

她在自己民族的生活方式方面经历了很多考验。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ]

| Mrs | . | Robbins | asked | her | how | she | would | like | to | go | home | to | Boston | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 罗宾斯 | 问 | 她 | 如何 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 家 | 到 | 波士顿 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

罗宾斯太太问她是否愿意和他们一起回波士顿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | am | sure | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | , | " | 她 | 说 | , |

“我确信，”她说。

" [ðæt] [ðoʊz] ['klevər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [soʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| " | that | those | clever | fingers | of | yours | must | be | able | to | sew | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 那些 | 聪明的 | 手指 | 的 | 你的 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 缝 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[wiːv] ,

| weave | , |
|---|---|
| 编织 | , |

“你那灵巧的双手一定既会织布也会缝纫。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

| and | I | think | you | could | be | very | useful | in | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你 | 可以 | 是 | 非常 | 有用 | 在 | 我们的 | 家 | . |

我认为你对我们家会很有帮助。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

**My children are so fond of you they would be delighted I know , if you would**

我的 孩子们 是 所以 喜爱 的 你 他们 会 是 高兴极了 我 知道 , 如果 你 会

[kʌm] .

**come .**

来 .

我的孩子们非常喜欢你，我知道如果你能来，他们会非常高兴的。

" - [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

**" Wenonah's eyes shone and looked far away , and she smiled .**

" - 眼睛 闪耀 和 看起来 远的 离开 , 和 她 微笑 .

“温诺娜的眼睛闪闪发光，望着远方，她笑了。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 112 ]**

[ 页 - ]

[第112页]

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

**" That would be happiness , " she said ,**

" 那 会 是 幸福 , " 她 说 ,

“那便是幸福，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help][maɪ][oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .

**" but I can help my own people and they need me .**

" 但 我 能 帮助 我的 自己的 人们 和 他们 需要 我 .

但我可以帮助我的人民，他们需要我。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ 'indiəns ] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [tents] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌmər]

**" There came a day when the Indians took down their tents because the Summer**

" 那里 来了 一个 天 什么时候 这 印度人 采取 向下 他们的 帐篷 因为 这 夏天

[foʊk][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sel] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

**folk were leaving and they could not sell anything more .**

民间 是 离开 和 他们 可以 不是 卖 任何事物 更多的 .

“有一天，印第安人拆掉了帐篷，因为避暑的人们都离开了，他们再也卖不出任何东西了。”

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [wi'nəjnə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ləuis][ænd; ənd][hæl; heɪl]

**They went away and took Wenonah with them and Lois and Hal**

他们 去 离开 和 采取 韦诺纳 和 他们 和 路易丝 和 哈尔

[hæd; həd] [lʌmps] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [gʊd] - [baɪ] .

**had lumps in their throats when they bade the Indian girl good - bye .**

有 肿块 在 他们的 喉咙 什么时候 他们 巴德 这 印度 女孩 好的 - 再见 .

他们离开了，带走了韦诺娜。路易丝和哈尔向这位印第安女孩道别时，都哽咽了。

" [ə'nʌðər] ['sʌmər] , [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz]

**" Another Summer , perhaps , " she said to comfort them , and her own eyes**

" 其他 夏天 , 也许 , " 她 说 到 舒适 他们 , 和 她 自己的 眼睛

[gruː] [wet] ,

**grew wet ,**

生长 湿的 ,

“或许还能再过一个夏天吧，”她安慰他们说，自己的眼眶也湿润了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

**for the children had been a great joy to her in her loneliness .**

为了 这 孩子们 有 到过 一个 伟大的 喜悦 到 她 在 她 孤独 .

孩子们在她孤独的日子里给她带来了极大的快乐。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - [græs] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

| She | gave | them | each | a | sweet | - | grass | basket | with | a | cover | as | a | parting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他们 | 每个 | 一个 | 甜的 | - | 草 | 篮子 | 和 | 一个 | 覆盖 | 作为 | 一个 | 离别 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

她临别时送给他们每人一个带盖的香茅草篮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] .

| and | they | put | them | inside | the | rougher | ones | they | had | made | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 他们 | 里面 | 这 | 粗糙 | 一个 | 他们 | 有 | 制成 | 他们自己 | . |

他们把它们放进自己做的比较粗糙的容器里。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [pər'fjuːm] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

| That | charming | perfume | would | always | make | them | think | of | the | bright | plumage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迷人 | 香水 | 会 | 总是 | 制作 | 他们 | 思考 | 的 | 这 | 明亮的 | 羽毛 | , |

那迷人的香气总会让他们想起鲜艳的羽毛。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [breɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [frend] .

| the | shining | braids | and | the | flashing | eyes | of | their | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 辫子 | 和 | 这 | 闪烁 | 眼睛 | 的 | 他们的 | 新的 | 朋友 | . |

他们新朋友闪亮的辫子和明亮的眼睛。

" [pliːz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [ɔːl] ['wɪntər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wi'nəjnə] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

| " | Please | be | thinking | up | stories | all | Winter | , | will | you | , | Wenonah | ? | " | asked | Hal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 是 | 思维 | 向上 | 故事 | 全部 | 冬天 | , | 将要 | 你 | , | 韦诺纳 | ? | " | 问 | 哈尔 | . |

“温诺娜，你整个冬天都要好好构思故事好吗？”哈尔问道。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ;

| She | promised | ; |
|---|---|---|
| 她 | 承诺 | ; |

她答应了；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

| and | at | Christmas | - | time | the | children | sent | her | a | book | of | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 圣诞节 | - | 时间 | 这 | 孩子们 | 发送 | 她 | 一个 | 书 | 的 | 有趣的 |

[teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| tales | to | entertain | her | through | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 到 | 招待 | 她 | 通过 | 这 | 长的 | , |

圣诞节期间，孩子们送给她一本有趣的童话故事书，让她在漫长的节日里消磨时间。

[koʊld] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌni]

| cold | Winter | evenings | as | she | had | entertained | them | through | many | a | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 冬天 | 晚上 | 作为 | 她 | 有 | 娱乐 | 他们 | 通过 | 许多 | 一个 | 阳光明媚 |

[ˌæftər'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

寒冷的冬夜，就像她曾在许多阳光明媚的午后款待他们一样。

[ðeɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| They | wrote | her | , | also | , | of | a | wonderful | Christmas | gift | they | had | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 写道 | 她 | , | 还 | , | 的 | 一个 | 精彩的 | 圣诞节 | 礼物 | 他们 | 有 | 已收到 | , |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们还写信告诉她，他们自己也收到了一份很棒的圣诞礼物。

[ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

| A | baby | sister | had | come | to | their | house | and | they | were | trying | to | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | 姐姐 | 有 | 来 | 到 | 他们的 | 房子 | 和 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 决定 |

[ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| on | a | name | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 姓名 | 为了 | 她 | . |

家里添了个小妹妹，他们正在想办法给她取个名字。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd]

| They | wanted |
|---|---|
| 他们 | 通缉 |

他们想要

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第113页]

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [wi'nəjnə] , [ðeɪ] [roʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [hɜːr; hər][noʊz] ['wɔznt]

| to | call | her | Wenonah | , | they | wrote | , | but | their | mother | said | her | nose | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 她 | 韦诺纳 | , | 他们 | 写道 | , | 但 | 他们的 | 母亲 | 说 | 她 | 鼻子 | 不是 |

[streɪt] [ɪ'nʌf] !

| straight | enough | ! |
|---|---|---|
| 直的 | 足够的 | ! |

他们写道，要给她取名叫韦诺娜，但他们的母亲说她的鼻子不够直！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [roʊt] ['ləuis] ,

| " | But | we | will | tell | her | all | about | you | , | " | wrote | Lois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将要 | 告诉 | 她 | 全部 | 关于 | 你 | , | " | 写道 | 路易丝 | , |

“但我们会把你的事都告诉她，”洛伊斯写道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst] ['sʌmər] .

| " | and | we'll | bring | her | with | us | next | Summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 带来 | 她 | 和 | 我们 | 下一个 | 夏天 | . |

“明年夏天我们会带她一起来。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['taɪni] [θɪŋ] !

| She's | such | a | little | , | tiny | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这样的 | 一个 | 小的 | , | 微小的 | 事物 | ! |

她真是个小不点儿！

[hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['lɪli] - [bʌd] [ænd; ənd] [roʊz] - ['pet(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| Hal | and | I | told | her | about | Lily | - | bud | and | Rose | - | Petal | and | she | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | 和 | 我 | 讲述 | 她 | 关于 | 百合 | - | 芽 | 和 | 玫瑰 | - | 花瓣 | 和 | 她 | 微笑 | . |

我和哈尔跟她讲了百合花蕾和玫瑰花瓣的故事，她笑了。

[wiː; wi] [θɪŋk] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] .

| We | think | perhaps | she | knows | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 也许 | 她 | 知道 | 他们 | . |

我们认为她或许认识他们。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [graʊz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

| We | can | hardly | wait | until | she | grows | big | enough | to | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 几乎 | 等待 | 直到 | 她 | 生长 | 大的 | 足够的 | 到 | 告诉 | 我们 | . |

我们迫不及待地想等她长大到可以告诉我们。

[gʊd] - [baɪ] , [wi'nəjnə] , [gʊd] - [baɪ] . "

| Good | - | bye | , | Wenonah | , | Good | - | bye | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 韦诺纳 | , | 好的 | - | 再见 | . | " |

再见，韦诺娜，再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神